

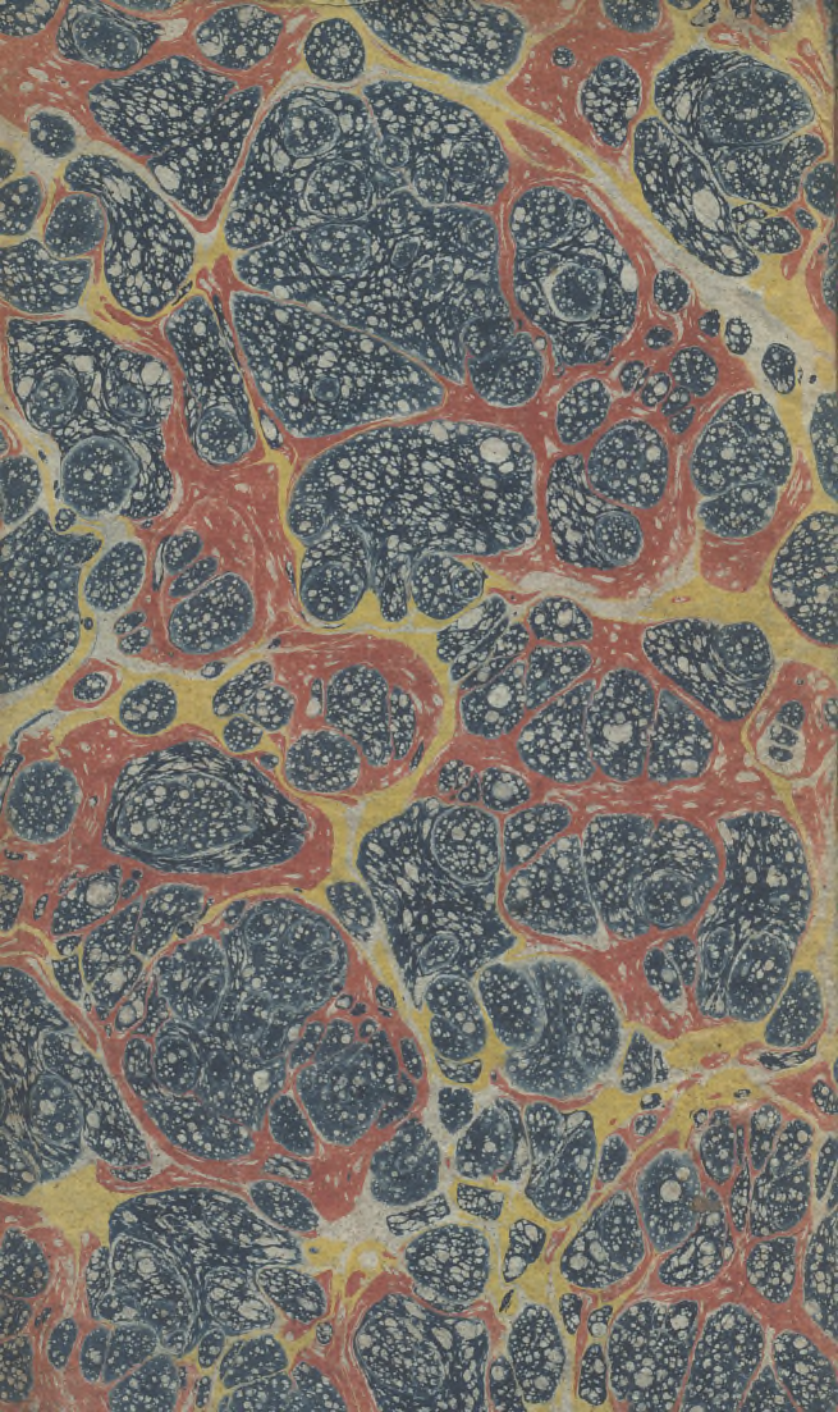
Sala A

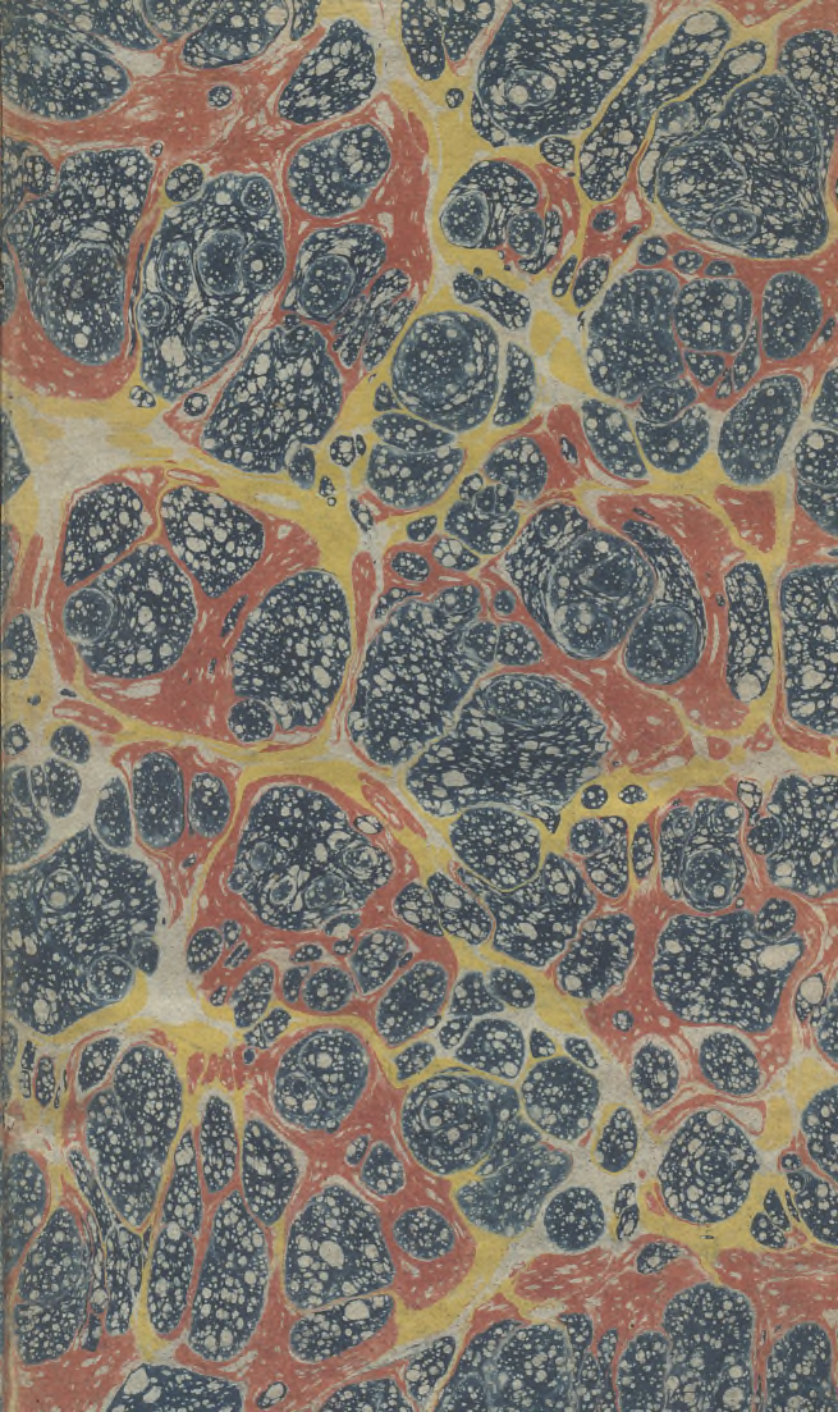
Est. X

Tab. 3

N.º 12

Est. 5 Tab. 3 N.º 16..







12
 20
 61
 81
 71 55
 16
 51
 41
 11
 21
 11 55
 11
 01
 6
 8 55
 8
 7
 3
 7
 1 55
 10 55
 06
 67
 12
 12
 12 55
 25
 42
 57
 77
 78
 88
 81
 11

58
 566
 096

516
 55
 55
 55
 55
 55

Augusto D'Almeida Ferreiros Machado
 Augusto D'Almeida Ferreiros Machado

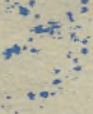
INV. - Nº 1486

Est. 5 Tab. 3 N.º 96

MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO NACIONAL
MUSEU NACIONAL DA CIÊNCIA
E DA TÉCNICA

Nº 1078 = N.º 840

1881 - 1880



DEPARTMENT OF EDUCATION
BUREAU OF TECHNICAL
EDUCATION

1881 - 1880

INV. - Nº

ELEMENTOS



DA

GRAMMÁTICA FRANCESA.

POR

LHO M O V D,

840

PROFESSOR JUBILADO NA UNIVERSIDADE DE PARÍS,

TRADUZIDOS

POR

MIGUEL LE BOURDIEC,

REITOR DE HUM COLLEGIO FRANCEZ EM LISBOA,

3.^a EDIÇÃO,

NA QUAL SE CONSERVOU O CONTHEUDO NAS EDIÇÕES ANTECEDENTES;
ACCRESCENDO MAIS A PRONUNCIA FIGURADA, A ORTHOGRAPHIA
MODERNA DE VOLTAIRE, AÍGUNS ESCLARECIMENTOS NOVOS, E HUM
VOCABULARIO DE PALAVRAS MAIS USUAES EM AMBAS AS LINGUAS;
TUDO ADDICIONADO, E REVISTO PELO MESMO TRADUCTOR.



BIBLIOTECA NACIONAL DA REPUBLICA PORTUGUEZA

RC
HNCT
BA
LHO



840

LISBOA:

TYP. DE ANTONIO JOSE^o DA ROCHA,
AOS MARTYRES N.^o 13.

1838.

Vende-se em casa de Borel, Borel e Comp.^a aos Martyres n.^o 14,

PREFACIO.

Por effeito de huma dependencia reciproca entre o entendimento e a falla, o saber fazer huma bella disposição das palavras ajuda muito a aclarar as idéas; como pelo contrario, a falta de clareza e exactidão na expressão dos nossos pensamentos procede quasi sempre do conceito pouco claro e exacto daquillo, que queremos communicar aos outros. Aprender a compôr e proferir phrases claras e exactas, he pois aprender ao mesmo passo a pensar com clareza e boa ordem; consideração esta capaz por si só de recompensar a attenção, que se dá ao estudo das palavras. Ellas em si são de pouca monta; porém consideradas como signaes de nossas idéas, de nossos juizos, e de nossos raciocinios, que a Grammatica nos ensina a communicar de boca ou por escrito, a quem por ellas ajuizará a nossa capacidade, fazem-se muito attendiveis. Qual he o homem, para quem seja indifferente que os mais tenham em bom ou máo conceito as suas faculdades intellectuaes? Ora, pela falla he que se medem estas. Já se vê quanto importa saber arrumar as idéas com clareza e ordem, assim como revestir das mesmas qualidades a oração. Para isto basta manejar bem sete especies de palavras. Não ha Menino, que não abranja este diminuto número d'elementos, e delles não tire bom partido, se forem expostos com toda a clareza de que a materia he susceptivel. Esta exposição tomo eu á minha conta; e de mais a mais, para o allivio da tenra idade reduzo a tres, a *nome*, ao *adjectivo*, e ao *verbo*, as especies de palavras, que lhe podem causar algum embaraço, as outras quatro, a saber, a *preposição*, o *adverbio*, a *conjunção*, e a *interjeição*, sendo por sua natureza invariaveis. A ninguem mettão medo os termos technicos ou facultativos. Hum Menino que, pela definição que se lhe dará, souber distinguir cada palavra em particular, se lembrará logo do que lhe diz respeito, conforme for variavel ou invariavel, a escreverá com acerto, e a collocará no lugar competente, seguindo na construcção de sua phrase a mesma ordem natural, ou a ordem usual nas occasiões, que se apontarem como excepções á regra geral. Seja esta a idéa preliminar do estudo desta Grammatica, e com admiração do estudante converter-se-ha em divertimento. Passando agora os Editores desta Grammatica a quererem a edição que se prepara, propria, quanto puder ser, a satisfazer aos desejos, não só de Meninos debaixo da direcção d'hum Mestre, mas até das pessoas que no seu estudo da Lingua Franceza não tem por guia

senão hum livro mudo; assentei dever condescender com sua vontade, incumbindo-me de fazer hum ensaio de pronunção figurada, apesar da plena convicção em que estou, de que ninguem póde contar com bom exito em similhante empreza; o orgão da vista não póde fazer as vezes do ouvido. Debalde dirigiria hum surdo a vista para escutar hum relógio que dá horas; o ouvido só póde servir de vehiculo aos sons. Como se hão de figurar com a penna hum sem numero de sons proprios dos Francezes, aos olhos d'hum Portuguez que nunca os ouviu? como se pintará huma aspiração, desconhecida em sua lingua, ou o som de eu, tão differente na boca d'hum Portuguez e na d'hum Francez? nada de imposturas; o que aqui, e em casos identicos se póde fazer, he apontar a difficuldade, sem a resolver, remettendo o Leitor, pelo que toca á aspiração, á lista já feita dos vocabulos em que o h he aspirado. quanto a alterar a orthographia, a pezar de meu apego á da Academia Franceza, Tribunal supremo que foi nesta materia, como prevalece geralmente em nossos dias a orthographia chamada de Voltaire, que introduzio muita equivocação nos vocabulos, da lingua, particularmente na terminação de certos tempos dos verbos, eu a adoptarei na presente edição, para me conformar com o uso reinante.

INTRODUÇÃO

À GRAMMATICA DE LHOMOND.

A Grammatica he a Arte de fallar, e escrever correctamente. Para fallar e escrever faz-se uso de palavras; as palavras são compostas de letras.

Consta o Alphabeto Francez de vinte e cinco letras que tem a mesma denominação que em Portuguez: excepto o H que se chama *áche*. Q *cu*. X *ikce*. Y *igrec*. Z *xéd*.

Ha duas sortes de letras, as vogaes, e as consoantes.

As vogaes são: *a, e, i, o, u, y*. Chamão-se vogaes, porque formão por si só huma voz, hum som.

O *a* francez tem som cheio, como no fim da palavra Portugueza *oxalá*.

Ha na lingua franceza tres sortes de *e*, *e* mudo, *é* fechado, e *è* aberto.

A observação desta differença he huma das cousas, que mais custão aos Portuguezes.

O *e* mudo sôa como no fim destas palavras *homme*, o-me, homem, *monde*, mon-de, mundo, *couronne*, ku-ro-ne, corôa, ás vezes he inteiramente mudo.

Chama-se *mudo*, por ter som surdo, pouco sensivel.

Não tendo o *e* mudo accento nem no francez, nem no portuguez, previno que não me servirei na accentuação dos vocabulos figurados senão do accento grave portuguez, para o *é* aberto, e do circumflexo, como em *Mercê*, para o *è* fechado. quanto a *u*, a palavra figurada decidirá do som que se lhe ha de dar.

O *é* fechado sôa como em *bonté*, bon-tê, bondade, *sincérité*, cem-cé-ri-tê, sinceridade. Pronuncia-se com a bóca quasi fechada.

O *è* aberto sôa como em *procès*, pro-cé, demanda, *accès*, ak-cé, accesso, suk-cé, successo, *excès*, ek-cé, excesso. He o som de *e* portuguez em *polé*.

Para bem pronuncia-lo carrega-se-lhe em cima, e apartão-se os dentes.

O *i* tem o mesmo som no alphabeto de ambas as nações, e o tambem, com tanto que nunca se dê a este o som de *u*, como succede muitas vezes entre os Portuguezes; porém *i* seguido de *m* ou *n*, sôa como *em* na lingua portugueza. V. g. *invincible*, em-vem-ci-ble, invencivel, *impossible*, em-pos-si-ble, impossivel, *vin*, vem, vinhô. Se a mesma letra fôr dobrada, pronunciar-se-ha como em portuguez. V. g. *immense*, immenso, *innocent*, innocente.

O *u* francez tem som muito particular; o unico meio de o aprender he imitar exactamente hum nacional, que falle bem a sua lingua.

Ouve-se em u, u, u, u, atrahindo-se com força o ar por entre os beiços quasi fechados.

O y tem o som de i, como *mystère*, mis-té-re, porém muitas vezes serve por i repetido, como em *paysan*, pê-i-zan, *moyen*, moa-iem, *joyeux*, joa-ieu.

Esses são os sons das vogaes simples.

Ha dezenove consoantes, a saber: b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z. Estas letras chamão-se consoantes, porque só com o soccorro das vogaes he que formão hum soim.

Eis-aqui os nomes das letras do Alphabeto francez:

a, bé, cé, dé, é, ef, gé, ache, je, i, ca, el, emme, enne, o, p, cu, erre, esse, té, u, vé, icce, i grec, zede.

Quem as quizer nomear á moderna e mudo depois de cada consoante, e terá: be, ce, de, fe, ge, he, je, ke, le, me, ne, pe, que, re, se, te, ve, cze, ou gse, ze.

Unem-se deste modo: ba, be, bê, bé, bi, bo, bu, ca, ce, cê, cé, ci, co, cu. da, de, dê, dé, di, do, du. fa, fe, fê, fé, fi, fo, fu. ga, ge, gê, gé, gi, go, gu. ha, he, hê, hé, hi, ho, hu. ja, je, jê, jé, ji, jo, ju. k não se usa em palavras francezas. la, le, lê, lé, li, lo, lu, ma, me, mê, mé, mi, mo, mu. na, ne, nê, né, ni, no, nu. pa, pe, pê, pé, pi, po, pu. qua, que, quê, qué, qui, quo, quu. ra, re, rê, ré, ri, ro, ru. sa, se, sê, sé, si, so, su, ta, te, tê, té, ti, to, tu. va, ve, vê, vé, vi, vo, vu. xa, xe, xê, xé, xi, xo, xu. za, ze, zê, zé, zi, zo, zu.

Já se vê, pelo pouco que acabo de dizer, qual he a differença do som, que os francezes, e os portuguezes dão a certas vogaes; basta olhar para as consequencias que se seguom desta differença, para se convencer da insufficiencia do trabalho de quem apprehendesse multiplicar as regras da pronunciação, quanto fosse necessario para reduzir a sons semelhantes em portuguez palavras francezas que nenhuma, ou só muito imperfeita similhança tem com o portuguez. Bem claro está pois que, quem deseja adquirir a verdadeira pronunciação do francez, não tem outro recurso senão dar, por algum tempo, toda a sua attenção a hum nacional, que seja homem de letras; pertender que hum livro mudo possa supprir a voz d'hum bom mestre, he mera charlatanaria. Com tudo, para não deixar absolutamente sem ponto d'arrimo aquelles, que principião com este estudo, aqui lhes offereço huma guia na preparação da lição de lér, começando pelas vogaes compostas, cujo som tem correspondente no portuguez.

ai, no fim d'hum verbo vale o primeiro e da palavra portugueza *parede*. V. g. *je parlerai*, par-le-ré, eu fallarei, *je portai*, portê, eu levei, etc. aliàs vale é portuguez: *vrai*, vré, *vraie*, vré, verdadeiro, verdadeira, *laquais*, laké, lacaio, etc.

ei, vale é portuguez em *Reine*, Ré-ne, *pleine*, plé-ne, cheia, etc.

oi, vale é portuguez em *monnaie*, mo-né, moeda, *Anglois*, Anglé, *ils connoissaient*, ko-né-ce, conhecião, *je rêvais*, ré-vé, eu sonhava, etc.

oi, vale oa portuguez em *moi*, moa, *toi*, toa, *Roi*, Roa, *joie*, joa, *je bois*, boa.

au, vale *o* em *l'aurore*, *l'ó-ró-re*, *l'automne*, *l'o-tó-ne*, *l'auteur*, *l'o-teur*, etc.

aux, vale *o* em *les travaux*, *lé tra-vo*, os trabalhos, *les chevaux*, *lé-che-vo*, os cavallos, etc.

eau, vale *o* em *l'eau*, *l'ô*, a agua, *le bateau*, *le batô*, o bote, etc.

eaux, vale *o* em *les eaux*, *lé-zô*, *les bateaux*, *lé ba-tô*, etc.

ou, vale sempre *u* portuguez.

em, vale *an* portuguez: *emmener*, *an-me-nê*, *assembler*, *as-san-blê*, etc.

en, no principio d'uma palavra vale *an* portuguez: *ennui*, *an-nui*, enfado, *enivrer*, *an-ni-vrê*, embriagar, etc. e no fim da palavra vale *em* portuguez: *rien*, *ri-em*, nada, *bien*, *bi-em*, bem, etc.

im, vale *em* portuguez em *impatience*, *empaciãnce*, *importun*, *amportuen*, etc.

in, vale *em* portuguez em *inviter*, *emvitê*, convidar, *invisible*, *emvizible*, *infaillible*, *emfalhible*, etc.

ph, vale *f* portuguez, *philosophe*, *filosofe*, *philippe*, *philanthropie*, *filantropi*, etc.

gn, vale *nh* portuguez, *ignorance*, *inhorãnce*, *malignité*, *mali-nhité*, *magnétisme*, *manhétisme*, etc.

ti, vale *ci* portuguez em *potion*, *pocion*, *composition*, *konposicion*, etc. e *ti* portuguez em *potier*, *oleiro*, *métier*, *pitié*, *amitié*, etc.

ail, vale *alh* portuguez em *travail*, *travalhe*, *batailler*, *bata-lhé*, etc.

eil, vale *elhe* portuguez em *soleil*, *solélhe*, *veille*, *vélhe*, etc.

il, vale *ilhe* portuguez em *famille*, *familhe*, *fille*, *filhe*, *quenouil-le*, *kenulhe*, etc. mas não em *ville*, *illusion*, *illuzion*, *illimité*, *illim-ité*, etc.

Sons proprios dos francezes, que se não aprendem sem Mestre.

eu, pronuncia-se nos verbos como *u* francez, v. g. *j'eus*, *tu eus*, *il eut*, *nous eumes*, *vous eutes*, *ils eurent*, *que j'eusse eu*, *que tu eus-ses eu*, *qu'il eut eu*, *que nous eussions eu*, *que vous eussiez eu*, *qu'ils eussent eu*. Vid. o V. Avoir. Fora disso pronuncia-se como em: *feu*, *jeu*, *jeune*. *enjeu*, *anjêu*. *jeune*, *pleurer*, *dangereux*, *danjerêu*. *heu-reux*, *eurêu*. *nœud*, *nêu*. *queue*, *feuille*, *fêulhe*. *queue*, *kêu*. *gueux*, *pobretão*. *queux*, *pedra d'amolar*.

Mais lui, qui fait ici le Docteur du parnasse

N'est qu'un gueux revêtu des dépouilles d'Horace.

Mé lui qui fêl ici le docteur du parnace

Né keun queu revêtu de dépu-lhe d'orace.

aigu, *aiguë*, *doaleur aiguë*. *guê*, *vão*. Mudando-se *gue* em *gueur*, ter-se-ha a segunda syllaba de *langueur*; *queue*, *cauda*. O som da palavra franceza *qui*, está na syllaba *qui*, do adjectivo portuguez *equivoco*; substitua-se *eu* a *i*, e ter-se-ha *queu*, que ajudará a bem pronunciar *cœur*, e outros vocabulos, como *cueillir*, *queu-lhir*. *aiguie-re*, *é-guêre*, *jarro*. á *guê* ajunte-se a syllaba *rir*, e ter-se-ha *guêrir*, *gueux*, *pobrete*, offerece o que ha de mais difficil de pronunciar em *orgueil*, *orgulho*, *orgeou-lhe*.

ueil, orgueil, orguêulh, cercueil, cerkêulhe, cueillir, kuêulhir, etc.
eur, langueur, languêur, cœur, kêur, fleur, sœur, cêur, heures,
êures, etc.
ail, ail, êulh, aillet, êulhé, aillade, êulhade, etc.
œu, œuvre, êuvre, manœuvre, manêuvre, etc.
oin, foin, foêm, coin, koêm, groin, groêm.
œue, moue, mú, fouet, fué, jouet, jué, etc.
ue, languete, languête. menuét, menué, guérir, guêrir, guère,
guère, naguère, naguêre, etc.
ui, fruit, huit, huitre qui, guide, etc.
un, chacun, chaqueun, quelqu'un, quelqu'eun. humble, eun-
ble, commun, commeun, etc. uu, piqûre, pikure.

DOS DITONGOS.

Chamão-se ditongos dois sons que se percebem na mesma syllaba. Os ditongos propriamente ditos se reduzem a oito na lingua franceza. Ei-los aqui :

ia, diaere, diákre, fiacre, fiáckre, fiancer, fiancé, etc.
ie, fief, miel, pied, piê, hier, fier, fiêre, mien, tien, sien, lien,
etc.
ieu, Dieu, lieu, mieux, mieu, monsieur ; este pronuncia-se mos-
sieu.
io, nous mangions, nous parlions, nous écrivions, actions, akcion,
passiôn, paciôn, etc.
oë, moëlle, Groënland, etc.
œue, jouet, jué, fouet, fué, etc.
oi, boit, baête, coiffe, koéfe, joindre, joêmdre, moins, möem, o
breve, etc.
oui, il souille, sulhe, souillure, sulhure, etc.

A minha intenção foi só dar com que encher os intervallos da presença do Mestre, e não suppri-la, o que sería pertensão louca; mas quem fôr senhor dos sons das palavras apontadas acima, creio que poucas vezes pegará no lér.

Não posso deixar este artigo sem dizer alguma cousa do *h* francez.

Esta letra não se pronuncia em certas palavras; *l'homme, l'honneur, l'histoire*, etc. pronuncia-se como se se escrevessem: *l'omme, l'onneur, l'istoire*. Chama-se então *h* mudo.

Porém nas palavras seguintes *la haine, le hameau, le héros*, a letra *h* he aspirada, e faz pronunciar da garganta a vogal seguinte; assim escrevem-se e pronuncia-se separadamente as duas palavras: *la haine*, e não *l'aine*, *les héros*, e não como se houvesse *les zhéros*.

Les héros dans Quinault parlent bien autrement,
Et, jusqu'à je vous hais, tout s'y dit tendrement.
Le héros dan quino parle bié notreman,
È juská je vous hé, tu ci di tandreman.

O querer achar em huma lingua aquillo, que ella na realidade não tem, de nada serve senão de embarçar e retardar os progressos do estudante, que he obrigação do Mestre facilitar, e accelerar quan-

to lhe cabe no possível, dando-lhe logo no principio huma idéa justa e adequada do objecto de sua applicação. Por isso he fóra de toda a razão fallar aqui em declinação, que nem o francez, nem o portuguez conhece. Com tudo, por huma extremosa condescendencia para com os *Rotineiros*, mostrarei em alguns exemplos o jogo, que nas linguas modernas fazem o artigo e a preposição, para corresponder aos casos das linguas Grega e Latina, pedindo-lhes porém que se deixem, quanto antes, de seguir servilmente as linguas mortas por caminhos, por onde a sua não vai. Casos chamão-se as *varias terminações d'hum nome* ou *pronome dentro do mesmo número*. Logo, huma vez que huma lingua não tenha essas terminações, fallará sem propriedade quem chamar casos ás relações expressas pela addição do artigo e da preposição; aliás, se discorrer, em vez de seis admittirá tantos casos quantas são as combinações possíveis do artigo com as preposições, pois entre ellas nenhuma faz as vezes d'outra. Além disso, reduzem-se a tres os casos do Grego e do Latim considerados relativamente ás linguas franceza e portugueza, aonde o nominativo corresponde a tres, a saber: nominativo, accusativo, e vocativo, com a unica differença que o ultimo exclue o artigo; nesta intelligencia vá.

Declinação d'hum nome commun.

Singular, m.

Plural.

N. *le prince*, le prémce. o principe.

N. *les princes*, lé prémce. os principes.

G. *du prince*, du prémce. do principe.

G. *des princes*, dé prémce. dos principes.

D. *au prince*, ô prémce. ao principe.

D. *aux princes*, ô prémce. aos principes.

Singular, f.

Plural.

N. *la princesse*, la premcéce. a princeza.

N. *les princesses*, lé prémoécés. as princezas.

G. *de la princesse*, da princeza.

G. *des princesses*, das princezas.

D. *à la princesse*, á princeza.

D. *aux princesses*, ás princezas.

Singular, m.

Plural.

N. *l'homme*, l'ome. o homem.

N. *les hommes*, lezome. os homens.

G. *de l'homme*, do homem.

G. *des hommes*, dez ome. dos homens.

D. *à l'homme*, ao homem.

D. *aux hommes*, oz ome. aos homens.

Singular f.

Plural.

N. *l'étoile*, l'étoále. a estrella.

N. *les étoiles*, lezzétoále. as estrellas.

G. *de l'étoile*, da estrella.

G. *des étoiles*, das estrellas.

D. *à l'étoile*, á estrella.

D. *aux étoiles*, as estrellas.

Eis-ahi nomes tomados na generalidade da sua significação.

Os seguintes se tomão em sentido partitivo.

Singular m.

Plural.

N. *un Roi*, eun Roá. hum Rei.

N. *des Rois*, dé Roá. Reis.

G. *d'un Roi*, d'eun Roá. d'hum Rei.

G. *de Rois*, de Reis.

D. *à un Roi*, a hum Rei.

D. *à des Rois*, a Reis.

Singular f.

Plural.

N. *une Reine*, une Réne. huma Rainha.

N. *des Reines*, dé Réne. Rainhas.

G. *d'une Reine*, d'huma Rainha.

G. *de Reines*, de Rainhas.

D. *à une Reine*, a huma Rainha.

D. *à des Reines*, a Rainhas.

Subdivisão do sentido partitivo, ou nome do todo, conservado á parcella.

Singular, m.

Singular, f.

N. { *le pain*, le pem.

N. { *la viande*, la viãde.

G. { *du pain*.

G. { *de la viande*.

G. { *de pain*.

G. { *de viande*.

D. { *au pain*.

D. { *à la viande*.

D. { *à du pain*.

D. { *à de la viande*.

DAS VOGAES LONGAS E BREVES.

As vogaes longas são aquellas, em que se pára mais tempo do que nas outras; quando se pronunciação.

As vogaes breves são aquellas, em que se carrega menos. V. g. *a* he longo em *pâte*, maça, e breve em *patte*, pé ou pata de animal.

e he longo em *tempête*, tanpête, tempestade, e breve em *trompête*, trombeta.

i he longo em *gîte*, covil, e breve em *petite*, pequena.

o he longo em *apôtre*, apóstolo, e breve em *dévote*, devota.

u he longo em *flûte*, flauta, e breve em *butte*, pequena elevação no terreno.

Para indicar as differentes sortes do *e* francez, e as vogaes longas, usão-se tres pequenos signaes, que se chamão accentos, a saber: o accento agudo (´) que se põe em cima do *e* fechado como em *bonté*; o accento grave (`) que se põe em cima do *e* aberto, como em *accès*, e o accento circumflexo (ˆ) que se põe em cima da maior parte das vogaes longas, *apôtre*, *tempête*.

Ha em francez dez sortes differentes de palavras, que se chamão as partes da Oração, a saber: O nome, o artigo, o adjectivo, o pronome, o verbo, o participio, a preposição, o adverbio, a conjuncção, e a interjeição. As seis primeiras são variaveis, as quatro ultimas invariaveis; dellas todas trataremos em outros tantos Capitulos.

CAPITULO I.

Primeira especie de palavras.

O NOME.

O Nome he huma palavra, que serve para nomear qualquer pessoa, ou cousa, como Pedro, Paulo, livro, chapéo, mesa. *Pierre, Paul, Pöl, livre, chapeau, chapô, table.*

Ha duas especies de nomes, a saber: o nome *commun*, e o nome *proprio*.

O nome *commun* he aquelle, que convém a muitas pessoas, ou a muitas cousas semelhantes: *homme*, ome, *cheval*, *maison*, mézon, são nomes *commun*s; pois o nome homem convém a Pedro, a Paulo, etc.

O nome *proprio* he aquelle, que não convém senão a huma só pessoa, ou cousa, como Adão, Eva, Paris, o Sena, Lisboa, o Téjo. *Adam, Eve, Paris, la Seine, Lisbonne, le Tage.*

Nos nomes são attendíveis o genero, e o número; ha em francez dois generos, o masculino, e o feminino.

Os nomes de homens, ou de machos são do genero masculino, como hum Rei, hum leão, *un Roi*, Roá, *un lion*. Os nomes de mulher, ou femea, são do genero femenino, como huma Rainha, huma leão, *une Reine*, Réne, *une lionne*. Dahi por imitação se deo o genero masculino, ou o genero femenino a cousas, que não são de sexo algum, como hum livro, huma mesa, o sol, a lua, *un livre, une table, le soleil, solélhe, la lune.*

Ha dois números, o singular, e o plural: hum nome está no singular, quando se falla de huma só pessoa, ou cousa, como hum homem, hum livro, *un homme*, ome, *un livre*; e no plural, quando se falla de muitas pessoas, ou cousas, como os homens, os livros, *les hommes, lez omes, les livres.*

FORMAÇÃO DO PLURAL DOS NOMES.

Regra geral.

Para formar o plural acrescenta-se *s* no fim do nome: *le Roi*, o Rei, *les Rois*, os Reis, *la Reine*, a Rainha, *les Reines*, as Rainhas, *le livre*, o livro, *les livres*, os livros, *la table*, a mesa, *les tables*, as mesas.

Primeira advertencia.

Os nomes francezes, que no singular acabão por *s*, *x*, *z*, não mudão passando para o plural: *le fils*, le fiz, o filho, *les fils*, os filhos, *le nez*, nê, o nariz, *les nez*, os narizes, a voz, *la voix*, voá, as vozes, *les voix*.

Segunda advertencia.

Os nomes, que no singular acabão em *au*, *eu*, *ou*, tomão *x* no plural: o bote, *le bateau*, bató, os botes, *les bateaux*, o fogo, *le feu*, os fogos, *les feux*, o seixo, *le caillou*, kalhú, os seixos, *les cailloux*.

Terceira advertencia.

Os nomes, que no singular acabão por *al*, *aíl*, fazem, pela maior parte, o seu plural em *aux*: o mal, *le mal*, os males, *les maux*, lé mó, o cavallo, *le cheval*, os cavallos, *les chevaux*, lé chevô, o trabalho, *le travail*, traválhe, os trabalhos, *les travaux*, lé travó (excepto *détails*, détálhe, *éventails*, évantálhe, *portails*, portálh, *gouvernails*, governálhe, *camails*, kamálhe, *épouvantails*, épuvantálhe, detalhes, leques, portões, lemes, murças, espantalhos), avô, *aieul*, céo, *ciel*, olho, *œil*, fazem no plural *aieux*, *cieux*, *yeux*.

CAPITULO II.

*Segunda especie de palavras.*O ARTIGO *le*, *la*, *les*.

O Artigo he huma pequena palavra, que precede os nomes comuns, e dá a conhecer de que genero e número são.

O artigo francez no singular, he *le*, *la*; no plural *les*; em portuguez *o*, *a* no singular, *os*, *as* no plural. *le* põe-se antes de hum nome singular masculino, v. g. *le père*, o pai, *la* põe-se antes de hum nome singular femenino, *la mère*, e mãe. *les* põe-se antes de todos os nomes do plural, sejam masculinos, ou femininos, *les mères*, *les pères*, as mãis, os pais. Assim sabe-se que hum nome he do genero masculino, quando se pôde pôr *le* antes deste nome; e sabe-se que he femenino, quando se pôde pôr *la*.

Relativamente ao artigo ha duas cousas que advertir.

Primeira advertencia.

Tira-se-lhe a vogal, quando a palavra seguinte começa por vogal, ou *h* mudo. Assim diz-se *l'argent*, l'arjan, e não *le argent*, o dinheiro, *l'histoire*, l'istoáre, a historia, e não *la histoire*; mas então em lugar da letra, que se tirou, põe-se esta pequena figura (') que se chama apostrophe, como adiante se verá.

Segunda advertencia.

Para unir hum nome a huma palavra precedente, põe-se *de*, ou *à*, antes deste nome: v. g. fruto da arvore, *fruit*, frui, *de l'arbre*, util ao homem, *utile à l'homme*, l'ome. Neste caso em vez de pôr

de le antes de hum nome masculino singular, que começa por consoante, põe-se *du*; em lugar de *à le*, põe-se *au*.

Antes de hum nome plural *de les* se muda em *des*, e *à les* se muda em *aux*.

EXEMPLOS.

SINGULAR MASCULINO.

Le Roi, Roá.

Palais du Roi, Palé du Roá, em vez de: *de le Roi*, Palacio d'ElRei.
J'obéis au Roi, em vez de: *à le Roi*, eu obedeco a ElRei.

PLURAL MASCULINO.

Les Rois.

Palais des Rois, Palé dé Roá, em vez de: *de les Rois*.
J'obéis aux Rois, ò Roá, em vez de: *à les Rois*

SINGULAR FEMENINO.

la Reine, la Réne, a Rainha.

de la Reine, de la Réne, da Rainha.

à la Reine, a la Réne, á Rainha.

PLURAL FEMENINO.

les Reines, lé Réne, as Rainhas.

des Reines, dé Réne, em vez de: *de les Reines*.

aux Reines, ò Réne, em vez de: *à les Reines*.

Pelo contrario, *de* e *à* nunca mudão antes de *la*.

CAPITULO III.

Terceira especie de palavras.

O ADJECTIVO.

O Adjectivo he huma palavra, que se acrescenta ao nome, para exprimir a qualidade de huma pessoa, ou de huma cousa, com bom pai, *bon père*, boa mãe, *bonne mère*; bello livro, *beau*, bô, *livre*, bella imagem, *belle image*: estas palavras *bon*, *bonne*, *beau*, *belle*, são adjectivos acrescentados aos nomes *père*, *mère*, *livre*, *image*.

Conhece-se que huma palavra he adjectivo, quando se lhe pôde ajuntar a palavra *pessoa*, ou *cousa*; assim *habil*, *agradavel*, *habille*, *abile*, *agréable*, são adjectivos, porque se pôde dizer, *pessoa ha-*

bil, *personne habile*, *perçõne abile*, *cousa agradavel*, *chõse*, *chõze*, *agrèable*.

Os adjectivos tem ambos os generos, masculino e femenino.

Esta differença de generos se conhece ordinariamente pela ultima letra.

FORMAÇÃO DO FEMENINO NOS ADJECTIVOS FRANCEZES.

Regra geral.

Quando hum adjectivo não acaba por *e* mudo, põe-se-lhe *e* mudo no fim, para formar o femenino: *prudente*, *prudent*, *prudã*, *prudente*, *prudãte*, *santo*, *saint*, *cêm*, *santa*, *cême*; *pequeno*, *petit*, *pequena*, *petite*; *cortez*, *poli*, *polie*; *verdadeiro*, *vrai*, *vré*, *verdadeira*, *vraie*, *vré*, etc.

EXCEPÇÕES.

Primeira excepção.

Os adjectivos seguintes *cruel*, *cruel*, *semelhante*, *pareil*, *parelhe*, *demente*, *fol*, *molle*, *mol*, *antigo*, *ancien*, *bõm*, *bon*, *gordo*, *gras*, *grá*, *grosso*, *gros*, *gró*, *nullo*, *nul*, *limpo*, *net*, *tolo*, *sot*, *sò*, *espesso*, *épais*, *épé*, etc. dobrão no femenino a ultima consoante antes do *e* mudo: *cruelle*, *kruéle*, *pareille*, *parélhe*, *folle*, *molle*, *ancienne*, *bonne*, *grasse*, *grâce*, *grosse*, *grõce*, *nulle*, *nette*, *sotte*, *épais.e*, *épéce*.

Bello, *novo*, *beau*, *bò*, *nouveau*, *nuvò*, fazem no femenino *belle*, *bel*, *nouvelle*, *nuvèl*, porque no masculino se diz tambem *bel*, *nouvel*, antes de huma vogal, ou *h* mudo. *bello* passaro, *bel oiseau*, *bél oazò*, *bello* homem, *bel homme*, *bél õme*, *novo* quarto, *nouvel appartement*, *nuvél apartemã*.

Segunda excepção.

Branco, *blanc*, *blãn*, *franco*, *franc*, *frãn*, *secco*, *sec*, *cék*, *fresco*, *frais*, *fré*, fazem no femenino *blanche*, *franche*, *sèche*, *fraiche*.

PUBLICO, *public*, *caduco*, *caduc*, fazem no femenino *publique*, *caduque*.

Terceira excepção.

Os adjectivos *breve*, *bref*, *bréf*, *sincero*, *naif*, fazem no femenino *brève*, *naive* mudando o *f* em *v*: *longo*, *long*, *lõn*, faz *longue*; este som está no portuguez que *ue* prolonga; rematando por *e* mudo.

Quarta excepção.

Maligno, *malin*, *malèm*, *benigno*, *benin*, *benêm*, fazem, *maligne*, *malinhe*, *benigne*, *beninhe*.

Quinta excepção.

Os adjectivos em *eur* fazem ordinariamente o seu femenino em *euse*: *enganador*, *trompeur*, *tronpèur*; *enganadora*, *trompeuse*, *tronpeuze*; *cantor*, *chanteur*, *cantora*, *chanteuse*, *chantèuze*; com tudo

peccador, *pêcheur*, faz *pêcheresse*, *pêcheréce*, peccadora; Actor, *Ateur*, faz *actrice*, protector, *protecteur*, protectora, *protectrice*.

Sexta excepção.

Os adjectivos, que acabão em *x*, o mudão em *se*: perigoso, *dan-gereux*, danjerêu, perigosa, *dangereuse*, vergonhoso, *h* aspirado, *honteux*, hontêu, vergonhosa, *honteuse*; cioso, *jaloux*, jalú, ciosa, *jalouse*, etc. porém doce, *doux*, dú, faz *douce*, dúce, ruivo, *roux*, rú, faz *rousse*, rúce.

FORMAÇÃO DO PLURAL.

O plural forma-se nos adjectivos, assim como nos nomes, pela addição de *s* no fim: *bon*, *bonne*, no plural *bons*, *bonnes*, etc. porém a maior parte dos adjectivos que acabão por *al*, não tem plural masculino: como *filial*, *fatal*, *frugal*, *paschal*, *paskál*, *pastoral*, *naval*, *trivial*, *vénal*, *littéral*, *conjugal*, *austral*, *boréal*, *final*.

CONCORDANCIA DOS ADJECTIVOS COM OS NOMES.

Regra.

Todo o adjectivo deve ser do mesmo genero e do mesmo número que o nome, ao qual se refere.

EXEMPLO.

O bom pai, *le bon père*, a boa mãe, *la bonne mère*: *bon* está no masculino e no singular, porque *père* he do masculino e do singular.

Bonne está no femenino e no singular, porque *mère* he do femenino e do singular.

Lindos jardins, *de beaux jardins*, de bô jardim, lindas flores, *de belles fleurs*; *beaux* está no masculino, e no plural, porque *jardins* he do masculino, e do plural, *belles* está, etc.

Quando hum adjectivo se refere a dois nomes singulares, põe-se este adjectivo no plural, porque dois singulares valem hum plural.

EXEMPLO.

O Rei e o pastor são iguaes depois da morte, *le Roi et le berger sont égaux après la mort*, le Roá e le berjé sont égó apré la mór (e não *égal*.) Sendo os dois nomes de diferentes generos, põe-se o adjectivo no masculino.

EXEMPLO.

Meu pai e minha mãe estão satisfeitos, *mon père et ma mère sont contents*, kontã (e não satisfeitas) *contentes*, kontãnte.

Em quanto ao lugar dos adjectivos, huns precedem o nome, como lindo jardim, *beau jardin*, grande arvore, *grand arbre*, grant

arbre, etc. outros o seguem, como vestido encarnado, *habit rouge*, *abi rúje*, mesa redonda, *table ronde*, etc.

O uso sómente he quem deve servir de guia neste particular.

* REGIMEN DOS ADJECTIVOS.

Regra.

Para unir hum nome com hum adjectivo precedente, põe-se *de*, ou *à* entre o adjectivo e o nome; neste caso chama-se o nome regimen do adjectivo.

EXEMPLO.

Digne de récompense, dinhe de *rêkonpâce*, digno de *rêcompensa*; *content de son sort*, kontã de *sôn sôr*, contente com a sua sorte; *utile au Roi*, util ao Rei; *semblable*, *sãblable à son père*, semelhante a seu pai; *propre à la guerre*, *gué-re*, proprio para a guerra; *rêcompense*, he regimen do adjectivo *digne* por estar unido a elle, pela palavra *de*; *Roi*, he regimen do adjectivo *utile* por lhe estar unido pela palavra *à*.

GRÁOS DE SIGNIFICAÇÃO NOS ADJECTIVOS.

Distinguem-se nos adjectivos tres grãos de significação, o positivo, o comparativo, e o superlativo.

O positivo não he outra cousa senão o mesmo adjectivo, como bello, *beau*, bú, bella, *belle*, agradável, *agréable*.

O comparativo he o adjectivo com comparação; quando se comparão duas cousas, o resultado he sempre que huma he superior, ou inferior, ou igual a outra.

Para indicar hum comparativo de superioridade põe-se a palavra mais, *plus*, plú, antes do adjectivo, como: a rosa he mais bella que a violeta, *la rose est plus belle que la violette*.

Para indicar hum comparativo de inferioridade põe-se a palavra *moins*, moem, sóa em *moem* com o breve, menos, antes do adjectivo, como: a violeta he menos bella que a rosa; *la violette est moins belle que la rose*.

Para indicar hum comparativo de igualdade põe-se a palavra *tão*, *aussi*, antes do adjectivo, como: a rosa he *tão* bella como a tulipa, *la rose est aussi belle que la tulipe*.

Nota. O modo de fazer concordar huma palavra com outra, ou de fazer reger huma palavra por outra, chama-se Syntaxe; assim a Syntaxe he o modo de unir as palavras entre si.

Ha duas Syntaxes, que vem a ser: Syntaxe de concordancia, pela qual fazemos concordar duas palavras em genero e em número. V. g. o adjectivo com o nome, e o verbo com o nominativo em pessoa, e em número; e a Syntaxe de *regimen*, pela qual huma palavra pede *de*, ou *à* antes de outra palavra, ou o verbo neste, ou naquelle modo.

A palavra *que*, serve de unir as duas cousas que se comparão.

Ha em francez tres adjectivos, que por si só exprimem hum comparativo: *meilleur*, mélheur, em vez de *plus bon* que se não diz: *moindre*, möemdre; em vez de *plus petit*, plú peti, *pire*, em vez de *plus mauvais*, mové, como: a virtude he melhor que a sciencia, *la vertu est meilleure que la science*, la virtù é mélheur que la ciãce; a mentira he peõr que a indocilidade, *le mensonge est pire que l'indocilité*, le mangõnje é pire que l'emdocilité.

O adjectivo está no superlativo, quando exprime a qualidade em gráo muito alto, ou no mais alto gráo.

Para formar o superlativo põe-se *très*, *tré*, ou *le plus*, antes do adjectivo, como: Paris he huma lindissima cidade, *Paris est une tres-belle ville*, e este superlativo se chama *absoluto*; ou Paris he das cidades a mais linda; *Paris est la plus belle des villes*; e este superlativo chama-se *relativo*, por dizer relação ás outras cidades.

NOMES E ADJECTIVOS DE NÚMERO.

Os nomes de número são aquelles, de que usamos para contar.

Destes ha duas sortes: nomes de número *Cardéaes*, e nomes de número *Ordinaes*.

Os nomes de número cardéaes são *un*, eun, hum, *deux*, deu, dois, *trois*, troà, tres, *quatre*, catre, quatro, *cing*, cèmk, cinco, six, sice, seis, *sept*, set, sete, *huit*, uit, oito; *neuf*, nove, *dix*, diz, dez, *onze*, ênze, onze, *douze*, dúze, doze, *treize*, tréze, treze, *quatorze*, catorze, *quinze*, kemze, quinze, *seize*, séze, dezeseis, *dix sept*, di-cét, dezeseite, *dix-huit*, di-zuit, dezoito, *dix-neuf*, dezenove, *vingt*, vém, vinte, *trente*, trante, trinta, *quarante*, carãnte, quarenta, *cinquante*, cèmcãte, cincoenta, *soixante*, soassante, sessenta, *quatrevingt*, catre-vem, oitenta, *cent*, sã, cem, *mille*, mil, mil, etc.

Os nomes de números ordinaes se formão dos cardéaes; estes nomes são: primeiro, *premier*, premiê, segundo, *second*, segòm, terceiro, *troisième*, troazième, quarto, *quatrième*, catríeme, quinto, *cinquième*, cémquième, sexto, *sixième*, sizième, sétimo, *septième*, sêtième, oitavo, *huitième*, uitiém, nono, *neuvième*, neuvième, decimo, *dixième*, dizième, etc.

Ha ainda nomes de número que servem para exprimir huma certa quantidade, como: huma dezena, *une dizaine*, dizéne, huma duzia, *une douzaine*, dúzène, etc.

Ha ainda outros que indicão as partes de hum todo, como: ameadade, *la moitié*, moatiê, a terça parte, *le tiers*, tier, a quarta parte, *le quart*, car, etc. finalmente ha alguns que servem de multiplicar, como o dobro, *le double*, dúble, o triplo, *le triple*, etc.

CAPITULO IV.

Quarta especie de palavras.

DO PRONOME.

O Pronome he huma palavra, que se põe em lugar do nome.

PRONOMES PESSOAES.

Os pronomes pessoaes são aquelles, que designão as pessoas.

Ha tres pessoas: a primeira pessoa he a que falla; a segunda pessoa he aquella a quem se falla; e a terceira pessoa he aquella de quem se falla.

Pronome da primeira pessoa.

Este pronome he de ambos os generos, masculino se he homem quem falla, e femenino se he mulher.

EXEMPLO.

Singular <i>je ou moi</i> , je u moa, Eu.	{	<i>Le maître me donnera un livre</i> , isto métre me donera eun livre, isto he, <i>donnera à moi</i> , donera a moa, o mestre me dará hum livro.
<i>Me em vez de à moi</i> , moi, moa.		<i>Le maître me regarde</i> , isto he, <i>re- garde moi</i> , o mestre me observa.
Plural <i>nous</i> , nu, nós.		

Pronome da segunda pessoa.

Este pronome he de dois generos, masculino, quando se falla a hum homem, e femenino, quando se falla a huma mulher.

EXEMPLO.

Singular <i>Tu ou toi</i> , tu u toa, Tu.	{	<i>Le maître te donnera un livre</i> , isto he, <i>donnera à toi</i> , o mestre te dará hum livro.
<i>Te, em vez de à toi</i> , toi, toa.		<i>Le maître te regarde</i> , isto he, <i>re- garde toi</i> , o mestre te observa.
Plural <i>vous</i> , vu, vós.		

Advertencia.

Por politica diz-se *vous* em lugar de *tu* no singular, v. g. falando a huma criança diz-se: *vous êtes bien aimable*, vu-zéte bien-émable, vós sois bem estimavel.

Pronome da terceira pessoa.

Singular masculino *il*, *elle*, *il éle*, femenino *elle*, *ella*.

EXEMPLO.

Lui em vez de *à lui*, *à elle*. { *Je lui dois le respect*, je lui doo le respé, isto he, *je dois à lui*, *à elle*; eu lhe devo o respeito.

Masculino *le*, femenino *la*. { *Je le connais*, je le koné, isto he, *je connais lui*. Eu o conheço.
Je la connais, isto he, *je connais elle*, eu a conheço.

Plural masculino, *ils*, *eux*, *elles*, femenino, *elles*, *ellas*.

Leur em vez de *à eux*, *à elles*. { *Je leur dois le respect*, je leur doo le respé, isto he, *je dois à eux*, *à elles*, eu lhes devo o respeito.

Les, *lé*, em vez de *eux*, *eu*, *el-les*, *éle*. { *Je les connais*, isto he, *je connais eux*, *elles*, eu os conheço, eu as conheço.

Ha ainda hum pronome da terceira pessoa, *soi*, *soa*, *se*, que he de ambos os generos, e de ambos os números, e chama-se pronome *reflectivo*, por indicar que a acção recahe sobre quem a faz.

EXEMPLO.

De *soi*, de *soa*.

Se em vez de *à soi*, *soi*. { *Il se donne des louanges*, il se done dé luãje, isto he, *il donne à soi*, elle dá louvores a si mesmo.
Il se flatte, isto he, *il flatte soi*, elle se lisongea.

Ha em francez duas palavras, que fazem as vezes de-pronomes, a saber:

1.º *En*, *ã*, ou *an*, que quer dizer, *de lui*, *d'elle*, *delle*, *della*, *d'eux*, *d'elles*, *delles*, *dellas*, *de ceci*, *de cela*, d'isto, daquillo, *d'ici*, *de là*, d'aqui, d'acólá, por isso; *j'en viens*, j'an viem, venho de lá, *il n'en sera pas meilleur*, il n'ã será pa mélhêur, nem por isso será melhor. Assim, quando se diz *j'en parle*, póde-se entender, *je parle de lui*, *d'elle*, etc. eu fallo delle, della, etc. conforme a pessoa, ou cousa, cujo nome se expressou antes.

2.º *Y*, que significa *à cette chose*, *à ces choses*, a esta cousa, a estas cousas, *ici*, *là*, aqui, lá, *en ceci*, nisto, *en cela*, nisso: *il y est plus versé*, elle está mais corrente nisso: como quando se diz, *je m'y applique*, isto he, *je m'applique à cette chose*, *à ces choses*, eu me applico a esta cousa, a estas cousas.

REGRA DOS PRONOMES.

Os pronomes *il, elle, ils, elles*, devem sempre ser do mesmo genero, e do mesmo número, que o nome de que occupão o lugar; assiuz fallando da cabeça diga-se; *elle me fait mal*, elle me fé mal, ella me dôe; *elle*, porque este pronome se refere á cabeça, que he do feminino, e do singular; e fallando de muitos jardins, diga-se, *ils sont beaux*, il sôn bô, elles são lindos, *ils*, porque este pronome se refere a *jardins*, que he do masculino, e do plural.

Pronomes adjectivos.

1.º Ha pronomes adjectivos, que indicão a possessão de huma cousa, como: meu livro, *mon livre*, vosso cavallo, *votre cheval*, seu chapéo, *son chapeau*, isto he, o livro que me pertence, o cavallo que vos pertencé, o chapéo que lhe pertence, *le livre qui est à moi, le cheval qui est à vous, le chapeau qui est à lui*, le chapó qui ét a lui.

SINGULAR.

Masculino.

Meu, *mon*, môm.
Teu, *ton*, tôm.
Seu, *son*, sôm.
Nosse, *notre*.
Vosso, *votre*.
Seu, *leur*.

Femenino.

Minha, *ma*.
Tua, *ta*.
Sua, *sa*.
Nossa, *notre*.
Vossa, *votre*.
Sua, *leur*.

PLURAL.

Dos dois generos.

Meus, minhas.
T-us, tuas.
Seus, suas.
Nossos, nossas.
Vossos, vossas.
Seus, suas.

mes, mé.
tes, té.
ses, sé.
nos, nô.
vos, vô.
leurs.

Primeira nota. Estes pronomes estão sempre juntos ao nome. Exemplo, meu livro, *mon livre*, teu chapéo, *ton chapeau*.

Segunda nota. *Mon, ton, son*, usão-se no femenino, antes de huma vogal, ou de *h* mudo; diz-se *mon ame*, mô-name, minha alma, em vez de *ma ame*; *ton humeur*, tò numêur, teu humor, em vez de *ta humeur*, *son épée*, sô-nêpê, em vez de *sa épée*, sua espada.

Outro pronome.

SINGULAR.

Masculino.

O meu, *le mien*, le miém.
 O teu, *le tien*, le tiém.
 O seu, *le sien*, le ciém.
 O nosso, *le nôtre*.
 O vosso, *le vôtre*.
 O seu, *le leur*.

Femenino.

A minha, *la mienne*, la miéne.
 A tua, *la tienne*, la tiéne.
 A sua, *la sienne*, la ciéne.
 A nossa, *la nôtre*.
 A vossa, *la vôtre*.
 A sua, *la leur*.

PLURAL.

Masculino.

Os meus, *les miens*, lé miém.
 Os teus, *les tiens*, lé tiém.
 Os seus, *les siens*, lé ciém.

Femenino.

As minhas, *les miennes*, lé miéne.
 As tuas, *les tiennes*, lé tiéne.
 As suas, *les siennes*, lé ciéne.

Dos dois generos.

Os nossos, as nossas, *les nôtres*.
 Os vossos, as vossas, *les vôtres*.
 Os seus, as suas, *les leurs*.

2.º Ha pronomes adjectivos, que servem de mostrar a cousa de que se falla, como quando eu digo: este livro, *ce livre*; esta mesa, *cette table*, eu mostro hum livro, huma mesa.

SINGULAR.

Masculino.

Este, *ce*, *cet*.
 O, *celui*.
 Este, *celui-ci*.
 Esse, *celui-là*.
 Isto, *ceci*.
 Isso, *cela*.

Femenino.

Esta, *cette*, *cete*.
 A, *celle*, *cele*.
 Esta, *celle-ci*, *céle-ci*.
 Essa, *celle-là*, *céle-lá*.

PLURAL.

Masculino.

Estes, *ces*, *cé*.
 Os, *ceux*, *ceu*.
 Estes, *ceux-ci*, *ceu-ci*.
 Esses, *ceux-là*, *ceulá*.

Femenino.

Estas, *ces*, *cé*.
 As, *celles*, *céle*.
 Estas, *celles-ci*, *céle-ci*.
 Essas, *celles-là*, *céle-lá*.

Advertencia.

Põe-se *ce* antes dos nomes que começam por consoante, ou ã aspirado.

Ce village, *ce világe*, esta aldêa, *ce hameau*, *ce hamô*, este ca-

sal: põe-se *cet*, antes de vogal ou *h* mudo, *cet oiseau*, cé-toazô, este passaro, *cet honneur*, cé-tonêur, esta honra.

Celui-ci, *celle-ci*, usão-se para mostrar as cousas que estão ao pé, *celui-là*, *celle-là*, para mostrar as cousas distantes.

3.º Ha pronomes relativos, isto he, que tem relação com o nome precedente, como quando se diz: *Dieu qui a créé le monde*, Dieu qui a krêê le mônde, o som *le qui* se acha na palavra portugueza equivoco, etc. Deos que creou o mundo, *qui* se refere a *Dieu*: *le livre que je lis*, *le livre que je li*, o livro que eu leio, *que* se refere a *livre*; a palavra a que se refere *qui* ou *que* chama-se *antecedente*.

Nos dois exemplos acima *Dieu* he o antecedente do pronome relativo *qui*, *livre* he o antecedente do pronome relativo *que*, ou *lequel*, *laquelle*, *lesquels*, *lesquelles*, o qual, a qual, os quaes, as quaes.

Como os vocabulos portuguezes *o*, *a*, *os*, *as*, nem sempre são artigos, mas antes são muitas vezes pronomes demonstrativos, é necessario bem conhecer e sentir esta differença. Em francez não apparece este equivoco; porque os artigos *o*, *a*, *os*, e *as*, são *le*, *la*, e *les*; e os pron. *o*, *a*, *os*, e *as*; são: *ce*. *celui*, *celle*, etc. Assim diz-se em portuguez: *o que acabo de dizer é uma verdade importante*, *o que a não conhece corre perigo de cair em hum erro grosseiro de linguagem*; e em francez: *ce que je viens de dire est une importante vérité*, *celui qui ne la connaît pas court risque de commettre une ante grossiere de langage*.

Pronome relativo.

Qui, *que*, de ambos os generos, e de ambos os números.

Dont, *ou de qui*, *dôn*, *u de qui*, *de que*, *do qual*, *da qual*, *dos quaes*, *das quaes*.

Que, *ke*, *que*.

Uso do pronome relativo: quando, na ordem natural, o verbo segue immediatamente o relativo, como na proposição: *Dieu, qui a créé le monde*, deve-se pôr *qui*; fóra dali por-se-ha *que*, *dont* ou *de qui*, conforme o regimen fôr directo ou indirecto. Vejjão-se os exemplos abaixo.

Regra de *qui*, *ki*, *u ke*, *ou que*, *relativo*.

Qui, *ou que* relativo, concorda com o seu antecedente em genero, em número, e em pessoa; assim neste exemplo: *vous qui aimez l'étude*, *vu qui émê l'étude*, vós que gostais do estudo, *qui* he da segunda pessoa, porque *vous* he da segunda pessoa: está no masculino, ou no feminino, no singular, ou no plural conforme o genero, e o número das pessoas a quem se falla. *moi, qui hais le vice*, *moá*, *qui hé le vice*, eu que aborreço o vicio. *la vertu, qui vous enchante*, *la vertu*, *ki vu ächâte*, a virtude que vos encanta. *la lecture dont il fait ses délices*, *la lektüre dontil fé cé délice*, a leitura de que elle he apaixonado. *l'étude à laquelle il s'applique*, *létude a lakél ile s'aplike*, o estudo ao qual elle se applica. *l'homme à qui j'ai promis*, *l'ome a ki j'é promi*, o homem a quem eu prometti. *ce dont vous vous plaignez*, *ce dôn vu vu plenhê*, a cousa de que vós vos queixais.

4.º Ha pronomes interrogativos : *qui?* *ki?* *que?* *ke?* *quoi?* *koá?* *quel?* *kéle?* *quelle?* *kéle?* *quem?* *que cousa?* *qual?* como quando se diz , *qui a fait cela?* *ki a fé celá?* *quem fez isto?* *que vous dirai-je?* *ke vu diré-je*, que vos direi eu? *qui* ou *que*, he interrogativo, quando não tem antecedente, e vale o mesmo que *quelle personne?* *kéle perçone?* ou *quelle chose?* *kél chôze?* que pessoa? ou que cousa? nos dois exemplos acima pôde-se dizer, *quelle personne a fait cela?* *quelle chose vous dirai-je?* que pessoa fez isto? que cousa vos direi eu?

Pronomes indefinitos, isto he, que significão de hum modo geral.

Ha quatro espécies de pronomes indefinitos.

1.º Aquelles que nunca se unem a hum nome, como *on*, *ôn*, isto he, o homem em geral; não tem em portuguez palavra correspondente. *quelqu'un*, *kelkeun*, *alguem*, *quelqu'une*, *kelkune*, *alguma*, *quiconque*, *kikônke*, *todo aquelle que*, *chacun*, *chacune*, *chakeun*, *cha-cune*, *cada hum*, *cada huma*, *autrui*, *outrem*, *personne*, *ninguem*, *rien*, *nada*. quando digo: *on frappe à la porte*, *batem á porta*, *quelqu'un vous appelle*, *alguem vos chama*, fallo de huma pessoa, mas não designo quem ella seja. *On* he sempre nominativo de verbo que exprime estado ou acção de pessoa, e nunca de cousa; o portuguez lhe correspondia antigamente por *hum*; hoje se recorre communmente ao reflectivo *se*, que não pôde ser nominativo; não se perca de vista esta nota na traducção para francez das phrases portuguezas em que se pertende dar ao reflectivo *se* o poder de tornar passivo o verbo a que se ajunta.

2.º Aquelles que estão sempre juntos a hum nome, como *quelque*, *algum*, *alguma*, *chaqus*, *chake*, *cada qual*, *quelconque*, *kelkonke*, *qualquer*, *certain*, *certaine*, *certém*, *éne*, *certo*, *certa*: exemplo. *quelque nouvelle*, *kelke nuvéle*, *alguma novidade*, *certain philosophe*, *certém filozofe*, *certo filosofo*.

3.º Aquelle que ora andão juntos a hum nome, ora sós, como *nul*, *nulle*, *nenhum*, *nenhuma*, *aucun*, *aucune*, *nenhum*, *nenhuma*; *l'un*, *de hum*, *l'autre*, *l'ôte*, *hum*, *outro*, *même*, *mesmo*, *tel*, *telle*, *tal*, *plusieurs*, *pluzieûr*, *muitos*, *muitas*, *tout*, *toute*, *tu*, *tute*, *todo*. *toda*.

4.º Aquelles que são seguidos de *que*, como *qui que ce soit*, *ki ke ce soá*, *quem quer que seja*, *quoi que ce soit*, *koa ke ce soá*, o que quer que sôr, *quel que*, *quelle que*, *qualquer que*, por exemplo: *quel que soit votre mérite*, *kel ke soá vôtre mëríte*, *qualquer que seja o vosso merecimento*. *quelle que soit votre naissance*, *kéle ke soá votre néçance*, *seja qual sôr o vosso nascimento*. *qui que*, *qualquer cousa que*, v. g. *quoi que vous fassiez*, *qualquer cousa que fizerdes*. *quelque . . . que*, *qualquer que*, por exemplo *quelques richesses que vous ayez*, *quaesquer que sejam as vossas riquezas*, *tout . . . que*, *toute . . . que*, *por mais que*; por exemplo *tout savant que vous êtes*, *por mais sabio que sejas*; *la campagne toute belle qu'elle est*, *por mais bello que seja o campo*.

CAPITULO V.

Quinta especie de palavras.

O VERBO. 7

O Verbo he huma palavra que serve de exprimir que somos, ou que fazemos alguma cousa: assim, a palavra *être*, ser ou estar, *je suis*, eu sou ou estou, he hum verbo; a palavra *lire*, lêr, *je lis*, eu leio, he outro verbo.

Conhece-se que huma palavra he verbo quando se lhe póde ajuntar hum destes pronomes, *je*, eu, *tu*, tu, *il*, elle, *nous*, nós, *vous*, vós, *ils*, elles; como *je lis*, eu leio, *tu lis*, tu lêes, *il lit*, elle lê, *nous lisons*, nós lemos, *vous lisez*, vós lêdes, *ils lisent*, elles lêem.

Os nomes *je*, eu, *nous*, nós, indicão a primeira pessoa, quer dizer, a que falla; *tu*, tu, *vous*, vós, indicão a segunda pessoa, quer dizer aquella a quem se falla; *il*, elle, *elle*, ella, *ils*, elles, *elles*, ellas, e qualquer nome posto antes do verbo, indicão a terceira pessoa, aquella de quem se falla.

Ha nos verbos dois números, o singular, quando se falla de huma só pessoa, como *je lis*, eu leio, *l'enfant dort*, o menino dorme, e o plural quando se falla de muitas pessoas, como *nous lisons*, nós lemos, *les enfans dorment*, os meninos dormem.

Ha tres tempos: o presente, que indica que a cousa he, ou se faz actualmente, como *je lis*, eu leio, o preterito, que indica que a cousa foi já feita; como *j'ai lu*, eu li; e o futuro, que indica que a cousa será, ou se fará; como *je lirai*, eu lerei.

Distinguem-se varios passados, ou preteritos, a saber, hum imperfeito, *je lisais*, eu lia; hum preterito definito, *je lus*, eu li, hum preterito indefinito, *j'ai lu*, eu tenho lido, hum preterito anterior, *j'eus lu*, e hum mais que perfeito, *j'avais lu*, eu lêra.

Distinguem-se tambem dois futuros: o futuro simples, eu lerei, *je lirai*, e o futuro passado, eu terei lido, *j'aurai lu*.

Ha cinco modos de significar nos verbos francezes.

1.º O Indicativo, quando se affirma que a cousa he, ou que já foi, ou que será.

2.º O Condicional quando se diz que huma cousa seria, ou teria sido, debaixo de huma condição.

3.º O Imperativo, quando se manda fazer alguma cousa.

4.º O Subjunctivo, quando se deseja, ou se duvida que ella se faça.

5.º O Infinito que exprime a acção, ou o estado em geral, sem números nem pessoas, como *lire*, lêr, *être*, sêr.

Recitar successivamente os diferentes modos de hum verbo com todos os seus tempos, números e pessoas, he o que se chama *conjugár*,

Ha em francez quatro Conjugações diferentes, que se distinguem pela terminação do infinito.

O infinito da primeira conjugação acaba em *er*, como *aimer*, amar.

O da segunda acaba em *ir*, como *finir*, acabar.

O da terceira acaba em *oir*, como *recevoir*, receber.

E o da quarta acaba em *re*, como *rendre*, entregar.

Ha dois verbos chamados *auxiliares*, por ajudarem a conjugar todos os mais verbos em certos tempos; principiaremos por estes dois verbos.

VERBO AUXILIAR.

Avoir, ter.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu tenho,	<i>J'ai</i> , jê.
Tu tens,	<i>Tu as</i> , (1) tu a.
Elle, ou ella tem,	<i>Il</i> , ou <i>elle a</i> , il u éle a.
P. Nós temos,	<i>Nous avons</i> , nu-zavôm.
Vós tendes,	<i>Vous avez</i> , vu-zavê.
Elles, ou ellas tem,	<i>Ils</i> , ou <i>elles ont</i> , il, u elé-zôm.

Imperfeito.

S. Eu tinha,	<i>J'avais</i> , ja vé.
Tu tinhas,	<i>Tu avais</i> , tu avé.
Elle tinha,	<i>Il avait</i> , i-lavé.
P. Nós tínhamos,	<i>Nous avions</i> , nu-zaviôm.
Vós tinheis,	<i>Vous aviez</i> , vu-zaviê.
Elles, ou ellas tinhamo,	<i>Ils</i> , ou <i>elles avaient</i> , il, u éle-zavô.

Preterito definito.

S. Eu tive,	<i>J'eus</i> , ju.
Tu tiveste,	<i>Tu eus</i> , tu u.
Elle teve,	<i>Il eut</i> , i-lu.
P. Nós tivemos,	<i>Nous eûmes</i> , nu-zume.
Vós tivestes,	<i>Vous eûtes</i> , vu-zûte.
Elles tiverão,	<i>Ils eurent</i> , il-zûre.

Preterito indifinito.

S. Eu tenho tido,	<i>J'ai eu</i> , jê u.
Tu tens tido,	<i>Tu as eu</i> , tu-a-zu.
Elle tem tido,	<i>Il a eu</i> , il á ú.
P. Nós temos tido,	<i>Nous avons eu</i> , nu-zavôm-zú.
Vós tendes tido,	<i>Nous avez eu</i> , vu-zavê-zú.
Elles tem tido,	<i>Ils ont eu</i> , (2) il zôm-tú.

(1) Todas as segundas pessoas tem s no fim.

(2) Chama-se preterito definito aquelle que indica hum tempo in-

*Præterito anterior.**J' eus eu, ju-zú.**Tu eus eu, tu u-zú.**Il eut eu, il-u tú.**Nous eûmes eu, nu-zûme-zú.**Vous eûtes eu, vu-zûte-zú.**Ils eurent eu, il-zure-tu.**Mais que perfeito.*

- | | |
|-----------------------|--------------------------------------|
| S. Eu tinha tido, | <i>J' avais eu, ja vé-zú.</i> |
| Tu tinhas tido, | <i>Tu avais eu, tu avé-zú.</i> |
| Elle tinha tido, | <i>Il avoait eu, il-avé-tú.</i> |
| P. Nós tínhamos tido, | <i>Nous avions eu, nu-zaviôn-zú.</i> |
| Vós tinhas tido, | <i>Vous aviez eu, vu-zavié zú.</i> |
| Elles tinhamo tido, | <i>Ils avaient eu, il-zavé-tú.</i> |

Futuro.

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| S. Eu terei, | <i>J' aurai, jôré.</i> |
| Tu terás, | <i>Tu auras, tu ôrá.</i> |
| Elle terá, | <i>Il aura, il-ôrá.</i> |
| P. Nós teremos, | <i>Nous aurons, nu-zôrôn.</i> |
| Vós tereis, | <i>Vous aurez, vu-zôré.</i> |
| Elles terão, | <i>Ils auront, il zôrôm.</i> |

Futuro passado.

- | | |
|----------------------|-------------------------------------|
| S. Eu terei tido, | <i>J' aurai eu, jorê ú.</i> |
| Tu terás tido, | <i>Tu auras eu, tu ôra-zú.</i> |
| Elle terá tido, | <i>Il aura eu, il ôra ú.</i> |
| P. Nós teremos tido, | <i>Nous aurons eu, nu-zôrôm-zú.</i> |
| Vós tereis tido, | <i>Vous aurez eu, vu-zôré-zu.</i> |
| Elles terão tido, | <i>Ils auront eu, il zorom-tú.</i> |

CONDICIONAES.

Presente.

- | | |
|------------------|---------------------------------|
| S. Eu teria, | <i>J' aurais, jôré.</i> |
| Tu terias, | <i>Tu aurais, tu ôré.</i> |
| Elle teria, | <i>Il aurait, il-ôré.</i> |
| P. Nós teriamos, | <i>Nous aurions, nu-zôriôm,</i> |
| Vós tereis, | <i>Vous auriez, vu-zôriê.</i> |
| Elles terião, | <i>Ils auraient, il-zôré.</i> |

teiramente passado, v. g. *j' eus hier la fièvre*, eu tive hontem febre. Chama-se preterito indefinito aquelle que denota hum tempo que não passou ainda de todo, v. g. *j' ai eu la fièvre aujourd' hui*, eu tive febre hoje. Chama-se preterito anterior aquelle que denota huma cousa feita antes de outra. v. g. *dès que nous eûmes vu la fête, nous partîmes*; assim que vimos a festa, partimos.

Passado.

S. Eu teria tido,	<i>J' aurais eu, joré-zú.</i>
Tu terias tido,	<i>Tu aurais eu, tu-ôré-zú.</i>
Elle teria tido,	<i>Il aurait eu, il-ôré-tú.</i>
P. Nós teríamos tido,	<i>Nous aurions eu, nu-zôriôm-zú.</i>
Vós tereis tido,	<i>Vous auriez eu, vu-zôriê-zú.</i>
Elles terião tido,	<i>Ils auraient eu, il-zôré-tú.</i>

Diz-ee tambem *j' eusse eu, tu eusses eu, il eût eu*, eu tivera tido, tu tiveras tido, elle tivera tido; *nous eussions eu, vous eussiez eu, ils eussent eu*, nós tiveramos tido, vós tivereis tido, elles tiverão tido.

IMPERATIVO.

Não tem primeira pessoa.

S. Tem tu,	<i>Aie, ê.</i>
Tenha elle,	<i>Qu'il ait, kil-ê.</i>
P. Tenhamos nós,	<i>Ayons, êiom.</i>
Tende vós,	<i>Ayez, êiê.</i>
Tenhão elles,	<i>Qu'ils aient, kil-zê.</i>

SUBJUNCTIVO, OU CONJUNCTIVO.

Presente, ou Futuro.

S. Que eu tenha,	<i>Que j'aie, ke jê.</i>
Que tu tenhas,	<i>Que tu aies, ke tu ê.</i>
Que elle tenha,	<i>Qu'il ait, kil-ê.</i>
P. Que nós tenhamos,	<i>Que nous ayons, ke nu-zêiôm.</i>
Que vós tenhais,	<i>Que vous ayez, ke vu-zêié.</i>
Que elles tenham,	<i>Qu'ils aient, kil-zê.</i>

Imperfeito.

S. Que eu tivesse,	<i>Que j'eusse, ke jûce.</i>
Que tu tivesses,	<i>Que tu eusses, ke tu uce.</i>
Que elle tivesse,	<i>Qu'il eût, kil-û.</i>
P. Que nós tivéssemos,	<i>Que nous eussions, ke nu-zuciôm.</i>
Que vós tivésseis,	<i>Que vous eussiez, ke vu-zuciê.</i>
Que elles tivessem.	<i>Qu'ils eussent, kil-zúce.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha tido,	<i>Que j'aie eu, ke jê ú.</i>
Que tu tenhas tido,	<i>Que tu aies eu, ke tu ê-zú.</i>
Que elle tenha tido,	<i>Qu'il ait eu, kil-ê-tú.</i>
P. Que nós tenhamos tido,	<i>Que nous ayons eu, ke-nu-zêiôm-zú.</i>
Que vós tenhais tido,	<i>Que vous ayez eu, ke vu-zêié-zú.</i>
Que elles tenham tido,	<i>Qu'ils aient eu, kil-zê-tú.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse tido,	<i>Que j' eusse eu, ke júce ú.</i>
Que tu tivesses tido,	<i>Que tu eusses eu, ke tu úce-zú.</i>
Que elle tivesse tido,	<i>Qu'il eût eu, kil u-tú.</i>
P. Que nós tivéssemos tido,	<i>Que nous eussions eu, ke-nu-zuciôm-zú.</i>
Que vós tivésseis tido,	<i>Que vous eussiez eu, ke vu-zuiê-zú.</i>
Que elles tivessem tido,	<i>Qu'il eussent eu, kil-zúce-tú.</i>

INFINITO.

Ter,

*Presente.**Avoir, avoar.*

Ter tido,

*Preterito.**Avoir, avoar ú.*

PARTICIPIO.

Tendo,

*Presente.**Ayant êiàn.*Tido, tida,
Tendo tido,*Passado.**Eu, eue, ú, ú.**Ayant eu, êiàn-tú.*

Havendo de ter,

*Futuro.**Devant avoir, devàn tavaoar.*

VERBO AUXILIAR.

être, ser.

INDICATIVO.

S. Eu sou, ou estou,
Tu és,
Elle he,
P. Nós somos,
Vós sois,
Elles são,

*Presente.**Je suis, je sui.**Tu es, tu é.**Il est, il-é**Nous sommes, nu sôme.**Vous êtes, vu éte.**Ils sont, il-sôn.*

S. Eu era,
Tu eras,
Elle era,
P. Nós eramos,
Vós ereis,
Elles erão,

*Imperfeito.**J' étais, j-été.**Tu étais, tu été.**Il était, i-lété.**Nous étions, nu-zêtiôn.**Vous étiez, vu-zêtiê.**Ils étaient, il-zête.*

Preterito definito.

S. Eu fui,	<i>Je fus, je fú.</i>
Tu foste,	<i>Tu fus, tu fú.</i>
Elle foi,	<i>Il fut, il fú.</i>
P. Nós fomos,	<i>Nous fûmes, nu fúme.</i>
Vós fostes,	<i>Vous fûtes, vu fûte.</i>
Elles forão,	<i>Ils furent, il fúre.</i>

Preterito indefinido.

S. Eu tenho sido,	<i>J'ai été, jê êtê.</i>
Tu tens sido,	<i>Tu as été, tu a-zêtê.</i>
Elle tem sido,	<i>Il a été, il a êtê.</i>
P. Nós temos sido,	<i>Nous avons été, nu-zavôm-zêtê.</i>
Vós tendes sido,	<i>Vous avez été, vu-zavê-zêtê.</i>
Elles tem sido,	<i>Ils ont été, il-zôn-têtê.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus été, jú-zêtê.</i>
<i>Tu eus été, tu u-zêtê.</i>
<i>Il eut été, il u-êtê.</i>
<i>Nous eûmes été, nu-zûme-zêtê.</i>
<i>Vous eûtes été, vu zûte,zêtê.</i>
<i>Ils eurent été, il zûr-têtê.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha sido,	<i>J'avais été, ja vé-zêtê.</i>
Tu tinhas sido,	<i>Tu avais été, tu avé-zêtê.</i>
Elle tinha sido,	<i>Il avait été, il avé-êtê.</i>
P. Nós tínhamos sido,	<i>Nous avions été, nu-zaviôm-zêtê.</i>
Vós tinheis sido,	<i>Vous aviez été, vu-zaviê-zêtê.</i>
Elles tinham sido,	<i>Ils avaient été, il-zavé-têtê.</i>

Futuro.

S. Eu serei,	<i>Je serai, e serê.</i>
Tu serás,	<i>Tu seras, tu será.</i>
Elle será,	<i>Il sera, il será.</i>
P. Nós seremos,	<i>Nous serons, nu serôn.</i>
Vós sereis,	<i>Vous serez, vu-serê.</i>
Elles serão,	<i>Ils seront, il serôn.</i>

Futuro passado.

S. Eu terei sido,	<i>J'aurai été, jôrê êtê.</i>
Tu terás sido,	<i>Tu auras été, tu ôrá-zêtê.</i>
Elle terá sido,	<i>Il aura été, il ôrá-êtê.</i>
P. Nós teremos sido,	<i>Nous aurons été, nu-zôrôm-zêtê.</i>
Vós tereis sido,	<i>Vous aurez été, vu-zôrê-zêtê.</i>
Elles terão sido,	<i>Ils auront été, il zôrôn-têtê.</i>

CONDICIONAES.

	<i>Presente.</i>
S. Eu seria,	<i>Je serais, je seré.</i>
Tu serias,	<i>Tu serais, tu seré.</i>
Elle seria,	<i>Il serait, il seré.</i>
P. Nós seríamos,	<i>Nous serions, nu seriôm.</i>
Vós serieis,	<i>Vous seriez, vu serié.</i>
Elles serião,	<i>Ils seraient, il seré.</i>
	<i>Passado.</i>
S. Eu teria sido,	<i>J'aurais été, j'oré-zêté.</i>
Tu terias sido,	<i>Tu aurais été, tu óré-zêté.</i>
Elle teria sido,	<i>Il aurait été, il óré-êté.</i>
P. Nós teríamos sido,	<i>Nous aurions été, nu-zòriom-zêté.</i>
Vós terieis sido,	<i>Vous auriez été, vu-zorié-zêté.</i>
Elles teriãõ sido,	<i>Ils auraient été, il zorê-têté.</i>

Diz-se tambem : *j'eusse été, tu eusses été, il eût été*, eu tivera sido, tu tiveras sido, elle tivera sido. *nous eussions été, vous eussiez été, ils eussent été*, nós tiveramos sido, vós tivereis sido, elles tiverãõ sido.

	<i>Imperativo.</i>
S. Sê tu,	<i>Sois, soa.</i>
Seja elle,	<i>Qu'il soit, kil soa.</i>
P. Seja nós,	<i>Soyons, soa iôm.</i>
Sêde vós,	<i>Soyez, soaiê.</i>
Sejãõ elles,	<i>Qu'ils soient, kil soa.</i>

SUBJUNCTIVO.

	<i>Presente, ou futuro.</i>
S. Que eu seja,	<i>Que je sois, ke je soa.</i>
Que tu sejas,	<i>Que tu sois, ke tu soa.</i>
Que elle seja,	<i>Qu'il soit, kil soa.</i>
P. Que nós sejamos,	<i>Que nous soyons, ke nu soiôm.</i>
Que vós sejais,	<i>Que vous soyez, ke vu soiê.</i>
Que elles sejãõ,	<i>Qu'ils soient, kil soa.</i>
	<i>Imperfeito.</i>
S. Que eu fosse,	<i>Que je fusse, ke je fûce.</i>
Que tu fosses,	<i>Que tu fusses, ke tu fûce.</i>
Que elle fosse,	<i>Qu'il fût, kil fû.</i>
P. Que nós fossemos,	<i>Que nous fussions, ke nu fuciôm.</i>
Que vós fosseis,	<i>Que vous fussiez, ke vu fuciê.</i>
Que elles fossem,	<i>Qu'ils fussent, kil fuce.</i>

Preterito.

- S. Que eu tenha sido, *Que j'aie été, ke jê êtê.*
 Que tu tenhas sido, *Que tu aies été, ke tu ê-zêê.*
 Que elle tenha sido, *Qu'il ait été, kil ê-êê.*
- P. Que nós tenhamos sido, *Que nous ayons été, ke nu-zéiôm-zêê.*
 Que vós tenhais sido, *Que vous ayez été, ke vu-zêiê-zêê.*
 Que elles tenham sido, *Qu'ils aient été, kil zê-têê.*

Mais que perfeito.

- S. Que eu tivesse sido, *Que j'eusse été, ke jusse-êê.*
 Que tu tivesses sido, *Que tu eusses été, ke tu ússe-zêê.*
 Que elle tivesse sido. *Qu'il eût été, kil u-êê.*
- P. Que nós tivéssemos sido, *Que nous eussions été, ke nu-zuciôm-zêê.*
 Que vós tivésseis sido, *Que vous eussiez été, ke vu-zuciê-zêê.*
 Que elles tivéssem sido. *Qu'ils eussent été, kil zúce-têê.*

INFINITO.

Presente.

Ser, *Être, être.*

Preterito.

Ter sido, *Avoir été, avoar êê.*

PARTICIPIOS.

Presente.

Sendo, *Êtant, êtã.*

Passado.

Sido, *Êté, êtê.*
 Tendo sido, *Ayant été, éiant êê.*

Futuro.

Havendo de ser, *Devant être, devan-têê.*

PRIMEIRA CONJUGAÇÃO.

Em *er*.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu amo,	<i>J'aime, jéme.</i>
Tu amas,	<i>Tu aimes, tu éme.</i>
Elle ama,	<i>Il aime, il éme.</i>
P. Nós amamos,	<i>Nous aimons, nu-zémôm.</i>
Vós amais,	<i>Vous aimez, vu-zémê.</i>
Elles amão.	<i>Ils aiment, il zéme.</i>

Imperfeito.

S. Eu amava,	<i>J'aimais, jémê.</i>
Tu amavas,	<i>Tu aimais, tu émé.</i>
Elle amava,	<i>Il aimait, il émé.</i>
P. Nós amavamos,	<i>Nous aimoins, nu-zémiôm.</i>
Vós amaveis,	<i>Vous aimiez, vu-zémiê.</i>
Elles amavão,	<i>Ils aimaient, il zémê.</i>

Preterito disenito.

S. Eu ameí,	<i>J'aimai, jémê.</i>
Tu amaste,	<i>Tu aimas, tu émé.</i>
Elle amou,	<i>Il aimá, il émé.</i>
P. Nós amámos,	<i>Nous aimâmes, nu-zémâme.</i>
Vós amastes,	<i>Vous aimâtes, vu-zémâte.</i>
Elles amarão,	<i>Ils aimèrent, il zémère.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho amado,	<i>J'ai aimé, jê émé.</i>
Tu tens amado,	<i>Tu as aimé, tu a-zémê.</i>
Elle tem amado,	<i>Il a aimé, il a émé.</i>
P. Nós temos amado,	<i>Nous avons aimé, nu zavôm-zémê.</i>
Vós tendes amado,	<i>Vous avez aimé, vu-zavê-zémê.</i>
Elles tem amado,	<i>Ils ont aimé, il zôm-témê.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus aimé, ju zémê.</i>
<i>Tu eus aimé, tu u-zémê.</i>
<i>Il eut aimé, il ut-émê.</i>
<i>Nous eûmes aimé, nu-zúme-zémê.</i>
<i>Vous eûtes aimé, vu-zúte-zémê.</i>
<i>Ils eurent aimé, il zure-témê.</i>

Mais que perfeito.

- S. Eu tinba amado, *J'avais aimé, javé-zémê.*
 Tu tinhas amado, *Tu avais aimé, tu-avé-zémê.*
 Elle tinha amado, *Il avait aimé, il avé-témê.*
- P. Nós tínhamos amado, *Nous avions aimé, nu-zaviôm-zémê.*
 Vós tinheis amado, *Vous aviez aimé, vu-zaviê-zémê.*
 Elles tinhão amado, *Ils avaient aimé, il zavé-témê.*

Futuro.

- S. Eu amarei, *J'aimerai, jémerê.*
 Tu amarás, *Tu aimeras, tu émerá.*
 Elle amará, *Il aimera, il émerá.*
- P. Nós amaremos, *Nous aimerons, nu-zémerôm.*
 Vós amareis, *Vous aimerez, vu-zémerê.*
 Elles amarão, *Ils aimeront, il zémerôm.*

Futuro passado.

- S. Eu terei amado, *J'aurai aimé, jôré émê.*
 Tu terás amado, *Tu auras aimé, tu-ôrá-zémê.*
 Elle terá amado, *Il aura aimé, il ôrá-émê.*
- P. Nós teremos amado, *Nous aurons aimé, nu-zorôm-zémê.*
 Vós tereis amado, *Vous aurez aimé, vu-zôré-zémê.*
 Elles terão amado, *Ils auront aimé, il zôrom-témê.*

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu amaria, *J'aimerais, jémeré.*
 Tu amarias, *Tu aimerais, tu émeré.*
 Elle amaria, *Il aimerait, il émeré.*
- P. Nós amariamos, *Nous aimerions, nu-zémeriôm.*
 Vós amariéis, *Vous aimeriez, vu-zémeriê.*
 Elles amarião, *Ils aimeraient, il zémeré.*

Passado.

- S. Eu teria amado, *J'aurais aimé, jôrézémê.*
 Tu terias amado, *Tu aurais aimé, tu ôré-zémê.*
 Elle teria amado, *Il aurait aimé, il ôré-témê.*
- P. Nós ter-amos amado, *Nous aurions aimé, nu-zoriôm-zémê.*
 Vós terieis amado, *Vous auriez aimé, vu-zôriê-zémê.*
 Elles terião amado, *Ils auraient aimé, il zôré-témê.*

Diz-se tambem : *j' eusse aimé, tu eusses aimé, il eût aimé*; eu tivera amado, tu tiveras amado, elle tivera amado; *nous eussions aimé, vous eussiez aimé, ils eussent aimé*, nós tiveramos amado, vós tivereis amado, elles tiverão amado.

Imperativo.

- S. Ama tu, *Aime, éme.*
 Ame elle, *Qu'il aime, kil-éme.*

Amemos nós,
Amai vós,
Amem elles,

Aimons, émôn.
Aimez, émê.
Qu'ils aiment, kil-zème.

SUBJUNCTIVO.

Presente, ou futuro.

- | | |
|--------------------|----------------------------------------|
| S. Que eu ame, | <i>Que j'aime, ke jéme.</i> |
| Que tu ames, | <i>Que tu aimes, ke tu éme.</i> |
| Que elle ame, | <i>Qu'il aime, kil éme.</i> |
| P. Que nós amemos, | <i>Que nous aimions, ke nu-zémiôn.</i> |
| Que vós ameis. | <i>Que vous aimiez, ke vu-zémiôn.</i> |
| Que elles amem. | <i>Qu'ils aiment, kil zéme.</i> |

Imperfeito.

- | | |
|-----------------------|-------------------------------------------|
| S. Que eu amasse, | <i>Que j'aimasse, ke jémace,</i> |
| Que tu amasses, | <i>Que tu aimasses, ku tu émáce.</i> |
| Que elle amasse, | <i>Qu'il aimât, kil émá.</i> |
| P. Que nós amássemos, | <i>Que nous aimassions, ke nu-zémace.</i> |
| Que vós amásseis, | <i>Que vous aimassiez, ke vu zémace.</i> |
| Que elles amassem. | <i>Qu'ils aimassent, kil zémace.</i> |

Preterito.

- | | |
|----------------------------|-----------------------------------------------|
| S. Que eu tenha amado, | <i>Que j'aie aimé, ke jê émê.</i> |
| Que tu tenhas amado, | <i>Que tu aies aimé, ke tu ê-zémê.</i> |
| Que elle tenha amado, | <i>Qu'il ait aimé, kil ê-témê.</i> |
| P. Que nós tenhamos amado, | <i>Que nous ayons aimé, ke nu-zéiôm-zémê.</i> |
| Que vós tenhais amado, | <i>Que vous ayez aimé, ke vu-zéiê-zémê.</i> |
| Que elles tenham amado, | <i>Qu'ils aient aimé, kil zêt-émê.</i> |

Mais que perfeito.

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------------------|
| S. Que eu tivesse amado, | <i>Que j'eusse aimé, ke jusse-émê.</i> |
| Que tu tivesses amado, | <i>Que tu eusses aimé, ke tu ú ce-émê.</i> |
| Que elle tivesse amado. | <i>Qu'il eût aimé, kil u-témê.</i> |
| P. Que nós tivéssemos amado, | <i>Que nous eussions aimé, ke nu-zucion-zémê.</i> |
| Que vós tivésseis amado, | <i>Que vous eussiez aimé, ke vu-zuciê-zémê.</i> |
| Que elles tivessem amado, | <i>Qu'ils eussent aimé.</i> |

INFINITO.

Presente.

Amar,

Aimer, émê.

Passado.

Ter amado,

Avoir aimé, avoar émê.

PARTICÍPIOS.

	<i>Presente.</i>
Amando,	<i>Aimant, émán.</i>
	<i>Passado.</i>
Amado. amada,	<i>Aimé, aimée, émê, émê.</i>
Tendo amado,	<i>Ayant aimé, éian-témê.</i>
	<i>Futuro.</i>
Havendo de amar,	<i>Devant aimé, devã-témê.</i>

Assim se conjugão os verbos *chanter*, cantar, *danser*, dançar, *manger*, comer, *appeller*, chamar, e todos aquelles, cujo infinito acaba em *er*.

SEGUNDA CONJUGAÇÃO.

Em *ir*.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Eu acabo,	<i>Je finis, je finí.</i>
Tu acabas,	<i>Tu finis, tu finí.</i>
Elle acaba,	<i>Il finit, il finí.</i>
P. Nós acabamos,	<i>Nous finissons, nu finisson.</i>
Vós acabais,	<i>Vous finissez, vu finicê.</i>
Elles acabão,	<i>Ils finissent, il finice.</i>
	<i>Imperfeito.</i>
S. Eu acabava,	<i>Je finissais, je finicê.</i>
Tu acabavas,	<i>Tu finissais, tu finicê.</i>
Elle acaba,	<i>Il finissait, il finicê.</i>
P. Nós acabavamos,	<i>Nous finissions, nu finicióm.</i>
Vós acabaveis,	<i>Vous finissiez, vu finiciê.</i>
Elles acabavão,	<i>Ils finissaient, il finicê.</i>
	<i>Preterito definito.</i>
S. Eu acabei,	<i>Je finis, je finí.</i>
Tu acabaste,	<i>Tu finis, tu finí.</i>
Elle acabou,	<i>Il finit, il finí.</i>
P. Nós acabámos,	<i>Nous finîmes, nu finîme.</i>
Vós acabastes,	<i>Vous finîtes, vu finîte.</i>
Elles acabárão,	<i>Ils finirent, il finîre.</i>
	<i>Preterito indefinito.</i>
S. Eu tenho acabado,	<i>J'ai fini, jê finí.</i>
Tu tens acabado,	<i>Tu as fini, tu a finí.</i>
Elle tem acabado,	<i>Il a fini, il a finí.</i>

- P. Nós temos acabado, *Nous avons fini*, nu-zavôn finí.
 Vós tendes acabado, *Vous avez fini*, vu-zavê finí.
 Elles tem acabado, *Ils ont fini*, il zôm finí.

Preterito anterior.

- J' eus fini*, ju finí.
Tu eus fini, tu u finí.
Il eut fini, il u finí.
Nous eûmes fini, nu-zume finí.
Vous eûtes fini, vu-zute finí.
Ils eurent fini, (1) il-zure finí.

Mais que perfeito.

- S. Eu tinha acabado, *J' avais fini*, javê finí.
 Tu tinhas acabado, *Tu avais fini*, tu avê finí.
 Elle tinha acabado, *Il avait fini*, il avê finí.
 P. Nós tínhamos acabado, *Nous avions fini*, nu-zaviôn finí.
 Vós tinheis acabado, *Vous aviez fini*, vu-zavié finí.
 Elles tinhamo acabado, *Ils avaient fini*, il zavé finí.

Futuro.

- S. Eu acabarei, *Je finirai*, je finiré.
 Tu acabarás, *Tu finiras*, tu finira.
 Elle acabará, *Il finira*, il finira.
 P. Nós acabaremos, *Nous finirons*, nu finoron.
 Vós acabareis, *Vous finirez*, vu finiré.
 Elles acabarão, *Ils finiront*, il finirôn.

Futuro passado.

- S. Eu terei acabado, *J' aurai fini*, jôrê finí.
 Tu terás acabado, *Tu auras fini*, tu ôra finí.
 Elle terá acabado, *Il aura fini*, il orá finí.
 P. Nós tereremos acabado, *Nous aurons fini*, nu-zôrôm finí.
 Vós tereis acabado, *Vous aurez fini*, vu-zôrê finí.
 Elles terão acabado, *Ils auront fini*, il zôrôm finí.

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu acabaria, *Je finirais*, je finiré.
 Tu acabarias, *Tu finirais*, tu finiré.
 Elle acabaria, *Il finirait*, il finiré.
 P. Nós acabariamos, *Nous finirions* nu finiriôm.
 Vós acabarieis, *Vous finiriez*, vu finirê.
 Elles acabarião, *Ils finiraient*, il finiré.

(1) Ha hum quarto preterito, mas raras vezes se usa.

Ei-lo aqui:

- J'ai eu fini.* *Nous avons eu fini.*
Tu as eu fini. *Vous avez eu fini.*
Il a eu fini. *Ils ont eu fini.*

Passado.

S. Eu teria acabado,	<i>J'aurais fini, j'ôré fini.</i>
Tu terias acabado,	<i>Tu aurais fini, tu ôre fini.</i>
Elle teria acabado,	<i>Il aurait fini, il ôré fini.</i>
P. Nós teríamos acabado,	<i>Nous aurions fini, nu-zôriôm fini.</i>
Vós terieis acabado,	<i>Vous auriez fini, vu-zôrié fini.</i>
Elles terião acabado,	<i>Ils aurié fini, il zôré fini.</i>

Diz-se tambem : *j'eusse fini, tu eusses fini, il eût fini, nous eussions fini, vous eussiez fini, ils eussent fini.* eu tivera acabado, tu tiveras acabado, etc.

Imperativo.

S. Acaba tu,	<i>Finis, fini.</i>
Acabe elle,	<i>Qu'il finisse, kil finíce.</i>
Acabemos nós,	<i>Finissons, finissôm.</i>
Acabai vós,	<i>Finissez, finicé.</i>
Acabem elles,	<i>Qu'ils finissent, kil finíce.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente, ou futuro.

S. Que eu acabe,	<i>Que je finisse, ke je finíce.</i>
Que tu acabes,	<i>Que tu finisses, ke tu finíce.</i>
Que elle acabe,	<i>Qu'il finisse, kil finíce.</i>
P. Que nós acabemos,	<i>Que nous finicions, ke nu finiciôm.</i>
Que vós acabeis,	<i>Que vous finiciez, ke vu finicié.</i>
Que elles acabem,	<i>Qu'ils finissent, kil finíce.</i>

Imperfeito.

S. Que eu acabasse,	<i>Que je finisse, ke je finíce.</i>
Que tu acabasses,	<i>Que tu finisses, ke tu finíce.</i>
Que elle acabasse,	<i>Qu'il finit, kil fini.</i>
P. Que nós acabassemos,	<i>Que nous finissions, ke nu finiciôm.</i>
Que vós acabasseis,	<i>Que vous finissiez, ke vu finicié.</i>
Que elles acabassem,	<i>Qu'ils finissent, kil finíce.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha acabado,	<i>Que j'aie fini, ke jê fini.</i>
Que tu tenhas acabado,	<i>Que tu aies fini, ke tu ê fini.</i>
Que elle tenha acabado,	<i>Qu'il ait fini, kil ê fini.</i>
P. Que nós tenhamos acabado,	<i>Que vous ayons fini, ke nu-zêiôm fini.</i>
Que vós tenhais acabado,	<i>Que vous ayez fini, ke vu-zêiê fini.</i>
Que elles tenham acabado,	<i>Qu'ils uient fini, kil zê fini.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse acabado,	<i>Que j'eusse fini, ke júce fini.</i>
Que tu tivesses acabado,	<i>Que tu eusses fini, ke tu úce fini.</i>
Que elle tivesse acabado,	<i>Qu'il eût fini, kil û fini.</i>

- P. Que nós tivéssemos acabado, *Que nous eussions fini*, ke nu-zuciòm fini.
 Que vós tivésseis acabado, *Que vous eussiez fini*, ke vu-zuciê fini.
 Que elles tivéssem acabado, *Qu'ils eussent fini*, kil-zúce fini.

INFINITO,

- Acabar, *Presente.*
Finir, finir.

Preterito.

- Ter acabado, *Avoir fini*, avoar fini.

PARTICIPIOS.

- Acabando, *Presente.*
Finissant, finissan.

- Acabado, acabada, *Passado.*
 Tendo acabado, *Fini, finie, fini, finí.*
Ayant fini, êiã fini.

- Havendo de acabar, *Futuro.*
Devant finir, devan finir.

Deste modo se conjugão *avertir*, advertir, *guérir*, curar, *ensevelir*, sepultar, *bénir*, abençoar: mas este ultimo tem dois participios, *bénit*, *bénite*, bento, benta; para as cousas consagradas pelas orações dos Sacerdotes; *béni*, *bénie*, abençoado, abençoada, para tudo o mais. *Hair*, odiar: mas este verbo faz no presente do indicativo *je hais*, *tu hais*, *il hait*, pronuncia-se *je hé*, *tu hé*, *il hé*, eu odeio, tu odeias, elle odeia.

TERCEIRA CONJUGAÇÃO.

Em *oir*.

INDICATIVO.

- Presente.*
 S. Eu recebo, *Je reçois, je reçoá.*
 Tu recebes, *Tu reçois, tu reçoá.*
 Elle recebe, *Il reçoit, il reçoá.*
 P. Nós recebemos, *Nous recevons, nõ recebõm,*
 Vós recbeis, *Vous recevez, vu recebê,*
 Elles recebem, *Ils reçoivent, il reçoave,*

Imperfeito.

S. Eu recebia,	<i>Je recevais, je recevé.</i>
Tu recebias,	<i>Tu recevais, tu recevé.</i>
Elle recebia,	<i>El recevait, il recevé.</i>
P. Nós recebiamos,	<i>Nous recevions, nu receviôm.</i>
Vós recebíeis,	<i>Vous receviez, vu cecevié.</i>
Elles recebão,	<i>Ils recevoient, il recevé.</i>

Preterito definito.

S. Eu recebi,	<i>Je reçus, je reçú.</i>
Tu recebeste,	<i>Tu reçus, tu reçú.</i>
Elle recebeo,	<i>Il reçut, il reçú.</i>
P. Nós recebemos,	<i>Nous reçûmes, nu reçúme.</i>
Vós recebemos,	<i>Vous reçûtes, vu reçúte.</i>
Elles receberão,	<i>Ils reçurent, il reçúre.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho recebido,	<i>J'ai reçu, jê reçú.</i>
Tu tens recebido,	<i>Tu as reçu, tu a reçú.</i>
Elle tem recebido,	<i>Il a reçu, il a reçú.</i>
P. Nós temos recebido,	<i>Nous avons reçu, nu-zavon reçú.</i>
Vós tendes recebido,	<i>Vous avez reçu, vu-zavê reçú.</i>
Elles têm recebido,	<i>Ils ont reçu, il zôm reçú.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus reçu, ju reçú.</i>
<i>Tu eus reçu, tu u reçú.</i>
<i>Il eut reçu, iu u reçú.</i>
<i>Nous eûmes reçu, nu-zûme reçú.</i>
<i>Vous eûtes reçu, vu-zûte reçú.</i>
<i>Ils eurent reçu, (i) il zûre reçú.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha recebido,	<i>J'avais reçu, ja vé reçú.</i>
Tu tinhas recebido,	<i>Tu avais reçu, tu avé reçú.</i>
Elle tinha recebido,	<i>Il avait reçu, il avé reçú.</i>
P. Nós tínhamos recebido,	<i>Nous avions reçu, nu-zaviom reçú.</i>
Vós tinheis recebido,	<i>Vous aviez reçu, vu-zaviê reçú.</i>
Elles tinham recebido,	<i>Ils avaient reçu, il zavé reçú.</i>

Futuro.

S. Eu receberei,	<i>Je recevrai, je recevê.</i>
Tu receberás,	<i>Tu recevras, tu recevê.</i>
Elle receberá,	<i>Il recevra, il recevê.</i>

(1) Ha hum quarto preterito, mas he pouco usado ;
Ei-lo aqui :

<i>J'ai eu reçu.</i>	<i>Nous avons eu reçu.</i>
<i>Tu as eu reçu.</i>	<i>Vous avez eu reçu.</i>
<i>Il a eu reçu.</i>	<i>Ils ont eu reçu.</i>

- P.** Nós receberemos,
Vós racebereis,
Elles receberãõ,
- Nous recevrons, nu recevrom.
Vous recevrez, vu recevré.
Ils recevront, il recevron.*
- Futuro passado.*
- S.** Eu terei recebido,
Tu terás recebido,
Elle terá recebido,
- J'aurai reçu, j'oré reçu.
Tu auras reçu, tu ora reçu.
Il aura reçu, il órá reçu.*
- P.** Nós teremos recebido,
Vós tereis recebido,
Elles terão recebido,
- Nous aurons reçu, nu-zóróm reçu.
Vous aurez reçu, vu-zôré reçu.
Ils auront reçu, il zóróm reçu.*

CONDICIONAES,

Presente.

- S.** Eu receberia,
Tu receberias,
Elle receberia,
- Je recevrais, je recevré.
Tu recevrais, tu recevré.
Il recevrait, il recevré.*
- P.** Nós receberíamos,
Vós receberieis,
Elles receberião,
- Nous recevriions, nu recevrióm.
Vous recevriez, vu recevrié.
Ils recevraient, il recevré.*

Passado.

- S.** Eu teria recebido,
Tu terias recebido,
Elle teria recebido,
- J'aurais reçu, j'oré reçu.
Tu aurais reçu, tu óré reçu.
Il avait reçu, il óré reçu.*
- P.** Nós teríamos recebido,
Vós terieis recebido,
Elles terião recebido,
- Nous aurions reçu, nu-zórióm reçu.
Vous auriez reçu, vu-zórié reçu.
Ils auraient reçu, il zóré reçu.*

Diz-se tambem: *j'eusse reçu, tu cusses reçu, il eût reçu, nous eussions reçu, vous eussiez reçu, ils eussent reçu*; eu tivera recebido, tu tiveras recebido, etc.

Imperativo.

- S.** Recebe tu,
Receba elle,
- Reçois, reçoá.
Qu'il reçoive, kil reçoave.*
- P.** Reçebamos nós,
Recebei vós,
Recebãõ elles,
- Recevons, recevóm.
Recevez, recevê.
Qu'ils reçoivent, kil reçoave.*

SUBJUNCTIVO.

Presente, ou futuro.

- S.** Que eu receba,
Que tu recebas,
Que elle receba,
- Que je reçoive, ke je reçoave.
Que tu reçoives, ke tu reçoave.
Qu'il reçoive, kil reçoave.*
- P.** Que nós recebamos,
Que vós recebais,
Que elles recebãõ,
- Que nous recevions, ke nu recevions.
Que vous receviez, ke vu recevié.
Qu'ils reçoivent, kil reçoave.*

Imperfeito.

S. Que eu recebesse,	<i>Que je reçusse, ke je reçúce.</i>
Que tu recebesses,	<i>Que tu reçusses, ke tu reçúce.</i>
Que elle recebesse,	<i>Qu'il reçût, kil reçú.</i>
P. Que nós recebessemos,	<i>Que nous reçussions, ke nu reçuciôm.</i>
Que vós recebesseis,	<i>Que vous reçussiez, ke vu reçucié.</i>
Que elles recebessem,	<i>Qu'ils reçussent, kil reçuce.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha recebido,	<i>Que j'ai reçu, ke jê reçú.</i>
Que tu tenhas recebido,	<i>Que tu aies reçu, ke tu ê reçú.</i>
Que elle tenha recebido,	<i>Qu'il ait reçu, kil ê reçú.</i>
P. Que nós tenhamos recebido,	<i>Que nous ayons reçu, ke nn-zêiom reçú.</i>
Que vós tenhais recebido,	<i>Que vous ayez reçu, ke vu-zêiê reçú.</i>
Que elles tenham recebido.	<i>Qu'ils aient reçu, kil zê reçú.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse recebido,	<i>Que j'eusse reçu, ke júce reçú.</i>
Que tu tivesses recebido,	<i>Que tu eusses reçu, ke tu úce reçú.</i>
Que elle tivesse recebido,	<i>Qu'il eût reçu, kil ô reçú.</i>
P. Que nós tivéssemos recebido,	<i>Que nous eussions reçu, ke nu-zuciôm reçú.</i>
Que vós tivésseis recebido,	<i>Que vous eussiez reçu, ke vu-zuciê reçú.</i>
Que elles tivessem recebido,	<i>Qu'ils eussent reçu, kil zúce reçú.</i>

INFINITO.

Presente.

Receber,	<i>Recevoir, recevoar.</i>
----------	----------------------------

Preterito.

Ter recebido,	<i>Avoir reçu, avoar reçú.</i>
---------------	--------------------------------

PARTICIPIOS.

Presente.

Recebendo,	<i>Recevant, recevan.</i>
------------	---------------------------

Passado.

Recebido, recebida,	<i>Reçu, reçue, reçu, reçue.</i>
Tendo recebido,	<i>Ayant reçu, êián reçú.</i>

Futuro.

Havendo de receber	<i>Devant recevoar.</i>
--------------------	-------------------------

Assim se conjugão *appercevoir*, perceber, *concevoir*, conceber, *devoir*, dever, *percevoir*, arrecadar, etc.



QUARTA CONJUGAÇÃO.

Em *re*.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu entrego,	<i>Je rends, je ran.</i>
Tu entregas,	<i>Tu rends, tu ran.</i>
Elle entrega,	<i>Il rend, il ran.</i>
P. Nós entregamos,	<i>Nous rendons, nu randon.</i>
Vós entregais,	<i>Vous rendez, vu randê.</i>
Elles entregão,	<i>Ils rendent, il rande.</i>

Imperfeito.

S. Elle entregava,	<i>Je rendais, je randé.</i>
Tu entregavas,	<i>Tu rendais, tu randé.</i>
Elle entregava,	<i>Il rendait, il randé.</i>
P. Nós entregávamos,	<i>Nous rendions, nu randion.</i>
Vós entregaveis,	<i>Vous rendiez, vu randiê.</i>
Elles entregavão,	<i>Ils rendaient, il randé.</i>

Preterito definido.

S. Eu entreguei,	<i>Je rendis, je randi.</i>
Tu entregaste,	<i>Tu rendis, tu randi.</i>
Elle entregou,	<i>Il rendit, il randi.</i>
P. Nós entregámos,	<i>Nous rendimes, nu randime.</i>
Vós entregastes,	<i>Vous rendites, vu randite.</i>
Elles entregárão,	<i>Ils rendirent, ils randire.</i>

Preterito indefinido.

S. Eu tenho entregado,	<i>J'ai rendu, jê randu.</i>
Tu tens entregado,	<i>Tu as rendu, tu a randu.</i>
Elle tem entregado,	<i>Il a rendu, il a randu.</i>
P. Nós temos entregado,	<i>Nous avons rendu, nu-zavôm randú.</i>
Vós tendes entregado,	<i>Vous avez rendu, vu-zavê randú.</i>
Elles tem entregado,	<i>Ils ont rendu, il zôm randú.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus rendu, jú randu.</i>
<i>Tu eus rendu, tu u randu.</i>
<i>Il eut rendu, il u randu.</i>
<i>Nous eûmes rendu, nu-zúme randu.</i>
<i>Vous eûtes rendu, vu-zûte randu.</i>
<i>Il eurent rendu, il zûre randu.</i>

Mais que perfeito.

- S. Eu tinha entregado, *J'avais rendu, ja vé randú.*
 Tu tinhas entregado, *Tu avais rendu, tu avé randú.*
 Elle tinha entregado, *Il avait rendu, il avé randú.*
 P. Nós tínhamos entregado, *Nous avions rendu, nu-zaviôm randú.*
 Vós tínheis entregado, *Vous aviez rendu, vu-zaviê randú.*
 Elles tinham entregado, *Ils avaient rendu, il zavé randú.*

Futuro.

- S. Eu entregarei, *Je rendrai, je randrê.*
 Tu entregarás, *Tu rendras, tu randrá.*
 Elle entregará, *Il rendra, il randrá.*
 P. Nós entregaremos, *Nous rendrons, nu randrôm.*
 Vós entregareis, *Vous rendrez, vu randrê.*
 Elles entregarão, *Ils rendront, il randrôm.*

Futuro passado.

- S. Eu terei entregado, *J'aurai rendu, jôré randú.*
 Tu terás entregado, *Tu auras rendu, tu ôrá randú.*
 Elle terá entregado, *Il aura rendu, il ôrá randú.*
 P. Nós teremos entregado, *Nous aurons rendu, nu-zôrôm randú.*
 Vós tereis entregado, *Vous aurez rendu, vu-zôrê randú.*
 Elles terão entregado, *Ils auront rendu, il zôrôm randú.*

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu entregaria, *Je rendrais, je randré.*
 Tu entregarias, *Tu rendrais, tu randré.*
 Elle entregaria, *Il rendrait, il randré.*
 P. Nós entregaríamos, *Nous rendrions, nu randriôm.*
 Vós entregaríeis, *Vous rendriez, vu randriê.*
 Elles entregarião, *Ils rendraient, il randré.*

Passado.

- S. Eu teria entregado, *J'aurais rendu, jôré randú.*
 Tu terias entregado, *Tu aurais rendu, tu ôré randú.*
 Elle teria entregado, *Il aurait rendu, il ôré randú.*
 P. Nós teríamos entregado, *Nous aurions rendu, nu-zôriôm randú.*
 Vós teríeis entregado, *Vous auriez rendu, vu-zôriê randú.*
 Elles terião entregado, *Ils auraient rendu, il zôré randú.*

Diz-se tambem: *j'eusse rendu, tu eusses rendu, il eût rendu, nous eussions rendu, vous eussiez rendu, ils eussent rendu;* eu tivera entregado, tu tiveras entregado, etc.

Imperativo.

S. Entrega tu,	<i>Rends, ran.</i>
Entregue elle,	<i>Qu'li rende, kil rande.</i>
P. Entreguemos nós,	<i>Rendons, randôn.</i>
Entregai vós,	<i>Rendez, randê.</i>
Entreguem elles,	<i>Qu'ils rendent, kil rande.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente, ou futuro.

S. Que eu entregue,	<i>Que je rende, ke je rande.</i>
Que tu entregues,	<i>Que tu rendes, ke tu rande.</i>
Que elle entregue,	<i>Qu'il rende, kil rande.</i>
P. Que nós entreguemos,	<i>Que nous rendions, ke nu randiôm.</i>
Que vós entregueis,	<i>Que vous rendiez, ke vu randiê.</i>
Que elles entreguem,	<i>Qu'ils rendent, kil rande.</i>

Imperfeito.

S. Que eu entregasse,	<i>Que je rendisse, ke je randice.</i>
Que tu entregasses,	<i>Que tu rendisses, ke tu randice.</i>
Que elle entregasse,	<i>Qu'il rendît, kil randi.</i>
P. Que nós entregássemos,	<i>Que nous rendissions, ke nu randiciôm.</i>
Que vós entregásseis,	<i>Que vous rendissiez, ke vu randiciê.</i>
Que elles entregassem,	<i>Qu'ils rendissent, kil randice.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha entregado,	<i>Que j'aie rendu, ke jê randú.</i>
Que tu tenhas entregado,	<i>Que tu aies rendu, ke tu ê randú.</i>
Que elle tenha entregado,	<i>Qu'il ait rendu, kil ê randú.</i>
P. Que nós tenhamos entregado,	<i>Que nous ayons rendu, ke nu-zêiôm randú.</i>
Que vós tenhais entregado,	<i>Que vous ayez rendu, ke vu-zêiê randú.</i>
Que elles tenham entregado,	<i>Qu'ils aient rendu, kil zê randú.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse entregado,	<i>Que j'eusse rendu, ke jûce randú.</i>
Que tu tivesses entregado,	<i>Que tu eusses rendu, ke tu úce randú.</i>
Que elle tivesse entregado,	<i>Qu'il eût rendu, kil û randú.</i>
P. Que nós tivéssemos entregado,	<i>Que nous eussions rendu, ke nu-zuciôm randú.</i>
Que vós tivésseis entregado,	<i>Que vous eussiez rendu, ke vu zuciê randú.</i>
Que elles tivessem entregado,	<i>Qu'ils eussent rendu, kil zûce randú.</i>

INFINITO.

Presente.

Entregar, *Rendre, randre.*

Preterito.

Ter entregado, *Avoir rendu, avoar randú.*

PARTICÍPIOS.

Presente.

Entregando, *Rendant, randan.*

Passado.

Entregado, entregada, *Rendu, rendue, randú, randú.*
Tendo entregado, *Ayant rendu, êian randú.*

Futuro.

Havendo de entregar. *Devant rendre, devan randre.*

Assim se conjugão, *attendre*, esperar, *entendre*, ouvir, *suspendre*, suspender, *vendre*, vender, etc.

TABOA DOS TEMPOS PRIMITIVOS.

Chamão-se tempos primitivos de hum verbo aquelles, que servem para formar os outros tempos suas quatro Conjugações.

	Presente do infinito.	Participio presente.	Participio passado.	Presente do indicativo.	Preterito do indicativo.
1. ^a Conjugação.	<i>Aimer, émé, amar.</i>	<i>Aimant, émán.</i>	<i>Aimé, émé.</i>	<i>J'aime, j'aime.</i>	<i>J'aimai, j'aimé.</i>
2. ^a Conjugação.	<i>Finir, finir, acabar. Sentir, sentir, sentir. Ouvrir, ouvrir, abrir. Tenir, tenir, reter.</i>	<i>Finissant, finissán. Sentant, Santán. Ouvrant, ouvrán. Tenant, tenán.</i>	<i>Finí, fini. Sentí, senti. Ouvrit, uvér. Tenu, tenu.</i>	<i>Je finis, je fini. Je sens, je san. J'ouvre, j'uvre. Je tiens, je tiém.</i>	<i>Je finis, je fini. Je sentis, je senti. J'ouvris, juvri. Je tins, je tém.</i>
3. ^a Conjugação.	<i>Recevoir, recevoir, receber.</i>	<i>Recevant, receván.</i>	<i>Reçu, regú.</i>	<i>Je reçois, je reçoia.</i>	<i>Je reçus, je regú.</i>
4. ^a Conjugação.	<i>Rendre, rãndre, restituir. Plaire, plére, agradecer. Paroître, parétre, parecer. Réduire, réduire, reduzir. Plaindre, plẽndre, lastimar.</i>	<i>Rendant, rãndan. Plaisant, plézán. Paraissant, parégan. Réduisant, réduizán. Plainnant, plẽnhan.</i>	<i>Rendu, randú. Plu, plú. Paru, parú. Réduit, rédui. Plaint, plém.</i>	<i>Je rends, je rãn. Je plais, je plé. Je parois, je paré. Je réduis, je rédui. Je plains, je plém.</i>	<i>Je rendis, je rãndi. Je plus, je plú. Je parus, je paru. Je réduisis, je réduizi. Je plainis, je plẽnhi.</i>

FORMAÇÃO DOS TEMPOS.

1.º

Do presente do indicativo se fórma o imperativo, tirando-se unicamente o pronome *je*; exemplo: *j'aime*, jéme, imperativo: *aime*, éme; *je finis*, je fini, imperativo: *finis*, fini; *je reçois*, je reçoá, imperativo: *reçois*, reçoá, *je rends*, je rá, imperativo: *rends*, rá, excepto os quatro seguintes: *je suis*, je sui, imperativo: *sois*, soá, *j'ai*, jê, imperativo: *aie*, ê, *je vais*, je vé, eu vou, imperativo *va*, vá, *je sais*, je sé, eu sei; imperativo: *sache*, sache.

2.º

Do preterito do indicativo se fórma o imperfeito do subjunctivo, mudando *ai* em *asse* na primeira Conjugação: *j'aimai*, jémê, imperfeito do subjunctivo *que j'aimasse*, ke jémáce, e acrescentando-se-lhe unicamente *se* nas outras tres Conjugações; *je finis*, je finí, *je finisse*, je finice, *je reçus*, je reçú, *je reçusse*, je reçuce, *je rendis*, je randi, *je rendisse*, je randice.

3.º

Do presente do infinito se fórma:

1.º O futuro do indicativo mudando *r* ou *re*, em *rai*: exemplos: *aimer*, émê, *j'aimerai*, jémerê, *finir*, finir, *je finirai*, finirê, *rendre*, randre, *je rendrai*, randrê.

EXCEPÇÕES.

Primeira Conjugação. *Aller*, alé, ir; futuro, *j'irai*, jiré; *envoyer*, anvoaiê, enviar; futuro, *j'enverrai*, j'anverrê.

Segunda Conjugação. *Tenir*, tenir, conservar, *je tiendrais*, je tiendrê, *venir*, venir, vir; *je viendrais*, je viendrê; *courir*, curir, correr; *je courrais*, je currê: *cueillir*, queulhir, colher; *je cueillerais*, je queulherê, *mourir*, murir, morrer; *je mourrais*, je murrê, *acquiescer*, akérir, adquirir; *j'acquiescerais*, jakérrê.

Terceira Conjugação. *Recevoir*, recevoâr, futuro, *je recevrais*, je recevrê, *avoir*, avoâr, *j'aurai*, j'ôrê; *échoir*, echoâr, sahir por sorte; *j'écherais*, j'écherrê; *pouvoir*, puvoâr, poder; *je pourrais*, je purê, *savoir*, savoar, saber; *je saurais*, je sôrê; *s'asseoir*, s'agoâr, assentar-se; *je m'asseierais*, je macêrê; *voir*, vêr; *je verrais*, je verrê; *vouloir*, vuloar, querer; *je voudrais*, je vudrê, *valoir*, valoar, valer; *je vaudrais*, je vôdrê, *falloir*, faloâr, ser preciso; *il faudrait*, il fodrá; *pleuvoir*, pleuvoâr, chover; *il pleuvrait*, il pleuvra.

Quarta Conjugação. *Faire*, fére, fazer; futuro; *je ferai*, je ferê; *être*, être, ser; *je serai*, je serê.

2.º Do futuro do indicativo se fórma o condicional presente, mudando *rai* em *rois*, sem excepção, *j'aimerais*, jémerê, condicional, *j'aimerois*, jémerê, *je finirais*, je finirê, *je finirois*, je finirê, *je recevrais*, je recevrê, *je recevirois*, je recevrê, *je rendrais*, je randrê, *je rendrois*, je randrê.

4.º

Do participio presente se fórma :

1.º O imperfeito do indicativo, mudando *ant* em *ais* : *aimant*, imperfeito, *j'aimais*, *finissant*, *je finissais*, *recevant*, *je recevais*, *rendant*, *je rendais*. (1)

EXCEPÇÕES.

Ha unicamente duas excepções *ayant*, tendo, *j'avais*; *sachant*, sabendo; *je savais*.

2.º Do mesmo participio se fórma a primeira pessoa plural do presente do indicativo, mudando *ant* em *ons*; *aimant*, *nous aimons*; *finissant*, *nous finissons*; *recevant*, *nous recevons*; *rendant*, *nous rendons*. Excepto *étant*, sendo, *nous sommes*; *ayant*, tendo, *nous avons*; *sachant*, sabendo, *nous savons*.

Forna-se tambem a segunda pessoa plural em *ez* : *nous aimez*, *nous finissez*, *nous recevez*, *nous rendez*. Excepto : *faisant*, fazendo; *nous faites*; *disant*, dizendo; *nous dites*.

E a terceira pessoa em *ent*; *ils aiment*, *ils finissent*, etc.

3.º Do mesmo participio presente se fórma o presente do subjunctivo, mudando *ant* em *e* mudo, *aimant*, *que j'aime*; *finissant*, *que je finisse*; *rendant*, *que je rende*.

EXCEPÇÕES.

Primeira Conjugação. *Allant*, indo; *que j'aille*, jalhe.

Segunda Conjugação. *Tenant*, tendo, *que je tiens*; *venant*, vindo; *que je viens*; *acquérant*, adquirindo; *que j'acquière*, jaquere.

Terceira Conjugação. *Recevant*, recebendo, *que je reçoive*; *pouvant*, podendo; *que je puisse*; *valant*, valendo; *que je vaille*; *voulant*, querendo; *que je veuille*. (2) *mouvant*, movendo; *que je meuve*; *saillant*, brotando, *qu'il saille*.

Quarta Conjugação. *Buvant*, bebendo; *que je boive*; *je boive*, *faisant*, fazendo, *que je fasse*; *étant*, *que je sois*.

5.º

Do participio passado se formão todos os tempos compostos (de duas palavras) accrescentando-se-lhe os tempos dos verbos auxiliares *avoir*, *être*.

O preterito indefinito compõe-se do presente do Indicativo do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga, exemplo do verbo *aimer* : *j'ai aimé* do verbo *aller* : *je suis allé*.

O preterito anterior compõe-se do preterito definito do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga, exemplo do verbo *aimer* : *j'aimé* do verbo *aller* : *je fus allé*.

(1) Para a pronunciaçã das palavras francezas veja-se a conjugação dos diversos verbos.

(2) *Que tu veuilles*, *qu'il veuille*, *que nous voulions*, *que vous vouliez*, *qu'ils veuillent*.

O mais que perfeito compõe-se do imperfeito do Indicativo do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga. exemplo do verbo *aimer*: *j'avais aimé*; do verbo *aller*: *j'étais allé*.

O segundo futuro compõe-se do primeiro futuro do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga. exemplo do verbo *aimer*: *j'aurai aimé*. do verbo *aller*: *je serai allé*.

O segundo condicional compõe-se do primeiro condicional do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga. exemplo do verbo *aimer*: *j'aurais aimé*. do verbo *aller*: *je serois allé*.

O preterito do subjunctivo compõe-se de presente do subjunctivo do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga. exemplo do verbo *aimer*: *que j'aie aimé*. do verbo *aller*: *que je sois allé*.

O mais que perfeito do subjunctivo compõe-se do Imperfeito do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga. exemplo do verbo *aimer*: *que j'eusse aimé*. do verbo *aller*: *que je fusse allé*.

No Infinito ha tambem dois tempos compostos, o Infinito passado, que se compõe do presente do Infinito do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga, como *avoir aimé*; *être allé*, e o segundo participio passado, que se compõe do participio presente do auxiliar e do participio passado do verbo que se conjuga, como *ayant aimé*, *étant allé*.

DOS VERBOS IRREGULARES.

Chamão-se irregulares os verbos, que não seguem sempre a regra geral das Conjugações.

Muitos destes verbos não são usados em certos tempos, e em certas pessoas.

CONJUGAÇÃO DOS VERBOS IRREGULARES E DEFECTIVOS.

Aller, ir.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu vou,	<i>Je vais</i> , ou <i>je vas</i> , je vé, u je vá.
Tu vás,	<i>Tu vas</i> , tu vá.
Elle vai,	<i>Il va</i> , il vá.
P. Nós vamos,	<i>Nous allons</i> , nu-zalôm.
Vós ides,	<i>Vous allez</i> , vu-zalê.
Elles vão,	<i>Ils vont</i> , il vôm.

Imperfeito.

- S. Eu hia, *J'allais, jalé.*
 Tu hias, *Tu allais, tu alé.*
 Elle hia, *Il allait, il alé.*
 P. Nós hiamos, *Nous allions, nu-zaliôm.*
 Vós hieis, *Vous alliez, vu-zaliê.*
 Elles hião, *Ils allaient, il zalé.*

Preterito defínito.

- S. Eu fui, *J'allai, jalé.*
 Tu foste, *Tu allas, tu alá.*
 Elle foi, *Il alla, il alá.*
 P. Nós fomos, *Nous allâmes, nu-zalâme.*
 Vós fostes, *Vous allâtes, vu-zalâte.*
 Elles forão, *Ils allèrent, il zalére.*

Preterito indefínito.

- S. Eu tenho hido, *Je suis allé, je sui-zalé.*
 Tu tens hido, *Tu es allé, tu é-zalé.*
 Elle tem hido, *Il est allé, il é-talé.*
 P. Nós temos hido, *Nous sommes allés, nu-sôme-zalé.*
 Vós tendes hido, *Vous êtes allés, vu-zête-zalé.*
 Elles tem hido, *Ils sont allés, il sôm-talé.*

Preterito anterior.

- Je fus allé, je fu-zalé.*
Tu fus allé, tu fa-zalé.
Il fut allé, il fu-talé.
Nous fûmes allés, nu-fûme-zalé.
Vous fûtes allés, vu-fûte-zalé.
Ils furent allés, il fûre-talé.

Mais que perfeito.

- S. Eu fora, ou tinha hido, *J'étais allé, j'éte-zalé.*
 Tu foras, ou tinhas hido, *Tu étais allé, tu éte-zalé.*
 Elle fora, ou tinha hido, *Il était allé, il éte-talé.*
 P. Nós foramos, ou tínhamos hido, *Nous étions allés, nu-zêtiôm-zalé.*
 Vós foreis, ou tinheis hido, *Vouz étiez allé, vu-zêtié-zalé.*
 Elles forão, ou tinham hido, *Ils étaient allés, il zété-talé.*

Futuro simples.

- S. Eu irei, *J'irai, jiré.*
 Tu irás, *Tu iras, tu irá.*
 Elle irá, *Il ira, il irá.*
 P. Nós iremos, *Nous irons, nu-zirôm.*
 Vós ireis, *Vous irez, vu-zirê.*
 Elles irão, *Ils iront, il zirôm.*

Fuuro composto.

- S. Eu terei hido, *Je serai allé, je seré allé.*
 Tu terás hido, *Tu seras allé, tu será-zalé.*
 Elle terá hido, *Il sera allé, il será alé.*
- P. Nós teremos hido, *Nous serons allés, nu-seróm-zalé.*
 Vós tereis hido, *Vous serez allés, vu-seré-zalé.*
 Elles terão hido, *Ils seront allés, il serón-talé.*

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu iria, *J'irais, jiré.*
 Tu irias, *Tu irais, tu iré.*
 Elle iria, *Il irait, il iré.*
- P. Nós iriamos, *Nous irions, nu-zirióm.*
 Vós irieis, *Vous iriez, vu-zirié.*
 Elles irião, *Ils iraient, il ziré.*

Passado.

- S. Eu teria hido, *Je serais allé, je seré-zalé.*
 Tu terias hido, *Tu serais allé, tu seré-zalé.*
 Elle teria hido, *Il serait allé, il seré-talé.*
- P. Nós teriamos hido, *Nous serions allés, nu-serióm-zalé.*
 Vós terieis hido, *Vous seriez allés, vu-serié-zalé.*
 Elles terião hido, *Ils seraient allés, il seré-talé.*

Diz-se tambem :

- S. Eu tivera hido, *Je fusse allé, je fu-çalé.*
 Tu tiveras hido, *Tu fusses allé, tu fúce-alé.*
 Elle tivera hido. *Il fût allé, il fu-talé.*
- P. Nós tiveramos hido, *Nous fussions allés, nu-fucióm-zalé.*
 Vós tivereis hido, *Vous fussiez allés, vu-fucié-zalé.*
 Elles tiverão hido, *Ils fussent allés, il fúce-talé.*

IMPERATIVO.

Não tem primeira pessoa.

- S. Vai tu, *Va, vá.*
 Vá elle, *Qu'il aille, kil álhe.*
- P. Vamos nós, *Allons, alón.*
 Ide vós, *Allez, alé.*
 Vão elles, *Qu'ils aillent, kil zálhe.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

- | | |
|-------------------|---------------------------------|
| S. Que eu vá, | Que j'aille, ke jálhe. |
| Que tu vás, | Que tu ailles, ke tu álhe. |
| Que elle vá, | Qu'il aille, kil álhe. |
| P. Que nós vamos, | Que nous allions, ke nu-zaliôm. |
| Que vós vades, | Que vous alliez, ke vu-zaliê. |
| Que elles vão, | Qu'ils aillent, kil zálhe. |

Imperfeito.

- | | |
|----------------------|--------------------------------------|
| S. Que eu fosse, | Que j'allasse, ke jaláce. |
| Que tu fosses, | Que tu allasses, ke tu aláce. |
| Que elle fosse, | Qu'il allât, kil alá. |
| P. Que nós fossemos, | Que nous allussions, ke nu-zalaciôm. |
| Que vós fosseis, | Que vous allassiez, ke vu-zaláciê. |
| Que elles fosseis, | Qu'ils allassent, kil zaláce. |

Preterito.

- | | |
|---------------------------|------------------------------------------|
| S. Que eu tenha hido, | Que je sois allé, ke je soa-zalê. |
| Que tu tenhas hido, | Que tu sois allé, ke tu soa-zalê. |
| Que elle tenha hido, | Qu'il soit allé, kil soa-talê. |
| P. Que nós tenhamos hido, | Que nous soyons allés, ke nu-soiôm-zalê. |
| Que vós tenhais hido, | Que vous soyez allés, ke vu-soaiê-zalê. |
| Que elles tenham hido, | Qu'ils soyent allés, kil soa-talê. |

Mais que perfeito.

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------------|
| S. Que eu tivesse hido, | Que je fusse allé, ke je fu-galê. |
| Que tu tivesses hido, | Que tu fusses allé, ke tu fuce-alê. |
| Que elle tivesse hido, | Qu'il fût allé, kil fu-talê. |
| P. Que nós tivéssemos hido, | Que nous fussions allés, ke nu-fuciôm-zalê. |
| Que vós tivésseis hido, | Que vous fussiez allés, ke vu-fuciê-zelê. |
| Que elles tivessem hido, | Qu'ils fussent allés, kil fuce-talê. |

INFINITO.

Presente.

- | | |
|-----|-------------|
| Ir, | Aller, alê. |
|-----|-------------|

Preterito.

- | | |
|-----------|--------------------|
| Ter hido, | être allé, étralê. |
|-----------|--------------------|

PARTICÍPIO.

Presente.

- | | |
|--------|---------------|
| Hindo, | Allant, alan. |
|--------|---------------|

Passado.

Hido, tenho hido, *Allé, étant allé, alé, étant-talé.*

Futuro.

Havendo de ir, *Devant aller, devan-talé.*

DO MESMO MODO SE CONJUGA

Ir-se embora,	<i>S'en aller, sannalé.</i>
Eu me vou embora,	<i>Je m'en vais, je nian vé ou vá, tu t'en vas, tu tan vá, il s'en va, il san vá, etc.</i>
En me hia embora,	<i>Je m'en allais, je man-na-lé, tu t'en allais, tu tan-nalé, il s'en allait, il san-nalé, etc.</i>
Eu me fui embora,	<i>Je m'en allai, je man-nalé, tu t'en allas, tu tan-nalâ, il s'en alla, il san-nalâ, etc.</i>
Eu me tenho hido embora,	<i>Je m'en suis allé, je man sui-zalé, tu t'en es allé, tu tan-né-zalé, il s'en est allé, il san-né-talé.</i>

Advertencia. Depois do Leitor chegar ao fim da conjugação deste verbo, estranhará talvez não achar a conjugação portugueza por extenso, e vendo a falta de correspondencia ao francez em hum só tempo, inferirá dallí que no francez nada corresponde tão pouco ás fórmãs do verbo portuguez que aqui se omitirão. Isto não se toma assim materialmente. O francez a lingua nenhuma fica atraz na expressão das differentes vistas que póde exprimir quem falla outra lingua, posto que careça dessas fórmãs particulares. Não he este o lugar de indagar a origem da differença que se nota entre as linguas; todos sabem que ellas forão obra, não dos Sabios, mas dos Póvos. Basta observar que estão submettidas a certas regras, que com o andar do tempo grangearão autoridade sufficiente para fazer lei, em quanto o uso contrario não prevalecer. Assim o francez diz: *Si je vais à l'opéra, je ne pourrai pas me coucher de bonne heure*, o portuguez diz: Se eu for á opera, não me poderei deitar cedo. *je dînerai*, diz o francez, *quand j'aurai dépêché cette affaire*. O portuguez dirá: jantarei, quando tiver despachado este negocio, ou depois de eu despachar este negocio. Mas o inglez dirá: quando eu tenho despachado este negocio, transportando-se por antecipação a huma época futura, que considera já como passada. *When I have despatched this business I shall dine*. — *Si j'étois à votre place*, diz o francez; se eu estivesse no vosso lugar, diz o portuguez, e ambos dizem bem, cada hum por tempo differente. *Were I in your place*, diz originalmente o inglez. Eis-ahi como se correspondem os verbos nas linguas.

Puer, cheirar mal: verbo defectivo.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu cheiro mal,	<i>Je pue.</i>
Tu cheiras mal,	<i>Tu pues.</i>
Elle cheira mal,	<i>Il pue.</i>
P. Nós cheiramos mal,	<i>Nous puons,</i>
Vós cheirais mal,	<i>Vous puez.</i>
Elles cheirão,	<i>Ils puent.</i>

Imperfeito.

S. Eu cheirava mal,	<i>Je puais.</i>
Tu cheiravas mal,	<i>Tu puais,</i>
Elle cheirava mal,	<i>Il puait,</i>
P. Nós cheiravamos mal,	<i>Nous puions,</i>
Vós cheiraveis mal,	<i>Vous puez.</i>
Elles cheiravão mal,	<i>Ils puaiant.</i>

Carece o mais até ao futuro simples.

S. Eu cheirarei mal,	<i>Je puerai.</i>
Tu cheirarás mal,	<i>Tu pueras.</i>
Elle cheirá mal,	<i>Il puera.</i>
P. Nós cheiraremos mal,	<i>Nous puerons,</i>
Vós cheirareis mal,	<i>Vous puez.</i>
Elles cheirão mal,	<i>Ils pueront.</i>

SEM FUTURO COMPOSTO,

CONDICIONAES,

Presente.

S. Eu cheiraria mal,	<i>Je puerais.</i>
Tu cheirarias mal,	<i>Tu puerais.</i>
Elle cheiraria mal,	<i>Il puerait.</i>
P. Nós cheirariamos mal,	<i>Nous puerions,</i>
Vós cheirarieis mal,	<i>Vous pueriez.</i>
Elles cheirarião mal,	<i>Ils pueraiant.</i>

O Passado carece, como tudo o mais, excepto o infinito presente.
Cheirar mal, *Puer.*

Participio presente.

Cheirando mal,	<i>Puant.</i>
He mais usado,	<i>Sentir mauvais, san-tir mové.</i>

Courir, cú-rir, correr.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu corro,	<i>Je cours, je cur.</i>
Tu corres,	<i>Tu cours.</i>
Elle corre,	<i>Il court.</i>
P. Nós corremos,	<i>Nous courons, nu kurôm.</i>
Vós correis,	<i>Vous courez, vu kuré.</i>
Elles correm,	<i>Ils courent, ii kuré.</i>

Imperfeito.

S. Eu corria,	<i>Je courais, je kuré.</i>
Tu corrias,	<i>Tu courais.</i>
Elle corria,	<i>Il courait.</i>
P. Nós corriamos,	<i>Nous courions, nu kuriôm.</i>
Vós corrieis,	<i>Vous couriez, vu kuriê.</i>
Elles corrião,	<i>Ils couraient, il kuré.</i>

Preterito definido.

S. Eu corri,	<i>Je courus, je kurú.</i>
Tu correste,	<i>Tu courus.</i>
Elle corrao,	<i>Il courut.</i>
P. Nós corremos,	<i>Nous courumes, nu kurume.</i>
Vós correstes,	<i>Vous courutes, vu kurute.</i>
Elles corrêrão,	<i>Ils coururent, il kurure.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho corrido,	<i>J'ai couru, jê kurú.</i>
Tu tens corrido,	<i>Tu as couru, tu a kurú.</i>
Elle tem corrido,	<i>Il a couru.</i>
P. Nós temos corrido,	<i>Nous avons couru, nu-zavôm kurú.</i>
Vós tendes corrido,	<i>Vous avez couru, vu-zavê kurú.</i>
Elles tem corrido,	<i>Ils ont couru, il zôm kurú.</i>

Preterito anterior,

<i>J'eus couru, ju kuru.</i>
<i>Tu eus couru, tu u-kurú.</i>
<i>Il eut couru, il u-kurú.</i>
<i>Nous eûmes couru, nu-zume kurú.</i>
<i>Vous eûtes couru, vu-ûte kurú.</i>
<i>Ils eurent couru.</i>

Mais que perfeito.

- | | |
|--------------------------|-------------------------------------------|
| S. Eu tinha corrido, | <i>J'avais couru,</i> javé kurú. |
| Tu tinhas corrido, | <i>Tu avais couru,</i> tu avé kurú. |
| Elle tinha corrido, | <i>Il avait couru,</i> il avé kurú. |
| P. Nós tínhamos corrido, | <i>Nous avions couru,</i> nu-zaviôm kurú. |
| Vós tinheis corrido, | <i>Vous aviez couru,</i> vu-zaviê kurú. |
| Elles tinham corrido, | <i>Ils avaient couru,</i> il zavé hurú. |

Futuro simples.

- | | |
|--------------------|----------------------------------|
| S. Eu correrei, | <i>Je courrai,</i> je kurrê. |
| Tu correrás, | <i>Tu courras.</i> |
| Elle correrá, | <i>Il courra.</i> |
| P. Nós correremos, | <i>Nous courrons,</i> nu kurrôm. |
| Vós correreis, | <i>Vous courrez,</i> vu kurrê. |
| Elles correrão, | <i>Ils courront,</i> il kurrôn. |

Futuro composto.

- | | |
|-------------------------|------------------------------------------|
| S. Eu terei corrido, | <i>J'aurai couru,</i> jorê kurú. |
| Tu terás corrido, | <i>Tu auras couru,</i> tu ôra kurú. |
| Elle terá corrido, | <i>Il aura couru,</i> il ôra kurú. |
| P. Nós teremos corrido, | <i>Nous aurons couru,</i> nu-zarôm kurú. |
| Vós tereis corrido, | <i>Vous aurez couru,</i> vu-zôrê kurú. |
| Elles terão corrido, | <i>Ils auront couru,</i> il zorôm kurú. |

CONDICIONAES.

Presente.

- | | |
|---------------------|------------------------------------|
| S. Eu correria, | <i>Je courrais,</i> je kurrê. |
| Tu correrias, | <i>Tu courrais.</i> |
| Elle correria, | <i>Il courrait.</i> |
| P. Nós correríamos, | <i>Nous courrions,</i> nu kurriôm. |
| Vós correrieis, | <i>Vous courriez,</i> vu kurriê. |
| Elles correrião, | <i>Ils courraient,</i> il kurrê. |

Passado.

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------------|
| S. Eu teria corrido, | <i>J'aurais couru,</i> jôrê kurú. |
| Tu terias corrido, | <i>Tu aurais couru.</i> |
| Elle teria corrido, | <i>Il aurait couru.</i> |
| P. Nós teríamos corrido, | <i>Nous aurions couru,</i> nu-zôriôm kurú. |
| Vós terieis corrido, | <i>Vous auriez couru.</i> |
| Elles terião corrido, | <i>Ils auraient couru,</i> il zôrê kurú. |

Diz-se tambem: *Fuisse couru,* tu eusses couru, il eût couru, nous eussions couru, vous eussiez couru, ils eussent couru, eu tivera corrido .tu tiveras corrido, etc.

Corre tu,	<i>Imperativo.</i> <i>Cours</i> , kur.
Corra elle,	<i>Qu'il coure</i> , kil kur.
Corramos nós,	<i>Courons</i> , kuron.
Correi vós,	<i>Courez</i> , kurê.
Corrão elles,	<i>Qu'ils courent</i> , kil kure.

SUBJUNCTIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Que eu corra,	<i>Que je coure</i> , ke je kúre.
Que tu corras,	<i>Que tu coures</i> .
Que elle corra,	<i>Qu'il coure</i> .
P. Que nós corramos,	<i>Que nous courions</i> , ke nu kúriôm.
Que vós corrais,	<i>Que vous couriez</i> , ke vu kúriê.
Que elles corrão,	<i>Qu'ils courent</i> , kil kúre.

	<i>Imperfeito.</i>
S. Que eu corresse,	<i>Que je courusse</i> , ke je kúruce.
Que tu corresses,	<i>Que tu courusses</i> .
Que elle corresse,	<i>Qu'il courût</i> .
P. Que nós corressemos,	<i>Que nous courussions</i> , ke nu kúruçiôm.
Que vós corresseis,	<i>Que vous courussiez</i> , ke vu kúruçiê.
Que elles corressem,	<i>Qu'ils courussent</i> , kil kúruce.

	<i>Preterito.</i>
S. Que eu tenha corrido,	<i>Que j'aie couru</i> , ke jê kúru.
Que tu tinhas corrido,	<i>Que tu aies couru</i> .
Que elle tinha corrido,	<i>Qu'il ait couru</i> .
P. Que nós tenhamos corrido,	<i>Que nous ayons couru</i> , ke nu-zêiom
	kúru.
Que vós tenhais corrido,	<i>Que vous ayez couru</i> .
Que elles tenham corrido,	<i>Qu'ils aient couru</i> .

	<i>Mais que perfeito.</i>
S. Que eu tivesse corrido,	<i>Que j'eusse couru</i> , ke júce kúru.
Que tu tivesses corrido,	<i>Que tu eusses couru</i> .
Que elle tivesse corrido,	<i>Qu'il eût couru</i> .
P. Que nós tivéssemos corri-	<i>Que nous eussions couru</i> , ke nu-zuciôm
do,	kúru.
Que vós tivésseis corrido,	<i>Que vous eussiez couru</i> .
Que elles tivessem corrido,	<i>Qu'ils eussent couru</i> .

INFINITO.

	<i>Presente.</i>
Correr,	<i>Courir</i> , kurir.

Ter corrido, *Preterito.*
Avoir couru, avoar kurú.

PARTICÍPIOS.

Correndo, *Presente.*
Courant, kuran.

Corrido, tendo corrido, *Passado.*
Couru, ayant couru, kúru, eiam kurú.

Havendo de corrido, *Futuro.*
Devant courir, devan kurir.

~~~~~  
*Cueillir, Colher.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

S. Eu colho, *Je cueille, je keúlhe.*  
Tu colhes, *Tu cueilles.*  
Elle colhe, *Il cueille.*  
P. Nós colhemos, *Nous cueillons, nu keulhon.*  
Vós colheis, *Vous cueillez, vu keulhê.*  
Elles colhem. *Ils cueillent, il keulhe.*

*Imperfeito.*

S. Eu colhia, *Je cueillais, je keúlhé.*  
Tu colhias, *Tu cueillais.*  
Elle colhia, *Il cueillait.*  
P. Nós colhíamos, *Nous cueillions, nu keulhion.*  
Vós colheis, *Vous cueilliez, vu keulhiê.*  
Elles colhião, *Ils cueillaient, il keulhé.*

*Preterito definitivo.*

S. Eu colhi, *Je cueillis, je keulhi.*  
Tu colheste, *Tu cueillis.*  
Elle colheo, *Il cueillit.*  
P. Nós colhemos, *Nous cueillimes, nu keulhime.*  
Vós colhestes, *Vous cueillites, vu keulhite.*  
Elles colhêrão. *Ils cueillirent, il keulhire.*

*Preterito indefinido.*

S. Eu tenho colhido, *J'ai cueilli, jê kuelhi.*  
Tu tens colhido, *Tu as cueilli.*  
Elle tem colhido, *Il a cueilli.*

- P. Nós temos colhido, *Nous avons cueilli*, nu-zavôm keulhi.  
 Vós tendes colhido, *Vous avez cueilli*, vu-zavé keulhi.  
 Elles tem colhido, *Ils ont cueilli*, il zôm keulhi.

*Preterito anterior.*

- J'eus cueilli*, ju keulhi.  
*Tu eus cueilli*.  
*Ils eut cueilli*.  
*Nous eûmes cueilli*, nu-zôme keulhi.  
*Vous eûtes cueilli*, vu-zôte keulhi.  
*Ils eurent cueilli*, il zôte keulhi.

*Mais que perfeito.*

- S. Eu tinha colhido, *J'avais cueilli*, javé keulhi.  
 Tu tinhas colhido, *Tu avais cueilli*.  
 Elle tinha colhido, *Il avait cueilli*.  
 P. Nós tinhamos colhido, *Nous avions cueilli*, nu-zaviôm keulhi.  
 Vós tinheis colhido, *Vous aviez cueilli*, vu-zavié keulhi.  
 Elles tinham colhido, *Ils avaient cueilli*, il zavé keulhi.

*Futuro simples.*

- S. Eu colherei, *Je cueillerai*, je keulherê.  
 Tu colherás, *Tu cueilleras*.  
 Elle colherá, *Il cueillera*.  
 P. Nós colheremos, *Nous cueillerons*, nu keulheron.  
 Vós colhereis, *Vous cueillerez*, vu keulherê.  
 Elles colherão, *Ils cueilleront*, il keulheron.

*Futuro composto.*

- S. Eu terei colhido, *J'aurai cueilli*, jôrê keulhi.  
 Tu terás colhido, *Tu auras cueilli*.  
 Elle terá colhido, *Il aura cueilli*.  
 P. Nós teremos colhido, *Nous aurons cueilli*, nu-zôrôn keulhi.  
 Vós tereis colhido, *Vous aurez cueilli*, vu-zôrê keulhi.  
 Elles terão colhido, *Ils auront cueilli*, il zôrôn keulhi.

## CONDICIONAES.

*Presente.*

- S. Eu colheria, *Je cueillerais*, je keulher.  
 Tu colherias, *Tu cueillerais*.  
 Elle colheria, *Il cueillerait*.  
 P. Nós colheríamos, *Nous cueillerions*, nu keulherion.  
 Vós colherieis, *Vous cueilleriez*, vu keulheriê.  
 Elles colherião, *Ils cueilleraient*, il keulheré.

*Passado.*

- S. Eu teria colhido, *J'aurais cueilli*, jôrê keulhi.  
 Tu terias colhido, *Tu aurais cueilli*.  
 Elle teria colhido, *Il aurait cueilli*, il ôré keulhi.



- P. Nós teríamos colhido, *Nous aurions cueilli*, nu-zôriôm keulhi.  
 Vós terieis colhido, *Vous auriez cueilli*, vu-zôriê keulhi.  
 Elles terião colhido, *Ils auroient cueilli*, il zôrê keulhi.  
 Diz-se tambem *J'eusse cueilli*, tu eusses cueilli, il cût cueilli,  
*nous eussions cueilli*, vous eussiez cueilli, ils eussent cueilli; eu tive-  
 ra colhido, tu tiveras colhido, etc.

*Imperativo.*

- S. Colhe tu, *Cueille*, keulhe.  
 Colha elle, *Qu'il cueille*.  
 P. Colhamos nós, *Cueillons*, keulhon.  
 Colhei vós, *Cueillez*, keulhê.  
 Colhão elles, *Qu'ils cueillent*, kil keulhe.

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

- S. Que eu colha, *Que je cueille*, ke je keulhe.  
 Que tu colhas, *Que tu cueilles*.  
 Que elle colha, *Qu'il cueille*.  
 P. Que nós colhamos, *Que nous cueillions*, ke nu keulhion.  
 Que vós colhais, *Que vous cueilliez*, ke vu keulhiê.  
 Que elles colhão, *Qu'ils cueillent*, kil keulhe.

*Imperfeito.*

- S. Que eu colhesse, *Que je cueillisse*, ke je keulhice,  
 queu-lhi-ce.  
 Que tu colhesses, *Que tu cueillisses*.  
 Que elle colhesse, *Qu'il cueillît*, kil keulhi.  
 P. Que nós colhessemos, *Que nous cueillissions*, ke nu keulhi-  
 ciôm.  
 Que vós colhesseis, *Que vous cueillissiez*, ke vu keulhiciê.  
 Que elles colhessem, *Qu'ils cueillissent*, kil keulhice.

*Preterito.*

- S. Que eu tenha colhido, *Que j'aie cueilli*, ke jê keulhi.  
 Que tu tenhas colhido, *Que tu aies cueilli*.  
 Que elle tenha colhido, *Qu'il ait cueilli*.  
 P. Que nós tenhamos colhido, *Que nous ayons cueilli*, ke nu-zéiôm  
 keulhi.  
 Que vós tenhais colhido, *Que vous ayez cueilli*, ke vu-zeié keulhi.  
 Que elles tenham colhido, *Qu'ils aient cueilli*, kil ze keulhi.

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse colhido, *Que j'eusse cueilli*, ke júce keulhi,  
 queu-lhi.  
 Que tu tivesses colhido, *Que tu eusses cueilli*.  
 Que elle tivesse colhido, *Qu'il eût cueilli*.

- P. Que nós tivéssemos colhido, *Que nous eussions cueilli*, ke nu-zuciôm keulhi.  
 Que vós tivésseis colhido, *Que vous eussiez cueilli*, ke vu-zucié keulhi.  
 Que elles tivessem colhido, *Qu'il eussent cueilli*, kil zúce keulhi.

## INFINITO.

- Colher, *Presente.*  
*Cueillir*, keulhir.  
*Preterito.*  
 Ter colhido, *Avoir cueilli*, avoar keulhi.

## PARTICÍPIOS.

- Colhendo, *Presente.*  
*Cueillant*, keulhan.  
 Colhido, tendo colhido, *Passado.*  
*Cueilli*, *ayant cueilli*, keulhi, éiam keulhi.  
 Havendo de colher, *Futuro.*  
*Devant cueillir*, devan keulhir.

*Nota.* He facil pronunciar o u francez em *fuir*, evitando de o confundir com o verbo *fouir*, cavar.

*Fuir*, fugir.

## INDICATIVO.

- Presente.*  
 S. Eu fujo, *Je fuis*, je fui.  
 Tu foges, *Tu fuis*.  
 Elle foge, *Il fuit*.  
 P. Nós fugimos, *Nous fuyons*, nu fuyón.  
 Vós fugis, *Vous fuyez*, vu fuiê.  
 Elles fogem, *Ils fuyent*.  
*Imperfeito.*  
 S. Eu fugia, *Je fuyais*, je fute.  
 Tu fugias, *Tu fuyais*.  
 Elle fugia, *Il fuyait*.



|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| P. Nós fugíamos, | <i>Nous fuisions, nu fuïôn.</i> |
| Vós fugieis,     | <i>Vous fuyiez, vu fuïê.</i>    |
| Elles fugirão,   | <i>Ils fuyaient, il fuïê.</i>   |

*Preterito definito.*

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| S. Eu fugi,     | <i>Je fuïs.</i>               |
| Tu fugiste,     | <i>Tu fuïs.</i>               |
| Elle fugio,     | <i>Il fuit.</i>               |
| P. Nós fugimos, | <i>Nous fuîmes, nu fuime.</i> |
| Vós fugistes,   | <i>Vous fuîtes.</i>           |
| Elles fugirão,  | <i>Ils fuïrent, il fuire.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| S. Eu tenho fugido,  | <i>J'ai fui, jê fui.</i> |
| Tu tens fugido,      | <i>Tu as fui.</i>        |
| Elle tem fugido,     | <i>Il a fui.</i>         |
| P. Nós temos fugido, | <i>Nous avons fui.</i>   |
| Vós tendes fugido,   | <i>Vous avez fui.</i>    |
| Elles tem fugido,    | <i>Ils ont fui.</i>      |

*Preterito anterior.*

|                        |
|------------------------|
| <i>J'eus fui.</i>      |
| <i>Tu eus fui.</i>     |
| <i>Il eut fui.</i>     |
| <i>Nous eûmes fui.</i> |
| <i>Vous eûtes fui.</i> |
| <i>Ils eurent fui.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| S. Eu tinha fugido,     | <i>J'avais fui.</i>     |
| Tu tinhas fugido,       | <i>Tu avais fui.</i>    |
| Elle tinha fugido,      | <i>Il avait fui.</i>    |
| P. Nós tínhamos fugido, | <i>Nous avions fui.</i> |
| Vós tinheis fugido,     | <i>Vous aviez fui.</i>  |
| Elles tinhamo fugido,   | <i>Ils avaient fui.</i> |

*Futuro simples.*

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| S. Eu fugirei,    | <i>Je fuirai, je fuirê.</i>     |
| Tu fugirás,       | <i>Tu fuiras.</i>               |
| Elle fugirá,      | <i>Il fuira.</i>                |
| P. Nós fugiremos, | <i>Nous fuïrons, nu fuïron.</i> |
| Vós fugireis,     | <i>Vous fuïrez.</i>             |
| Elles fugirão,    | <i>Ils fuïront.</i>             |

*Futuro composto.*

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| S. Eu terei fugido, | <i>J'aurai fui.</i>  |
| Tu terás fugido,    | <i>Tu auras fui.</i> |
| Elle terá fugido,   | <i>Il aura fui.</i>  |

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| P. Nós teremos fugido, | <i>Nous aurons fui.</i> |
| Vós tereis fugido,     | <i>Vous aurez fui.</i>  |
| Elles terão fugido.    | <i>Ils auront fui.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| S. Eu fugiria,     | <i>Je fuirais, je fuiré.</i>      |
| Tu fugirias,       | <i>Tu fuirais.</i>                |
| Elle fugiria,      | <i>Il fuiratt.</i>                |
| P. Nós fugiríamos, | <i>Nous fuirions, nu fuirion.</i> |
| Vós fugiríeis,     | <i>Vous fuiriez.</i>              |
| Elles fugirião,    | <i>Ils fuiraient.</i>             |

*Passado.*

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| S. Eu teria fugido,     | <i>J'aurais fui.</i>     |
| Tu terias fugido,       | <i>Tu aurais fui.</i>    |
| Elle teria fugido,      | <i>Il aurait fui.</i>    |
| P. Nós teríamos fugido, | <i>Nous aurions fui.</i> |
| Vós teríeis fugido,     | <i>Vous auriez fui.</i>  |
| Elles terão fugido,     | <i>Ils auraient fui.</i> |

Diz-se tambem : *j'eusse fui, tu eusses fui, il eût fui, nous eussions fui, vous eussiez fui, ils eussent fui*; eu tivera fugido, tu tiveras fugido, elle tivera fugido, nós tiveramos fugido, etc.

*Imperativo.*

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| S. Foge tu,     | <i>Fuis.</i>                 |
| Fuja elle,      | <i>Qu'il fuye, kil fuie.</i> |
| P. Fujamos nós, | <i>Fuyons.</i>               |
| Fugi vós,       | <i>Fuyez.</i>                |
| Fujão elles,    | <i>Qu'ils fuient.</i>        |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| S. Que eu fuja,     | <i>Que je fuye, ke je fuie.</i>       |
| Que tu fujas,       | <i>Que tu fuyes.</i>                  |
| Que elle fuja,      | <i>Qu'il fuye.</i>                    |
| P. Que nós fujamos, | <i>Que nous fuyions, ke nu fuiôm.</i> |
| Que vós fujais,     | <i>Que vous fuyiez, ke vu fuie.</i>   |
| Que elles fujaão,   | <i>Qu'ils fuient.</i>                 |

*Imperfeito.*

|                        |                                           |
|------------------------|-------------------------------------------|
| S. Que eu fugisse,     | <i>Que je fuïsse, ke je fuice.</i>        |
| Que tu fugisses,       | <i>Que tu fuïsses.</i>                    |
| Que elle fugisse,      | <i>Qu'il fuït.</i>                        |
| P. Que nós fugissemos, | <i>Que nous fuïssions, ke nu fuiciôm.</i> |
| Que vós fugissemos,    | <i>Que vous fuïssiez.</i>                 |
| Que elles fugissem,    | <i>Qu'ils fuïssent.</i>                   |



Ou melhor: *Que je prisse la fuite, Que tu prisses la fuite, etc.*

*Preterito.*

- |                             |                            |
|-----------------------------|----------------------------|
| S. Que eu tenha fugido,     | <i>Que j'aie fui.</i>      |
| Que tu tinhas fugido,       | <i>Que tu aies fui.</i>    |
| Que elle tenha fugido,      | <i>Qu'il ait fui.</i>      |
| P. Que nós tenhamos fugido, | <i>Que nous ayons fui.</i> |
| Que vós tenhaís fugido,     | <i>Que vous ayez fui.</i>  |
| Que elles tenham fugido,    | <i>Qu'ils aient fui.</i>   |

*Mais que perfeito.*

- |                               |                                                 |
|-------------------------------|-------------------------------------------------|
| S. Que eu tivesse fugido,     | <i>Que j'eusse fui, ke jûce fui.</i>            |
| Que tu tivesses fugido,       | <i>Que tu eusses fui.</i>                       |
| Que elle tivesse fugido,      | <i>Qu'il eût fui.</i>                           |
| P. Que nós tivéssemos fugido, | <i>Que nous eussions fui, ke nu-zucióm fui.</i> |
| Que vós tivésseis fugido,     | <i>Que vous eussiez fui.</i>                    |
| Que elles tivessem fugido,    | <i>Qu'ils eussent fui.</i>                      |

## INFINITO.

*Presente.*

Fugir, *Fuir.*

*Preterito.*

Ter fugido, *Avoir fui.*

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

Fugindo, *Fuyant, fuiám.*

*Passado.*

Fugido. tendo fugido, *Fui, ayant fui, êiam fui.*

*Futuro.*

Havendo de fugir, *Devant fui.*

*Mourir, murir, morrer.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

- |                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| S. Eu morro,     | <i>Je meurs, je meur.</i> |
| Tu morres,       | <i>Tu meurs.</i>          |
| Elle morre,      | <i>Il meurt.</i>          |
| P. Nós morremos, | <i>Nous mourons.</i>      |
| Vós morreis,     | <i>Vous mourez.</i>       |
| Elles morrem,    | <i>Ils meurent.</i>       |

*Imperfeito.*

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| S. Eu morria,     | <i>Je mourais, je muré.</i> |
| Tu morrias,       | <i>Tu mourais.</i>          |
| Elle morria,      | <i>Il mourait.</i>          |
| P. Nós morriamos, | <i>Nous mourions.</i>       |
| Vós morrieis,     | <i>Vous mouriez.</i>        |
| Elles morrião,    | <i>Ils mouraient.</i>       |

*Preterito definito.*

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| S. Eu morri,     | <i>Je mourus, je murâ.</i> |
| Tu morreste,     | <i>Tu mourus.</i>          |
| Elle morreo,     | <i>Il mourut.</i>          |
| P. Nós morremos, | <i>Nous mourâmes.</i>      |
| Vós morrestes,   | <i>Vous mourâtes.</i>      |
| Elles morrêrão,  | <i>Ils moururent.</i>      |

*Preterito indefinito.*

|                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| S. Eu tenho morrido,  | <i>Je suis mort, je sui mór.</i> |
| Tu tens morrido,      | <i>Tu es mort.</i>               |
| Elle tem morrido,     | <i>Il est mort.</i>              |
| P. Nós temos morrido, | <i>Nous sommes morts.</i>        |
| Vós tendes morrido,   | <i>Vous êtes morts.</i>          |
| Elles tem morrido,    | <i>Ils sont morts.</i>           |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>Je fus mort.</i>      |
| <i>Tu fus mort.</i>      |
| <i>Il fut mort.</i>      |
| <i>Nous fûmes morts.</i> |
| <i>Vous fûtes morts.</i> |
| <i>Ils furent morts.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha morrido,     | <i>J'étais mort.</i>      |
| Tu tinhas morrido,       | <i>Tu étais mort.</i>     |
| Elle tinha morrido,      | <i>Il était mort.</i>     |
| P. Nós tínhamos morrido, | <i>Nous étions morts,</i> |
| Vós tinheis morrido,     | <i>Vous étiez morts.</i>  |
| Elles tinham morrido,    | <i>Ils étaient morts.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                                  |
|--------------------|----------------------------------|
| S. Eu morrerêi,    | <i>Je mourrai, je murré.</i>     |
| Tu morrerás,       | <i>Tu mourras, tu murrá.</i>     |
| Elle morrerá,      | <i>Il mourra, il murrá.</i>      |
| P. Nós morreremos, | <i>Nous mourrons, nu murróm.</i> |
| Vós morrerêis,     | <i>Vous mourrez, vu murré.</i>   |
| Elles morrerão,    | <i>Ils mourront, il murrón.</i>  |



*Futuro composto.*

|                         |                                    |
|-------------------------|------------------------------------|
| S. Eu terei morrido,    | <i>Je serai mort, je seré mór.</i> |
| Tu terás morrido,       | <i>Tu seras mort.</i>              |
| Elle terá morrido,      | <i>Il sera mort.</i>               |
| P. Nós teremos morrido, | <i>Nous serons morts.</i>          |
| Vós tereis morrido,     | <i>Vous serez morts.</i>           |
| Elles terão morrido,    | <i>Ils seront morts.</i>           |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| S. Eu morreria,     | <i>Je mourrais, je murré.</i>      |
| Tu morrerias,       | <i>Tu mourrais.</i>                |
| Elle morreria,      | <i>Il mourrait.</i>                |
| P. Nós morreríamos, | <i>Nous mourrions, nu murriom.</i> |
| Vós morreríeis,     | <i>Vous mourriez, vu murrié.</i>   |
| Elles morrerião,    | <i>Ils mourraient, il murré.</i>   |

*Passado.*

|                          |                                     |
|--------------------------|-------------------------------------|
| S. Eu teria morrido,     | <i>Je serais mort, je seré mór.</i> |
| Tu terias morrido,       | <i>Tu serais mort.</i>              |
| Elle teria morrido,      | <i>Il serait mort.</i>              |
| P. Nós teríamos morrido, | <i>Nous serions morts.</i>          |
| Vós teríeis morrido,     | <i>Vous seriez morts.</i>           |
| Elles terião morrido,    | <i>Ils seraient morts.</i>          |

Diz-se tambem : *je fusse mort, tu fusses mort, il fût mort, nous fussions morts, vous fussiez morts, ils fussent morts*; eu tivera morrido, tu tiveras morrido, etc.

*Imperativo.*

|                  |                                   |
|------------------|-----------------------------------|
| S. Morre tu,     | <i>Meurs, mœurs.</i>              |
| Morra elle,      | <i>Qu'il meure, kil mœuvre.</i>   |
| P. Morramos nós, | <i>Mourons, muròm.</i>            |
| Morrei vós,      | <i>Mourez, murê.</i>              |
| Morrão elles,    | <i>Qu'ils meurent, kil meure.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| S. Que eu morra,     | <i>Que je meure.</i>      |
| Que tu morras,       | <i>Que tu meures.</i>     |
| Que elle morra,      | <i>Qu'il meure.</i>       |
| P. Que nós morramos, | <i>Que nous mourions.</i> |
| Que vós morrais,     | <i>Que vous mouriez.</i>  |
| Que elles morrão,    | <i>Qu'ils meurent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| S. Que eu morresse, | <i>Que je mourusse, ke je murúce.</i> |
| Que tu morresses,   | <i>Que tu mourusses.</i>              |
| Que elle morresse,  | <i>Qu'il mourât.</i>                  |

|                         |                                              |
|-------------------------|----------------------------------------------|
| P. Que nós morressemos, | <i>Que nous mourussions, ke nu muruçiòm.</i> |
| Que vós morresseis,     | <i>Que vous mourussiez.</i>                  |
| Que elles morressem,    | <i>Qu'ils mourussent.</i>                    |

*Preterito.*

|                              |                                         |
|------------------------------|-----------------------------------------|
| S. Que eu tenha morrido,     | <i>Que je sois mort, ke je soa mór.</i> |
| Que tu tenhas morrido,       | <i>Que tu sois mort.</i>                |
| Que elle tenha morrido,      | <i>Qu'il soit mort.</i>                 |
| P. Que nós tenhamos morrido, | <i>Que nous soyons morts.</i>           |
| Que vós tenhais morrido,     | <i>Que vous soyez morts.</i>            |
| Que elles tenham morrido,    | <i>Qu'ils soient morts.</i>             |

*Mais que perfeito.*

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| S. Que eu tivesse morrido,     | <i>Que je fusse mort.</i>       |
| Que tu tivesses morrido,       | <i>Que tu fusses mort.</i>      |
| Que elle tivesse morrido,      | <i>Qu'il fût mort.</i>          |
| P. Que nós tivéssemos morrido, | <i>Que nous fussions morts.</i> |
| Que vós tivésseis morrido.     | <i>Que vous fussiez morts.</i>  |
| Que elles tivessem morrido,    | <i>Qu'ils fussent morts.</i>    |

## INFINITO.

|         |                                    |
|---------|------------------------------------|
| Morrer, | <i>Presente.</i><br><i>Mourir.</i> |
|---------|------------------------------------|

|              |                                        |
|--------------|----------------------------------------|
| Ter morrido, | <i>Preterito.</i><br><i>être mort.</i> |
|--------------|----------------------------------------|

## PARTICÍPIOS.

|                       |                                             |
|-----------------------|---------------------------------------------|
| Morrendo,             | <i>Presente.</i><br><i>Mourant, murán.</i>  |
| Morto. tendo morrido, | <i>Passado.</i><br><i>Mort. étant mort.</i> |

|                    |                                         |
|--------------------|-----------------------------------------|
| Havendo de morrer, | <i>Futuro.</i><br><i>Devant mourir.</i> |
|--------------------|-----------------------------------------|

*Nota.* Bem se vê que a primeira e segunda pessoa deste verbo não se usão nos tempos passados, senão nos Dialogos dos mortos.



*Faillir*, falhir, estar a ponto de.

*Carece de tudo quanto aqui faltar.*

*Preterito indefinito.*

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| S. Eu estive a ponto de,     | <i>Jc faillis, je fá-lhi.</i> |
| Tu estiveste a ponto de,     | <i>Tu faillis.</i>            |
| Elle esteve a ponto de,      | <i>Il faillit.</i>            |
| P. Nós estivemos a ponto de, | <i>Nous faillîmes.</i>        |
| Vós estivestes a ponto de,   | <i>Vous faillîtes.</i>        |
| Elles estiverão a ponto de,  | <i>Ils faillirent.</i>        |

*Preterito definito.*

|                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| S. Eu tenho estado a ponto de,  | <i>J'ai failli, jê fá-lhi.</i> |
| Tu tens estado a ponto de,      | <i>Tu as failli.</i>           |
| Elle tem estado a ponto de,     | <i>Il a failli.</i>            |
| P. Nós temos estado a ponto de, | <i>Nous avons failli.</i>      |
| Vós tendes estado a ponto de,   | <i>Vous avez failli.</i>       |
| Elles tem estado a ponto de,    | <i>Ils ont failli.</i>         |

*Preterito anterior.*

|                           |
|---------------------------|
| <i>J'eus failli.</i>      |
| <i>Tu eus failli.</i>     |
| <i>Il eut failli.</i>     |
| <i>Nous eûmes failli.</i> |
| <i>Vous eûtes failli.</i> |
| <i>Ils eurent failli.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                                    |                            |
|------------------------------------|----------------------------|
| S. Eu tinha estado a ponto de,     | <i>J'avais failli.</i>     |
| Tu tinhas estado a ponto de,       | <i>Tu avais failli.</i>    |
| Elle tinha estado a ponto de,      | <i>Il avait failli.</i>    |
| P. Nós tínhamos estado a ponto de, | <i>Nous avions failli.</i> |
| Vós tinheis estado a ponte de,     | <i>Vous aviez failli.</i>  |
| Elles tinham estado a ponto de,    | <i>Ils avaient failli.</i> |

*Futuro composto.*

|                                   |                            |
|-----------------------------------|----------------------------|
| S. Eu terei estado a ponto de,    | <i>J'aurai failli.</i>     |
| Tu terás estado a ponto de,       | <i>Tu auras failli.</i>    |
| Elle terá estado a ponto de,      | <i>Il aura failli.</i>     |
| P. Nós teremos estado a ponto de, | <i>Nous aurons failli.</i> |
| Vós tereis estado a ponto de,     | <i>Vous aurez failli.</i>  |
| Elles terão estado a ponto de,    | <i>Ils auront failli.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Passado.*

- S. Eu teria estado a ponto de, *J'aurais failli.*  
 Tu terias estado a ponto de, *Tu aurais failli.*  
 Elle teria estado a ponto de, *Il aurait failli.*  
 P. Nós teriamos estado a ponto de, *Nous aurions failli.*  
 Vós terieis estado a ponto de, *Vous auriez failli.*  
 Elles terião estado a ponto de, *Ils auraient failli.*

Diz-se tambem: *j'eusse failli, tu eusses failli, il eût failli, nous eussions failli, vous eussiez failli, ils eussent failli*; eu tivera estado a ponto de, tu tiveras estado a ponto de, etc.

*Imperfeito.*

- S. Que eu estivesse a ponto de, *Que je faillisse, ke je falhice.*  
 Que tu estivesse a ponto de, *Que tu faillisses.*  
 Que elle estivesse a ponto de, *Qu'il faillit.*  
 P. Que nós estivessemos a ponto de, *Que nous faillions, ke nu falhicióm.*  
 Que vós estivesseis a ponto de, *Que vous faillissiez.*  
 Que elles estivessem a ponto de, *Qu'ils faillissent.*

*Preterito.*

- S. Que eu tenha estado a ponto de, *Que j'aie failli.*  
 Que tu tenhas estado a ponto de, *Que tu aies failli.*  
 Que elle tenha estado a ponto de, *Qu'il ait failli.*  
 P. Que nós tenhamos estado a ponto de, *Que nous ayons failli.*  
 Que vós tenhais estado a ponto de, *Que vous ayez failli.*  
 Que elles tenham estado a ponto de, *Qu'ils aient failli.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse estado a ponto de, *Que j'eusse failli.*  
 Que tu tivesses estado a ponto de, *Que tu eusses failli.*  
 Que elle tivesse estado a ponto de, *Qu'il eût failli.*  
 P. Que nós tivéssemos estado a ponto de, *Que nous eussions failli.*  
 Que vós tivésseis estado a ponto de, *Que vous eussiez failli.*  
 Que elles tivessem estado a ponto de, *Qu'ils eussent failli.*

## INFINITO.

*Presente.*

Estar a ponto de . . . ou por pouco *Faillir.*  
 não . . .



*Preterito.*

Ter estado a ponto de, *Avoir failli.*

## PARTICÍPIOS.

*Passado.*

Tendo estado a ponte de, *Ayant failli.*

*Futuro.*

Havendo de estar a ponto de, *Devant faillir.*

~~~~~  
Acquérir, akérir, adquirir.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu adquiro, *J'acquiers, já-quére.*
 Tu adquires, *Tu acquiers.*
 Elle adquire, *Il acquiert.*
 P. Nós adquirimos, *Nous acquérons, nu zá quê-ron,*
 Vós adquiris, *Vous acquérez, vu zá-quê-rê,*
 Elles adquirem, *Ils acquièrent, il zá-qué-ré,*

Imperfeito.

S. Eu adquiria, *J'acquerais, já-quê-ré,*
 Tu adquirias, *Tu acquerais.*
 Elle adquiria, *Il acquerrait.*
 P. Nós adquiríamos, *Nous acquérions, nu zá-quê-riôn,*
 Vós adquirieis, *Vous acquériez, vu zá-quê-riê,*
 Elles adquirião, *Ils acquerraient, il zá-qué-ré,*

Preterito definito.

S. Eu adquiri, *J'acquis, já-qui.*
 Tu adquiriste, *Tu acquis.*
 Elle adquirio, *Il acquit.*
 P. Nós adquirimos, *Nous acquîmes.*
 Vós adquiristes, *Vous acquîtes.*
 Elles adquirirão, *Ils acquirent.*

Preterito indefinido.

S. Eu tenho adquirido, *J'ai acquis, jê a-quî,*
 Tu tens adquirido, *Tu as acquis.*
 Elle tem adquirido, *Il a acquis.*
 P. Nós temos adquirido, *Nous avons acquis.*
 Vós tendes adquirido, *Vous avez acquis.*
 Elles tem adquirido, *Ils ont acquis.*

*Preterito anterior.**J'eus acquis, ju-zá-qui.**Tu eus acquis.**Il eut acquis.**Nous eûmes acquis.**Vous eûtes acquis.**Ils eurent acquis.**Mais que perfeito.*

- | | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| S. Eu tinha adquirido, | <i>J'avais acquis, javé-za-qui.</i> |
| Tu tinhas adquirido, | <i>Tu avais acquis.</i> |
| Elle tinha adquirido, | <i>Il avait acquis.</i> |
| P. Nós tínhamos adquirido, | <i>Nous avions acquis.</i> |
| Vós tinheis adquirido, | <i>Vous aviez acquis.</i> |
| Elles tinham adquirido, | <i>Ils avaient acquis.</i> |

Futuro simples.

- | | |
|----------------------|------------------------------|
| S. Eu adquirirei, | <i>J'acquerrai, já kéré.</i> |
| Tu adquirirás, | <i>Tu acquerras.</i> |
| Elle adquirirá, | <i>Il acquerra.</i> |
| P. Nós adquiriremos, | <i>Nous acquerrons.</i> |
| Vós adquirireis, | <i>Vous acquerrez.</i> |
| Elles adquirirão, | <i>Ils acquerront.</i> |

Futuro composto.

- | | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| S. Eu terei adquirido, | <i>J'aurai acquis, jôré aqui.</i> |
| Tu terás adquirido, | <i>Tu auras acquis.</i> |
| Elle terá adquirido, | <i>Il aura acquis.</i> |
| P. Nós teremos adquirido, | <i>Nous aurons acquis.</i> |
| Vós tereis adquirido, | <i>Vous aurez acquis.</i> |
| Elles terão adquirido, | <i>Ils auront acquis.</i> |

CONDICIONAES.

Presente.

- | | |
|-----------------------|----------------------------------------|
| S. Eu adquiriria, | <i>J'acquerrais, ja kéré.</i> |
| Tu adquiriras, | <i>Tu acquerrais.</i> |
| Elle adquiriria, | <i>Il acquerrait.</i> |
| P. Nós adquiriríamos, | <i>Nous acquerrions, nu-za-kériôn.</i> |
| Vós adquiriríeis, | <i>Vous acquerriez.</i> |
| Elles adquirirão, | <i>Ils acquerraient.</i> |

Passado.

- | | |
|----------------------------|----------------------------------------------|
| S. Eu teria adquirido, | <i>J'aurais acquis, jôré-zá-ki.</i> |
| Tu terias adquirido, | <i>Tu aurais acquis.</i> |
| Elle teria adquirido, | <i>Il aurait acquis.</i> |
| P. Nós teríamos adquirido, | <i>Nous aurions acquis, nu-zôriôm zá-ki.</i> |
| Vós teríeis adquirido, | <i>Vous auriez acquis.</i> |
| Elles terião adquirido, | <i>Ils auraient acquis, il zôré-ta-qui.</i> |

Diz-se tambem: *j' eusse acquis, tu eusses acquis, il eût acquis, nous eussions, acquis, vous eussiez acquis, ils eussent acquis*; eu tivera adquirido, tu tiveras adquirido, etc.

Imperativo.

S. Adquire tu,	<i>Acquiers, á-qué-re.</i>
Adquira elle.	<i>Qu'il acquière, quil a-qué-re.</i>
P. Adquiramos nós,	<i>Acquérons.</i>
Adquiri vós,	<i>Acquérez.</i>
Adquirão elles,	<i>Qu'ils acquièrent, kil zá-qué-re.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu adquira,	<i>Que j' aqüere, ke já-qué-re,</i>
Que tu adquiras,	<i>Que tu acquières.</i>
Que elle adquira,	<i>Qu'il acquière,</i>
P. Que nós adquiramos,	<i>Que nous acquérons.</i>
Que vós adquirais,	<i>Que vous acquérez.</i>
Que elles adquirão,	<i>Qu'ils acquièrent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu adquirisse,	<i>Que j' acquisse, ke já-quisse,</i>
Que tu adquirisses,	<i>Que tu acquisses.</i>
Que elle adquirisse,	<i>Qu'il acquît.</i>
P. Que nós adquirissemos,	<i>Que nous acquissions.</i>
Que vós adquirissemos,	<i>Que vous acquissiez.</i>
Que elles adquirissem,	<i>Qu'ils acquissent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha adquirido,	<i>Que j' aie acquis, ke jê áqui,</i>
Que tu tenhas adquirido,	<i>Que tu aies acquis.</i>
Que elle tenha adquirido,	<i>Qu'il ait acquis.</i>
P. Que nós tenhamos adquirido,	<i>Que nous ayons acquis.</i>
Que vós tenhais adquirido,	<i>Que vous ayez acquis.</i>
Que elles tenham adquirido,	<i>Qu'ils aient acquis.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse adquirido,	<i>Que j' eusse acquis, ke ju-ce áqui.</i>
Que tu tivesses adquirido,	<i>Que tu eusses acquis.</i>
Que elle tivesse adquirido,	<i>Qu'il eût acquis.</i>
P. Que nós tivéssemos adquirido,	<i>Que nous eussions acquis.</i>
Que vós tivésseis adquirido,	<i>Que vous eussiez acquis.</i>
Que elles tivessem adquirido,	<i>Qu'ils eussent acquis.</i>

INFINITO.

Presente.

Adquirir, *Acquérir, a-que-rir.*

Preterito.

Ter adquirido, *Avoir acquis.*

PARTICÍPIOS.

Presente.

Adquirindo, *Acquérant, aquéran.*

Passado.

Adquirido. tendo adquirido, *Acquis. ayant acquis.*

Futuro.

Havendo de adquirir, *Devant acquérir, devan tá quérir.*

VERBO DEFECTIVO.

Sailhir, salhir, na significação de fazer sacada para fóra, tem il saille.

Este balcão está muito sahi- *Ce balcon saille trop.*
do para fóra,

Sahem para fóra, *Ils saillent, il sálhe.*

Imperfeito.

Sahia para fóra, *Il sailloit, il sálhé.*

Sahião para fóra, *Ils sailloient.*

Preterito definitivo.

Sahio para fóra, *Il saillit.*

Futuro simples.

Sahirá para fóra, *Il saillera, il salherá.*

Sahiráo para fóra, *Ils sailleront, il salheron.*

CONDICIONAES.

Presente.

Sahiria para fóra, *Il sailleroit, il salheré.*

Sahirião para fóra, *Ils sailleroient.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

Que saião para fóra,
Que saia para fóra,

Qu'il saille, kil salhe.
Qu'il saillent.

Na significação de *esguichar*, e *levantar-se*, como a agua d'hum repucho.

INDICATIVO.

Presente.

Esguicha,
Esguichão,

Il saillit, ii salhi.
Ils saillissent, il salhice.

Imperfeito.

Esguichava,

Il saillissoit, il salhicé.

Preterito defínito.

Esguichou,

Il saillit.

Preterito indefínito.

Tem esguichado,

Il a sailli.

Preterito anterior.

Il eut sailli.

Mais que perfeito.

Tinha esguichado,

Il avait sailli, il avé salhi.

Futuro simples.

Esguichará,

Il saillira, il salhirá.

Futuro composto.

Terá esguichado,

Il aura sailli, il órá salhi.

CONDICIONAES.

Presente.

Esguicharia,

Il saillirait, il salhiré.

Passado.

Teria esguichado,
Tivera esguichado,

Il aurait sailli, il óré salhi.
Il eût sailli, il u salhi.

SUBJUNCTIVO.

Presente.

Que esguiche, *Qu'il saillisse, kil salhice.*

Imperfeito.

Que esguichasse, *Qu'il saillit, kil salhi.*

Preterito.

Que tenha esguichado, *Qu'il ait sailli, kil ê salhi.*

Mais que perfeito.

Que tivesse esguichado, *Qu'il eût sailli, kil ú salhi.*

INFINITO.

Presente.

Esguichar, *Saillir.*

Preterito.

Ter esguichado, *Avoir sailli.*

PARTICIPIOS.

Presente.

Esguichando, *Saillissant, salhiçam.*

Passado.

Esguichado, *Sailli.*

Futuro.

Havendo de esguichar, *Devant saillir.*

~~~~~  
*Tressaillir, tressalhir, sobresaltar-se.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                           |                                       |
|---------------------------|---------------------------------------|
| S. Eu me sobresalto,      | <i>Je trasseille, je très-sa-lhe.</i> |
| Tu te sobresaltas,        | <i>Tu tressailles.</i>                |
| Elle se sobresalta,       | <i>Il tressaille.</i>                 |
| P. Nós nos sobresaltamos, | <i>Nous tressaillons.</i>             |
| Vós vos sobresaltais,     | <i>Vous tressaillez.</i>              |
| Elles se sobresaltão.     | <i>Ils tressaillent.</i>              |



*Imperfeito.*

|                              |                            |
|------------------------------|----------------------------|
| S. Eu me sobressaltava,      | <i>Je tressaillais.</i>    |
| Tu te sobressaltavas,        | <i>Tu tressaillais.</i>    |
| Elle se sobressaltava,       | <i>Il tressaillait.</i>    |
| P. Nós nos sobressaltávamos, | <i>Nous tressaillions.</i> |
| Vós vos sobressaltaveis,     | <i>Vous tressailliez.</i>  |
| Elles se sobressaltavão,     | <i>Ils tressaillaient.</i> |

*Preterito definito.*

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| S. Eu me sobressaltei,     | <i>Je tressaillis.</i>     |
| Tu te sobressaltaste,      | <i>Tu tressaillis.</i>     |
| Elle sobressaltou,         | <i>Il tressaillit.</i>     |
| P. Nós nos sobressaltámos, | <i>Nous tressaillîmes.</i> |
| Vós vos sobressaltastes,   | <i>Vous tressaillîtes.</i> |
| Elles se sobressaltárão,   | <i>Ils tressaillirent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                                 |                               |
|---------------------------------|-------------------------------|
| S. Eu me tenho sobressaltado,   | <i>J'ai tressailli.</i>       |
| Tu te tens sobressaltado,       | <i>Tu as tressailli.</i>      |
| Elle se tem sobressaltado,      | <i>Il a tressailli.</i>       |
| P. Nós nos temos sobressaltado, | <i>Nous avons tressailli.</i> |
| Vós vos tendes sobressaltado,   | <i>Vous avez tressailli.</i>  |
| Elles se tem sobressaltado,     | <i>Ils ont tressailli.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                               |
|-------------------------------|
| <i>J'eus tressailli.</i>      |
| <i>Tu eus tressailli.</i>     |
| <i>Il eut tressailli.</i>     |
| <i>Nous eûmes tressailli.</i> |
| <i>Vous eûtes tressailli.</i> |
| <i>Ils eurent tressailli.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                                    |                                |
|------------------------------------|--------------------------------|
| S. Eu me tinha sobressaltado,      | <i>J'avais tressailli.</i>     |
| Tu te tinhas sobressaltado,        | <i>Tu avais tressailli.</i>    |
| Elle se tinha sobressaltado,       | <i>Il avait tressailli.</i>    |
| P. Nós nos tínhamos sobressaltado, | <i>Nous avions tressailli.</i> |
| Vós vos tinheis sobressaltado,     | <i>Vous aviez tressailli.</i>  |
| Elles se tinham sobressaltado,     | <i>Ils avaient tressailli.</i> |

*Futuro simples.*

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| S. Eu me sobressaltarei,     | <i>Je tressaillirai.</i>    |
| Tu te sobressaltarás,        | <i>Tu tressailliras.</i>    |
| Elle se sobressaltará,       | <i>Il tressaillira.</i>     |
| P. Nós nos sobressaltaremos, | <i>Nous tressaillirons.</i> |
| Vós vos sobressaltareis,     | <i>Vous tressaillirez.</i>  |
| Elles se sobressaltarão.     | <i>Ils tressailliront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                                  |                                |
|----------------------------------|--------------------------------|
| S. Eu me terei sobresaltado,     | <i>J'aurai tressailli.</i>     |
| Tu te terás sobresaltado,        | <i>Tu auras tressailli.</i>    |
| Elle se terá sobresaltado,       | <i>Il aura tressailli.</i>     |
| P. Nós nos teremos sobresaltado, | <i>Nous aurons tressailli.</i> |
| Vós vos tereis sobresaltado,     | <i>Vous aurez tressailli.</i>  |
| Elles se terão sobresaltado.     | <i>Ils auront tressailli.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| S. Eu me sobresaltaria,      | <i>Je tressaillirais.</i>    |
| Tu te sobresaltarias,        | <i>Tu tressaillirais.</i>    |
| Elle sobresaltaria,          | <i>Il tressaillirait.</i>    |
| P. Nós nos sobresaltariamos, | <i>Nous tressaillirions.</i> |
| Vós vos sobresaltarieis,     | <i>Vous tressailliriez.</i>  |
| Elles se sobresaltarião,     | <i>Ils tressailliraient.</i> |

*Passado.*

|                                   |                                 |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| S. Eu me teria sobresaltado,      | <i>J'aurais tressailli.</i>     |
| Tu te terias sobresaltado,        | <i>Tu aurais tressailli.</i>    |
| Elle se teria sobresaltado,       | <i>Il aurait tressailli.</i>    |
| P. Nós nos teríamos sobresaltado, | <i>Nous aurions tressailli.</i> |
| Vós vos terieis sobresaltado,     | <i>Vous auriez tressailli.</i>  |
| Elles se terião sobresaltado,     | <i>Ils auraient tressailli.</i> |

## Diz-se tambem :

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| S. Eu me tivera sobresaltado,      | <i>J'eusse tressailli.</i>       |
| Tu te tiveras sobresaltado,        | <i>Tu eusses tressailli.</i>     |
| Elle se tivera sobresaltado,       | <i>Il eût tressailli.</i>        |
| P. Nós nos tiveramos sobresaltado, | <i>Nous eussions tressailli.</i> |
| Vós vos tivereis sobresaltado,     | <i>Vous eussiez tressailli.</i>  |
| Elles se tiverão sobresaltado,     | <i>Ils eussent tressailli.</i>   |

## IMPERATIVO.

|                          |                             |
|--------------------------|-----------------------------|
| S. Sobresalta-te tu,     | <i>Tressaille.</i>          |
| Sobresalte-se elle,      | <i>Qu'il tressaille.</i>    |
| P. Sobresaltemo-nos nós, | <i>Tressaillons.</i>        |
| Sobresaltai-vos vós,     | <i>Tressaillez.</i>         |
| Sobresaltem-se elles,    | <i>Qu'ils tressaillent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Que eu me sobresalte, | <i>Que je tressaille.</i>  |
| Que tu te sobresaltes,   | <i>Que tu tressailles.</i> |
| Que elle se sobresalte,  | <i>Qu'il tressaille.</i>   |



|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| P. Que nós nos sobresaltemos, | <i>Que nous tressaillions.</i> |
| Que vós vos sobresalteis,     | <i>Que vous tressailliez.</i>  |
| Que elles se sobresaltem,     | <i>Qu'ils tressaillent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| S. Que eu me sobresaltasse,      | <i>Que je tressaillisse.</i>     |
| Que tu te sobresaltasses,        | <i>Que tu tressaillisses.</i>    |
| Que elle se sobresaltasse,       | <i>Qu'il tressaillit.</i>        |
| P. Que nós nos sobresaltássemos, | <i>Que nous tressaillions.</i>   |
| Que vós vos sobresaltásseis,     | <i>Que vous tressaillissiez.</i> |
| Que elles se sobresaltassem,     | <i>Qu'ils tressaillissent.</i>   |

*Preterito.*

|                                       |                                   |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| S. Que eu me tenha sobresaltado,      | <i>Que j'ai tressailli.</i>       |
| Que tu te tenhas sobresaltado,        | <i>Que tu aies tressailli.</i>    |
| Que elle se tenha sobresaltado,       | <i>Qu'il ait tressailli.</i>      |
| P. Que nós nos tenhamos sobresaltado, | <i>Que nous ayons tressailli.</i> |
| Que vós vos tenhais sobresaltado,     | <i>Que vous ayez tressailli.</i>  |
| Que elles se tenham sobresaltado,     | <i>Qu'ils aient tressailli.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                         |                                      |
|-----------------------------------------|--------------------------------------|
| S. Que eu me tivesse sobresaltado,      | <i>Que j'eusse tressailli.</i>       |
| Que tu te tivesses sobresaltado,        | <i>Que tu eusses tressailli.</i>     |
| Que elle se tivesse sobresaltado,       | <i>Qu'il eût tressailli.</i>         |
| P. Que nós nos tivéssemos sobresaltado, | <i>Que nous eussions tressailli.</i> |
| Que vós vos tivésseis sobresaltado,     | <i>Que vous eussiez tressailli.</i>  |
| Que elles se tivessem sobresaltado,     | <i>Qu'ils eussent tressailli.</i>    |

## INFINITO.

*Presente.*

|                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| Sobresaltar-se, | <i>Tressaillir.</i> |
|-----------------|---------------------|

*Preterito.*

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| Ter-se sobresaltado, | <i>Avoir tressailli.</i> |
|----------------------|--------------------------|

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| Sobresaltando-se, | <i>Tressaillant.</i> |
|-------------------|----------------------|

*Passado.*

|                                      |                                      |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Sobresaltado. tendo-se sobresaltado, | <i>Tressailli. ayant tressailli.</i> |
|--------------------------------------|--------------------------------------|

*Futuro.*

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| Havendo de sobresaltar-se. | <i>Devant tressaillir.</i> |
|----------------------------|----------------------------|

*Vétir, vétir, vestir.*

INDICATIVO.

*Presente.*

|                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| S. Eu visto,     | <i>Je vêts, je vé.</i>        |
| Tu vestes,       | <i>Tu vêts.</i>               |
| Elle veste,      | <i>Il vê.</i>                 |
| P. Nós vestimos, | <i>Nous vêtons, nu vétôm.</i> |
| Vós vestis,      | <i>Vous vêtez.</i>            |
| Elles vestem,    | <i>Ils vêtent,</i>            |

*Imperfeito.*

|                   |                                 |
|-------------------|---------------------------------|
| S. Eu vestia,     | <i>Je vêtais, je vété.</i>      |
| Tu vestias,       | <i>Tu vêtais.</i>               |
| Elle vestia,      | <i>Il vêtait.</i>               |
| P. Nós vestiamos, | <i>Nous vêtions, nu vétiôm.</i> |
| Vós vestieis,     | <i>Vous vêtiez.</i>             |
| Elles vestião,    | <i>Ils vêtaient.</i>            |

*Preterito definito.*

|                  |                           |
|------------------|---------------------------|
| S. Eu vesti,     | <i>Je vêtis, je véti.</i> |
| Tu vestiste,     | <i>Tu vêtis.</i>          |
| Elle vestio,     | <i>Il vêtit.</i>          |
| P. Nós vestimos, | <i>Nous vêtîmes.</i>      |
| Vós vestistes,   | <i>Vous vêtîtes.</i>      |
| Elles vestirão,  | <i>Ils vêtirent.</i>      |

*Preterito indefinito.*

|                       |                            |
|-----------------------|----------------------------|
| S. Eu tenho vestido,  | <i>J'ai vêtu, jê vétû.</i> |
| Tu tens vestido,      | <i>Tu as vêtu.</i>         |
| Elle tem vestido,     | <i>Il a vêtu.</i>          |
| P. Nós temos vestido, | <i>Nous avons vêtu.</i>    |
| Vós tendes vestido,   | <i>Vous avez vêtu.</i>     |
| Elles tem vestido,    | <i>Ils ont vêtu.</i>       |

*Preterito anterior.*

|                         |
|-------------------------|
| <i>J'eus vêtu.</i>      |
| <i>Tu eus vêtu.</i>     |
| <i>Il eut vêtu.</i>     |
| <i>Nous eûmes vêtu.</i> |
| <i>Vous eûtes vêtu.</i> |
| <i>Ils eurent vêtu.</i> |



*Mais que perfeito.*

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| S. Eu tinha vestido,     | <i>J'avais vêtu.</i>     |
| Tu tinhas vestido,       | <i>Tu avais vêtu.</i>    |
| Elle tinha vestido,      | <i>Il avait vêtu.</i>    |
| P. Nós tínhamos vestido, | <i>Nous avions vêtu.</i> |
| Vós tinheis vestido,     | <i>Vous aviez vêtu.</i>  |
| Elles tinhamo vestido,   | <i>Ils avaient vêtu.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| S. Eu vestirei,    | <i>Je vêtirai, je vêtirè.</i> |
| Tu vestirás,       | <i>Tu vêtiras.</i>            |
| Elle vestirá,      | <i>Il vêtira.</i>             |
| P. Nós vestiremos, | <i>Nous vêtirons.</i>         |
| Vós vestireis,     | <i>Vous vêtirez.</i>          |
| Elles vestirão,    | <i>Ils vêtiront.</i>          |

*Futuro composto.*

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
| S. Eu terei vestido,    | <i>J'aurai vêtu.</i>     |
| Tu terás vestido,       | <i>Tu auras vêtu.</i>    |
| Elle terá vestido,      | <i>Il aura vêtu.</i>     |
| P. Nós teremos vestido, | <i>Nous aurons vêtu.</i> |
| Vós tereis vestido,     | <i>Vous aurez vêtu.</i>  |
| Elles terão vestido,    | <i>Ils auront vêtu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                     |                                |
|---------------------|--------------------------------|
| S. Eu vestiria,     | <i>Je vêtirais, je vêtiré.</i> |
| Tu vestiriam,       | <i>Tu vêtirais.</i>            |
| Elle vestiria,      | <i>Il vêtirait.</i>            |
| P. Nós vestiriamos, | <i>Nous vêtirions.</i>         |
| Vós vestirieis,     | <i>Vous vêtiriez.</i>          |
| Elles vestirião,    | <i>Ils vêtiraient.</i>         |

*Passado.*

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Eu teria vestido,     | <i>J'aurais vêtu.</i>     |
| Tu terias vestido,       | <i>Tu aurais vêtu.</i>    |
| Elle teria vestido,      | <i>Il aurait vêtu.</i>    |
| P. Nós teriamos vestido, | <i>Nous aurions vêtu.</i> |
| Vós terieis vestido,     | <i>Vous auriez vêtu.</i>  |
| Elles terião vestido,    | <i>Ils auraient vêtu.</i> |

Diz-se tambem : *j'eusse vêtu, tu eusses vêtu; il eût vêtu, nous eussions vêtu, vous eussiez vêtu, ils eussent vêtu; eu tivera vestido, tu tiveras vestido, elle tivera vestido, etc.*

*Imperativo.*

|                  |                      |
|------------------|----------------------|
| S. Veste tu,     | <i>Vêts, vé.</i>     |
| Vista elle,      | <i>Qu'il vête.</i>   |
| P. Vistamos nós, | <i>Vêtons.</i>       |
| Vesti vós,       | <i>Vêtez.</i>        |
| Vistão elles,    | <i>Qu'il vêtent,</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente, ou futuro.*

|                      |                          |
|----------------------|--------------------------|
| S. Que eu vista,     | <i>Que je vête.</i>      |
| Que tu vistas,       | <i>Que tu vêtes.</i>     |
| Que elle vista,      | <i>Qu'il vête.</i>       |
| P. Que nós vistamos, | <i>Que nous vêtions.</i> |
| Que vós vistais,     | <i>Que vous vêtiez.</i>  |
| Que elles vistão,    | <i>Qu'ils vêtent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                         |                                      |
|-------------------------|--------------------------------------|
| S. Que eu vestisse,     | <i>Que je vêtisse, ke je vétice.</i> |
| Que tu vestisses,       | <i>Que tu vêtisses.</i>              |
| Que elle vestisse,      | <i>Qu'il vêtit.</i>                  |
| P. Que nós vestissemos, | <i>Que nous vêtissions.</i>          |
| Que vós vestisseis,     | <i>Que vous vêtissiez.</i>           |
| Que elles vestissem,    | <i>Qu'ils vêtissent.</i>             |

*Preterito.*

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| S. Que eu tenha vestido,     | <i>Que j'aie vêtu.</i>      |
| Que tu tenhas vestido,       | <i>Que tu aies vêtu.</i>    |
| Que elle tenha vestido,      | <i>Qu'il ait vêtu.</i>      |
| P. Que nós tenhamos vestido, | <i>Que nous ayons vêtu.</i> |
| Que vós tenhais vestido,     | <i>Que vous ayez vêtu.</i>  |
| Que elles tenham vestido,    | <i>Qu'ils ayent vêtu.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                |                                |
|--------------------------------|--------------------------------|
| S. Que eu tivesse vestido,     | <i>Que j'eusse vêtu.</i>       |
| Que tu tivesses vestido,       | <i>Que tu eusses vêtu.</i>     |
| Que elle tivesse vestido,      | <i>Qu'il eût vêtu.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos vestido, | <i>Que nous eussions vêtu.</i> |
| Que vós tivésseis vestido,     | <i>Que vous eussiez vêtu.</i>  |
| Que elles tivessem vestido,    | <i>Qu'ils eussent vêtu.</i>    |

## INFINITO.

*Presente.*

|         |               |
|---------|---------------|
| Vestir, | <i>Vêtir.</i> |
|---------|---------------|

*Preterito.*

|              |                    |
|--------------|--------------------|
| Ter vestido, | <i>Avoir vêtu.</i> |
|--------------|--------------------|



## PARTICIPIOS.

|                         |                          |
|-------------------------|--------------------------|
|                         | <i>Presente.</i>         |
| Vestindo,               | <i>Vêtant.</i>           |
|                         | <i>Passado.</i>          |
| Vestido. tendo vestido, | <i>Vêtu. ayant vêtu.</i> |
|                         | <i>Futuro.</i>           |
| Havendo de vestir,      | <i>Devant vêtir.</i>     |

Do mesmo modo se conjuga *revêtir*, revestir, ou tornar a vestir, *je revêts, tu revêts il revêt, nous revêtons, etc.* acrescentando-se a prefixa *re* ao simples.

*Choir*, choár, cahir.

Não tem senão o presente do infinito, que se póde conjugar por todos os tempos com o verbo *se laisser*, deixar se. v. g. *je me suis laissé choir.*

*Déchoir*, déchoar, descahir.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| S. Eu descaio,     | <i>Je déchois, je déchoa.</i> |
| Tu descaes,        | <i>Tu déchois, tu déchoa.</i> |
| Elle descae,       | <i>Il déchoit, il déchoa.</i> |
| P. Elles descahem. | <i>Ils déchoient.</i>         |

## SEM IMPERFEITO.

*Preterito defínito.*

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| S. Eu descahi,     | <i>Je déchus, je déchú.</i>       |
| Tu descahiste,     | <i>Tu déchus.</i>                 |
| Elle descahio,     | <i>Il déchut.</i>                 |
| P. Nós descahimos, | <i>Nous déchûmes, nu déchúme.</i> |
| Vós descahistes,   | <i>Vous déchûtes.</i>             |
| Elles descahirão,  | <i>Ils déchurznt, il déchure.</i> |

*Preterito indefínito.*

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| S. Eu tenho descahido, | <i>Je suis déchú.</i> |
| Tu tens descahido,     | <i>Tu es déchú.</i>   |
| Elle tem descahido,    | <i>Il est déchú.</i>  |

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| P. Nós temos descahido, | <i>Nous sommes déchus.</i> |
| Vós tendes descahido,   | <i>Vous êtes déchus.</i>   |
| Elles tem descahido,    | <i>Ils sont déchus.</i>    |

*Preterito anterior.**Je fus déchü, je fu déchü.**Tu fus déchü.**Il fut déchü.**Nous fûmes déchus.**Vous fûtes déchus.**Ils furent déchus.**Mais que perfeito.*

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| S. Eu tinha descahido,     | <i>J' étai déchü.</i>      |
| Tu tinhas descahido,       | <i>Tu étai déchü.</i>      |
| Elle tinha descahido,      | <i>Il étai déchü.</i>      |
| P. Nós tínhamos descahido, | <i>Nous étions déchus.</i> |
| Vós tinheis descahido,     | <i>Vous étiez déchus.</i>  |
| Elles tinhão descahido,    | <i>Ils étaient déchus.</i> |

*Futuro simples.*

|                     |                                   |
|---------------------|-----------------------------------|
| S. Eu descahirei,   | <i>Je décherrai, je décherré.</i> |
| Tu descahirás,      | <i>Tu décherras.</i>              |
| Elle descahirá,     | <i>Il décherra.</i>               |
| P. Nós descahirmos, | <i>Nous décherrons.</i>           |
| Vós descahirdes,    | <i>Vous décherrerez.</i>          |
| Elles descahirão,   | <i>Ils décherront.</i>            |

*Futuro composto.*

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| S. Eu terei descahido,    | <i>Je serai déchü.</i>     |
| Tu terás descahido,       | <i>Tu seras déchü.</i>     |
| Elle terá descahido,      | <i>Il sera déchü.</i>      |
| P. Nós teremos descahido, | <i>Nous serons déchus.</i> |
| Vós tereis descahido,     | <i>Vous serez déchus.</i>  |
| Elles terão descahido,    | <i>Ils seront déchus.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| S. Eu descahiria,     | <i>Je décherrais, je déchéré.</i>        |
| Tu descahirias,       | <i>Tu décherrais.</i>                    |
| Elle descahiria,      | <i>Il décherrait.</i>                    |
| P. Nós descahiriamos, | <i>Nous décherrions, nu décherrions.</i> |
| Vós descahirieis,     | <i>Vous décheriez.</i>                   |
| Elles descahirião,    | <i>Ils décherraient, il déchéré.</i>     |

*Passado.*

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| S. Eu teria descahido, | <i>Je serais déchü.</i> |
| Tu terias descahido,   | <i>Tu serais déchü.</i> |
| Elle teria descahido,  | <i>Il serait déchü.</i> |



|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| P. Nós teríamos descahido, | <i>Nous serions déchus.</i> |
| Vós terieis descahido,     | <i>Vous seriez déchus.</i>  |
| Elles terião descahido,    | <i>Ils seraient déchus.</i> |

Diz-se tambem: *Je fusse déchü, tu fusses déchü, il fät déchü, nous fussions déchus, vous fussiez déchus, ils fussent déchus*; eu tivera descahido, tu tiveras descahido, etc.

## SEM IMPERATIVO.

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| S. Que eu descaia, | <i>Que je déchöie, ke je déchöa.</i> |
| Que tu descaias,   | <i>Que tu déchöies.</i>              |
| Que elle descaia,  | <i>Qu'il déchöie.</i>                |

*Sem mais.**Imperfeito.*

|                           |                                               |
|---------------------------|-----------------------------------------------|
| S. Que eu descahisse,     | <i>Que je déchusse, ke je déchüce.</i>        |
| Que tu descahisses,       | <i>Que tu déchusses.</i>                      |
| Que elle descahisse,      | <i>Qu'il déchät.</i>                          |
| P. Que nós descahissemos, | <i>Que nous déchussions, ke nu déchüciöm.</i> |
| Que vós descahisseis,     | <i>Que vous déchussiez.</i>                   |
| Que elles descahissem,    | <i>Qu'ils déchussent.</i>                     |

*Preterito.*

|                                |                                            |
|--------------------------------|--------------------------------------------|
| S. Que eu tenha descahido,     | <i>Que je sois déchü, ke je soa déchü.</i> |
| Que tu tenhas descahido,       | <i>Que tu sois déchü.</i>                  |
| Que elle tenha descahido,      | <i>Qu'il soit déchü.</i>                   |
| P. Que nós tenhamos descahido, | <i>Que nous soyons déchus.</i>             |
| Que vós tenhais descahido,     | <i>Que vous soyez déchus.</i>              |
| Que elles tenham descahido,    | <i>Qu'ils soient déchus.</i>               |

*Mais que perfeito.*

|                                  |                                              |
|----------------------------------|----------------------------------------------|
| S. Que eu tivesse descahido,     | <i>Que je fusse déchü, ke je fuce déchü.</i> |
| Que tu tivesses descahido,       | <i>Que tu fusses déchü.</i>                  |
| Que elle tivesse descahido,      | <i>Qu'il fät déchü.</i>                      |
| P. Que nós tivéssemos descahido, | <i>Que nous fussions déchus.</i>             |
| Que vós tivésseis descahido,     | <i>Que vous fussiez déchus.</i>              |
| Que elles tivessem descahido,    | <i>Qu'ils fussent déchus.</i>                |

## INFINITO.

*Presente.*

|           |                          |
|-----------|--------------------------|
| Descahir, | <i>Déchöir, déchöar.</i> |
|-----------|--------------------------|

*Preterito.*

Ter descahido,

*être déchu.*

## PARTICÍPIO

*Passado.*

Descahido. Tendo descahido,

*Déchu. étant déchu.*

## PARTICÍPIO.

*Futuro.*

Havendo de descahir,

*Devant déchoir.**Échoir, échoar, caber por sorte.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

Cabe,

*Il échet.**Sem mais até ao:**Preterito definito.*

S. Eu coube,

*J'échus.*

Tu coubeste,

*Tu échus.*

Elle coube,

*Il échut.*

P. Nós coubemos,

*Nous échumes.*

Vós coubestes,

*Vous échutes.*

Elles couberão,

*Ils échurent.**Preterito indefinito.*

S. Eu tenho cabido,

*Je suis échus.*

Tu tens cabido,

*Tu es échus.*

Elle tem cabido,

*Il est échus.*

P. Nós temos cabido,

*Nous sommes échus.*

Vós tendes cabido,

*Vous êtes échus.*

Elles tem cabido,

*Ils sont échus.**Preterito anterior.**Je fus échus.**Tu fus échus.**Il fut échus.**Nous fûmes échus.**Vous fûtes échus.**Ils furent échus.*



*Mais que perfeito.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha cabido,     | <i>J'étais échu.</i>      |
| Tu tinhas cabido,       | <i>Tu étais échu.</i>     |
| Elle tinha cabido,      | <i>Il était échu.</i>     |
| P. Nós tínhamos cabido, | <i>Nous étions échu.</i>  |
| Vós tendes cabido,      | <i>Vous étiez échus.</i>  |
| Elles tinham cabido,    | <i>Ils étaient échus.</i> |

Na significação de *vencer-se*, acabar.

*Futuro simples.*

|               |                                |
|---------------|--------------------------------|
| Vencer-se-ha, | <i>Il écherra, il écherrá.</i> |
|---------------|--------------------------------|

*Futuro composto.*

|                    |                      |
|--------------------|----------------------|
| Ter-se-ha vencido, | <i>Il sera échu.</i> |
|--------------------|----------------------|

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                |                      |
|----------------|----------------------|
| Vencer-se-hia, | <i>Il écherrait.</i> |
|----------------|----------------------|

*Passado.*

|                     |                                     |
|---------------------|-------------------------------------|
| Ter-se-hia vencido, | <i>Il serait échu, il fût échu.</i> |
|---------------------|-------------------------------------|

*Imperfeito do Subjunctivo.*

|                  |                     |
|------------------|---------------------|
| Que se vencesse, | <i>Qu'il échât.</i> |
|------------------|---------------------|

*Preterito.*

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| Que se tenha vencido, | <i>Qu'il soit échu.</i> |
|-----------------------|-------------------------|

*Mais que perfeito.*

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| Que se tivesse vencido, | <i>Qu'il fût échu.</i> |
|-------------------------|------------------------|

## INFINITO.

*Presente.*

|            |                |
|------------|----------------|
| Vencer-se, | <i>Échoir.</i> |
|------------|----------------|

*Preterito.*

|                 |                   |
|-----------------|-------------------|
| Ter-se vencido, | <i>être échu.</i> |
|-----------------|-------------------|

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

|              |                 |
|--------------|-----------------|
| Vencendo-se, | <i>Echéant.</i> |
|--------------|-----------------|

*Passado.*

|                            |                         |
|----------------------------|-------------------------|
| Vencido. tendo-se vencido, | <i>Échu étant échu.</i> |
|----------------------------|-------------------------|

*Futuro.*

|                       |                       |
|-----------------------|-----------------------|
| Havendo de se vencer, | <i>Devant échoir.</i> |
|-----------------------|-----------------------|

*Mouvoir*, muvoár, mover.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| S. Eu movo,     | <i>Je meue</i> , je meu.       |
| Tu moves,       | <i>Tu meus</i> .               |
| Elle move,      | <i>Il meut</i> .               |
| P. Nós movemos, | <i>Nous mouvom</i> , nu muvôm. |
| Vós moveis,     | <i>Vous mouvez</i> , nu muvé.  |
| Elles movem.    | <i>Ils meuvent</i> , il meúve. |

*Imperfeito.*

|                  |                                   |
|------------------|-----------------------------------|
| S. Eu movia,     | <i>Je mouvais</i> , je muvé.      |
| Tu movias,       | <i>Tu mouvais</i> .               |
| Elle movia,      | <i>Il mouvait</i> .               |
| P. Nós movíamos, | <i>Nous mouvions</i> , nu muviôm. |
| Vós movieis,     | <i>Vous mouviez</i> , vu muviê.   |
| Elles movião,    | <i>Ils mouvaient</i> , il muvé.   |

*Preterito definito.*

|                 |                              |
|-----------------|------------------------------|
| S. Eu movi,     | <i>Je mus</i> , je mû.       |
| Tu moveste,     | <i>Tu mus</i> .              |
| Elle moveo,     | <i>Il mut</i> .              |
| P. Nós movemos, | <i>Nous mûmes</i> , nu mûme. |
| Vós movestes,   | <i>Vous mûtes</i> , vu mûte. |
| Elles movêrão.  | <i>Ils murent</i> , il mûre. |

*Preterito indefinito.*

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| S. Eu tenho movido,  | <i>J'ai mu</i> , jê mu. |
| Tu tens movido,      | <i>Tu as mu</i> .       |
| Elle tem movido,     | <i>Il a mu</i> .        |
| P. Nós temos movido, | <i>Nous avons mu</i> .  |
| Vós tendes movido,   | <i>Vous avez mu</i> .   |
| Elles tem movido,    | <i>Ils ont mu</i> .     |

*Preterito anterior.*

|                        |
|------------------------|
| <i>J'eus mu</i> .      |
| <i>Tu eus mu</i> .     |
| <i>Il eût mu</i> .     |
| <i>Nous eûmes mu</i> . |
| <i>Vous eûtes mu</i> . |
| <i>Ils eurent mu</i> . |

*Mais que perfeito.*

|                     |                      |
|---------------------|----------------------|
| S. Eu tinha movido, | <i>J'avais mu</i> .  |
| Tu tinhas movido,   | <i>Tu avais mu</i> . |
| Elle tinha movido,  | <i>Il avait mu</i> . |



|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| P. Nós tínhamos movido, | <i>Nous avions mu.</i> |
| Vós tinheis movido,     | <i>Vous aviez mu.</i>  |
| Elles tinhamo movido,   | <i>Ils avaient mu.</i> |

*Futuro simples.*

|                   |                                   |
|-------------------|-----------------------------------|
| S. Eu moverei,    | <i>Je mouvrai, je muvré.</i>      |
| Tu moverás,       | <i>Tu mouvrás.</i>                |
| Elle moverá,      | <i>Il mouvra.</i>                 |
| P. Nós moveremos, | <i>Nous mouvrons, nu muvróm.</i>  |
| Vós movereis,     | <i>Vous muvrerez.</i>             |
| Elles moveráo,    | <i>Ils muvreront, il muvront.</i> |

*Futuro composto.*

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| S. Eu terei movido,    | <i>J'aurai mu.</i>     |
| Tu terás movido,       | <i>Tu auras mu.</i>    |
| Elle terá movido,      | <i>Il aura mu.</i>     |
| P. Nós teremos movido, | <i>Nous aurons mu.</i> |
| Vós tereis movido,     | <i>Vous aurez mu.</i>  |
| Elles terão movido,    | <i>Ils auront mu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| S. Eu moveria,     | <i>Je mouvrais, je muvré.</i> |
| Tu moverias,       | <i>Tu mouvrás.</i>            |
| Elle moveria,      | <i>Il mouvrait.</i>           |
| P. Nós moveriamos, | <i>Nous muvrions.</i>         |
| Vós moverieis,     | <i>Vous muvrriez.</i>         |
| Elles moverião,    | <i>Ils muvrriaient.</i>       |

*Passado.*

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| S. Eu teria movido,     | <i>J'aurais mu.</i>     |
| Tu terias movido,       | <i>Tu aurais mu.</i>    |
| Elle teria movido,      | <i>Il aurait mu.</i>    |
| P. Nós teriamos movido, | <i>Nous aurions mu.</i> |
| Vós terieis movido,     | <i>Vous auriez mu.</i>  |
| Elles terião movido,    | <i>Ils auraient mu.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse mu, tu eusses mu, il eût mu, nous eussions mu, vous eussiez mu, ils eussent mu, eu tivera movido, tu tiveras movido, etc.*

*Imperativo.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| S. Move tu,     | <i>Meus, meú.</i>              |
| Mova elle,      | <i>Qu'il meuve, kil meúve.</i> |
| P. Movamos nós, | <i>Mouvons.</i>                |
| Movai vós,      | <i>Mouvez.</i>                 |
| Mováo elles,    | <i>Qu'ils mouvent.</i>         |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                     |                                       |
|---------------------|---------------------------------------|
| S. Que eu mova,     | Que je meuve, ke je meûve.            |
| Que tu movas,       | Que tu meuves.                        |
| Que elle mova,      | Qu'il meuve.                          |
| P. Que nós movamos, | Que nous mouvions, ke nu mu-<br>viôm. |
| Que vós movais,     | Que vous moviez.                      |
| Que elles movão,    | Qu'ils meuvent.                       |

*Imperfeito.*

|                        |                                       |
|------------------------|---------------------------------------|
| S. Que eu movesse,     | Que je mussé, ke je múce.             |
| Que tu movesses,       | Que tu musses.                        |
| Que elle movesse,      | Qu'il mût.                            |
| P. Que nós movessemos, | Que nous mussions, ku nu mu-<br>ciôm. |
| Que vós movesseis,     | Que vous mussiez.                     |
| Que elles movessem,    | Qu'ils mussent.                       |

*Preterito.*

|                             |                    |
|-----------------------------|--------------------|
| S. Que eu tinha movido,     | Que j'aie mu.      |
| Que tu tenhas movido,       | Que tu aies mu.    |
| Que elle tenha movido,      | Qu'il ait mu.      |
| P. Que nós tenhamos movido, | Que nous ayons mu. |
| Que vós tenhais movido,     | Que vous ayez mu.  |
| Que elles tenhamo movido,   | Qu'ils aient mu.   |

*Mais que perfeito.*

|                               |                       |
|-------------------------------|-----------------------|
| S. Que eu tivesse movido,     | Que j'eusse mu.       |
| Que tu tivesses movido,       | Que tu eusses mu.     |
| Que elle tivesse movido,      | Qu'il eût mu.         |
| P. Que nós tivéssemos movido, | Que nous eussions mu. |
| Que vós tivésseis movido,     | Que vous eussiez mu.  |
| Que elles tivessem movido,    | Qu'ils eussent mu.    |

## INFINITO.

*Presente.*

|        |                  |
|--------|------------------|
| Mover, | Mouvoir, muvoár. |
|--------|------------------|

*Preterito.*

|             |           |
|-------------|-----------|
| Ter movido, | Avoir mu. |
|-------------|-----------|



## PARTICIPIOS.

Movendo, *Presente.*  
*Mouvant, muovám.*

Movido. tendo movido, *Passado.*  
*Mu. ayant mu.*

Havendo de mover, *Futuro.*  
*Devant mouvoir.*

*Fleuvóir*, pleuvoár, chover.

## INDICATIVO.

Chove, *Presente.*  
*Il pleut.*

Chovia, *Imperfeito.*  
*Il pleuvait.*

Choveo, *Preterito defínito.*  
*Il plut.*

Tem chovido, *Preterito indefínito.*  
*Il a plu.*

*Preterito anterior.*  
*Il eut plu.*

Tinha chovido, *Mais que perfeito.*  
*Il avait plu.*

Choverá, *Futuro simples.*  
*Il pleuvra.*

Terá chovido, *Futuro composto.*  
*Il aura plu.*

## CONDICIONAES.

Choveria, *Presente.*  
*Il pleuvrait.*

Teria chovido, *Passado.*  
*Il aurait, il eût plu.*

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

Que chova, *Qu'il pleuve.*

*Imperfeito.*

Que chovesse, *Qu'il plût.*

*Preterito.*

Que tenha chovido, *Qu'il ait plu.*

*Mais que perfeito.*

Que tivesse chovido, *Qu'il eût plu.*

## INFINITO.

*Presente.*

Chover, *Pleuvoir.*

*Preterito.*

Ter chovido, *Avoir plu.*

## PARTICÍPIO.

*Presente.*

Chovendo, *Pleuvant.*

*Passado.*

Chovido. tendo chovido, *Plu. ayant plu.*

*Futuro.*

Havendo de chover, *Devant pleuvoir.*

~~~~~  
Pouvoir, puvoár, poder.

INDICATIVO.

Presente.

S, Eu posso, *Je puis, ou je peux,*
 Tu podes, *Tu peux.*
 Elle póde, *Il peut.*
 P, Nós podemos, *Nous pouvons, nu puvôm.*
 Nós podeis, *Vous pouvez, vu puvê.*
 Elles podem, *Ils peuvent, il peúve.*

Imperfeito.

S. Eu podia,	<i>Je pouvais, je pouvé.</i>
Tu podias,	<i>Tu pouvais.</i>
Elle podia,	<i>Il pouvait.</i>
P. Nós podíamos,	<i>Nous pouvions, nu puvídm.</i>
Vós podíeis,	<i>Vous pouviez.</i>
Elles podião,	<i>Ils pouvaient.</i>

Preterito defínito.

S. Eu pude,	<i>Je pus, je pu.</i>
Tu podeste,	<i>Tu pu.</i>
Elle pode,	<i>Il put.</i>
P. Nós podemos,	<i>Nous pûmes.</i>
Vós podestes,	<i>Vous pûtes.</i>
Elles podérão,	<i>Ils purent.</i>

Preterito indefínito.

S. Eu tenho podido,	<i>J'ai pu, jê pu.</i>
Tu tens podido,	<i>Tu as pu.</i>
Elle tem podido,	<i>Il a pu.</i>
P. Nós temos podido,	<i>Nous avons pu, nu-zavóm pu.</i>
Vós tendes podido,	<i>Vous avez pu.</i>
Elles tem podido,	<i>Ils ont pu, il zóm pu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus pu, ju pu.</i>
<i>Tu eus pu.</i>
<i>Il eut pu.</i>
<i>Nous eûmes pu, nu-zûme pu.</i>
<i>Vous eûtes pu, vu-zûte pu.</i>
<i>Ils eurent pu, il zûte pu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha podido,	<i>J'avais pu, javé pu.</i>
Tu tinhas podido,	<i>Du avais pu.</i>
Elle tinha podido,	<i>Il avait pu.</i>
P. Nós tínhamos podido,	<i>Nous avions pu.</i>
Vós tinheis podido,	<i>Vous aviez pu.</i>
Elles tinhamo podido,	<i>Ils avaient pu.</i>

Futuro simples.

S. Eu poderei,	<i>Je pourrai, je purê.</i>
Tu poderás,	<i>Tu pourras.</i>
Elle poderá,	<i>Il pourra.</i>
P. Nós poderemos,	<i>Nous pourrons.</i>
Vós podereis,	<i>Vous pourrez.</i>
Elles poderãõ,	<i>Ils pourront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei podido,	<i>J'aurai pu, j'oré pu.</i>
Tu terás podido,	<i>Tu auras pu.</i>
Elle terá podido,	<i>Il aura pu.</i>
P. Nós teremos podido,	<i>Nous aurons pu, nu-zoróm pu.</i>
Vós tereis podido,	<i>Vous aurez pu.</i>
Elles terão podido,	<i>Ils auront pu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu poderia,	<i>Je pourrais, je puré.</i>
Tu poderias,	<i>Tu pourrais.</i>
Elle poderia,	<i>Il pourriat.</i>
P. Nós poderíamos,	<i>Nous pourrions.</i>
Vós poderieis,	<i>Vous pourriez.</i>
Elles poderião,	<i>Ils pourraient.</i>

Passado.

S. Eu teria podido,	<i>J'aurais pu, j'oré pu.</i>
Tu terias podido,	<i>Tu aurais pu.</i>
Elle teria podido,	<i>Il aurait pu.</i>
P. Nós teríamos podido,	<i>Nous aurions pu, nu-zórióm pu.</i>
Vós terieis podido,	<i>Vous auriez pu, vu-zorié pu.</i>
Elles terião podido,	<i>Ils auraient pu, il zóré pu.</i>

Diz-se tambem: *J'eusse pu, tu eusses pu, il eût pu, nous eussions pu, vous eussiez pu, ils eussent pu*; eu tivera podido, tu tiveras podido, elle tivera podido, nós tiveramos podido, etc.

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu possa,	<i>Que je puisse, ke je puice.</i>
Que tu possas,	<i>Que tu puisses.</i>
Que elle possa,	<i>Qu'il puisse.</i>
P. Que nós possamos,	<i>Que nous puissions.</i>
Que vós possais,	<i>Que vous puissiez.</i>
Que elles possão,	<i>Qu'ils puissent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu podesse,	<i>Que je pusse, ke je púce.</i>
Que tu podesses,	<i>Que tu pusses.</i>
Que elle podesse,	<i>Qu'il pût.</i>
P. Que nós podéssemos,	<i>Que nous pussions.</i>
Que vós podésseis,	<i>Que vous pussiez.</i>
Que elles podessem,	<i>Qu'ils pussent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha podido,	Que j'aie pu.
Que tu tenhas podido,	Que tu aies pu.
Que elle tenha podido,	Qu'il ait pu.
P. Que nós tenhamos podido,	Que nous ayons pu.
Que vós tenhais podido,	Que vous ayez pu.
Que elles tenhamos podido,	Qu'ils aient pu.

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse podido,	Que j'eusse pu.
Que tu tivesses podido,	Que tu eusses pu.
Que elle tivesse podido,	Qu'il eût pu.
P. Que nós tivéssemos podido,	Que nous eussions pu.
Que vós tivésseis podido,	Que vous eussiez pu.
Que elles tivessemos podido,	Qu'ils eussent pu.

INFINITO.

Presente.

Poder,	Pouvoir.
--------	----------

Preterito.

Ter podido,	Avoir pu.
-------------	-----------

PARTICÍPIOS.

Presente.

Podendo,	Pouvant.
----------	----------

Passado.

Podido. tendo podido,	Pu. ayant pu.
-----------------------	---------------

Futuro.

Havendo de poder,	Devant pouvoir.
-------------------	-----------------

Savoir, savoir, saber.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu sei,	Je sais, je sé.
Tu sabes,	Tu sais.
Elle sabe,	Il sait.
P. Nós sabemos,	Nous savons, nu savóm.
Vós sabeis,	Vous savez.
Elles sabem,	Ils savent, il save.

Imperfeito.

S. Eu sabia,	<i>Je savais, je savé.</i>
Tu sabias,	<i>Tu savais.</i>
Elle sabia,	<i>Il savait.</i>
P. Nós sabíamos,	<i>Nous savions, nu saviom.</i>
Vós sabíeis,	<i>Vous saviez.</i>
Elles sabião,	<i>Ils savaient, il savé.</i>

Preterito definito.

S. Eu soube,	<i>Je sus, je su.</i>
Tu soubeste,	<i>Tu sus.</i>
Elle soube,	<i>Il sut.</i>
P. Nós soubemos,	<i>Nous sûmes, nu sunie.</i>
Vós soubestes,	<i>Vous sûtes.</i>
Elles sabem,	<i>Ils surent, il sure.</i>

Preterito indefinido.

S. Eu tenho sabido,	<i>J'ai su.</i>
Tu tens sabido,	<i>Tu as su.</i>
Elle tem sabido,	<i>Il a su.</i>
P. Nós temos sabido,	<i>Nous avons su.</i>
Vós tendes sabido,	<i>Vous avez su.</i>
Elles tem sabido,	<i>Ils ont su.</i>

Preterito anterior.

<i>Jeus su.</i>
<i>Tu eus su.</i>
<i>Ils eut su.</i>
<i>Nous eûmes su.</i>
<i>Vous eûtes su.</i>
<i>Ils eurent su.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha sabido,	<i>J'avais su.</i>
Tu tinhas sabido,	<i>Tu avais su.</i>
Elle tinha sabido,	<i>Il avoit su.</i>
P. Nós tínhamos sabido,	<i>Nous avions su.</i>
Vós tinheis sabido,	<i>Vous aviez su.</i>
Elles tinham sabido,	<i>Ils avaient su.</i>

Futuro simples.

S. Eu saberei,	<i>Je saurai, je sôré.</i>
Tu saberás,	<i>Tu sauras.</i>
Elle saberá,	<i>Il saura.</i>
P. Nós saberemos,	<i>Nous saurons.</i>
Vós sabereis,	<i>Vous saurez.</i>
Elles saberão,	<i>Ils sauront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei sabido,	<i>J'aurai su.</i>
Tu terás sabido,	<i>Tu auras su.</i>
Elle terá sabido,	<i>Il aura su.</i>
P. Nós teremos sabido,	<i>Nous aurons su.</i>
Vós tereis sabido,	<i>Vous aurez su.</i>
Elles terão sabido,	<i>Ils auront su.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu saberia,	<i>Je saurais, je soré.</i>
Tu saberieis,	<i>Tu saurais.</i>
Elle saberia,	<i>Il saurait.</i>
P. Nós saberíamos,	<i>Nous saurions.</i>
Vós saberieis,	<i>Vous sauriez.</i>
Elles saberião,	<i>Ils sauraient, il soré.</i>

Passado.

S. Eu teria sabido,	<i>J'aurais su.</i>
Tu terias sabido,	<i>Tu aurais su.</i>
Elle teria sabido,	<i>Il aurait su.</i>
P. Nós teríamos sabido,	<i>Nous aurions su.</i>
Vós terieis sabido,	<i>Vous auriez su.</i>
Elles terião sabido,	<i>Ils auroient su.</i>

Diz-se tambem *J'eusse su, tu eusses su, il eût su, nous eussions su, vous eussiez su, ils eussent su*; eu tivera sabido, tu tiveras sabido, etc.

Imperativo.

S. Sabe tu,	<i>Sache, sache.</i>
Saiba elle,	<i>Qu'il sache.</i>
P. Saibamos nós,	<i>Sachons, sachôm.</i>
Sabei vós,	<i>Sachez.</i>
Saibão elles,	<i>Qu'il sachent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu saiba,	<i>Que je sache.</i>
Que tu saibas,	<i>Que tu saches.</i>
Que elle sabia,	<i>Qu'il sache.</i>
P. Que nós saibamos,	<i>Que nous sachions.</i>
Que vós saibais,	<i>Que vous sachiez.</i>
Que elles saibão,	<i>Qu'ils sachent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu soubesse,	<i>Que je susse, ke je súce.</i>
Que tu soubesses,	<i>Que tu susses.</i>
Que elle soubesse,	<i>Qu'il sât.</i>

P. Que nós soubessemos,	<i>Que nous sussions, ke nu succiôm.</i>
Que vós soubesseis,	<i>Que vous sussiez.</i>
Que elles soubessom,	<i>Qu'ils sussent, kil suce.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha sabido,	<i>Que j'aie su.</i>
Que tu tenhas sabido,	<i>Que tu aies su.</i>
Que elle tenha sabido,	<i>Qu'il ait su.</i>
P. Que nós tenhamos sabido,	<i>Que nous ayons su.</i>
Que vós tenhais sabido,	<i>Que vous ayez su.</i>
Que elles tenham sabido,	<i>Qu'ils aient su.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse sabido,	<i>Que j'eusse su.</i>
Que tu tivesses sabido,	<i>Que tu eusses su.</i>
Que elle tivesse sabido,	<i>Qu'il eut su.</i>
P. Que nós tivéssemos sabido,	<i>Que nous eussions su.</i>
Que vós tivésseis sabido,	<i>Que vous eussiez su.</i>
Que elles tivessem sabido,	<i>Qu'ils eussent su.</i>

INFINITO.

Presente.

Saber,	<i>Savoir, savoar.</i>
--------	------------------------

Preterito.

Ter sabido,	<i>Avoir su.</i>
-------------	------------------

PARTICÍPIOS.

Presente.

Sabendo,	<i>Sachant, sachan.</i>
----------	-------------------------

Passado.

Sabido. tendo sabido,	<i>Su. ayant su.</i>
-----------------------	----------------------

Futuro.

Havendo de saber,	<i>Devant savoir.</i>
-------------------	-----------------------

S'asseoir, s'agoár, assentar-se.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu me assento,	<i>Je m'assieds, je macié.</i>
Tu te assentas,	<i>Tu t'assieds, tu tacié.</i>
Elle se assenta,	<i>Il s'assied, il sacié.</i>
P. Nós nos assentamos,	<i>Nous nous asséyons, nu nu-zacéiôm.</i>
Vós vos assentais,	<i>Vous vous asséyez, vu vu-zacéié.</i>
Elles se assentão,	<i>Ils s'asséyent, il sacéie.</i>

Imperfeito.

S. Eu me assentava,	<i>Je m'asséyais, je macéié.</i>
Tu te assentavas,	<i>Tu t'asséyais.</i>
Elle se assentava,	<i>Il s'asséyait.</i>
P. Nós nos assentavamos,	<i>Nous nous asséyions, nu nu-zacéiôm.</i>
Vós vos assentaveis,	<i>Vous vous asséyiez, vu vu-zacéié.</i>
Elles se assentavão,	<i>Ils s'asséyaient.</i>

Preterito definito.

S. Eu me assentei,	<i>Je m'assis, je maci.</i>
Tu te assentaste,	<i>Tu t'assis, tu taci.</i>
Elle se assentou,	<i>Il s'assit, il saci.</i>
P. Nós nos assentamos,	<i>Nous nous assimes, nu nu-zacime.</i>
Vós vos assentastes,	<i>Vous vous assites.</i>
Elles se assentárão,	<i>Ils s'assirent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu me tenho assentado,	<i>Je me suis assis, je mé sui-zaci.</i>
Tu te tens assentado,	<i>Tu t'es assis, tu tézaci.</i>
Elle se tem assentado,	<i>Il s'est assis, il sétaci.</i>
P. Nós nos temos assentado,	<i>Nous nous sommes assis, nu nu-somezaci,</i>
Vós vos tendes assentado,	<i>Vous vous êtes assis, vu vu-ézaci.</i>
Elles se tem assentado,	<i>Ils se sont assis, il ce son taci.</i>

Preterito anterior.

*Je me fus assis.
 Tu te fus assis.
 Il se fut assis.
 Nous nous fûmes assis.
 Vous vous fûtes assis.
 Ils se furent assis.*

Mais que perfeito.

S. Eu me tinha assentado,	<i>Je m'étais assis.</i>
Tu te tinhas assentado,	<i>Tu t'étais assis.</i>
Elle se tinha assentado,	<i>Il s'était assis.</i>
P. Nós nós tínhamos assentado,	<i>Nous nous étions assis.</i>
Vós vos tinheis assentado,	<i>Vous vous étiez assis.</i>
Elles se tinham assentado,	<i>Ils s'étaient assis.</i>

Futuro simples.

S. Eu me assentarei;	<i>Je m'assejerai, ou assiérai, je macé- rê, u maciêrê.</i>
Tu te assentarás,	<i>Tu t'assejeras, ou assiéras.</i>
Elle se assentará.	<i>Il s'assejera, ou assiéra.</i>
P. Nós nos assentaremos,	<i>Nous nous assejerons, ou assiérons.</i>
Vós vos assentareis,	<i>Vous vous assejerez, ou assiérez.</i>
Elles se assentarão;	<i>Ils s'assejeront, ou assiéront.</i>

Futuro composto.

S. Eu me terei assentado,	<i>Je me serai assis.</i>
Tu te terás assentado,	<i>Tu te seras assis.</i>
Elle se terá assentado,	<i>Il se sera assis.</i>
P. Nós nos teremos assentado,	<i>Nous nous serons assis.</i>
Vós vos tereis assentado,	<i>Vous vous serez assis.</i>
Elles se terão assentado,	<i>Ils se seront assis.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu me assentaria,	<i>Je m'assejerais, ou assiérais, je ma- cécyééré, ou maciêré.</i>
Tu te assentarias,	<i>Tu t'assejerais, ou assiérais.</i>
Elle se assentaria,	<i>Il s'assejerait, ou assiéraït.</i>
P. Nós nos assentariamos,	<i>Nous nous assejerions, ou assiérions.</i>
Vós vos assentariéis,	<i>Vous vous assejeraïent, ou assiéraïent.</i>
Elles se assentarião,	<i>Ils s'assejeraïent, ou assiéraïent.</i>

Pa sado.

S. Eu me teria assentado,	<i>Je me serais assis.</i>
Tu te terias assentado,	<i>Tu te serais assis.</i>
Elle se teria assentado,	<i>Il se serait assis.</i>
P. Nós nos teríamos assentado,	<i>Nous nous serions assis.</i>
Vós vos terieis assentado,	<i>Vous vous seriez assis.</i>
Elles se terião ajuntado,	<i>Ils se seraient assis.</i>

Diz-se tambem : *Je me fusse assis, tu te fusses assis, il se fut assis, nous nous fussions assis, vous vous fussiez assis, ils se fussent assis.*

sis; eu me tivera assentado, tu te tiveras assentado, elle se tivera assentado, nós nos tiveramos assentado, vós vos tivereis assentado, elles se tiverão assentado.

IMPERATIVO.

Presente.

- | | |
|-----------------------|----------------------------------------|
| S. Assenta-te tu, | <i>Assieds toi, âciê-toa.</i> |
| Assente-se elle, | <i>Qu'il s'asseye, kil saccêie.</i> |
| P. Assentemo-nos nós, | <i>Asseyons-nous, accéiôm-nu.</i> |
| Assentai-vos vós, | <i>Asseyez-vous.</i> |
| Assentem-se elles, | <i>Qu'ils s'asseyent, kil saccêie.</i> |

SUBJUNCTIVO.

Presente.

- | | |
|----------------------------|-------------------------------------|
| S. Que eu me assente, | <i>Que je m'asseye, ke je macé.</i> |
| Que tu te assentes, | <i>Que tu t'asseyes.</i> |
| Que elle se assente, | <i>Qu'il s'asseye.</i> |
| P. Que nós nos assentemos, | <i>Que nous nous asseyions.</i> |
| Que vós vos assenteis, | <i>Que vous vous asseyiez.</i> |
| Que elles se assentem, | <i>Qu'il s'asseyent.</i> |

Imperfeito.

- | | |
|------------------------------|----------------------------------------|
| S. Que eu me assentasse, | <i>Que je m'assisse, ke je macíce.</i> |
| Que tu te assentasses, | <i>Que tu t'assisses.</i> |
| Que elle se assentasse, | <i>Qu'il s'assît, sá ci.</i> |
| P. Que elles se assentassem, | <i>Qu'ils s'assissent.</i> |

Præterito.

- | | |
|------------------------------------|------------------------------------|
| S. Que eu me tenha assentado, | <i>Que je me sois assis.</i> |
| Que tu te tenhas assentado, | <i>Que tu te sois assis.</i> |
| Que elle se tenha assentado, | <i>Qu'il se soit assis.</i> |
| P. Que nós nos tenhamos assentado, | <i>Que nous nous soyons assis.</i> |
| Que vós vos tenhais assentado, | <i>Que vous vous soyez assis.</i> |
| Que elles se tenham assentado, | <i>Qu'ils se soient assis.</i> |

Mais que perfeito.

- | | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| S. Que eu me tivesse assentado, | <i>Que je me fusse assis.</i> |
| Que tu te tivesses assentado, | <i>Que tu te fusses assis.</i> |
| Que elle se tivesse assentado, | <i>Qu'il se fût assis.</i> |
| P. Que nós nos tivéssemos assentado, | <i>Que nous nous fussions assis.</i> |
| Que vós vos tivésseis assentado, | <i>Que vous vous fussiez assis.</i> |
| Que elles se tivessem assentado, | <i>Qu'ils se fussent assis.</i> |

INFINITO.

Presente.

- | | |
|--------------|---------------------------|
| Assentar-se, | <i>S'asseoir, ságoar.</i> |
|--------------|---------------------------|

Preterito.

Ter-se assentado,

S'être assis.

PARTICÍPIOS.

Presente.

Assentando-se,

*S'asseyant, sacéian.**Passado.*

Assentado. tendo-se assentado,

*Assis. s'étant assis.**Futuro.*

Havendo de se assentar,

Devant s'asseoir.~~~~~
Surseoir, surgoar, suspender.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu suspendo,

Je sursois, je surgoa.

Tu suspendes,

Tu sursois.

Elle suspende,

Il sursoit.

P. Nós suspendemos,

Nous sursoyons, nu sursoiôm.

Vós suspendeis,

Vous sursoyez.

Elles suspendem,

*Ils sursoyent.**Imperfeito.*

S. Eu suspendia,

Je sursoyais, je surgoaié.

Tu suspendias,

Tu sursoyais.

Elle suspendia,

Il sursoyait.

P. Nós suspendiamos,

Nous sursoyions, nu sursoaiôm.

Vós suspendieis,

Vous sursoyiez.

Elles suspendião,

*Ils sursoyaient, il sursoaié.**Preterito definito.*

S. Eu suspendi,

Je sursis, je surci.

Tu suspendeste,

Tu sursis.

Elle suspendeo,

Il sursit.

P. Nós suspendemos,

Nous sursimes, nu surcims.

Vós suspendestes,

Vous sursites.

Elles suspendêrão,

*Ils sursirent.**Preterito indefinito.*

S. Eu tenho suspendido,

J'ai sursis, jê surci.

Tu tens suspendido,

Tu as sursis.

Elle tem suspendido,

Il a sursis.

- P. Nós temos suspendido, *Nous avons sursis.*
 Vós tendes suspendido, *Vous avez sursis.*
 Elles tem suspendido, *Ils ont sursis.*

Preterito anterior.

- J'eus sursis, ju surci.*
Tu eus sursis.
Il eut sursis.
Nous eumes sursis.
Vous eûtes sursis.
Ils eurent sursis.

Mais que perfeito.

- S. Eu tinha suspendido, *J'avais sursis, j'avé surci.*
 Tu tinhas suspendido, *Tu avais sursis.*
 Elle tinha suspendido, *Il avait sursis.*
 P. Nós tínhamos suspendido, *Nous avions sursis. nu-zaviôm surci.*
 Vós tinheis suspendido, *Vous aviez sursis.*
 Elles tinhamo suspendido, *Ils avaiënt sursis.*

Futuro simples.

- S. Eu suspenderei, *Je surseoirai, je sursoaré.*
 Tu suspenderás, *Tu surseoiras.*
 Elle suspenderá, *Il surseoiras.*
 P. Nós suspenderemos, *Nous surseoirons, nu sursoaron.*
 Vós suspendereis, *Vous surseoirez.*
 Elles suspenderão, *Ils surseoiront.*

Futuro composto.

- S. Eu terei suspendido, *J'aurai sursis.*
 Tu terás suspendido, *Tu auras sursis.*
 Elle terá suspendido, *Il aura sursis.*
 P. Nós teremos suspendido, *Nous aurons sursis.*
 Vós tereis suspendido, *Vous aurez sursis.*
 Elles terão suspendido, *Ils auront sursis.*

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu suspenderia, *Je surseoirais, je sursoaré.*
 Tu suspenderias, *Tu surseoirais.*
 Elle suspenderia, *Il surseoirait.*
 P. Nós suspenderíamos, *Nous surseoirions.*
 Vós suspenderieis, *Vous surseoirez.*
 Elles suspenderião, *Ils surseoiraiënt.*

Passado.

- S. Eu teria suspendido, *J'aurais sursis.*
 Tu terias suspendido, *Tu aurais sursis.*
 Elle teria suspendido, *Il aurait sursis.*

- P. Nós teríamos suspendido, *Nous aurions sursis.*
 Vós terieis suspendido, *Vous auriez sursis.*
 Elles terião suspendido, *Ils auraient sursis.*

Diz-se tambem : *J'eusse sursis, tu eusses sursis, il eût sursis, nous eussions sursis, vous eussiez sursis, ils eussent sursis*; eu tivera suspendido, tu tiveras suspendido, etc.

Imperativo.

- S. Suspende tu, *Surseois, sursoa.*
 Suspenda elle, *Qu'il surseoie, kil sursoa.*
 P. Suspendamos nós, *Sursoyons, Sursoaion.*
 Suspendei vós, *Sursoyez.*
 Suspendão elles, *Qu'ils sursoyent, qu'il sursoa.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

- S. Que eu suspenda, *Que je sursoie, ke je sursoa.*
 Que tu suspendas, *Que tu sursoyes.*
 Que elle suspenda, *Qu'il sursoie.*
 P. Que nós suspendamos, *Que nous sursoyions, ke nu sursoaiôm.*
 Que vós suspendais, *Que vous sursoyiez.*
 Que elles suspendão, *Qu'ils sursoyent.*

Imperfeito.

- S. Que eu suspendesse, *Que je sursisse, ke je surcice.*
 Que tu suspendesses, *Que tu sursisses.*
 Que elle suspendesse, *Qu'il sursît.*

Preterito.

- S. Que eu tenha suspendido, *Que j'aie sursis.*
 Que tu tenhas suspendido, *Que tu aies sursis.*
 Que elle tenha suspendido, *Qu'il ait sursis.*
 P. Que nós tenhamos suspen- *Que nous ayons sursis.*
 dido, *Que vous ayez sursis.*
 Que vós tenhaís suspen- *Qu'ils aient sursis.*
 dido,

Mais que perfeito.

- S. Que eu tivesse suspendido, *Que j'eusses sursis.*
 Que tu tivesses suspendido, *Que tu eusses sursis.*
 Que elle tivesse suspendido, *Qu'il eut sursis.*
 P. Que nós tivéssemos suspen- *Que nous eussions sursis.*
 dido, *Que vous eussiez sursis.*
 Que vós tivésseis suspen- *Que ils eussent sursis.*
 dido,
 Que elles tivessem suspen- *Qu'ils eussent sursis.*
 dido,

INFINITO.

	<i>Presente.</i>
Suspender,	<i>Surseoir, surgoar.</i>
	<i>Preterito.</i>
Ter suspendido,	<i>Avoir sursis.</i>

PARTICÍPIOS,

	<i>Presente.</i>
Sobrestando,	<i>Sursoyant, surgoaian. termo de jurisprudencia.</i>
	<i>Passado.</i>
Suspendido. tendo suspendido,	<i>Sursis. ayant sursis,</i>
	<i>Futuro.</i>
Havendo de suspender,	<i>Devant surseoir,</i>

Nota. Suppreem-se as faltas com *faire surseoir,*

Valoir, valoar, valer.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Eu valho,	<i>Je vauz, je vô.</i>
Tu vales,	<i>Tu vauz.</i>
Elle vale,	<i>Il vaut.</i>
P. Nós valemos,	<i>Nous valons, nu valiôm.</i>
Vós valeis,	<i>Vous valez, vu valê.</i>
Elles valem,	<i>Ils valent, il vale.</i>
	<i>Imperfeito.</i>
S. Eu valia,	<i>Je valais, je valê.</i>
Tu valias,	<i>Tu valais.</i>
Elle valia,	<i>Il va'aît.</i>
P. Nós valiamos,	<i>Nous valions, nu valiôm.</i>
Vós valieis,	<i>Vous valiez,</i>
Elles valião,	<i>Ils valaient.</i>
	<i>Preterito definito.</i>
S. Eu vali,	<i>Je valus, je valu.</i>
Tu valeste,	<i>Tu valus.</i>
Elle valeo,	<i>Il valut.</i>

P. Nós valemos,	<i>Nous valûmes,</i> nu valûme.
Vós valestes,	<i>Vous valûtes.</i>
Elles valêrão,	<i>Ils valurent,</i> il valure.

Preterito indefinito.

S. Eu tenho valido,	<i>J'ai valu,</i> jê valu.
Tu tens valido,	<i>Tu as valu.</i>
Elle tem valido,	<i>Il a valu.</i>
P. Nós temos,	<i>Nous avons valu,</i> nu zavôm valu.
Vós tendes valido,	<i>Vous avez valu.</i>
Elles tem valido,	<i>Ils ont valu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus valu.</i>
<i>Tu eus valu.</i>
<i>Il eut valu.</i>
<i>Nous eûmes valu.</i>
<i>Nous eûtes valu.</i>
<i>Ils eurent valu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha valido,	<i>J'avois valu.</i>
Tu tinhas valido,	<i>Tu avais valu.</i>
Elle tinha valido.	<i>Il avait valu.</i>
P. Nós tínhamos valido,	<i>Nous avions valu.</i>
Vós tinheis valido,	<i>Vous aviez valu.</i>
Elles tinhamo valido,	<i>Ils avaient valu.</i>

Futuro simples.

S. Eu valerei,	<i>Je vaudrai,</i> je vôdrê.
Tu valerás,	<i>Tu vaudras.</i>
Elle valerá,	<i>Il vaudra.</i>
P. Nós valeremos,	<i>Nous vaudrons,</i> nu vôdrôm.
Vós valereis,	<i>Vous vaudrez,</i>
Elles valerão,	<i>Ils vaudront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei valido,	<i>J'aurai valu.</i>
Tu terá valido,	<i>Tu auras valu.</i>
Elle terá valido,	<i>Il aura valu.</i>
P. Nós teremos valido,	<i>Nous aurons valu.</i>
Vós tereis valido,	<i>Vous aurez valu.</i>
Elles terão valido,	<i>Ils auront valu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu valeria,	<i>Je vaudrais,</i> je vôdré.
Tu valerias,	<i>Tu vaudrais.</i>
Elle valeria,	<i>Il vaudrait.</i>

P. Nós valeríamos,	<i>Nous vaudrions.</i>
Vós valeríeis,	<i>Vous vaudriez.</i>
Elles valerião,	<i>Ils vaudraient.</i>

Passado.

S. Eu teria valido,	<i>J'aurais valu.</i>
Tu terias valido,	<i>Tu aurais valu.</i>
Elle teria valido,	<i>Il aurait valu.</i>
P. Nós teríamos valido,	<i>Nous aurions valu.</i>
Vós teríeis valido,	<i>Vous auriez valu.</i>
Elles terião valido.	<i>Ils auraient valu.</i>

Diz-se tambem: *J'eusse valu, tu eusses valu, il eut valu, nous eussions valu, vous eussiez valu, ils eussent valu*; eu tivera valido, tu tiveras valido, etc.

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu valha,	<i>Que je vaille, ke je válhe.</i>
Que tu valhas,	<i>Que tu vailles.</i>
Que elle valha,	<i>Qu'il vaille.</i>
P. Que nós valhamos,	<i>Que nous valions, ke nu valiôm.</i>
Que vós valhais,	<i>Que vous valiez, ke vu valiê.</i>
Que elles valhão,	<i>Qu'ils valient, kil vaille.</i>

Imperfeito.

S. Que eu valesse,	<i>Que je valusse, ke je valuce.</i>
Que tu valesses,	<i>Que tu valusses.</i>
Que elle valesse,	<i>Qu'il valût.</i>
P. Que nós valessemos,	<i>Que nous valussions, ke nu valúciom.</i>
Que vós valesseis,	<i>Que vous valussiez.</i>
Que elles valessem,	<i>Qu'ils valussent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha valido,	<i>Que je aie valu.</i>
Que tu tenhas valido,	<i>Que tu aies valu.</i>
Que elle tenha valido,	<i>Qu'il ait valu.</i>
P. Que nós tenhamos valido,	<i>Que nous ayons valu.</i>
Que vós tenhais valido,	<i>Que vous ayez valu.</i>
Que elles tenhamos valido,	<i>Qu'ils ayent valu.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse valido,	<i>Que j'eusse valu.</i>
Que tu tivesses valido,	<i>Que tu eusses valu.</i>
Que elle tivesse valido,	<i>Qu'il eut valu.</i>
P. Que nós tivéssemos valido,	<i>Que nous eussions valu.</i>
Que vós tivésseis valido,	<i>Que vous eussiez valu.</i>
Que elles tivessem valido,	<i>Qu'ils eussent valu.</i>

INFINITO.

Valer,	<i>Presente.</i> <i>Valoir</i> , valoár.
Ter valido,	<i>Preterito.</i> <i>Avoir valu</i> .

PARTICÍPIOS.

Valendo,	<i>Presente.</i> <i>Valant</i> , valan.
Valido. tendo valido,	<i>Passado.</i> <i>Valu. ayant valu</i> .
Havendo de valer,	<i>Futuro.</i> <i>Devant valoir</i> .

~~~~~  
*Voir*, voar, ver.

## INDICATIVO.

|               |                                              |
|---------------|----------------------------------------------|
| S. Eu vejo,   | <i>Presente.</i><br><i>Je vois</i> , je voa. |
| Tu vês,       | <i>Tu vois</i> .                             |
| Elle vê,      | <i>Il voit</i> .                             |
| P. Nós vemos, | <i>Nous voyans</i> , nu voa-ion.             |
| Vós vêdes,    | <i>Vous voyez</i> , vu voa-iê.               |
| Elles vêem,   | <i>Ils voyent</i> , il voa.                  |

|                |                                                     |
|----------------|-----------------------------------------------------|
| S. Eu via,     | <i>Imperfeito.</i><br><i>Je voyais</i> , je voa-ié. |
| Tu vias,       | <i>Tu voyais</i> .                                  |
| Elle via,      | <i>Il voyait</i> .                                  |
| P. Nós viamos, | <i>Nous voyions</i> .                               |
| Vós vieis,     | <i>Vous voyiez</i> .                                |
| Elles vião,    | <i>Ils voyaient</i> , il voa-ié.                    |

|               |                                                     |
|---------------|-----------------------------------------------------|
| S. Eu vi,     | <i>Preterito defnito.</i><br><i>Je vis</i> , je vi. |
| Tu viste,     | <i>Tu vis</i> .                                     |
| Elle vio,     | <i>Il vit</i> .                                     |
| P. Nós vimos, | <i>Nous vîmes</i> .                                 |
| Vós vistes,   | <i>Vous vîtes</i> .                                 |
| Elles vírão,  | <i>Ils virent</i> .                                 |



*Préterito indefinito.*

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| S. Eu tenho visto,  | <i>J'ai vu, jê vu.</i> |
| Tu tens visto,      | <i>Tu as vu.</i>       |
| Elle tem visto,     | <i>Il a vu.</i>        |
| P. Nós temos visto, | <i>Nous avons vu.</i>  |
| Vós tendes visto,   | <i>Vous avez vu.</i>   |
| Elles tem visto,    | <i>Ils ont vu.</i>     |

*Préterito anterior.*

|                       |
|-----------------------|
| <i>Jeus vu.</i>       |
| <i>Tu eus vu.</i>     |
| <i>Il eut vu.</i>     |
| <i>Nous eûmes vu.</i> |
| <i>Vous eûtes vu.</i> |
| <i>Ils eurent vu.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| S. Eu tinha visto,     | <i>J'avais vu.</i>     |
| Tu tinhas visto,       | <i>Tu avais vu.</i>    |
| Elle tinha visto,      | <i>Il avait vu.</i>    |
| P. Nós tínhamos visto, | <i>Nous avions vu.</i> |
| Vós tinheis visto,     | <i>Vous aviez vu.</i>  |
| Elles tinham visto,    | <i>Ils avaient vu.</i> |

*Futuro simples.*

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| S. Eu verei,    | <i>Je verrai, je vé-rê.</i> |
| Tu verás,       | <i>Tu verras, tu vé-ra.</i> |
| Elle verá,      | <i>Il verra.</i>            |
| P. Nós veremos, | <i>Nous verrons.</i>        |
| Vós vereis,     | <i>Vous verrez.</i>         |
| Elles verão,    | <i>Ils verront.</i>         |

*Futuro composto.*

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| S. Eu terei visto,    | <i>J'aurai vu.</i>     |
| Tu terás visto,       | <i>Tu auras vu.</i>    |
| Elle terá visto,      | <i>Il aura vu.</i>     |
| P. Nós teremos visto, | <i>Nous aurons vu.</i> |
| Vós tereis visto,     | <i>Vous aurez vu.</i>  |
| Elles terão visto,    | <i>Ils auront vu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| S. Eu veria,     | <i>Je verrais, je vé-ré.</i>    |
| Tu verias,       | <i>Tu verrais, tu vé-ré.</i>    |
| Elle veria,      | <i>Il verrait.</i>              |
| P. Nós veríamos, | <i>Nous verrions.</i>           |
| Vós verieis,     | <i>Vous verriez.</i>            |
| Elles verião,    | <i>Ils verraient, il vé-ré.</i> |

*Passado.*

- |                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| S. Eu teria visto,     | <i>J'aurais vu.</i>     |
| Tu terias visto,       | <i>Tu aurais vu.</i>    |
| Elle teria visto,      | <i>Il aurait vu.</i>    |
| P. Nós teríamos visto, | <i>Nous aurions vu.</i> |
| Vós teríeis visto,     | <i>Vous auriez vu.</i>  |
| Elles terião visto,    | <i>Ils auraient vu.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse vu, tu eusses vu, il eût vu, nous eussions vu, vous eussiez vu, ils eussent vu*; eu tivera visto, tu tiveras visto, elle tivera visto, etc.

*Imperativo.*

- |                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| S. Vê tu,       | <i>Voi, s voa.</i>             |
| Veja elle,      | <i>Qu'il voye, kil voa.</i>    |
| P. Vejamos nós, | <i>Voyons, voa-ion.</i>        |
| Vêde vós,       | <i>Voyez, voa-iê.</i>          |
| Vejão elles,    | <i>Qu'ils voyent, kil voa.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

- |                     |                                         |
|---------------------|-----------------------------------------|
| S. Que eu veja,     | <i>Que je voye, ke je voa.</i>          |
| Que tu vejas,       | <i>Que tu voyes.</i>                    |
| Que elle veja,      | <i>Qu'il voye.</i>                      |
| P. Que nós vejamos, | <i>Que nous voyions, ke nu voa-ion.</i> |
| Que vós vejais,     | <i>Que vous voyiez, ke vu voa-iê.</i>   |
| Que elles vejão,    | <i>Qu'ils voyent.</i>                   |

*Imperfeito.*

- |                      |                                          |
|----------------------|------------------------------------------|
| S. Que eu visse,     | <i>Que je visse, ke je vice.</i>         |
| Que tu visses,       | <i>Que tu visses.</i>                    |
| Que elle visse,      | <i>Qu'il vît.</i>                        |
| P. Que nós vissemos, | <i>Que nous vissions, ke nu vission.</i> |
| Que vós visseis,     | <i>Que vous vissiez.</i>                 |
| Que elles vissem,    | <i>Qu'ils vissent.</i>                   |

*Preterito.*

- |                            |                           |
|----------------------------|---------------------------|
| S. Que eu tenha visto,     | <i>Que j'aie vu.</i>      |
| Que tu tenha visto,        | <i>Que tu aies vu.</i>    |
| Que elle tenha visto,      | <i>Qu'il ait vu.</i>      |
| P. Que nós tenhamos visto, | <i>Que nous ayons vu.</i> |
| Que vós tenhais visto,     | <i>Que vous ayez vu.</i>  |
| Que elles tenham visto,    | <i>Qu'ils aient vu.</i>   |

*Mais que perfeito.*

- |                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| S. Que eu tivesse visto, | <i>Que j'eusse vu.</i>   |
| Que tu tivesses visto,   | <i>Que tu eusses vu.</i> |
| Que elle tivesse visto,  | <i>Qu'il eut vu.</i>     |



- P. Que nós tivéssemos visto, *Que nous eussions vu.*  
 Que vós tivésseis visto, *Que vous eussiez vu.*  
 Que elles tivessem visto, *Qu'ils eussent vu.*

## INFINITO.

*Presente.*  
*Voir, voar.*

*Preterito.*  
*Avoir vu.*

Vêr,

Ter visto,

## IMPERATIVO.

*Presente.*  
*Voyant, voa-ian.*

*Passado.*  
*Vu, ayant vu.*

Vendo,

Visto. tendo visto,

*Futuro.*  
*Devant voir.*

Havendo de vêr,

*Pouvoir, purvoár, prover.*

## INDICATIVO.

*Presente.*  
*Je pourvois, je purvoa.*

*Tu pourvois.*

*Il pourvoit.*

*Nous pourvoyons, nu purvoaion.*

*Vous pourvoyez, vu purvoaiê.*

*Ils pourvoyent, il purvoa.*

*Imperfecito.*

*Je pourvoyais, je purvoaiê.*

*Tu pourvoyais, tu pur-voa-iê.*

*Il pourvoyait.*

*Nous pourvoyions, nu pur-voa-ion.*

*Vous pourvoyiez, vu pur-voa-iê.*

*Ils pourvoyacint, il pur-voa-iê.*

*Preterito definito.*

*Je pourvus.*

*Tu pourvus.*

*Il pourvut.*

S. Eu provejô,  
 Tu proves,  
 Elle provê,

P. Nós provemos,  
 Vós provêdes,  
 Elles provem,

S. Eu provia,  
 Tu provias,  
 Elle provia,

P. Nós proviamos,  
 Vós provieis,  
 Elles provião,

S. Eu provi,  
 Tu proviste,  
 Elle provio,

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| P. Nós provimos, | <i>Nous pourvâmes.</i> |
| Vós provistes,   | <i>Vous pourvâtes.</i> |
| Elles provirão,  | <i>Ils pourvurent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| S. Eu tenho provido,  | <i>J'ai pourvu.</i>       |
| Tu tens provido,      | <i>Tu as pourvu.</i>      |
| Elle tem provido,     | <i>Il a pourvu.</i>       |
| P. Nós temos provido, | <i>Nous avons pourvu.</i> |
| Vós tendes provido,   | <i>Vous avez pourvu.</i>  |
| Elles tem provido,    | <i>Ils ont pourvu.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                           |
|---------------------------|
| <i>J'eus pourvu.</i>      |
| <i>Tu eus pourvu.</i>     |
| <i>Il eut pourvu.</i>     |
| <i>Nous eûmes pourvu.</i> |
| <i>Vous eûtes pourvu.</i> |
| <i>Ils eurent pourvu.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu tinha promovido,   | <i>J'avais pourvu.</i>     |
| Tu tinhas provido,       | <i>Tu avais pourvu.</i>    |
| Elle tinha provido,      | <i>Il avait pourvu.</i>    |
| P. Nós tínhamos provido, | <i>Nous avions pourvu.</i> |
| Vós tinheis provido,     | <i>Vous aviez pourvu.</i>  |
| Elles tinhamo provido,   | <i>Ils avaient pourvu.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                                      |
|--------------------|--------------------------------------|
| S. Eu proverei,    | <i>Je pourvoirai, je pur-voa-rê.</i> |
| Tu proverás,       | <i>Tu pourvoiras.</i>                |
| Elle proverá,      | <i>Il pourvoira.</i>                 |
| P. Nós proveremos, | <i>Nous pourvoirons.</i>             |
| Vós provereis,     | <i>Vous pourvoirez.</i>              |
| Elles proverão.    | <i>Ils pourvoiront.</i>              |

*Futuro composto.*

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| S. Eu terei provido,    | <i>J'aurai pourvu.</i>     |
| Tu terás provido,       | <i>Tu auras pourvu.</i>    |
| Elle terá provido,      | <i>Il aura pourvu.</i>     |
| P. Nós teremos provido, | <i>Nous aurons pourvu.</i> |
| Vós tereis provido,     | <i>Vous aurez pourvu.</i>  |
| Elles terão provido,    | <i>Ils auront pourvu.</i>  |



## CONDICIONAES.

*Presente.*

- S. Eu proveria,  
Tu proverias,  
Elle proveria,  
P. Nós proveríamos,  
Vós proverieis,  
Elles proverião,

*Je pourvoirais, je pur-voa-ré.**Tu pourvoirais.**Il pourvoirait.**Nous pourvoirions.**Vous pourvoiriez.**Ils pourvoiraient.**Passado.*

- S. Eu teria provido,  
Tu terias provido,  
Elle teria provido,  
P. Nós teríamos provido,  
Vós terieis provido,  
Elles terião provido,

*J'aurais pourvu.**Tu aurais pourvu.**Il aurait pourvu.**Nous aurions pourvu.**Vous auriez pourvu.**Ils auraient pourvu.*

Diz-se tambem : *J'eusse pourvu, tu eusses pourvu, il eût pourvu, nous eussions pourvu, vous eussiez pourvu, ils eussent pourvu;* eu tivera provido, tu tiveras provido, etc.

*Imperativo.*

- S. Provê tu,  
Proveja elle,  
P. Provejamos nós,  
Provêde vós,  
Provejão elles,

*Pourvois, pur-voa.**Qu'il pourvoye.**Pourvoyons, pur-voa-ion.**Pourvoyez.**Qu'ils pourvoyent, kil pur-voa.*

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

- S. Que eu proveja,  
Que tu provejas,  
Que elle proveja,  
P. Que nós provejamos,  
Que vós provejais,  
Que elles provejão,

*Que je pourvoye.**Que tu pourvoyes.**Qu'il pourvoye.**Que nous pourvoyions, nu pur-voa-ion.**Que vous pourvoyiez, vu pur-voa-iê.**Qu'ils pourvoyent.**Imperfecto.*

- S. Que eu provisse,  
Que tu provisses,  
Que elle provisse,  
P. Que nós provissemos,  
Que vós provisseis,  
Que elles provissem,

*Que je pourvusse.**Que tu pourvusses.**Qu'il pourvût.**Que nous pourvussions.**Que vous pourvussiez.**Qu'ils pourvussent.**Preterito.*

- S. Que eu tenha provido,  
Que tu tenhas provido,  
Que ella tenha provido,

*Que j'ai e pourvu.**Que tu aies pourvu.**Qu'il ait pourvu.*

- P. Que nós tenhamos provido,  
 Que vós tenhais provido,  
 Que elles tenham provido,

*Que nous ayons pourvu.*  
*Que vous ayez pourvu.*  
*Qu'ils aient pourvu.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse provido,  
 Que tu tivesses provido,  
 Que elle tivesse provido,  
 P. Que nós tivéssemos provido,  
 Que vós tivésseis provido,  
 Que elles tivessem provido,

*Que j'eusse pourvu.*  
*Que tu eusses pourvu.*  
*Qu'il eut pourvu.*  
*Que nous eussions pourvu.*  
*Que vous eussiez pourvu.*  
*Qu'ils eussent pourvu.*

### INFINITO.

*Presente.*

Prover,

*Pouvoir, pur-voair.*

*Preterito.*

Ter provido,

*Avoir pourvu.*

### PARTICÍPIO.

*Presente.*

Provendo,

*Pourvoyant, pur-voa-ian.*

*Passado.*

Provido. tendo provido,

*Pourvu. ayant pourvu.*

*Futuro.*

Havendo de prover,

*Devant pouvoir,*

*Vouloir, vuloár, querer.*

### INDICATIVO.

*Presente.*

- S. Eu quero,  
 Tu queres,  
 Elle quer,  
 P. Nós queremos,  
 Vós quereis,  
 Elles querem,

*Je veux, je veu.*  
*Tu veux.*  
*Il veut.*  
*Nous voulons, nu vulóm.*  
*Vous voulez, vu vulé.*  
*Ils veulent, il veüle.*



*Imperfeito.*

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| S. Eu queria,     | <i>Je voulais, je vulé.</i> |
| Tu querias,       | <i>Tu voulais.</i>          |
| Elle queria,      | <i>Il voulait.</i>          |
| P. Nós queríamos, | <i>Nous voulions.</i>       |
| Vós querieis,     | <i>Vous vouliez.</i>        |
| Elles querião,    | <i>Ils voulaient.</i>       |

*Preterito definito.*

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| S. Eu quiz,      | <i>Je voulus, je vuhú.</i> |
| Tu quizeste,     | <i>Tu voulus.</i>          |
| Elle quiz,       | <i>Il voulut.</i>          |
| P. Nós quizemos, | <i>Nous voulâmes.</i>      |
| Vós quizestes,   | <i>Vous voulâtes.</i>      |
| Elles quizerão,  | <i>Ils voulurent.</i>      |

*Preterito indefinito.*

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu tenho querido,  | <i>J'ai voulu.</i>       |
| Tu tens querido,      | <i>Tu as voulu.</i>      |
| Elle tem querido,     | <i>Il a voulu.</i>       |
| P. Nós temos querido, | <i>Nous avons voulu.</i> |
| Vós tendes querido,   | <i>Vous avez voulu.</i>  |
| Elles tem querido,    | <i>Ils ont voulu.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>J'eus voulu.</i>      |
| <i>Tu eus voulu.</i>     |
| <i>Il eut voulu.</i>     |
| <i>Nous eûmes voulu.</i> |
| <i>Nous eûtes voulu.</i> |
| <i>Us eurent voulu.</i>  |

*Mais que perfeito.*

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha querido,     | <i>J'avais voulu.</i>     |
| Tu tinhas querido,       | <i>Tu avais voulu.</i>    |
| Elle tinha querido,      | <i>Il avait voulu.</i>    |
| P. Nós tínhamos querido, | <i>Nous avions voulu.</i> |
| Vós tinheis querido,     | <i>Vous aviez voulu.</i>  |
| Elles tinhão querido,    | <i>Ils avaient voulu.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                                 |
|--------------------|---------------------------------|
| S. Eu quererei,    | <i>Je voudrai. je vudré.</i>    |
| Tu quererás,       | <i>Tu voudras.</i>              |
| Elle quererá.      | <i>El voudra.</i>               |
| P. Nós quereremos, | <i>Nous voudrons.</i>           |
| Vós quereis,       | <i>Vous voudrez, vu-vu-dré.</i> |
| Elles quererão,    | <i>Ils voudront.</i>            |

*Futuro composto.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu terei querido,    | <i>J'aurai voulu.</i>     |
| Tu terás querido,       | <i>Tu aurás voulu.</i>    |
| Elle terá querido,      | <i>Il aura voulu.</i>     |
| P. Nós teremos querido, | <i>Nous aurons voulu.</i> |
| Vós tereis querido,     | <i>Vous aurez voulu.</i>  |
| Elles terão querido,    | <i>Ils auront voulu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                     |                                    |
|---------------------|------------------------------------|
| S. Eu quereria,     | <i>Je voudrais, je vudré.</i>      |
| Tu quererias,       | <i>Tu voudrais.</i>                |
| Elle quereria,      | <i>Il voudrait.</i>                |
| P. Nós quereríamos, | <i>Nous voudrions, nu vudriôm.</i> |
| Vós quererieis,     | <i>Vous voudriez.</i>              |
| Elles quererião,    | <i>Ils voudraient.</i>             |

*Passado.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu teria querido,     | <i>J'aurais voulu.</i>     |
| Tu terias querido,       | <i>Tu aurais voulu.</i>    |
| Elle teria querido,      | <i>Il aurait voulu.</i>    |
| P. Nós teríamos querido, | <i>Nous aurions voulu.</i> |
| Vós terieis querido,     | <i>Vous auriez voulu.</i>  |
| Elles terião querido,    | <i>Ils auraient voulu.</i> |

Diz-se tambem: *J'eusse voulu, tu eusses voulu, il eut voulu, nous eussions voulu, vous eussiez voulu, ils eussent voulu; cu tivera querido, tu tiveras querido, etc.*

*Imperativo.*

|                    |                                   |
|--------------------|-----------------------------------|
| Tende a bondade de | <i>Veillez bien, veúlhe biêm.</i> |
|--------------------|-----------------------------------|

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                       |                                          |
|-----------------------|------------------------------------------|
| S. Que eu queira,     | <i>Que je veuille, ke je veúlhe.</i>     |
| Que tu queiras,       | <i>Que tu veuilles.</i>                  |
| Que elle queira,      | <i>Qu'il veuille.</i>                    |
| P. Que nós queiramos, | <i>Que nous voulions, ke nu vuliont.</i> |
| Que vós queirais,     | <i>Que vous vouliez.</i>                 |
| Que elles queirão,    | <i>Qu'ils veuillent.</i>                 |

*Imperfeito.*

|                         |                                       |
|-------------------------|---------------------------------------|
| S. Que eu quizesse,     | <i>Que je voulusse, ke je vulúce.</i> |
| Que tu quizesse,        | <i>Que tu voulusses.</i>              |
| Que elle quizesse,      | <i>Qu'il voulût.</i>                  |
| P. Que nós quizessemos, | <i>Que nous voulussions.</i>          |
| Que vós quizesseis,     | <i>Que vous voulussiez.</i>           |
| Que elles quizessem.    | <i>Qu'ils voulussent.</i>             |



*Preterito.*

- S. Que eu tenha querido, *Que j'aie voulu, ke jè vulú.*  
 Que tu tenhas querido, *Que tu aies voulu.*  
 Que elle tenha querido, *Qu'il ait voulu.*  
 P. Que nós tenhamos querido, *Que nous ayons voulu.*  
 Que vós tenhais querido, *Que vous ayez voulu.*  
 Que elles tenham querido, *Qu'ils aient voulu.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse querido, *Que j'eusse voulu.*  
 Que tu tivesses querido, *Que tu eusses voulu.*  
 Que elle tivesse querido, *Qu'il eût voulu.*  
 P. Que nós tivéssemos querido, *Que nous eussions voulu.*  
 Que vós tivésseis querido, *Que vous eussiez voulu.*  
 Que elles tivessem querido, *Qu'ils eussent voulu.*

## INFINITO.

*Presente.*

Querere, *Vouloir, vuloár.*

*Preterito.*

Ter querido, *Avoir voulu.*

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

Querendo, *Voulant, vulán.*

*Passado.*

Querido. tendo querido, *Voulu. ayant voulu.*

*Futuro.*

Havendo de querer, *Devant vouloir.*

*Nota.* A primeira syllaba de *ballre* é breve.

*Ballre, bâtre, bater.*

## INDICATIVO.

*Presente.*

- S. Eu bato, *Je bats, je bă.*  
 Tu bates, *Tu bats, tu bă.*  
 Elle bate, *Il bat, il bă.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| P. Nós batemos, | <i>Nous battons,</i> nu bätôm. |
| Vós bateis,     | <i>Vous battez,</i> vu bäté.   |
| Elles batem,    | <i>Ils battent,</i> il bâte.   |

*Imperfeito.*

|                  |                                   |
|------------------|-----------------------------------|
| S. Eu batia,     | <i>Je battais,</i> je läté.       |
| Tu batias,       | <i>Tu battais,</i> tu bäté.       |
| Elle batia,      | <i>Il battait,</i> il bäté.       |
| P. Nós batíamos, | <i>Nous battions,</i> nu bät-ion. |
| Vós batieis,     | <i>Vous battiez,</i> vu bät-iê.   |
| Elles batião,    | <i>Ils battaient,</i> il läté.    |

*Preterito definido.*

|                 |                            |
|-----------------|----------------------------|
| S. Eu bati,     | <i>Je battis,</i> je bätü. |
| Tu bateste,     | <i>Tu battis.</i>          |
| Elle bateo,     | <i>Il battit.</i>          |
| P. Nós batemos, | <i>Nous battîmes.</i>      |
| Vós batestes,   | <i>Vous battîtes.</i>      |
| Elles batêrão,  | <i>Ils battirent.</i>      |

*Preterito indefinido.*

|                      |                              |
|----------------------|------------------------------|
| S. Eu tenho batido,  | <i>J'ai battu,</i> jê bätüü. |
| Tu tens batido,      | <i>Tu as battu.</i>          |
| Elle tem batido,     | <i>Il a battu.</i>           |
| P. Nós temos batido, | <i>Nous avons battu.</i>     |
| Vós tendes batido,   | <i>Vous avez battu.</i>      |
| Elles tem batido,    | <i>Ils ont battu.</i>        |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>J'eus battu.</i>      |
| <i>Tu eus battu.</i>     |
| <i>Il eut battu.</i>     |
| <i>Nous eûmes battu.</i> |
| <i>Vous eûtes battu.</i> |
| <i>Ils eurent battu.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha batido,     | <i>J'avais battu.</i>     |
| Tu tinhas batido,       | <i>Tu avais battu.</i>    |
| Elle tinha batido,      | <i>Il avait battu.</i>    |
| P. Nós tínhamos batido, | <i>Nous avions battu.</i> |
| Vós tinheis batido,     | <i>Vous aviez battu.</i>  |
| Elles tinham batido,    | <i>Ils avoient battu.</i> |

*Futuro simples.*

|                |                              |
|----------------|------------------------------|
| S. Eu baterei, | <i>Je battrai,</i> je bätre. |
| Tu baterás,    | <i>Tu battras.</i>           |
| Elle baterá,   | <i>Il battrà.</i>            |



|                   |                      |
|-------------------|----------------------|
| P. Nós bateremos, | <i>Nous batrons.</i> |
| Vós bateréis,     | <i>Vous battrez.</i> |
| Elles baterão,    | <i>Ils battront.</i> |

*Futuro composto.*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| S. Eu terei batido,    | <i>J'aurai battu.</i>     |
| Tu terás batido,       | <i>Tu auras battu.</i>    |
| Elle terá batido,      | <i>Il aura battu.</i>     |
| P. Nós teremos batido, | <i>Nous aurons battu.</i> |
| Vós tereis batido,     | <i>Vous aurez battu.</i>  |
| Elles terão batido,    | <i>Ils auront battu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                    |                                |
|--------------------|--------------------------------|
| S. Eu bateria,     | <i>Je battrais, je bättré.</i> |
| Tu baterias,       | <i>Tu battrais.</i>            |
| Elle bateria,      | <i>Il battrait.</i>            |
| P. Nós bateríamos, | <i>Nous battrions.</i>         |
| Vós baterias,      | <i>Vous battriez.</i>          |
| Elles baterião,    | <i>Ils battraient.</i>         |

*Passado.*

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| S. Eu teria batido,     | <i>J'aurais battu.</i>     |
| Tu terias batido,       | <i>Tu aurais battu.</i>    |
| Elle teria batido,      | <i>Il aurait battu.</i>    |
| P. Nós teríamos batido, | <i>Nous aurions battu.</i> |
| Vós terieis batido,     | <i>Vous auriez battu.</i>  |
| Elles terião batido,    | <i>Ils auraient battu.</i> |

Diz-se tambem: *J'eusse battu, tu eusses battu, il eut battu, nous eussions battu, vous eussiez battu, ils eussent battu*; eu tivera batido, tu tiveras batido, etc.

*Imperativo.*

|                 |                                   |
|-----------------|-----------------------------------|
| S. Bate tu,     | <i>Bates, bä.</i>                 |
| Bata elle,      | <i>Qu'il batte, kil bâte.</i>     |
| P. Batamos nós, | <i>Battons, bä-ton.</i>           |
| Batei vós,      | <i>Battez, bä-tê.</i>             |
| Batão elles,    | <i>Qu'ils battent, quil bâte.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| S. Que eu bata,     | <i>Que je batte.</i>      |
| Que tu batas,       | <i>Que tu battes.</i>     |
| Que elle bata,      | <i>Qu'il batte,</i>       |
| P. Que nós batamos, | <i>Que nous battions.</i> |
| Que vós batais,     | <i>Que vous battiez.</i>  |
| Que elles batão,    | <i>Qu'ils battent.</i>    |

*Imperfeito.*

- S. Que eu batesse, *Que je battisse, ke je bätice.*  
 Que tu batesse, *Que tu battisses.*  
 Que elle batesse, *Qu'il battît.*
- P. Que nós batessemos, *Que nous battissions, ke nu bäticióm.*  
 Que vós batesseis, *Que vous battissiez.*  
 Que elles batessem, *Qu'ils battissent.*

*Preterito.*

- S. Que eu tenha batido, *Que j'aie battu.*  
 Que tu tenhas batido, *Que tu aies battu.*  
 Que elle tenha batido, *Qu'il ait battu.*
- P. Que nós tenhamos batido, *Que nous ayons battu.*  
 Que vós tenhais batido, *Que vous ayez battu.*  
 Que elles tenham batido, *Qu'ils aient battu.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse batido, *Que j'eusse battu.*  
 Que tu tivesses batido, *Que tu eusses battu.*  
 Que elle tivesse batido, *Qu'il eût battu.*
- P. Que nós tivéssemos batido, *Que nous eussions battu.*  
 Que vós tivésseis batido, *Que vous eussiez battu.*  
 Que elles tivessem batido, *Qu'ils eussent battu.*

## INFINITO.

- Presente.*  
 Bater, *Battre, bätre.*

- Preterito.*  
 Ter batido, *Avoir battu.*

## PARTICÍPIOS.

- Presente.*  
 Batendo, *Battant, bätan.*

- Passado.*  
 Batido. tendo batido. *Battu, ayant battu.*

- Futuro.*  
 Havendo de bater, *Devant battre.*



*Boire, boãre, beber.*

INDICATIVO.

*Presente.*

|                 |                               |
|-----------------|-------------------------------|
| S. Eu bebo,     | <i>Je bois, je boã.</i>       |
| Tu bebes,       | <i>Tu bois.</i>               |
| Elle bebe,      | <i>Il boit.</i>               |
| P. Nós bebemos, | <i>Nous buvons, nu buvõm.</i> |
| Vós bebeis,     | <i>Vous buvez, vu buyé.</i>   |
| Elles bebem,    | <i>Ils boivent, il boãve.</i> |

*Imperfeito.*

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| S. Eu bebia,     | <i>Je buvais, je buvé,</i> |
| Tu bebias,       | <i>Tu buvais.</i>          |
| Elle bebia,      | <i>Il buvail.</i>          |
| P. Nós bebiamos, | <i>Nous buvions.</i>       |
| Vós bebieis,     | <i>Vous buviez.</i>        |
| Elles bebiãõ,    | <i>Ils buvaient.</i>       |

*Preterito definito.*

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| S. Eu bebi,     | <i>Je bus, je bu.</i> |
| Tu bebeste,     | <i>Tu bus.</i>        |
| Elle bebeo,     | <i>Il but.</i>        |
| P. Nós bebemos, | <i>Nous hâmes.</i>    |
| Vós bebestes,   | <i>Vous hâtes.</i>    |
| Elles bebêrãõ,  | <i>Ils burent.</i>    |

*Preterito indefinito.*

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| S. Eu tenho bebido,  | <i>J'ai bu.</i>       |
| Tu tens bebido,      | <i>Tu as bu.</i>      |
| Elle tem bebido,     | <i>Il a bu.</i>       |
| P. Nós temos bebido, | <i>Nous avons bu.</i> |
| Vós tendes bebido,   | <i>Vous avez bu.</i>  |
| Elles tem bebido,    | <i>Ils ont bu.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                       |
|-----------------------|
| <i>J'eus bu.</i>      |
| <i>Tu eus bu.</i>     |
| <i>Ils eut bu.</i>    |
| <i>Nous eâmes bu.</i> |
| <i>Nous eâtes bu.</i> |
| <i>Ils eurent bu.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                         |                        |
|-------------------------|------------------------|
| S. Eu tinha bebido,     | <i>J'avais bu.</i>     |
| Tu tinhas bebido,       | <i>Tu avais bu.</i>    |
| Elle tinha bebido,      | <i>Il avait bu.</i>    |
| P. Nós tínhamos bebido, | <i>Nous avions bu.</i> |
| Vós tinheis bebido,     | <i>Vous aviez bu.</i>  |
| Elles tinham bebido,    | <i>Ils avaient bu.</i> |

*Futuro simples.*

|                   |                             |
|-------------------|-----------------------------|
| S. Eu beberei,    | <i>Je boirai, je boâré.</i> |
| Tu beberás,       | <i>Tu boiras.</i>           |
| Elle beberá,      | <i>Il boira.</i>            |
| P. Nós beberemos, | <i>Nous boirons.</i>        |
| Vós beberéis,     | <i>Vous boirez.</i>         |
| Elles beberão,    | <i>Ils boiront.</i>         |

*Futuro composto.*

|                        |                        |
|------------------------|------------------------|
| S. Eu terei bebido,    | <i>J'aurai bu.</i>     |
| Tu terás bebido,       | <i>Tu auras bu.</i>    |
| Elle terá bebido,      | <i>Il aura bu.</i>     |
| P. Nós teremos bebido, | <i>Nous aurons bu.</i> |
| Vós tereis bebido,     | <i>Vous aurez bu.</i>  |
| Elles terão bebido,    | <i>Ils auront bu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| S. Eu beberia,     | <i>Je boirais, je boâré.</i> |
| Tu beberias,       | <i>Tu boirais.</i>           |
| Elle beberia,      | <i>Il boirait.</i>           |
| P. Nós beberíamos, | <i>Nous boirions.</i>        |
| Vós beberieis,     | <i>Vous boiriez.</i>         |
| Elles beberião,    | <i>Ils boiraient.</i>        |

*Passado.*

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| S. Eu teria bebido,     | <i>J'aurais bu.</i>     |
| Tu terias bebido,       | <i>Tu aurais bu.</i>    |
| Elle teria bebido,      | <i>Il aurait bu.</i>    |
| P. Nós teríamos bebido, | <i>Nous aurions bu.</i> |
| Vós terieis bebido,     | <i>Vous auriez bu.</i>  |
| Elles terião bebido,    | <i>Ils auraient bu.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse bu, tu eusses bu, il eût bu, nous eussions bu, vous eussiez bu, ils eussent bu*; eu tivera bebido, tu tiveras bebido, elle tivera bebido, etc.



*Imperativo.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| S. Bebe tu,     | <i>Bois, boâ.</i>              |
| Beba elle,      | <i>Qu'il boive, kil boâve.</i> |
| P. Bebamos nós, | <i>Buvons, búvôm.</i>          |
| Bebei vós,      | <i>Buvez.</i>                  |
| Bebão elles,    | <i>Qu'ils boivent,</i>         |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                     |                                        |
|---------------------|----------------------------------------|
| S. Que eu beba,     | <i>Que je boive, ke je boâve.</i>      |
| Que tu bebas,       | <i>Que tu boives.</i>                  |
| Que elle beba,      | <i>Qu'il boive.</i>                    |
| P. Que nós bebamos, | <i>Que nous buvions, ke na buviôm.</i> |
| Que vós bebais,     | <i>Que vous buviez.</i>                |
| Que elles bebão,    | <i>Qu'ils boivent.</i>                 |

*Imperfeito.*

|                        |                                         |
|------------------------|-----------------------------------------|
| S. Que eu bebesse,     | <i>Que je busse, ke je búce.</i>        |
| Que tu bebesse,        | <i>Que tu busse.</i>                    |
| Que elle bebesse,      | <i>Qu'il bût, kil bú.</i>               |
| P. Que nós bebêssemos, | <i>Que nous bussions, ke nu buciôm.</i> |
| Que vós bebêsseis,     | <i>Que vous bussiez.</i>                |
| Que elles bebêssem,    | <i>Qu'ils bussent, kil búcc.</i>        |

*Preterito.*

|                             |                           |
|-----------------------------|---------------------------|
| S. Que eu tenha bebido,     | <i>Que j'aie bu.</i>      |
| Que tu tenhas bebido,       | <i>Que tu aies bu.</i>    |
| Que elle tenha bebido,      | <i>Qu'il ait bu.</i>      |
| P. Que nós tenhamos bebido, | <i>Que nous ayons bu.</i> |
| Que vós tenhais bebido,     | <i>Que vous ayez bu.</i>  |
| Que elles tenham bebido,    | <i>Qu'ils aient bu.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                               |                              |
|-------------------------------|------------------------------|
| S. Que elle tivesse bebido,   | <i>Que j'eusse bu.</i>       |
| Que tu tivesses bebido,       | <i>Que tu eusses bu.</i>     |
| Que elle tivesse bebido,      | <i>Qu'il eût bu.</i>         |
| P. Que nós tivêssemos bebido, | <i>Que nous eussions bu.</i> |
| Que vós tivêsseis bebido,     | <i>Que vous eussiez bu.</i>  |
| Que elles tivêssem bebido,    | <i>Qu'ils eussent bu.</i>    |

## INFINITO.

*Presente.*

|        |                      |
|--------|----------------------|
| Beber, | <i>Boire, boâre,</i> |
|--------|----------------------|

*Preterito.*

|             |                  |
|-------------|------------------|
| Ter bebido, | <i>Avoir bu.</i> |
|-------------|------------------|

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*  
 Bebendo, *Buvant, buvám.*

*Passado.*  
 Bebido, tendo bebido, *Bu. ayant bu.*

*Futuro.*  
 Havendo de beber, *Devant boire.*

~~~~~  
Braire, brére, zurrar,

INDICATIVO.

Presente.
 Zurna, *Il braire, il bré.*
 Fazer estrondo, *Bruire.*

Participio presente.
 Que faz estrondo, *Bruyant.*

~~~~~  
*Circoncire, circomcire, circumeidan.*

## INDICATIVO.

*Presente,*

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| S. Eu circumeido,     | <i>Je circoncis.</i>      |
| Tu circumeidas,       | <i>Tu circoncis.</i>      |
| Elle circumeida,      | <i>Il circoncit.</i>      |
| P. Nós circumeidamos, | <i>Nous circonçisons.</i> |
| Vós circumeidaís,     | <i>Vous circonçisez.</i>  |
| Elles circumeidão,    | <i>Ils circonçisent.</i>  |

*Preterito definito.*

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu circumeidei,    | <i>Je circoncis.</i>     |
| Tu circumeidaste,     | <i>Tu circoncis.</i>     |
| Elle circumeidou,     | <i>Il circoncit.</i>     |
| P. Nós circumeidamos, | <i>Nous circonçimes.</i> |
| Vós circumeidastes,   | <i>Vous circonçîtes.</i> |
| Elles circumeidárão,  | <i>Ils circonçirent.</i> |



*Preterito indefinito.*

|                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| S. Eu tenho circumcidado,  | <i>J'ai circoncis.</i>       |
| Tu tens circumcidado,      | <i>Tu as circoncis.</i>      |
| Elle tem circumcidado,     | <i>Il a circoncis.</i>       |
| P. Nós temos circumcidado, | <i>Nous avons circoncis.</i> |
| Vós tendes circumcidado,   | <i>Vous avez circoncis.</i>  |
| Elles tem circumcidado,    | <i>Ils ont circoncis.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                              |
|------------------------------|
| <i>J'eus circoncis.</i>      |
| <i>Tu eus circoncis.</i>     |
| <i>Il eut circoncis.</i>     |
| <i>Nous eûmes circoncis.</i> |
| <i>Vous eûtes circoncis.</i> |
| <i>Ils eurent circoncis.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                               |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| S. Eu tinha circumcidado,     | <i>J'avois circoncis.</i>     |
| Tu tinhas circumcidado,       | <i>Tu avois circoncis.</i>    |
| Elle tinha circumcidado,      | <i>Il avoit circoncis.</i>    |
| P. Nós tínhamos circumcidado, | <i>Nous avions circoncis.</i> |
| Vós tinheis circumcidado,     | <i>Vous aviez circoncis.</i>  |
| Elles tinham circumcidado,    | <i>Ils avoient circoncis.</i> |

*Futuro simples.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu circumcidarei,    | <i>Je circoncirai.</i>    |
| Tu circumcidarás,       | <i>Tu circonciras.</i>    |
| Elle circumcidará,      | <i>Il circoncira.</i>     |
| P. Nós circumcidaremos, | <i>Nous circoncirons.</i> |
| Vós circumcidareis,     | <i>Vous circoncirez.</i>  |
| Elles circumcidarão,    | <i>Ils circonciront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| S. Eu terei circumcidado,    | <i>J'aurai circoncis.</i>     |
| Tu terás circumcidado,       | <i>Tu auras circoncis.</i>    |
| Elle terá circumcidado,      | <i>Il aura circoncis.</i>     |
| P. Nós teremos circumcidado, | <i>Nous aurons circoncis.</i> |
| Vós tereis circumcidado,     | <i>Vous aurez circoncis.</i>  |
| Elles terão circumcidado,    | <i>Ils auront circoncis.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu circumcidaria,     | <i>Je circoncirais.</i>    |
| Tu circumcidarias,       | <i>Tu circoncirais.</i>    |
| Elle circumcidaria,      | <i>Il circoncirait.</i>    |
| P. Nós circumcidariamos, | <i>Nous circoncirions.</i> |
| Vós circumcidarieis,     | <i>Vous circonciriez.</i>  |
| Elles circumcidarião,    | <i>Ils circonciraient.</i> |

*Passado.*

|                               |                                |
|-------------------------------|--------------------------------|
| S. Eu teria circumcidado,     | <i>J'aurais circoncis.</i>     |
| Tu terias circumcidado,       | <i>Tu aurais circoncis.</i>    |
| Elle teria circumcidado,      | <i>Il aurait circoncis.</i>    |
| P. Nós teriamos circumcidado, | <i>Nous aurions circoncis.</i> |
| Vós terieis circumcidado,     | <i>Vous auriez circoncis.</i>  |
| Elles terião circumcidado,    | <i>Ils auraient circoncis.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse circoncis, tu eusses circoncis, il eut circoncis, nous eussions circoncis, vous eussiez circoncis, ils eussent circoncis*; eu tivera circumcidado, tu tiveras circumcidado, etc.

*Imperativo.*

|                         |                             |
|-------------------------|-----------------------------|
| S. Circumcida tu,       | <i>Circoncis.</i>           |
| Circumcide elle.        | <i>Qu'il circoncise.</i>    |
| P. Circumcidedemos nós, | <i>Circoncisons.</i>        |
| Circumcidaí vós,        | <i>Circoncisez.</i>         |
| Circumcidam elles,      | <i>Qu'ils circoncisent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                             |                                |
|-----------------------------|--------------------------------|
| S. Que eu circumcide,       | <i>Que je circoncise.</i>      |
| Que tu circumcides,         | <i>Que tu circoncises.</i>     |
| Que elle circumcide,        | <i>Qu'il circoncise.</i>       |
| P. Que nós circumcidedemos, | <i>Que nous circoncisions.</i> |
| Que vós circumcideis,       | <i>Que vous circoncisiez.</i>  |
| Que elles circumcidem,      | <i>Qu'ils circonoisent.</i>    |

*Preterito.*

|                                   |                                  |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| S. Que eu tenha circumcidado,     | <i>Que j'aie circoncis.</i>      |
| Que tu tenhas circumcidado,       | <i>Que tu aies circoncis.</i>    |
| Que elle tenha circumcidado,      | <i>Qu'il ait circoncis.</i>      |
| P. Que nós tenhamos circumcidado, | <i>Que nous ayons circoncis.</i> |
| Que vós tenhais circumcidado,     | <i>Que vous ayez circoncis.</i>  |
| Que elles tenham circumcidado,    | <i>Qu'ils aient circoncis.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| S. Que eu tivesse circumcidado,     | <i>Que j'eusse circoncis.</i>       |
| Que tu tivesses circumcidado,       | <i>Que tu eusses circoncis.</i>     |
| Que elle tivesse circumcidado,      | <i>Qu'il eut circoncis.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos circumcidado, | <i>Que nous eussions circoncis.</i> |
| Que vós tivésseis circumcidado,     | <i>Que vous eussiez circoncis.</i>  |
| Que elles tivessem circumcidado,    | <i>Qu'ils eussent circoncis.</i>    |

## INFINITO.

*Presente.*

|              |                    |
|--------------|--------------------|
| Circumcidar, | <i>Circoncire.</i> |
|--------------|--------------------|



Ter circumcidado, *Preterito.*  
*Avoir circoncis.*

## PARTICIPIOS.

*Passado.*  
 Circumcidado. tendo circumcidado, *Circoncis. ayant circoncis.*

*Futuro.*  
 Havendo de circumcidar, *Devant circoncire.*

*Clore, ou Clorre, fechar.*

## INDICATIVO.

*Presente.*  
 S. Eu fecho, *Je clos, je clo.*  
 Tu fechas, *Tu clos,*  
 Elle fecha. *Il clof.*

*Preterito indefinito.*  
 S. Eu tenho fechado, *J'ai clos, jê clof.*  
 Tu tens fechado, *Tu as clos.*  
 Elle tem fechado, *Il a clos.*  
 P. Nós temos fechado, *Nous avons clos.*  
 Vós tendes fechado, *Vous avez clos.*  
 Elles tem fechado, *Ils ont clos.*

*Preterito anterior.*  
*Jeus clos.*  
*Tu eus clos.*  
*Il eut clos.*  
*Nous eumes clos.*  
*Vous eûtes clos.*  
*Ils eurent clos.*

*Maís que perfeito.*  
 S. Eu tinha fechado, *J'avais clos.*  
 Tu tinhas fechado, *Tu avais clos.*  
 Elle tinha fechado, *Il avoit clos.*  
 P. Nós tínhamos fechado, *Nous avions clos.*  
 Vós tinheis fechado, *Vous aviez clos.*  
 Elles tinhamo fechado, *Ils avoient clos.*

*Futuro simples.*

- S. Eu fecharei, *Je clorrai, je clorè.*  
 Tu fecharás, *Tu clorras.*  
 Elle fechará, *Il clorra.*  
 P. Nós fecharemos, *Nous clorrons.*  
 Vós fecharéis, *Vous clorrez.*  
 Elles fecharão, *Ils clorront.*

*Futuro composto.*

- S. Eu terei fechado, *J'aurai clos.*  
 Tu terás fechado, *Tu auras clos.*  
 Elle terá fechado, *Il aura clos.*  
 P. Nós teremos fechado, *Nous aurons clos.*  
 Vós tereis fechado, *Vous aurez clos.*  
 Elles terão fechado, *Ils auront clos.*

## CONDICIONAES.

*Presente.*

- S. Eu fecharia, *Je clorrais, je clo-ré.*  
 Tu fecharias, *Tu clorrais.*  
 Elle fecharia, *Il clorrait.*  
 P. Nós fecharíamos, *Nous clorriions.*  
 Vós fecharieis, *Vous clorriez.*  
 Elles fecharião, *Ils clorraient.*

*Passado.*

- S. Eu teria fechado, *J'aurais clos.*  
 Tu terias fechado, *Tu aurais clos.*  
 Elle teria fechado, *Il aurait clos.*  
 P. Nós teríamos fechado, *Nous aurions clos.*  
 Vós terieis fechado, *Vous auriez clos.*  
 Elles terião fechado, *Ils auraient clos.*

Diz-se tambem: *J'eusse clos, tu eusses clos, il eût clos, nous eussions clos, vous eussiez clos, ils eussent clos*; eu tivera fechado, tu tiveras fechado, etc.

*Imperativo.*

- Fecha tu, *Clos, cló.*

## SUBJUNCTIVO.

*Perfeito.*

- S. Que eu tenha fechado, *Que j'aie clos.*  
 Que tu tenhas fechado, *Que tu aies clos.*  
 Que elle tenha fechado, *Qu'il ait clos.*  
 P. Que nós tenhamos fechado, *Que nous ayons clos.*  
 Que vós tenhais fechado, *Que vous ayez clos.*  
 Que elles tenham fechado, *Qu'ils aient clos.*



*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse fechado, *Que j' eusse clos.*  
 Que tu tivesses fechado, *Que tu eusses clos.*  
 Que elle tivesse fechado, *Qu'il eut clos.*  
 P. Que nós tivéssemos fecha- *Que nous eussions clos.*  
 do,   
 Que vós tivésseis fechado, *Que vous eussiez clos.*  
 Que elles tivéssem fechado, *Qu'ils eussent clos.*  
 do,

## INFINITO.

*Presente.*

Fechar, *Clorre, ou clorre.*

*Preterito.*

Ter fechado, *Avoir clos.*

## PARTICÍPIOS.

*Passado.*

Fechado. tendo fechado, *Clos, ayant clos.*

*Futuro.*

Havendo de fechar, *Devant clorre.*

~~~~~  
Conclure, conclure, concluire.

INDICATIVO.

Presente.

- S. Eu concludo, *Je conclus.*
 Tu conclues, *Tu conclus.*
 Elle conclue, *Il conclut.*
 P. Nós concluímos, *Nous concluons.*
 Vós concluis, *Vous concluez.*
 Elles concluem, *Ils concluent.*

Imperfeito.

- S. Eu concluia, *Je concluais.*
 Tu concluías, *Tu concluais.*
 Elle concluía, *Il concluait.*
 P. Nós concluíamos, *Nous concluions.*
 Vós concluíeis, *Vous concluiez.*
 Elles concluíaõ, *Ils concluiaient.*

Preterito definito.

S. Eu concluí,	<i>Je conclus.</i>
Tu concluiste,	<i>Tu conclus.</i>
Elle concluiu,	<i>Il conclut.</i>
P. Nós concluímos,	<i>Nous conclûmes.</i>
Nós concluistes,	<i>Vous conclûtes.</i>
Elles concluirão,	<i>Ils conclurent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho concluído,	<i>J'ai conclu.</i>
Tu tens concluído,	<i>Tu as conclu.</i>
Elle tem concluído,	<i>Il a conclu.</i>
P. Nós temos concluído,	<i>Nous avons conclu.</i>
Vós tendes concluído,	<i>Vous avez conclu.</i>
Elles tem concluído,	<i>Ils ont conclu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus conclu.</i>
<i>Tu eus conclu.</i>
<i>Il eut conclu.</i>
<i>Nous eûmes conclu.</i>
<i>Vous eûtes conclu.</i>
<i>Ils eurent conclu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha concluído,	<i>J'avais conclu.</i>
Tu tinhas concluído,	<i>Tu avais conclu.</i>
Elle tinha concluído,	<i>Il avait conclu.</i>
P. Nós tínhamos concluído,	<i>Nous avions conclu.</i>
Vós tinheis concluído,	<i>Vous aviez conclu.</i>
Elles tinham concluído,	<i>Ils avaient conclu.</i>

Futuro simples.

S. Eu concluiréi,	<i>Je conclurai, je con-clu-râ.</i>
Tu concluirás,	<i>Tu concluras.</i>
Elle concluirá,	<i>Il conclura.</i>
P. Nós concluirémos,	<i>Nous conclurons.</i>
Vós concluiréis,	<i>Vous conclurez.</i>
Elles concluirão,	<i>Ils concluront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei concluído,	<i>J'aurai conclu.</i>
Tu terás concluído,	<i>Tu auras conclu.</i>
Elle terá concluído,	<i>Il aura conclu.</i>
P. Nós teremos concluído,	<i>Nous aurons conclu.</i>
Vós tereis concluído,	<i>Vous aurez conclu.</i>
Elles terão concluído,	<i>Ils auront conclu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

- S. Eu concluiria, *Je conclurais, je conclu-ré.*
 Tu concluirias, *Tu conclurais.*
 Elle concluiria, *Il conclurait.*
- P. Nós concluiríamos, *Nous conclurions.*
 Vós concluiríeis, *Kous concluriez.*
 Elles concluirião, *Ils conclurairaient.*

Passado.

- S. Eu teria concluido, *J'aurais conclu.*
 Tu terias concluido, *Tu aurais conclu.*
 Elle teria concluido, *Il aurait conclu.*
- P. Nós teríamos concluido, *Nous aurions conclu.*
 Vós teríeis concluido, *Vous auriez conclu.*
 Elles terião concluido, *Ils auraient conclu.*

Diz-se tambem : *J'eusse conclu, tu eusses conclu, il eut conclu, nous eussions conclu, vous eussiez conclu, ils eussent conclu*; eu tivera concluido, tu tiveras concluido, etc.

Imperativo.

- S. Conclue tu, *Conclus.*
 Conclua elle, *Qu'il conclue.*
- P. Concluamos nós, *Concluons.*
 Conclui vós, *Concluez.*
 Concluão elles, *Qu'ils concluent.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

- S. Que eu conclua, *Que je conclue.*
 Que tu concluas, *Que tu conclues.*
 Que elle conclua, *Qu'il conclue.*
- P. Que nós concluamos, *Que nous concluions.*
 Que vós concluais, *Que vous concluez.*
 Que elles conclão, *Qu'ils concluent.*

Imperfeito.

- S. Que eu concluísse, *Que je conclusse.*
 Que tu concluísse, *Que tu conclusses.*
 Que elle concluísse, *Qu'il conclût.*
- P. Que nós concluíssemos, *Que nous concluissions.*
 Que vós concluísseis, *Que vous conclussiez.*
 Que elles concluíssem, *Qu'ils conclussent.*

Præterito.

- S. Que eu tenha concluido, *Que j'aie conclu.*
 Que tu tenhas concluido, *Que tu aies conclu.*
 Que elle tenha concluido, *Qu'il ait conclu.*
 P. Que nós tenhamos concluido, *Que nous ayons conclu.*
 Que vós tenhais concluido, *Que vous ayez conclu.*
 Que elles tenham concluido, *Qu'ils aient conclu.*

Mais que perfeito.

- S. Que eu tivesse concluido, *Que j'eusse conclu.*
 Que tu tivesses concluido, *Que tu eusses conclu.*
 Que elle tivesse concluido, *Qu'il eut conclu.*
 P. Que nós tivéssemos concluido, *Que nous eussions conclu.*
 Que vós tivésseis concluido, *Que vous eussiez conclu.*
 Que elles tivessem concluido, *Qu'ils eussent conclu.*

INFINITO.

Presente.

Concluir, *Conclure.*

Ter concluido, *Preterito. Avoir conclu.*

PARTICÍPIOS.

Presente.

Concluindo, *Concluant.*

Passado.

Concluido. tendo concluido, *Conclu. ayant conclu.*

Futuro.

Havendo de concluir, *Devant conclure.*

Confire, confire, confeitar.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu confeito,	<i>Je confis, je confi.</i>
Tu confeitas,	<i>Tu confis.</i>
Elle confeita,	<i>Il confit.</i>

Preterito definido.

S. Eu confeitei,	<i>Je confis.</i>
Tu confeitaste,	<i>Tu confis.</i>
Elle confeitou,	<i>Il confit.</i>
P. Nós confeitámos,	<i>Nous confimes.</i>
Vós confeitastes,	<i>Vous confites.</i>
Elles confeitáráo,	<i>Ils confirent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho confeitado,	<i>J'ai confit.</i>
Tu tens confeitado,	<i>Tu as confit.</i>
Elle tem confeitado,	<i>Ils a confit.</i>
P. Nós temos confeitado,	<i>Nous avons confit.</i>
Vós tendes confeitado,	<i>Vous avez confit.</i>
Elles tem confeitado,	<i>Ils ont confit.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus confit.</i>
<i>Tu eus confit.</i>
<i>Il eût confit.</i>
<i>Nous eûmes confit.</i>
<i>Vous eûtes confit.</i>
<i>Ils eurent confit.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha confeitado,	<i>J'avais confit.</i>
Tu tinhas confeitado,	<i>Tu avais confit.</i>
Elle tinha confeitado,	<i>Il avait confit.</i>
P. Nós tínhamos confeitado,	<i>Nous avions confit.</i>
Vós tinheis confeitado,	<i>Vous aviez confit.</i>
Elles tinhamo confeitado,	<i>Ils avaient confit.</i>

Futuro simples.

S. Eu confeitarei,	<i>Je confirai.</i>
Tu confeitarás,	<i>Tu confiras.</i>
Elle confeitará,	<i>Il confira.</i>
P. Nós confeitaremos,	<i>Nous confirons.</i>
Vós confeitareis,	<i>Vous confirez.</i>
Elles confeitaráõ,	<i>Ils confiront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei confeitado,	<i>J'aurai confit.</i>
Tu t-rás confeitado,	<i>Tu auras confit.</i>
Elle terá confeitado,	<i>Il aura confit.</i>
P. Nós teremos confeitado,	<i>Nous aurons confit.</i>
Vós tereis confeitado,	<i>Vous aurez confit.</i>
Elles terão confeitado,	<i>Ils auront confit.</i>

CONDICIONAES

Presente.

S. Eu confeitaria,	<i>Je confirais.</i>
Tu confeitarias,	<i>Tu confirais.</i>
Elle confeitaria,	<i>Il confirait.</i>
J. Nós confeitariamos,	<i>Nous confirions.</i>
Vós confeitariéis,	<i>Vous confiriez.</i>
Elles confeitarião,	<i>Ils confiraient.</i>

Passado.

S. Eu teria confeitado,	<i>J'aurais confit.</i>
Tu terias confeitado,	<i>Tu aurais confit.</i>
Elle teria confeitado,	<i>Il aurait confit.</i>
P. Nós teríamos confeitado,	<i>Nous aurions confit.</i>
Vós terieis confeitado,	<i>Vous auriez confit.</i>
Elles terião confeitado,	<i>Ils auraient confit.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse confit, tu eusses confit, il eût confit, nous eussions confit, vous eussiez confit, ils eussent confit*; eu tivera confeitado, tu tiveras confeitado, etc.

SUBJUNCTIVO.

Preterito.

S. Que eu tenha confeitado,	<i>Que j'aie confit.</i>
Que tu tenhas confeitado,	<i>Que tu aies confit.</i>
Que elle tenha confeitado,	<i>Qu'il ait confit.</i>
P. Que nós tenhamos confeitado,	<i>Que nous ayons confit.</i>
Que vós tenhais confeitado,	<i>Que vous ayez confit.</i>
Que elles tenham confeitado,	<i>Qu'ils aient confit.</i>

Mais que perfeito.

- S.** Que eu tivesse confeitado, *Que j'eusse confit.*
 Que tu tivesses confeitado, *Que tu eusses confit.*
 Que elle tivesse confeitado, *Qu'il eût confit.*
- P.** Que nós tivéssemos confeitado, *Que nous eussions confit.*
 Que vós tivésseis confeitado, *Que vous eussiez confit.*
 Que elles tivessem confeitado, *Qu'ils eussent confit.*

INFINITO.

Presente.

Confeitar,

Confire.

Preterito.

Ter confeitado,

Avoir confit.

PARTICIPIO

Passado.

Confeitado. tendo confeitado, *Confit. ayant confit.*

Futuro.

Havendo de confeitar,

Devant confire.

Supprim-se as faltas *comfaire confire.*

Coudre, kúdre, cozer.

INDICATIVO.

Presente.

- S. Eu cozo, *Je couds*, je kú.
 Tu cozes, *Tu couds*, tu kú,
 Elle coze, *Il coud*, il kú.
 P. Nós cozemos, *Nous cousons*, nu kúzôm.
 Vós cozeis, *Vous cousez*, vu kuzé.
 Elles cozem, *Ils cousent*, il kúze.

Imperfeito.

- S. Eu cozia, *Je cousais*, je kúzé.
 Tu cozias, *Tu cousais*.
 Elle cozia, *Il cousait*.
 P. Nós coziámos, *Nous cousions*, nu kúziôm.
 Vós cozieis, *Vous cousiez*.
 Elles cozião, *Ils cousaient*, il kuzé.

Preterito definido.

- S. Eu cozi, *Je cousis*, je kúzi.
 Tu cozeste, *Tu cousis*.
 Elle cozeo, *Il cousit*.
 P. Nós cozemos, *Nous consimes*, nu kúzime.
 Vós cozestes, *Vous cousites*, vu kúzite.
 Elles cozêrão, *Ils cousirent*, il kúzire.

Preterito indefinito.

- S. Eu tenho cozido, *J'ai cousu*, jê kúzu.
 Tu tens cozido, *Tu as cousu*.
 Elle tem cozido, *Il a cousu*.
 P. Nós temos cozido, *Nous avons cousu*.
 Vós tendes cozido, *Vous avez cousu*.
 Elle tem cozido, *Ils ont cousu*.

Preterito anterior.

- J'eus cousu*, ju kúzu.
Tu eus cousu.
Il eut cousu.
Nous eûmes cousu, nu-zume kúzu.
Vous eûtes cousu.
Ils eurent cousu.

Mais que perfeito.

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha cozido, | <i>J'avais cousu.</i> |
| Tu tinhas cozido, | <i>Tu avais cousu.</i> |
| Elle tinha cozido, | <i>Il avait cousu.</i> |
| P. Nós tínhamos cozido, | <i>Nous avions cousu.</i> |
| Vós tinheis cozido, | <i>Vous aviez cousu.</i> |
| Elles tinham cozido, | <i>Ils avaient cousu.</i> |

Futuro simples.

- | | |
|-------------------|----------------------------------|
| S. Eu cozeréi, | <i>Je coudrai, je kúdré.</i> |
| Tu cozerás, | <i>Tu coudras.</i> |
| Elle cozerá, | <i>Il coudra.</i> |
| P. Nós cozeremos, | <i>Nous coudrons, nu kúdróm.</i> |
| Vós cozeréis, | <i>Vous coudrez.</i> |
| Elles cozerão, | <i>Ils coudront, il kúdrón.</i> |

Futuro composto.

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| S. Eu terei cozido, | <i>J'aurai cousu.</i> |
| Tu terás cozido, | <i>Tu auras cousu.</i> |
| Elle terá cozido, | <i>Il aura cousu.</i> |
| P. Nós teremos cozido, | <i>Nous aurons cousu.</i> |
| Vós tereis cozido, | <i>Vous aurez cousu.</i> |
| Elles terão cozido, | <i>Ils auront cousu.</i> |

CONDICIONAES.

Presente.

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| S. Eu cozeria, | <i>Je coudrais, je kúdré.</i> |
| Tu cozerias, | <i>Tu coudrais.</i> |
| Elle cozeria, | <i>Il coudrait.</i> |
| P. Nós cozeríamos, | <i>Nous coudrions.</i> |
| Vós cozerieis, | <i>Vous coudriez.</i> |
| Elles cozerião, | <i>Ils coudraient.</i> |

Passado.

- | | |
|-------------------------|------------------------------------|
| S. Eu teria cozido, | <i>J'aurais cousu, j'oré kúzá.</i> |
| Tu terias cozido, | <i>Tu aurais cousu.</i> |
| Elle teria cozido, | <i>Il aurait cousu.</i> |
| P. Nós teríamos cozido, | <i>Nous aurions cousu.</i> |
| Vós terieis cozido, | <i>Vous auriez cousu.</i> |
| Elles terião cozido, | <i>Ils auraient cousu.</i> |

Diz-se tambem: *J'eusse cousu, tu eusses cousu, il eût cousu, nous eussions cousu, vous eussiez cousu, ils eussent cousu*; eu tivera cozido, tu tiveras cozido, etc.

Imperativo.

S. Coze tu,	Couds, kú.
Coza elle,	Qu'il couse, kil kúze.
P. Cozamos nós,	Cousons, kúzdm.
Cozei vós,	Consez, kuzê.
Cozão elles,	Qu'ils cousent, kil kúze.

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu coza,	Que je couse, ke je kuze.
Que tu cozas,	Que tu couses.
Que elle coza,	Qu'il couse.
P. Que nós cozamos,	Que nous cousions, ke nu kuziôm.
Que vós cozaís,	Que vous cousiez.
Que elles cozão,	Qu'ils cousent.

Imperfeito.

S. Que eu cozesse,	Que je coussisse, ke je kuzice.
Que tu cozesses,	Que tu coussisses.
Que elle cozesse,	Qu'il coussit.
P. Que nós cozessemos,	Que nous coussissions, ke nu kuziciôm.
Que vós cozesseis,	Que vous coussissiez.
Que elles cozessem,	Qu'ils coussissent, kil kuzice.

Preterito.

S. Que eu tenha cozido,	Que j'aie cousu.
Que tu tenhas cozido,	Que tu aies cousu.
Que elle tenha cozido,	Qu'il ait cousu.
P. Que nós tenhamos cozido,	Que nous ayons cousu.
Que vós tenhais cozido,	Que vous ayez cousu.
Que elles tenham cozido,	Qu'ils aient cousu.

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse cozido,	Que j'eusse cousu.
Que tu tivesses cozido,	Que tu eusses cousu.
Que elle tivesse cozido,	Qu'il eût cousu.
P. Que nós tivéssemos cozido,	Que nous eussions cousu.
Que vós tivésseis cozido,	Que vous eussiez cousu.
Que elles tivessem cozido,	Qu'ils eussent cousu.

INFINITO.

Presente.

Cozer,	Coudre, kúdre.
--------	----------------

Preterito.

Ter cozido,	Avoir cousu.
-------------	--------------

PARTICIPIOS.

Cozendo,	<i>Presente.</i> Cousant, kuzâm.
Cozido. tendo cozido.	<i>Passado.</i> Cousu. ayant cousu.
Havendo de cozer,	<i>Futuro.</i> Devant coudre.

~~~~~

*Croire*, kroáre, crer.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                |                                   |
|----------------|-----------------------------------|
| S. Eu creio,   | <i>Je crois</i> , je kroa.        |
| Tu cres,       | <i>Tu crois</i> .                 |
| Elle crê,      | <i>Il croit</i> .                 |
| P. Nós cremos, | <i>Nous croyons</i> , nu kroaiôm. |
| Vós credes,    | <i>Vous croyez</i> , vu kroaiê.   |
| Elles crem,    | <i>Ils croyent</i> , il kroa.     |

*Imperfeito.*

|                 |                                    |
|-----------------|------------------------------------|
| S. Eu cria,     | <i>Je croyais</i> , je kroaiê.     |
| Tu crias,       | <i>Tu croyais</i> .                |
| Elle cria,      | <i>Il croyait</i> .                |
| P. Nós criamos, | <i>Nous croyions</i> , nu kroaiôm. |
| Vós criéis,     | <i>Vous croyiez</i> , vu kroaiê.   |
| Elles crião,    | <i>Ils croyaient</i> , il kroaiê.  |

*Preterito definito.*

|                |                                |
|----------------|--------------------------------|
| S. Eu cri,     | <i>Je crus</i> , je krú.       |
| Tu creste,     | <i>Tu crus</i> .               |
| Elle creio,    | <i>Il cru</i> .                |
| P. Nós cremos, | <i>Nous crâmes</i> , nu krúme. |
| Vós crestes,   | <i>Vous crâtes</i> .           |
| Elles crêrão,  | <i>Ils crurent</i> , il krúre. |

*Preterito indefinito.*

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| S. Eu tenho crido,  | <i>J'ai cru</i> .       |
| Tu tens crido,      | <i>Tu as cru</i> .      |
| Elle tem crido,     | <i>Il a cru</i> .       |
| P. Nós temos crido, | <i>Nous avons cru</i> . |
| Vós tens crido,     | <i>Vous avez cru</i> .  |
| Elles tem crido,    | <i>Ils ont cru</i> .    |

*Preterito anterior.**J' eus cru.**Tu eus cru.**Il eût cru.**Nous eûmes cru.**Vous eûtes cru.**Ils eurent cru.**Mais que perfeito.*

S. Eu tinha crido,

*J' avais cru.*

Tu tinhas crido,

*Tu avais cru.*

Elle tinha crido,

*Il avait cru.*

P. Nós tínhamos crido,

*Nous avions cru.*

Vós tinheis crido,

*Vous aviez cru.*

Elles tenham crido,

*Ils avaient cru.**Futuro simples.*

S. Eu crerei,

*Je croirai, je kroaré.*

Tu crerás,

*Tu croiras.*

Elle creará,

*Il croira.*

P. Nós creremos,

*Nous croirons, nu kroarôm.*

Vós crereis,

*Vous croirez.*

Elles creirão,

*Ils croiront.**Futuro composto.*

S. Eu terei crido,

*J' aurai cru.*

Tu terás crido,

*Tu auras cru.*

Elle terá crido,

*Il aura cru.*

P. Nós teremos crido,

*Nous aurons cru.*

Vós tereis crido,

*Vous aurez cru.*

Elles terão crido,

*Ils auront cru.*

## CONDICIONAES.

*Presente.*

S. Eu creria,

*Je croirais, je kroaré.*

Tu crerias,

*Tu croirais.*

Elle creria,

*Il croirait.*

P. Nós creríamos,

*Nous croirions, nu kroariôm.*

Vós creríeis,

*Vous croiriez.*

Elles crerião,

*Ils croiraient.**Passado.*

S. Eu teria crido,

*J' aurais cru.*

Tu terias crido,

*Tu aurais cru.*

Elle teria crido,

*Il aurait cru.*

P. Nós teríamos crido,

*Nous aurions cru.*

Vós teríeis crido,

*Vous auriez cru.*

Elles terião crido,

*Ils auraient cru.*



Diz-se tambem: *J' eusse cru, tu eusses cru, il eût cru, nous eussions cru, vous eussiez cru, ils eussent cru; eu tivera crido, tu tiveras crido, elle tivera crido, etc.*

*Imperativo.*

|                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| S. Crê tu,      | Crois, kroa.    |
| Creia elle,     | Qu'il croye.    |
| P. Creamos nós, | Croyons.        |
| Crede vós,      | Croyez.         |
| Creião elles,   | Qu'ils croyent, |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                      |                                    |
|----------------------|------------------------------------|
| S. Que eu creia,     | Que je croye, ke je kroa.          |
| Que tu creias,       | Que tu croyes.                     |
| Que elle creia,      | Qu'il croye.                       |
| P. Que nós creiamos, | Que nous croyions, ke nu eroa-ion. |
| Que vós creiais,     | Que vous croyiez, ke vu eroa-le.   |
| Que elles creião,    | Qu'ils croyent.                    |

*Imperfeito.*

|                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| S. Que eu cresse,     | Que je crusse, ke je krúce.        |
| Que tu cresses,       | Que tu crusses.                    |
| Que elle cresse,      | Qu'il crût,                        |
| P. Que nós cressemos, | Que nous crussions, ke nu krúcióm. |
| Que vós cresseis,     | Que vous crussiez.                 |
| Que elles cressem,    | Qu'ils crussent.                   |

*Preterito.*

|                            |                     |
|----------------------------|---------------------|
| S. Que eu tenha crido,     | Que j'aie cru.      |
| Que tu tenhas crido,       | Que tu aies cru.    |
| Que elle tenha crido,      | Qu'il ait cru.      |
| P. Que nós tenhamos crido, | Que nous ayons cru. |
| Que vós tenhais crido,     | Que vous ayez cru.  |
| Que elles tenham crido,    | Qu'ils aient cru.   |

*Mais que perfeito.*

|                              |                        |
|------------------------------|------------------------|
| S. Que eu tivesse crido,     | Que j'us.e cru.        |
| Que tu tivesses crido,       | Que tu eusses cru.     |
| Que elle tivesse crido,      | Qu'il eût cru.         |
| P. Que nós tivéssemos crido, | Que nous eussions cru. |
| Que vós tivésseis crido,     | Que vous eussiez cru.  |
| Que elles tivéssem crido,    | Qu'ils eussent cru.    |

## INFINITO.

*Presente.*

|       |                 |
|-------|-----------------|
| Crer, | Croire, kroáre. |
|-------|-----------------|

Ter crido, *Preterito.*  
*Avoir cru.*

## PARTICÍPIOS.

Crendo, *Presente.*  
*Croyant, croz-ian.*

Cridø. tendo criço, *Passado.*  
*Cru. ayant cru.*

Havendo de crer, *Futuro.*  
*Devant croire.*

*Dire, dizer.*

## INDICATIVO.

*Presente.*  
S. Eu digo, *Je dis.*  
Tu dizes, *Tu dis.*  
Elle diz, *Il dit.*  
P. Nós dizemos, *Nous disons.*  
Vós dizeis, *Vous dites.*  
Elles dizem, *Ils disent.*

*Imperfeito.*  
S. Eu dizia, *Je disais.*  
Tu dizias, *Tu disais.*  
Elle dizia, *Il disait.*  
P. Nós dizíamos, *Nous disions.*  
Vós dizeis, *Vous disiez.*  
Elles dizião, *Ils disaient.*

*Preterito defínito.*  
S. Eu disse, *Je dis.*  
Tu disseste, *Tu dis.*  
Elle disse, *Il dit.*  
P. Nós dissemos, *Nous dimes.*  
Vós dissemos, *Vous dites.*  
Elles disserão, *Ils dirent.*

*Preterito indefínito.*  
S. Eu tenho dito, *J'ai dit.*  
Tu tens dito, *Tu as dit.*  
Elle tem dito, *Il a dit.*  
P. Nós temos dito, *Nous avons dit.*  
Vós tendes dito, *Vous avez dit.*  
Elles tem dito, *Ils ont dit.*



*Preterito anterior.**Jeus dit.**Tu eus dit.**Il eut dit.**Nous eûmes dit.**Vous eûtes dit.**Ils eurent dit.**Mais que perfeito.*

- |                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| S. Eu tinha dito,     | <i>J'avais dit.</i>     |
| Tu tinhas dito,       | <i>Tu avais dit.</i>    |
| Elle tinha dito,      | <i>Il avait dit.</i>    |
| P. Nós tínhamos dito, | <i>Nous avions dit.</i> |
| Vós tinheis dito,     | <i>Vous aviez dit.</i>  |
| Elles tinham dito,    | <i>Ils avaient dit.</i> |

*Futuro simples.*

- |                 |                     |
|-----------------|---------------------|
| S. Eu direi,    | <i>Je dirai,</i>    |
| Tu dirás,       | <i>Tu diras.</i>    |
| Elle dirá,      | <i>Il dira.</i>     |
| P. Nós diremos, | <i>Nous dirons.</i> |
| Vós direis,     | <i>Vous direz.</i>  |
| Elles dirão,    | <i>Ils diront.</i>  |

*Futuro composto.*

- |                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| S. Eu terei dito,    | <i>J'aurai dit.</i>     |
| Tu terás dito,       | <i>Tu auras dit.</i>    |
| Elle terá dito,      | <i>Il aura dit.</i>     |
| P. Nós teremos dito, | <i>Nous aurons dit.</i> |
| Vós tereis dito,     | <i>Vous aurez dit.</i>  |
| Elles terão dito,    | <i>Ils auront dit.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

- |                  |                      |
|------------------|----------------------|
| S. Eu diria,     | <i>Je dirais.</i>    |
| Tu dirias,       | <i>Tu dirais.</i>    |
| Elle diria,      | <i>Il dirait.</i>    |
| P. Nós diríamos, | <i>Nous dirions.</i> |
| Vós dirieis,     | <i>Vous diriez.</i>  |
| Elles dirião,    | <i>Ils diraient.</i> |

*Passado.*

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu teria dito,     | <i>J'aurais dit.</i>     |
| Tu terias dito,       | <i>Tu aurais dit.</i>    |
| Elle teria dito,      | <i>Il aurait dit.</i>    |
| P. Nós teríamos dito, | <i>Nous aurions dit.</i> |
| Vós terieis dito,     | <i>Vous auriez dit.</i>  |
| Elles terião dito,    | <i>Ils auraient dit.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse dit, tu eusses dit, il eût dit, nous eussions dit, vous eussiez dit, ils eussent dit*; eu tivera dito, tu tiveras dito, elle tivera dito, nós tiveramos dito, etc.

## Imperativo.

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| S. Dize tu,     | <i>Dis.</i>           |
| Diga elle,      | <i>Qu'il dise.</i>    |
| P. Digamos nós, | <i>Disons.</i>        |
| Dizei vós,      | <i>Dites.</i>         |
| Digão elles,    | <i>Qu'ils disent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

## Presente.

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| S. Que eu diga,     | <i>Que je dise.</i>      |
| Que tu digas,       | <i>Que tu dises.</i>     |
| Que elle diga,      | <i>Qu'il dise.</i>       |
| P. Que nós digamos, | <i>Que nous disions.</i> |
| Que vós digais,     | <i>Que vous disiez.</i>  |
| Que elles digão,    | <i>Qu'ils disent.</i>    |

## Imperfeito.

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Que eu dissesse,     | <i>Que je disse.</i>      |
| Que tu disseses,        | <i>Que tu dissés.</i>     |
| Que elle dissesse,      | <i>Qu'il dit.</i>         |
| P. Que nós dissessemos, | <i>Que nous dissions.</i> |
| Que vós dissesseis,     | <i>Que vous dissiez.</i>  |
| Que elles dissessem,    | <i>Qu'ils dissent.</i>    |

## Preterito.

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| S. Que eu tenha dito,     | <i>Que j'aie dit.</i>      |
| Que tu tenhas dito,       | <i>Que tu aies dit.</i>    |
| Que elle tenha dito,      | <i>Qu'il ait dit.</i>      |
| P. Que nós tenhamos dito, | <i>Que nous ayons dit.</i> |
| Que vós tenhais dito,     | <i>Que vous ayez dit.</i>  |
| Que elles tenham dito,    | <i>Qu'ils aient dit.</i>   |

## Mais que perfeito.

|                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu tivesse dito,     | <i>Que j'eusse dit.</i>       |
| Que tu tivesses dito,       | <i>Que tu eusses dit.</i>     |
| Que elle tivesse dito,      | <i>Qu'il eut dit.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos dito, | <i>Que nous eussions dit.</i> |
| Que vós tivésseis dito,     | <i>Que vous eussiez dit.</i>  |
| Que elles tivessem dito,    | <i>Qu'ils eussent dit.</i>    |

## INFINITO.

|        |                  |
|--------|------------------|
| Dizer, | <i>Presente.</i> |
|        | <i>Dire.</i>     |



*Preterito.*Ter dito, *Avoir dit.*

## PARTICIPIOS.

*Presente.*Dizendo, *Disant.**Passado.*Dito. tendo dito, *Dit. ayant dit.**Futuro.*Havendo de dizer, *Devant dire.*~~~~~  
*Maudire*, modire, amaldiçoar.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| S. Eu amaldiçoô,     | <i>Je maudis.</i>       |
| Tu amaldiçoas,       | <i>Tu maudis.</i>       |
| Elle amaldiçoá,      | <i>Il maudit.</i>       |
| P. Nós amaldiçoamos, | <i>Nous maudissons.</i> |
| Vós amaldiçoais,     | <i>Vous maudissez.</i>  |
| Elles amaldiçoão,    | <i>Ils maudissent.</i>  |

*Imperfeito.*

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| S. Eu amaldiçoava,     | <i>Je maudissois.</i>    |
| Tu amaldiçoavas,       | <i>Tu maudissois.</i>    |
| Elle amaldiçoava,      | <i>Il maudissoit.</i>    |
| P. Nós amaldiçoávamos, | <i>Nous maudissions.</i> |
| Vós amaldiçoáveis,     | <i>Vous maudissiez.</i>  |
| Elles amaldiçoavão,    | <i>Ils maudissoient.</i> |

*Preterito definito.*

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| S. Eu amaldiçoêi,    | <i>Je maudis.</i>     |
| Tu amaldiçoaste,     | <i>Tu maudis.</i>     |
| Elle amaldiçoôu,     | <i>Il maudit.</i>     |
| P. Nós amaldiçoamos, | <i>Nous maudîmes.</i> |
| Vós amaldiçoastes,   | <i>Vous maudîtes.</i> |
| Elles amaldiçoárão,  | <i>Ils maudirent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| S. Eu tenho amaldiçoado,  | <i>J'ai maudit.</i>       |
| Tu tens amaldiçoado,      | <i>Tu as maudit.</i>      |
| Elle tem amaldiçoado,     | <i>Il a maudit.</i>       |
| P. Nós temos amaldiçoado, | <i>Nous avons maudit.</i> |
| Vós tendes amaldiçoado,   | <i>Vous avez maudit.</i>  |
| Elles tem amaldiçoado,    | <i>Ils ont maudit.</i>    |

*Preterito anterior.**J' eus maudit.**Tu eus maudit.**Il eût maudit.**Nous eûmes maudit.**Vous eûtes maudit.**Ils eurent maudit.**Mais que perfeito.*

S. Eu tinha amaldiçoado,

*J' avois maudit.*

Tu tinhas amaldiçoado,

*Tu avois maudit.*

Elle tinha amaldiçoado,

*Il avoit maudit.*

P. Nós tínhamos amaldiçoado,

*Nous avions maudit.*

Vós tinheis amaldiçoado,

*Vous aviez maudit.*

Elles tinham amaldiçoado,

*Ils avoient maudit.**Futuro simples.*

S. Eu amaldiçoarei,

*Je maudirai.*

Tu amaldiçoarás,

*Tu maudiras.*

Elle amaldiçoará.

*Il maudira.*

P. Nós amaldiçoaremos,

*Nous maudirons.*

Vós amaldiçoareis,

*Vous maudirez.*

Elles amaldiçoarão,

*Ils maudiront.**Futuro composto.*

S. Eu terei amaldiçoado,

*J' aurai maudit.*

Tu terás amaldiçoado,

*Tu auras maudit.*

Elle terá amaldiçoado,

*Il aura maudit.*

P. Nós teremos amaldiçoado,

*Nous aurons maudit.*

Vós tereis amaldiçoado,

*Vous aurez maudit.*

Elles terão amaldiçoado,

*Ils auront maudit.*

## CONDICIONAES.

*Presente.*

S. Eu amaldiçoaria,

*Je maudirois.*

Tu amaldiçoarias,

*Tu maudirois.*

Elle amaldiçoaria,

*Il maudiroit.*

P. Nós amaldiçoariamos,

*Nous maudirions.*

Vós amaldiçoariéis,

*Vous maudiriez.*

Elles amaldiçoarião,

*Ils maudioient.**Passado.*

S. Eu teria amaldiçoado,

*J' aurois maudit.*

Tu terias amaldiçoado,

*Tu aurois maudit.*

Elle teria amaldiçoado,

*Il auroit maudit.*

P. Nós teríamos amaldiçoado,

*Nous aurions maudit.*

Vós terieis amaldiçoado,

*Vous auriez maudit.*

Elles terião amaldiçoado,

*Ils auroient maudit.*



Diz-se tambem: *J'eusse maudit, tu eusses maudit, il eût maudit, nous eussions maudit, vous eussiez maudit, ils eussent maudit*; eu tivera amaldiçoado, tu tiveras amaldiçoado, etc.

*Imperativo.*

|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| S. Amaldiçoá tu,     | <i>Maudis.</i>            |
| Amaldiçoé elle,      | <i>Qu'il maudisse.</i>    |
| P. Amaldiçoemos nós, | <i>Maudissons.</i>        |
| Amaldiçoai vós,      | <i>Maudissez.</i>         |
| Amaldiçoem elles.    | <i>Qu'ils maudissent.</i> |

**SUBJUNCTIVO.**

*Presente.*

|                          |                              |
|--------------------------|------------------------------|
| S. Que eu amaldiçoé,     | <i>Que je maudisse.</i>      |
| Que tu amaldiçoés,       | <i>Que tu maudisses.</i>     |
| Que elle amaldiçoé,      | <i>Qu'il maudisse.</i>       |
| P. Que nós amaldiçoemos, | <i>Que nous maudissions.</i> |
| Que vós amaldiçoéis,     | <i>Que vous maudissiez.</i>  |
| Que elles amaldiçoem,    | <i>Qu'ils maudissent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| S. Que eu amaldiçoasse,     | <i>Que je maudisse.</i>      |
| Que tu amaldiçoasses,       | <i>Que tu maudisses.</i>     |
| Que elle amaldiçoasse,      | <i>Qu'il maudit.</i>         |
| P. Que nós amaldiçoássemos, | <i>Que nous maudissions.</i> |
| Que vós amaldiçoásseis,     | <i>Que vous maudissiez.</i>  |
| Que elles amaldiçoassem,    | <i>Qu'ils maudissent.</i>    |

*Preterito.*

|                                  |                               |
|----------------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu tenha amaldiçoado,     | <i>Que j'aie maudit.</i>      |
| Que tu tenhas amaldiçoado,       | <i>Que tu aies maudit.</i>    |
| Que elle tenha amaldiçoado,      | <i>Qu'il ait maudit.</i>      |
| P. Que nós tenhamos amaldiçoado, | <i>Que nous ayons maudit.</i> |
| Que vós tenhais amaldiçoado,     | <i>Que vous ayez maudit.</i>  |
| Que elles tenham amaldiçoado,    | <i>Qu'ils aient maudit.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                    |                                  |
|------------------------------------|----------------------------------|
| S. Que eu tivesse amaldiçoado,     | <i>Que j'eusse maudit.</i>       |
| Que tu tivesses amaldiçoado,       | <i>Que tu eusses maudit.</i>     |
| Que elle tivesse amaldiçoado,      | <i>Qu'il eût maudit.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos amaldiçoado, | <i>Que nous eussions maudit.</i> |
| Que vós tivésseis amaldiçoado,     | <i>Que vous eussiez maudit.</i>  |
| Que elles tivessem amaldiçoado,    | <i>Qu'ils eussent maudit.</i>    |

**INFINITO.**

*Presente.*

|             |                 |
|-------------|-----------------|
| Amaldiçoar, | <i>Maudire.</i> |
|-------------|-----------------|

Ter amaldiçoado, *Preterito.*  
*Avoir maudit.*

## PARTICÍPIOS.

Amaldiçoando, *Presente.*  
*Maudissant.*

Maldito. tendo amaldiçoado, *Passado.*  
*Maudit. ayant maudit.*

Havendo de amaldiçoar, *Futuro.*  
*Devant maudire.*

*Écrire*, escrever.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                    |                                     |
|--------------------|-------------------------------------|
| S. Eu escrevo,     | <i>J' écris</i> , jê cri.           |
| Tu escreves,       | <i>Tu écris</i> , tu êcri.          |
| Elle escreve,      | <i>Il écrit</i> , il êcri.          |
| P. Nós escrevemos, | <i>Nous écrivons</i> , nu zêcrivon. |
| Vós escreveis,     | <i>Vous écrivez</i> , vu zêcrivê.   |
| Elles escrevem,    | <i>Ils écrivent</i> , il zêcrive.   |

*Imperfeito.*

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| S. Eu escrevia,     | <i>J' écrivais</i> .    |
| Tu escrevias,       | <i>Tu écrivais</i> .    |
| Elle escrevia,      | <i>Il écrivait</i> .    |
| P. Nós escreviamos, | <i>Nous écrivions</i> . |
| Vós escrevieis,     | <i>Vous écriviez</i> .  |
| Elles escrevião,    | <i>Ils écrivaient</i> . |

*Preterito definito.*

|                    |                               |
|--------------------|-------------------------------|
| S. Eu escrevi,     | <i>J' écrivis</i> , jê crivi. |
| Tu escreveste,     | <i>Tu écrivis</i> .           |
| Elle escreveo,     | <i>Il écrivit</i> .           |
| P. Nós escrevemos, | <i>Nous écrivîmes</i> .       |
| Vós escrevestes,   | <i>Vous écrivîtes</i> .       |
| Elles escrevêrão,  | <i>Ils écrivirent</i> .       |



*Preterito indefinito.*

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu tenho escrito,  | <i>J'ai écrit.</i>       |
| Tu tens escrito,      | <i>Tu as écrit.</i>      |
| Elle tem escrito,     | <i>Il a écrit.</i>       |
| P. Nós temos escrito, | <i>Nous avons écrit.</i> |
| Vós tendes escrito,   | <i>Vous avez écrit.</i>  |
| Elles tem escripto,   | <i>Ils ont écrit.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>J'eus écrit.</i>      |
| <i>Tu eus écrit.</i>     |
| <i>Il eut écrit.</i>     |
| <i>Nous eûmes écrit.</i> |
| <i>Vous eûmes écrit.</i> |
| <i>Ils eurent écrit.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha escrito,     | <i>J'avais écrit.</i>     |
| Tu tinhas escrito,       | <i>Tu avais écrit.</i>    |
| Elle tinha escrito,      | <i>Il avait écrit.</i>    |
| P. Nós tínhamos escrito, | <i>Nous avions écrit.</i> |
| Vós tinheis escrito,     | <i>Vous aviez écrit.</i>  |
| Elles tinham escrito;    | <i>Il avaient écrit.</i>  |

*Futuro stmples.*

|                      |                               |
|----------------------|-------------------------------|
| S. Eu escreverei,    | <i>J'écrirai, j'é criirè.</i> |
| Tu escreverás,       | <i>Tu écriras.</i>            |
| Elle escreverá,      | <i>Il écrira.</i>             |
| P. Nós escreveremos, | <i>Nous écrirons.</i>         |
| Vós escreveréis,     | <i>Vous écrirez.</i>          |
| Elles escreverão,    | <i>Ils écriront.</i>          |

*Futuro composto.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu terei escrito,    | <i>J'aurai écrit.</i>     |
| Tu terás escrito,       | <i>Tu auras écrit.</i>    |
| Elle terá escrito,      | <i>Il aura écrit.</i>     |
| P. Nós teremos escrito, | <i>Nous aurons écrit.</i> |
| Vós tereis escrito,     | <i>Vous aurez écrit.</i>  |
| Elles terão escrito,    | <i>Ils auront écrit.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| S. Eu escreveria,     | <i>J'écrirais.</i>     |
| Tu escreverias,       | <i>Tu écrirais.</i>    |
| Elle escreveria,      | <i>Il écrirait.</i>    |
| P. Nós escreveríamos, | <i>Nous écririons.</i> |
| Vós escreverieis,     | <i>Vous écririez.</i>  |
| Elles escreverião,    | <i>Ils écriraient.</i> |

## Passado.

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu teria escrito,     | <i>J'aurais écrit.</i>     |
| Tu terias escrito,       | <i>Tu aurais écrit.</i>    |
| Elle teria escrito,      | <i>Il aurait écrit.</i>    |
| P. Nós teríamos escrito, | <i>Nous aurions écrit.</i> |
| Vós terieis escrito,     | <i>Vous auriez écrit.</i>  |
| Elles terião escrito,    | <i>Ils auraient écrit.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse écrit, tu eusses écrit, il eut écrit, nous eussions écrit, vous eussiez écrit, ils eussent écrit*; eu tivera escrito, tu tiveras escrito, etc.

## Imperativo.

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| S. Escreve tu,     | <i>Ecris.</i>           |
| Escreva elle,      | <i>Qu'il écrive.</i>    |
| P. Escrevamos nós, | <i>Écrivons.</i>        |
| Escrevei vós,      | <i>Écrivez.</i>         |
| Escrevão elles,    | <i>Qu'ils écrivent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

## Presente.

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| S. Que eu escreva,     | <i>Que j'écrive.</i>       |
| Que tu escrevas,       | <i>Que tu écrives.</i>     |
| Que elle escreva,      | <i>Qu'il écrive.</i>       |
| P. Que nós escrevamos, | <i>Que nous écrivions.</i> |
| Que vós escrevais,     | <i>Que vous écriviez.</i>  |
| Que elles escrevão,    | <i>Qu'ils écrivent.</i>    |

## Imperfeito.

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu escrevesse,     | <i>Que j'écrivisse.</i>       |
| Que tu escrevesses,       | <i>Que tu écrivisses.</i>     |
| Que elle escrevesse,      | <i>Qu'il écrivît.</i>         |
| P. Que nós escrevessemos, | <i>Que nous écrivissions.</i> |
| Que vós escrevesseis,     | <i>Que vous écrivissiez.</i>  |
| Que elles escrevessem,    | <i>Qu'ils écrivissent.</i>    |

## Preterito.

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| S. Que eu tenha escrito,     | <i>Que j'aie écrit.</i>      |
| Que tu tenhas escrito,       | <i>Que tu aies écrit.</i>    |
| Que elle tenha escrito,      | <i>Qu'il ait écrit.</i>      |
| P. Que nós tenhamos escrito, | <i>Que nous ayons écrit.</i> |
| Que vós tenhais escrito,     | <i>Que vous ayez écrit.</i>  |
| Que elles tenham escrito,    | <i>Qu'ils aient écrit.</i>   |



*Mais que perfeito.*

|                                |                          |
|--------------------------------|--------------------------|
| S. Que eu tivesse escrito,     | Que j'eusse écrit.       |
| Que tu tivesses escrito,       | Que tu eusses écrit.     |
| Que elle tivesse escrito,      | Qu'il eût écrit.         |
| P. Que nós tivéssemos escrito, | Que nous eussions écrit. |
| Que vós tivésseis escrito,     | Que vous eussiez écrit.  |
| Que elles tivessem escrito,    | Qu'ils eussent écrit.    |

### INFINITO,

|              |                     |
|--------------|---------------------|
| Escrever,    | <i>Presente.</i>    |
|              | <i>Ecrire.</i>      |
| Ter escrito, | <i>Preterito.</i>   |
|              | <i>Avoir écrit.</i> |

### PARTICÍPIOS,

|                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| Escrevendo,             | <i>Presente.</i>           |
|                         | <i>Ecrivant.</i>           |
| Escrito. tendo escrito, | <i>Passado.</i>            |
|                         | <i>Écrit. ayant écrit.</i> |
| Havendo de escrever     | <i>Futuro.</i>             |
|                         | <i>Devant écrire.</i>      |

*Exclure, eks klúre, excluir.*

### INDICATIVO.

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| S. Eu excluo,      | <i>Presente.</i>        |
|                    | <i>J'exclus.</i>        |
|                    | <i>Tu exclues.</i>      |
| Tu exclues,        | <i>Il exclut.</i>       |
| Elle exclue,       | <i>Nous excluons.</i>   |
| P. Nós excluimos,  | <i>Vous excluez.</i>    |
|                    | <i>Ils excluent.</i>    |
|                    | <i>Imperfeito.</i>      |
| S. Eu excluía,     | <i>J'excluais.</i>      |
| Tu excluías,       | <i>Tu excluais.</i>     |
| Elle excluía,      | <i>Il excluait.</i>     |
| P. Nós excluíamos, | <i>Nous excluions.</i>  |
|                    | <i>Vous excluiez.</i>   |
|                    | <i>Ils excluiaient.</i> |

*Preterito definido.*

|                   |                       |
|-------------------|-----------------------|
| S. Eu excluí,     | <i>J'exclus.</i>      |
| Tu excluiste,     | <i>Tu exclus.</i>     |
| Elle excluiu,     | <i>Il exclut.</i>     |
| P. Nós excluímos, | <i>Nous exclûmes.</i> |
| Vós excluístes,   | <i>Vous exclûtes.</i> |
| Elles excluírão,  | <i>Ils exclurent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| S. Eu tenho excluído,  | <i>J'ai exclus.</i>       |
| Tu tens excluído,      | <i>Tu as exclus.</i>      |
| Elle tem excluído,     | <i>Il a exclus.</i>       |
| P. Nós temos excluído, | <i>Nous avons exclus.</i> |
| Vós tendes excluído,   | <i>Vous avez exclus.</i>  |
| Elles tem excluído,    | <i>Ils ont exclus.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                           |
|---------------------------|
| <i>J'eus exclus.</i>      |
| <i>Tu eus exclus.</i>     |
| <i>Il eût exclus.</i>     |
| <i>Nous eûmes exclus.</i> |
| <i>Vous eûtes exclus.</i> |
| <i>Ils eurent exclus.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                           |                            |
|---------------------------|----------------------------|
| S. Eu tinha excluído,     | <i>J'avais exclus.</i>     |
| Tu tinhas excluído,       | <i>Tu avais exclus.</i>    |
| Elle tinha excluído,      | <i>Il avait exclus.</i>    |
| P. Nós tínhamos excluído, | <i>Nous avions exclus.</i> |
| Vós tinheis excluído,     | <i>Vous aviez exclus.</i>  |
| Elles tinhamo excluído,   | <i>Ils avaient exclus.</i> |

*Futuro simples.*

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| S. Eu excluirei,    | <i>J'exclurai.</i>     |
| Tu excluirás,       | <i>Tu excluras.</i>    |
| Elle excluirá,      | <i>Il exclurons.</i>   |
| P. Nós excluiremos, | <i>Nous exclurons.</i> |
| Vós excluireis,     | <i>Vous exclurez.</i>  |
| Elles excluirão,    | <i>Ils excluront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu terei excluído,    | <i>J'aurai exclus.</i>     |
| Tu terás excluído,       | <i>Tu auras exclus.</i>    |
| Elle terá excluído,      | <i>Il aura exclus.</i>     |
| P. Nós teremos excluído, | <i>Nous aurons exclus.</i> |
| Vós tereis excluído,     | <i>Vous aurez exclus.</i>  |
| Elles terão excluído,    | <i>Ils auront exclus.</i>  |



## CONDICIONAES.

*Presente.**J'exclurais.**Tu exclu ais.**Il excluait.**Nous exclu rions.**Vous exclu riez.**Ils exclu raient.**Passado.**J'aurais exclus.**Tu aurais exclus.**Il aurait exclus.**Nous aurions exclus.**Vous auriez exclus.**Ils auraient exclus.*

- S. Eu excluiria,  
Tu excluirias,  
Elle excluiria,  
P. Nós excluiríamos,  
Vós excluiríeis,  
Elles excluirião,

- S. Eu teria excluido,  
Tu terias excluido,  
Elle teria excluido,  
P. Nós teríamos excluido,  
Vós teríeis excluido,  
Elles terião excluido,

Diz-se tambem : *J'eusse exclus, tu eusses exclus, il eût exclus, nous eussions exclus, vous eussiez exclus, ils eussent exclus*; eu tivera excluido, tu tiveras excluido, etc.

*Imperativo.*

- S. Exclue tu,  
Exclua elle,

- P. Excluamos nós,  
Exclui vós,  
Excluão elles,

*Exclus.**Qu'il exclue.**Excluons.**Excluez.**Qu'ils excluent.*

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

- S. Que eu exclua,  
Que tu excluas,  
Que elle exclua,

- P. Que nós excluamos,  
Que vós excluais,  
Que elles excluão,

*Que j'exclue.**Que tu exclues.**Qu'il exclue.**Que nous excluions.**Que vous excluiez.**Qu'ils excluent.**Imperfeito.*

- S. Que eu excluísse,  
Que tu excluísse,  
Que elle excluísse,

- P. Que nós excluíssemos,  
Que vós excluísseis,  
Que elles excluíssem,

*Que j'excluisse.**Que tu exclusses.**Qu'il exclût.**Que nous excluissions.**Que vous excluissiez.**Qu'ils excluissent.*

*Preterito.*

- S. Que eu tenha excluido, *Que j'aie exclus.*  
 Que tu tenhas excluido, *Que tu aies exclus.*  
 Que elle tenha excluido, *Qu'il ait exclus.*  
 P. Que nós tenhamos excluido, *Que nous ayons exclus.*  
 Que vós tenhais excluido, *Que vous ayez exclus.*  
 Que elles tenham excluido, *Qu'ils aient exclus.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse excluido, *Que j'eusse exclus.*  
 Que tu tivesses excluido, *Que tu eusses exclus.*  
 Que elle tivesse excluido, *Qu'il eût exclus.*  
 P. Que nós tivéssemos excluido, *Que nous eussions exclus.*  
 Que vós tivésseis excluido, *Que vous eussiez exclus.*  
 Que elles tivessem excluido, *Qu'ils eussent exclus.*

## INFINITO.

*Presente.*

Excluir, *Exclure.*

*Preterito.*

Ter excluido, *Avoir exclus.*

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

Excluindo, *Excluant.*

*Passado.*

Excluido, tendo excluido, *Exclus. ayant exclus.*

*Futuro.*

Havendo de excluir, *Devant exclure.*



*Faire, fére, fazer.*

**INDICATIVO.**

*Presente.*

|                 |                                |
|-----------------|--------------------------------|
| S. Eu faço,     | <i>Je fais, je fé.</i>         |
| Tu fazes,       | <i>Tu fais, tu fé.</i>         |
| Elle faz,       | <i>Il fait, il fé.</i>         |
| P. Nós fazemos, | <i>Nous faisons, nu fézòm.</i> |
| Vós fazeis,     | <i>Vous faites.</i>            |
| Elles fazem,    | <i>Ils font, il fòm.</i>       |

*Imperfeito.*

|                  |                             |
|------------------|-----------------------------|
| S. Eu fazia,     | <i>Je faisais, je fézé.</i> |
| Tu fazias,       | <i>Tu faisais.</i>          |
| Elle fazia,      | <i>Il faisait.</i>          |
| P. Nós fazíamos, | <i>Nous faisons.</i>        |
| Vós fazíeis,     | <i>Vous faisiez.</i>        |
| Elles fazião,    | <i>Ils faisaient.</i>       |

*Preterito definito.*

|                 |                             |
|-----------------|-----------------------------|
| S. Eu fiz,      | <i>Je fis, je fi.</i>       |
| Tu fizeste,     | <i>Tu fis.</i>              |
| Elle fez,       | <i>Il fit.</i>              |
| P. Nós fizemos, | <i>Nous fîmes, nu fîme.</i> |
| Vós fizestes,   | <i>Vous fîtes.</i>          |
| Elles fizerão,  | <i>Ils firent, il fire.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                     |                                      |
|---------------------|--------------------------------------|
| S. Eu tenho feito,  | <i>J'ai fait, jê fé.</i>             |
| Tu tens feito,      | <i>Tu as fait.</i>                   |
| Elle tem feito,     | <i>Il a fait.</i>                    |
| P. Nós temos feito, | <i>Nous avons fait, nu-zavòm fé.</i> |
| Vós tendes feito,   | <i>Vous avez fait.</i>               |
| Elles tem feito,    | <i>Ils ont fait.</i>                 |

*Preterito anterior.*

|                         |
|-------------------------|
| <i>J'eus fait.</i>      |
| <i>Tu eus fait.</i>     |
| <i>Il eut fait.</i>     |
| <i>Nous eûmes fait.</i> |
| <i>Vous eûtes fait.</i> |
| <i>Ils eurent fait.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| S. Eu tinha feito,     | <i>J' avais fait.</i>    |
| Tu tinhas feito,       | <i>Tu avais fait.</i>    |
| Elle tinha feito,      | <i>Il avait fait.</i>    |
| P. Nós tínhamos feito, | <i>Nous avions fait.</i> |
| Vós tinheis feito,     | <i>Vous aviez fait.</i>  |
| Elles tinham feito,    | <i>Il avaient fait.</i>  |

*Futuro simples.*

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| S. Eu farei,    | <i>Je ferai, je serê.</i> |
| Tu farás,       | <i>Tu feras.</i>          |
| Elle fará,      | <i>Il fera.</i>           |
| P. Nós faremos, | <i>Nous ferons.</i>       |
| Vós fareis,     | <i>Vous ferez.</i>        |
| Elles farão,    | <i>Ils feront.</i>        |

*Futuro composto.*

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu terei feito,    | <i>J' aurai fait.</i>    |
| Tu terás feito,       | <i>Tu auras fait.</i>    |
| Elle terá feito,      | <i>Il aura fait.</i>     |
| P. Nós teremos feito, | <i>Nous aurons fait.</i> |
| Vós tereis feito,     | <i>Vous aurez fait.</i>  |
| Elles terão feito,    | <i>Ils auront fait.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                  |                            |
|------------------|----------------------------|
| S. Eu faria,     | <i>Je ferais, je feré.</i> |
| Tu farias,       | <i>Tu ferais.</i>          |
| Elle faria,      | <i>Il ferait.</i>          |
| P. Nós fariamos, | <i>Nous ferions.</i>       |
| Vós farieis,     | <i>Vous feriez.</i>        |
| Elles farião.    | <i>Ils feraient.</i>       |

*Passado.*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| S. Eu teria feito,     | <i>J' aurais fait.</i>    |
| Tu terias feito,       | <i>Tu aurais fait.</i>    |
| Elle teria feito,      | <i>Il aurait fait.</i>    |
| P. Nós teríamos feito, | <i>Nous aurions fait.</i> |
| Vós terieis feito,     | <i>Vous auriez fait.</i>  |
| Elles terião feito,    | <i>Ils auraient fait.</i> |

Diz-se tambem: *J'eusse fait, tu eusses fait, il eût fait, nous eussions fait, vous eussiez fait, ils eussent fait*; eu tivera feito, tu tiveras feito, elle tivera feito, nós tiveramos feito, etc.



*Imperativo.*

|                 |                           |
|-----------------|---------------------------|
| S. Faze tu,     | Fais, fé.                 |
| Faça elle,      | Qu'il fasse, kil fáce.    |
| P. Façamos nós, | Faisons, fézôm.           |
| Fazei vós,      | Faites, féte.             |
| Façam elles,    | Qu'ils fassent, kil face. |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                     |                           |
|---------------------|---------------------------|
| S. Que eu faça,     | Que je fasse, ke je fáce. |
| Que tu faças,       | Que tu fasses.            |
| Que elle faça,      | Qu'il fasse.              |
| P. Que nós façamos, | Que nous fassions.        |
| Que vós façais,     | Que vous fassiez.         |
| Que elles fação,    | Qu'ils fassent.           |

*Imperfeito.*

|                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| S. Que eu fizesse,     | Que je fisse.      |
| Que tu fizesses,       | Que tu fisses.     |
| Que elle fizesse,      | Qu'il fit.         |
| P. Que nós fizéssemos, | Que nous fissions. |
| Que vós fizésseis,     | Que vous fissiez.  |
| Que elles fizéssem.    | Qu'ils fissent.    |

*Preterito.*

|                            |                      |
|----------------------------|----------------------|
| S. Que eu tenha feito,     | Que j'aie fait.      |
| Que tu tenhas feito,       | Que tu aies fait.    |
| Que elle tenha feito,      | Qu'il ait fait.      |
| P. Que nós tenhamos feito, | Que nous ayons fait. |
| Que vós tenhais feito,     | Que vous ayez fait.  |
| Que elles tenham feito,    | Qu'ils aient fait.   |

*Mais que perfeito.*

|                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| S. Que eu tivesse feito,     | Que j'eusse fait.       |
| Que tu tivesses feito,       | Que tu eusses fait.     |
| Que elle tivesse feito,      | Qu'il eût fait.         |
| P. Que nós tivéssemos feito, | Que nous eussions fait. |
| Que vós tivésseis feito,     | Que vous eussiez fait.  |
| Que elles tivessem feito,    | Qu'ils eussent fait.    |

## INFINITO.

*Presente.*

Fazer,                      Paire, fére.

*Preterito.*

Ter feito,                      Avoir fait.

## PARTICIPIOS.

|                     |                                             |
|---------------------|---------------------------------------------|
| Fazendo,            | <i>Presente.</i><br><i>Faisant, fézã.</i>   |
| Feito. tendo feito, | <i>Passado.</i><br><i>Fait. ayant fait.</i> |
| Havendo de fazer,   | <i>Futuro.</i><br><i>Devant faire.</i>      |

~~~~~  
Prendre, prãndre, tomar.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Eu tomo,	<i>Je prends, je prã.</i>
Tu tomas,	<i>Tu prends.</i>
Elle toma,	<i>Il prend.</i>
P. Nós tomamos,	<i>Nous prenons, nu prenõm.</i>
Vós tomais,	<i>Vous prenez.</i>
Elles tomãõ,	<i>Ils prennent, il préne.</i>

	<i>Imperfeito.</i>
S. Eu tomava,	<i>Je prenais, je prenẽ.</i>
Tu tomavas,	<i>Tu prenais.</i>
Elle tomava,	<i>Il prenait.</i>
P. Nós tomavamos,	<i>Nous prenions, nu prenionm.</i>
Vós tomaveis,	<i>Vous preniez.</i>
Elles tomrvãõ,	<i>Ils prenaient.</i>

	<i>Preterito definito.</i>
S. Eu tomei,	<i>Je pris, je pri.</i>
Tu tomaste,	<i>Tu pris.</i>
Elle tomou,	<i>Il prit.</i>
P. Nós tomamos,	<i>Nous prĩmes, nu prime.</i>
Vós tomastes,	<i>Vous prĩtes.</i>
Elles tomãrãõ,	<i>Ils prirent, il prire.</i>

	<i>Preterito indefinito.</i>
S. Eu tenho tomado,	<i>J'ai pris.</i>
Tu tens tomado,	<i>Tu as pris.</i>
Elle tem tomado,	<i>Il a pris.</i>
P. Nós temos tomado,	<i>Nous avons pris.</i>
Vós tendes tomado,	<i>Vous avez pris.</i>
Elles tem tomado,	<i>Ils ont pris.</i>

*Preterito anterior.**J'eus pris.**Tu eus pris.**Il eut pris.**Nous eûmes pris.**Vous eûtes pris.**Ils eurent pris.**Mais que perfeito.*

S. Eu tinha tomado,

J'avais pris.

Tu tinhas tomado,

Tu avais pris.

Elle tinha tomado,

Il avait pris.

P. Nós tínhamos tomado,

Nous avions pris.

Vós tinheis tomado,

Vous aviez pris.

Elles tinham tomado,

*Ils avaient pris.**Futuro simples.*

S. Eu tomarei,

Je prendrai, je prendré.

Tu tomarás,

Tu prendras.

Elle tomará,

Il prendra.

P. Nós tomaremos,

Nous prendrons.

Vós tomareis,

Vous prendrez.

Elles tomarão,

*Ils prendront.**Futuro composto.*

S. Eu terei tomado,

J'aurai pris.

Tu terás tomado,

Tu auras pris.

Elle terá tomado,

Il aura pris.

P. Nós teremos tomado,

Nous aurons pris.

Vós tereis tomado,

Vous aurez pris.

Elles terão tomado,

Ils auront pris.

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu tomaria,

Je prendrais, je prendré.

Tu tomarias,

Tu prendrais.

Elle tomaria,

Il prendrait.

P. Nós tomaríamos,

Nous prendrions.

Vós tomarieis,

Vous prendriez.

Elles tomarião,

*Ils prendraient.**Passado.*

S. Eu teria tomado,

J'aurais pris.

Tu terias tomado,

Tu aurais pris.

Elle teria tomado,

Il aurait pris.

P. Nós teríamos tomado,

Nous aurions pris.

Vós terieis tomado,

Vous auriez pris.

Elles terião tomado,

Ils auraient pris.

Diz-se tambem: *Jeusse pris, tu eusses pris, il eût pris, nous eussions pris, vous eussiez pris, ils eussent pris*; eu tivera tomado, tu tiveras tomado, etc.

Imperativo.

S. Toma tu,	<i>Prends, prä.</i>
Tome elle,	<i>Qu'il prenne, kil préne.</i>
P. Tomemos nós,	<i>Prenons.</i>
Tomai vós,	<i>Prenez.</i>
Tomem elles,	<i>Qu'ils prennent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu tome,	<i>Que je prenne, ke je préne.</i>
Que tu tomes,	<i>Que tu prenne.</i>
Que elle tome,	<i>Qu'il prenne.</i>
P. Que nós tomemos,	<i>Que nous prenions.</i>
Que vós tomeis,	<i>Que vous preniez.</i>
Que elles tomem,	<i>Qu'ils prennent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu tomasse,	<i>Que je prisse, ke je price.</i>
Que tu tomasses,	<i>Que tu prisses.</i>
Que elle tomasse,	<i>Qu'il prit.</i>
P. Que nós tomássemos,	<i>Que nous prissions.</i>
Que vós tomásseis,	<i>Que vous prissiez.</i>
Que elles tomassem,	<i>Qu'ils prissent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha tomado,	<i>Que j'aie pris.</i>
Que tu tenhas tomado,	<i>Que tu aies pris.</i>
Que elle tenha tomado,	<i>Qu'il ait pris.</i>
P. Que nós tenhamos tomado,	<i>Que nous ayons pris.</i>
Que vós tenhais tomado,	<i>Que vous ayez pris.</i>
Que elles tenham tomado,	<i>Qu'ils aient pris.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse amado,	<i>Que j'eusse pris.</i>
Que tu tivesses amado,	<i>Que tu eusses pris.</i>
Que elle tivesse amado,	<i>Qu'il eut pris.</i>
P. Que nós tivéssemos amado,	<i>Que nous eussions pris.</i>
Que vós tivésseis amado,	<i>Que vous eussiez pris.</i>
Que elles tivessem amado,	<i>Qu'ils eussent pris.</i>

INFINITO.

Presente.

Tomar,

*Prendre, prandre.**Preterito.*

Ter tomado,

Avoir pris.

PARTICIPIOS.

Presente.

Tomando,

*Prenant.**Passado.*

Tomado. tendo tomado,

*Pris. ayant pris.**Futuro.*

Havendo de tomar,

*Devant prendre.**Lire, lir, ler.*

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu leio,

Je lis, je li.

Tu les,

Tu lis.

Elle lê,

Il lit.

P. Nós lemos,

Nous lisons.

Vós ledes,

Vous lisez.

Elles lem,

*Ils lisent.**Imperfeito.*

S. Eu lia,

Je lisais.

Tu lias,

Tu lisais.

Elle lia,

Il lisait.

P. Nós liamos,

Nous lisions.

Vós lieis,

Vous lisiez.

Elles lião,

*Ils lisaient.**Preterito definito.*

S. Eu li,

Je lus.

Tu leste,

Tu lus.

Elle leo,

Il lut.

P. Nós lemos,

Nous lûmes.

Tu lestes,

Vous lûtes.

Elles lêrão,

Ils lurent.

Preterito indefinito.

S. Eu tenho lido,	<i>J'ai lu.</i>
Tu tens lido,	<i>Tu as lu.</i>
Elle tem lido,	<i>Il a lu.</i>
P. Nós temos lido,	<i>Nous avons lu.</i>
Vós tendes lido,	<i>Vous avez lu.</i>
Elles tem lido,	<i>Ils ont lu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus lu.</i>
<i>Tu eus lu.</i>
<i>Il eut lu.</i>
<i>Nous eûmes lu.</i>
<i>Vous eûtes lu.</i>
<i>Ils eurent lu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha lido,	<i>J'avais lu.</i>
Tu tinhas lido,	<i>Tu avais lu.</i>
Elle tinba lido,	<i>Il avait lu.</i>
P. Nós tínhamos lido,	<i>Nous avions lu.</i>
Vós tinheis lido,	<i>Vous aviez lu.</i>
Elles tinhamo lido,	<i>Ils avaient lu.</i>

Futuro simples.

S. Eu lerei,	<i>Je lirai.</i>
Tu lerás,	<i>Tu liras.</i>
Elle lerá,	<i>Il lira.</i>
P. Nós leremos,	<i>Nous lirons.</i>
Vós lereis,	<i>Vous lirez.</i>
Elles lerão.	<i>Ils liront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei lido,	<i>J'aurai lu.</i>
Tu terás lido,	<i>Tu auras lu.</i>
Elle terá lido,	<i>Il aura lu.</i>
P. Nós teremos lido,	<i>Nous aurons lu.</i>
Vós tereis lido,	<i>Vous aurez lu.</i>
Elles terão lido.	<i>Ils auront lu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu leria,	<i>Je lirais.</i>
Tu lerias,	<i>Tu lirais.</i>
Elle leria,	<i>Il lirait.</i>
P. Nós leríamos,	<i>Nous lirions.</i>
Vós lerieis,	<i>Vous liriez.</i>
Elles lerião,	<i>Ils liraient.</i>

Passado.

S. Eu teria lido,	<i>J'aurais lu.</i>
Tu terias lido,	<i>Tu aurais lu.</i>
Elle teria lido,	<i>Il aurait lu.</i>
P. Nós teríamos lido,	<i>Nous aurions lu.</i>
Vós teríeis lido,	<i>Vous auriez lu.</i>
Elles terião lido,	<i>Ils auraient lu.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse lu, tu eusses lu, il eût lu, nous eussions lu, vous eussiez lu, ils eussent lu*; eu tivera lido, tu tiveras lido, elle tivera lido, nós tiveramos lido, etc.

Imperativo.

S. Lê tu,	<i>Lis.</i>
Leia elle,	<i>Qu'il lise.</i>
P. Leamos nós,	<i>Lisons.</i>
Lede vós,	<i>Lisez.</i>
Leião elles,	<i>Qu'ils lisent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu lêa,	<i>Que je lise.</i>
Que tu lêas,	<i>Que tu lises.</i>
Que elle lêa,	<i>Qu'il lise.</i>
P. Que nós leamos,	<i>Que nous lisions.</i>
Que vós leais,	<i>Que nous lisiez.</i>
Que elles leião,	<i>Qu'ils lisent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu lesse,	<i>Que je lusse.</i>
Que tu lesses,	<i>Que tu lusses.</i>
Que elle lesse,	<i>Qu'il lût.</i>
P. Que nós lessemos,	<i>Que nous lussions.</i>
Que vós lesseis,	<i>Que vous lussiez.</i>
Que elles lessem,	<i>Qu'ils lussent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha lido,	<i>Que j'aie lu.</i>
Que tu tenhas lido,	<i>Que tu aies lu.</i>
Que elle tenha lido,	<i>Qu'il ait lu.</i>
P. Que nós tenhamos lido,	<i>Que nous ayons lu.</i>
Que vós tenhais lido,	<i>Que vous ayez lu.</i>
Que elles tenham lido,	<i>Qu'ils aient lu.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse lido,	Que j'eusse lu.
Que tu tivesses lido,	Que tu eusses lu.
Que elle tivesse lido,	Qu'il eut lu.
P. Que nós tivéssemos lido,	Que nous eussions lu.
Que vós tivésseis lido,	Que vous eussiez lu.
Que elles tivessem lido,	Qu'ils eussent lu.

INFINITO.

Lêr,	<i>Presente.</i> Lire.
Ter lido,	<i>Preterito.</i> Avoir lu.

PARTICÍPIOS.

Lendo,	<i>Presente.</i> Lisant.
Lido. tendo lido,	<i>Passado.</i> Lu. ayant lu.
Havendo de lêr,	<i>Futuro.</i> Devant lire.

Luire, luir, brilhar.

INDICATIVO.

<i>Presente.</i>	
S. Eu brilho,	Je luis.
Tu brilhas,	Tu luis.
Elle brilha,	Il luit.
P. Nós brilhamos,	Nous luisons.
Vós brilhais,	Vous luisiez.
Elles brilhão,	Ils luisent.
<i>Imperfeito.</i>	
S. Eu brilhava,	Je luisais.
Tu brilhavas,	Tu luisais.
Elle brilhava,	Ils luisait.
P. Nós brilhavamos,	Nous luisions.
Vós brilhaveis,	Vous luisiez.
Elles brilhavão,	Ils luisaient.

Preterito indefinito.

S. Eu tenho brilhado,	<i>J'ai lui.</i>
Tu tens brilhado,	<i>Tu as lui.</i>
Elle tem brilhado,	<i>Il a lui.</i>
P. Nós temos brilhado,	<i>Nous avons lui.</i>
Vós tendes brilhado,	<i>Vous avez lui.</i>
Elles tem brilhado,	<i>Ils ont lui.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus lui.</i>
<i>Tu eus lui.</i>
<i>Il eut lui.</i>
<i>Nous eûmes lui.</i>
<i>Vous eûtes lui.</i>
<i>Ils eurent lui.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha brilhado,	<i>J'avais lui.</i>
Tu tinhas brilhado,	<i>Tu avais lui.</i>
Elle tinha brilhado,	<i>Il avait lui.</i>
P. Nós tínhamos brilhado,	<i>Nous avions lui.</i>
Vós tendes brilhado,	<i>Vous aviez lui.</i>
Elles tem brilhado,	<i>Ils avaient lui.</i>

Futuro simples.

S. Eu brilharei,	<i>Je luiirai.</i>
Tu brilharás,	<i>Tu luiiras.</i>
Elle brilhará,	<i>Il luiira.</i>
P. Nós brilharemos,	<i>Nous luiirons.</i>
Vós brilhareis,	<i>Vous luiirez.</i>
Elles brilharão,	<i>Ils luiiront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei brilhado,	<i>J'aurai lui.</i>
Tu terás brilhado,	<i>Tu auras lui.</i>
Elle terá brilhado,	<i>Il aura lui.</i>
P. Nós teremos brilhado,	<i>Nous aurons lui.</i>
Vós tereis brilhado,	<i>Vous aurez lui.</i>
Elles terão brilhado,	<i>Ils auront lui.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu brilharia,	<i>Je luiirais.</i>
Tu brilharias,	<i>Tu luiirais.</i>
Elle brilharía,	<i>Il luiirait.</i>
P. Nós brilharíamos,	<i>Nous luiirions.</i>
Vós brilharíeis,	<i>Vous luiiriez.</i>
Elles brilharíão,	<i>Ils luiiraient.</i>

	<i>Passado.</i>
S. Eu teria brilhado,	<i>J'aurais lui.</i>
Tu terias brilhado,	<i>Tu aurais lui.</i>
Elle teria brilhado.	<i>Il aurait lui.</i>
P. Nós teríamos brilhado,	<i>Nous aurionz lui.</i>
Vós terieis brilhado,	<i>Vous auriez lui.</i>
Elles terião brilhado,	<i>Ils auraient lui.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse lui, tu eusses lui, il eut lui, nous eussions lui, vous eussiez lui, ils eussent lui*; eu tivera brilhado, tu tiveras brilhado, elle tivera brilhado, etc.

	<i>Imperativo.</i>
S. Brilha tu,	<i>Luis.</i>
Brilhe elle,	<i>Qu'il luisse.</i>
P. Brilhemos nós,	<i>Luisons.</i>
Brilhai vós,	<i>Luisez.</i>
Brilhem elles,	<i>Qu'ils luisent.</i>

SUBJUNCTIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Que eu brilhe,	<i>Que je luisse,</i>
Que tu brilhes,	<i>Que tu luisés.</i>
Que elle brilhe,	<i>Qu'il luisse.</i>
P. Que nós brilhemos,	<i>Que nous luisions,</i>
Que vós brilheis,	<i>Que vous luisiez.</i>
Que elles brilhem,	<i>Qu'ils luisent.</i>

	<i>Preterito.</i>
S. Que eu tenha brilhado,	<i>Que j'aie lui.</i>
Que tu tenhas brilhado,	<i>Que tu aies lui.</i>
Que elle tenha brilhado,	<i>Qu'il ait lui.</i>
P. Que nós tenhamos brilhado,	<i>Que nous ayons lui.</i>
Que vós tenhais brilhado,	<i>Que vous ayez lui.</i>
Que elles tenham brilhado,	<i>Qu'ils aient lui.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse brilhado,	<i>Que j'eusse lui.</i>
Que tu tivesses brilhado,	<i>Que tu eusses lui.</i>
Que elle tivesse brilhado,	<i>Qu'il eût lui.</i>
P. Que nós tivéssemos brilhado,	<i>Que nous eussions lui.</i>
Que vós tivésseis brilhado,	<i>Que vous eussiez lui.</i>
Que elles tivessem brilhado,	<i>Qu'ils eussent lui.</i>

INFINITO.

Brilhar,	<i>Presente.</i>
	<i>Luire.</i>
Ter brilhado,	<i>Preterito.</i>
	<i>Avoir lui.</i>

PARTICÍPIOS.

Brilhando,	<i>Presente.</i>
	<i>Luisant.</i>
Brilhado, tendo brilhado,	<i>Passado.</i>
	<i>Lui. ayant lui.</i>
Havendo de brilhar,	<i>Futuro.</i>
	<i>Devant luire.</i>

~~~~~  
*Mettre, pôr.*

## INDICATIVO.

|                                                    |                                 |
|----------------------------------------------------|---------------------------------|
|                                                    | <i>Presente.</i>                |
| S. Eu ponho,<br>Tu pões,<br>Elle põe,              | <i>Je mets, je mé.</i>          |
|                                                    | <i>Tu mets, tu mé.</i>          |
|                                                    | <i>Il met.</i>                  |
| P. Nós pomos,<br>Vós pondeis,<br>Elles põem,       | <i>Nous mettons, nu mé-ton.</i> |
|                                                    | <i>Vous mettez.</i>             |
|                                                    | <i>Ils mettent.</i>             |
|                                                    | <i>Imperfecito.</i>             |
| S. Eu punha,<br>Tu punhas,<br>Elle punha,          | <i>Je mettais.</i>              |
|                                                    | <i>Tu mettais.</i>              |
|                                                    | <i>Il mettait.</i>              |
| P. Nós punhamos,<br>Vós punheis,<br>Elles punhão,  | <i>Nous mettions.</i>           |
|                                                    | <i>Vous mettiez.</i>            |
|                                                    | <i>Ils mettaient.</i>           |
|                                                    | <i>Preterito definito.</i>      |
| S. Eu puz,<br>Tu puzeste,<br>Elle poz,             | <i>Je mis.</i>                  |
|                                                    | <i>Tu mis.</i>                  |
|                                                    | <i>Il mit.</i>                  |
| P. Nós puzemos,<br>Vós puzestes,<br>Elles puzerão, | <i>Nous mîmes.</i>              |
|                                                    | <i>Vous mîtes.</i>              |
|                                                    | <i>Ils mirent.</i>              |

*Preterito indefinito.*

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| S. Eu tenho posto,  | <i>J'ai mis.</i>       |
| Tu tens posto,      | <i>Tu as mis.</i>      |
| Elle tem posto,     | <i>Il a mis.</i>       |
| P. Nós temos posto, | <i>Nous avons mis.</i> |
| Vós tendes posto,   | <i>Vous avez mis.</i>  |
| Elles tem posto,    | <i>Ils ont mis.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                        |
|------------------------|
| <i>J'eus mis.</i>      |
| <i>Tu eus mis.</i>     |
| <i>Il eût mis.</i>     |
| <i>Nous eûmes mis.</i> |
| <i>Vous eûtes mis.</i> |
| <i>Ils eurent mis.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                        |                         |
|------------------------|-------------------------|
| S. Eu tinha posto,     | <i>J'avais mis.</i>     |
| Tu tinhas posto,       | <i>Tu avais mis.</i>    |
| Elle tinha posto,      | <i>Il avait mis.</i>    |
| P. Nós tínhamos posto, | <i>Nous avions mis.</i> |
| Vós tinheis posto,     | <i>Vous aviez mis.</i>  |
| El'es tinhamo posto,   | <i>Ils avaient mis.</i> |

*Futuro simples.*

|                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| S. Eu porei,    | <i>Je mettrai.</i>    |
| Tu porás,       | <i>Tu mettras.</i>    |
| Elle porá,      | <i>Il mettra.</i>     |
| P. Nós poremos, | <i>Nous mettrons.</i> |
| Vós poreis,     | <i>Vous mettrez.</i>  |
| Elles porão,    | <i>Ils mettront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| S. Eu terei posto,    | <i>J'aurai mis.</i>     |
| Tu terás posto,       | <i>Tu auras mis.</i>    |
| Elle terá posto,      | <i>Il aura mis.</i>     |
| P. Nós teremos posto, | <i>Nous aurons mis.</i> |
| Vós tereis posto,     | <i>Vous aurez mis.</i>  |
| Elles terão posto,    | <i>Ils auront mis.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| S. Eu poria,     | <i>Je mettrais.</i>    |
| Tu porias,       | <i>Tu mettrais.</i>    |
| Elle poria,      | <i>Il mettrait.</i>    |
| P. Nós poríamos, | <i>Nous mettrions.</i> |
| Vós porieis,     | <i>Vous mettriez.</i>  |
| Elles porião,    | <i>Ils mettraient.</i> |



## Passado.

|                        |                          |
|------------------------|--------------------------|
| S. Eu teria posto,     | <i>J'aurais mis.</i>     |
| Tu terias posto,       | <i>Tu aurais mis.</i>    |
| Elle teria posto,      | <i>Il aurait mis.</i>    |
| P. Nós teríamos posto, | <i>Nous aurions mis.</i> |
| Vós teríeis posto,     | <i>Vous auriez mis.</i>  |
| Elles terião posto,    | <i>Ils auraient mis.</i> |

Diz-se tambem : *J'eusse mis, tu eusses mis, il eût mis, nous eussions mis, vous eussiez mis, ils eussent mis*; ou tivera posto, tu tiveras posto, elle tivera posto, etc.

## Imperativo.

|                  |                        |
|------------------|------------------------|
| S. Põe tu,       | <i>Mets.</i>           |
| Ponha elle,      | <i>Qu'il mette.</i>    |
| P. Ponhamos nós, | <i>Mettons.</i>        |
| Ponde vós,       | <i>Mettez.</i>         |
| Ponhão elles,    | <i>Qu'ils mettent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

## Presente.

|                      |                           |
|----------------------|---------------------------|
| S. Que eu ponha,     | <i>Que je mette.</i>      |
| Que tu ponhas,       | <i>Que tu mettes.</i>     |
| Que elle ponha,      | <i>Qu'il mette.</i>       |
| P. Que nós ponhamos, | <i>Que nous mettions.</i> |
| Que vós ponhais,     | <i>Que vous mettiez.</i>  |
| Que elles ponhão,    | <i>Qu'ils mettent.</i>    |

## Imperfeito.

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| S. Que eu puzesse,     | <i>Que je misse.</i>      |
| Que tu puzesses,       | <i>Que tu misses.</i>     |
| Que elle puzesse,      | <i>Qu'il mit.</i>         |
| P. Que nós puzessemos, | <i>Que nous missions.</i> |
| Que vós puzesseis,     | <i>Que vous missiez.</i>  |
| Que elles puzessem,    | <i>Qu'ils missent.</i>    |

## Preterito.

|                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| S. Que eu tenha posto,     | <i>Que j'aie mis.</i>      |
| Que tu tenhas posto,       | <i>Que tu aies mis.</i>    |
| Que elle tenha posto,      | <i>Qu'il ait mis.</i>      |
| P. Que nós tenhamos posto, | <i>Que nous ayons mis.</i> |
| Que vós tenhais posto,     | <i>Que vous ayez mis.</i>  |
| Que elles tenhamos posto,  | <i>Qu'ils aient mis.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                              |                               |
|------------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu tivesse posto,     | <i>Que j'eusse mis.</i>       |
| Que tu tivesses posto,       | <i>Que tu eusses mis.</i>     |
| Que elle tivesse posto,      | <i>Qu'il eût mis.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos posto, | <i>Que nous eussions mis.</i> |
| Que vós tivésseis posto,     | <i>Que vous eussiez mis.</i>  |
| Que elles tivessem posto,    | <i>Qu'ils eussent mis.</i>    |

### INFINITO.

|            |                   |
|------------|-------------------|
| Pôr,       | <i>Presente.</i>  |
|            | <i>Mettre.</i>    |
| Ter posto, | <i>Preterito.</i> |
|            | <i>Avoir mis.</i> |

### PARTICÍPIOS.

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| Pondo,              | <i>Presente.</i>       |
|                     | <i>Mettant.</i>        |
| Posto. tendo posto, | <i>Passado.</i>        |
|                     | <i>Mis. ayant mis.</i> |
| Havendo de pôr.     | <i>Futuro.</i>         |
|                     | <i>Devant mettre.</i>  |

*Moudre, moer.*

### INDICATIVO.

|                    |                         |
|--------------------|-------------------------|
| <i>Presente.</i>   |                         |
| S. Eu móo,         | <i>Je mouds, je mu.</i> |
| Tu moes,           | <i>Tu mouds, tu mu.</i> |
| Elle moe,          | <i>Il moud.</i>         |
| P. Nós moemos,     | <i>Nous moulons.</i>    |
| Vós moeis,         | <i>Vous moulez.</i>     |
| Elles moem.        | <i>Ils moulent.</i>     |
| <i>Imperfeito.</i> |                         |
| S. En moia,        | <i>Je moulais.</i>      |
| Tu moias,          | <i>Tu moulais.</i>      |
| Elle moia,         | <i>Il moulait.</i>      |
| P. Nós molamos,    | <i>Nous moulions.</i>   |
| Vós moeis,         | <i>Vous mouliez.</i>    |
| Elles moião,       | <i>Ils moulaient.</i>   |



*Preterito definido.*

|                |                       |
|----------------|-----------------------|
| S. Eu moí.     | <i>Je moulus.</i>     |
| Tu moeste,     | <i>Tu moulus.</i>     |
| Elle moeo,     | <i>Il moulut.</i>     |
| P. Nós moemos, | <i>Nous moulâmes.</i> |
| Vós moestes,   | <i>Vous moulâtes.</i> |
| Elles moêrão,  | <i>Ils moulerent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                     |                          |
|---------------------|--------------------------|
| S. Eu tenho moido,  | <i>J'ai moulu.</i>       |
| Tu tens moido,      | <i>Tu as moulu.</i>      |
| Elle tem moido,     | <i>Il a moulu.</i>       |
| P. Nós temos moido, | <i>Nous avons moulu.</i> |
| Vós tendes moido,   | <i>Vous avez moulu.</i>  |
| Elles tem moido,    | <i>Ils ont moulu.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>J'eus moulu.</i>      |
| <i>Tu eus moulu.</i>     |
| <i>Il eut moulu.</i>     |
| <i>Nous eûmes moulu.</i> |
| <i>Vous eûtes moulu.</i> |
| <i>Ils eurent moulu.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                        |                           |
|------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha moido,     | <i>J'avais moulu.</i>     |
| Tu tinhas moido,       | <i>Tu avais moulu.</i>    |
| Elle tinha moido,      | <i>Il avait moulu.</i>    |
| P. Nós tínhamos moido, | <i>Nous avions moulu.</i> |
| Vós tinheis moido,     | <i>Vous aviez moulu.</i>  |
| Elles tinham moido,    | <i>Ils avaient moulu.</i> |

*Futuro simples.*

|                  |                               |
|------------------|-------------------------------|
| S. Eu moerei,    | <i>Je moudrai, je mu-drê.</i> |
| Tu moerás,       | <i>Tu moudras.</i>            |
| Elle moerá,      | <i>Il moudra.</i>             |
| P. Nós moeremos, | <i>Nous moudrons.</i>         |
| Vós moereis,     | <i>Vous moudrez.</i>          |
| Elles moerão,    | <i>Ils moudront.</i>          |

*Futuro composto.*

|                       |                           |
|-----------------------|---------------------------|
| S. Eu terei moido,    | <i>J'aurai moulu.</i>     |
| Tu terás moido,       | <i>Tu auras moulu.</i>    |
| Elles terá moido,     | <i>Il aura moulu.</i>     |
| P. Nós teremos moido, | <i>Nous aurons moulu.</i> |
| Vós tereis moido,     | <i>Vous aurez moulu.</i>  |
| Elles terão moido,    | <i>Ils auront moulu.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| S. Eu moeria,     | <i>Je moudrais.</i>    |
| Tu moerias,       | <i>Tu moudrais.</i>    |
| Elle moeria,      | <i>Il moudrait.</i>    |
| P. Nós moeriamos, | <i>Nous moudrions.</i> |
| Vós moerieis,     | <i>Vous moudriez.</i>  |
| Elles moerião,    | <i>Ils moudraient.</i> |

*Passado.*

|                        |                            |
|------------------------|----------------------------|
| S. Eu teria moido,     | <i>J'aurais moulu.</i>     |
| Tu terias moido,       | <i>Tu aurais moulu.</i>    |
| Elle teria moido,      | <i>Il aurait moulu.</i>    |
| P. Nós teriamos moido, | <i>Nous aurions moulu.</i> |
| Vós terieis moido,     | <i>Vous auriez moulu.</i>  |
| Elles terião moido,    | <i>Ils auraient moulu.</i> |

Diz-se tambem : *J' eusse moulu, tu eusses moulu, il eût moulu, nous eussions moulu, vous eussiez moulu, ils eussent moulu; eu tivera moido, tu tiveras moido, elle tivera moido, etc.*

*Imperativo.*

|                |                        |
|----------------|------------------------|
| S. Moe tu,     | <i>Mouls, mu.</i>      |
| Moa elle,      | <i>Qu'il moule.</i>    |
| P. Moamos nós, | <i>Moulons.</i>        |
| Moei vós,      | <i>Moulez.</i>         |
| Moão elles,    | <i>Qu'ils moulent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                    |                           |
|--------------------|---------------------------|
| S. Que eu moa,     | <i>Que je moule.</i>      |
| Que tu moas,       | <i>Que tu moules.</i>     |
| Que elle moa.      | <i>Qu'il moule.</i>       |
| P. Que nós moamos, | <i>Que nous moulions.</i> |
| Que vós moais,     | <i>Que vous mouliez.</i>  |
| Que elles moão,    | <i>Qu'ils moulent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                       |                              |
|-----------------------|------------------------------|
| S. Que eu moesse,     | <i>Que je moulusse.</i>      |
| Que tu moesses,       | <i>Que tu moulusses.</i>     |
| Que elle moesse,      | <i>Qu'il moulût.</i>         |
| P. Que nós moessemos, | <i>Que nous moulussions.</i> |
| Que vós moesseis,     | <i>Que vous moulussiez.</i>  |
| Que elles moessem,    | <i>Qu'ils moulussent.</i>    |



*Passado.*

- S. Que eu tenha moido,      *Que j'aie moulu.*  
 Que tu tenhas moido,      *Que tu aies moulu.*  
 Que elle tenha moido,      *Qu'il ait moulu.*  
 P. Que nós tenhamos moido,      *Que nous ayons moulu.*  
 Que vós tenhais moido,      *Que vous ayez moulu.*  
 Que elles tenham moido,      *Qu'ils aient moulu.*

*Mais que perfeito.*

- S. Que eu tivesse moido,      *Que j'eusse moulu.*  
 Que tu tivesses moido,      *Que tu eusses moulu.*  
 Que elle tivesse moido,      *Qu'il eût moulu.*  
 P. Que nós tivéssemos moido,      *Que nous eussions moulu.*  
 Que vós tivésseis moido,      *Que vous eussiez moulu.*  
 Que elles tivessem moido,      *Qu'ils eussent moulu.*

## INFINITO.

*Presente.*

Moer,      *Moudre.*

*Preterito.*

Ter moido,      *Avoir moulu.*

## PARTICÍPIOS.

*Presente.*

Moendo,      *Moulant.*

*Passado.*

Moido. tendo moido,      *Moulu. ayant moulu.*

*Futuro.*

Havendo de moer,      *Devant moudre.*

*Naitre*, nascer.

INDICATIVO.

*Presente.*

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| S. Eu nasço,     | <i>Je nais.</i>       |
| Tu nascees,      | <i>Tu nais.</i>       |
| Elle nasce,      | <i>Il nait.</i>       |
| P. Nós nascemos, | <i>Nous naissons.</i> |
| Vós nasceis,     | <i>Vous naissez.</i>  |
| Elles nascem,    | <i>Ils naissent.</i>  |

*Imperfeito.*

|                   |                        |
|-------------------|------------------------|
| S. Eu naseia,     | <i>Je naissais.</i>    |
| Tu nascias,       | <i>Tu naissais.</i>    |
| Elle nascia,      | <i>Il naissait.</i>    |
| P. Nós nasciamos, | <i>Nous naissions.</i> |
| Vós nascieis,     | <i>Vous naissiez.</i>  |
| Elles nascião,    | <i>Ils naissaient.</i> |

*Preterito definitõ.*

|                  |                       |
|------------------|-----------------------|
| S. Eu nasci,     | <i>Je naquis.</i>     |
| Tu nasceste,     | <i>Tu naquis.</i>     |
| Elle nasceo,     | <i>Il naquit.</i>     |
| P. Nós nascemos, | <i>Nous naquimes.</i> |
| Vós nascestes,   | <i>Vous naquites.</i> |
| Elles nascêrão,  | <i>Ils naquirent.</i> |

*Preterito indefinito.*

|                       |                         |
|-----------------------|-------------------------|
| S. Eu tenho nascido,  | <i>Je suis né.</i>      |
| Tu tens nascido,      | <i>Tu es né.</i>        |
| Elle tem nascido,     | <i>Il est né.</i>       |
| P. Nós temos nascido, | <i>Nous sommes nés.</i> |
| Vós tendes nascido,   | <i>Vous êtes nés.</i>   |
| Elle tem nascido,     | <i>Ils sont nés.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                        |
|------------------------|
| <i>Je fus né.</i>      |
| <i>Tu fus né.</i>      |
| <i>Il fût né.</i>      |
| <i>Nous fûmes nés.</i> |
| <i>Vous fûmes nés.</i> |
| <i>Ils furent nés.</i> |



*Mais que perfeito.*

|                          |                         |
|--------------------------|-------------------------|
| S. Eu tinha nascido,     | <i>J'étais né.</i>      |
| Tu tinhas nascido,       | <i>Tu étais né.</i>     |
| Elle tinha nascido,      | <i>Il était né.</i>     |
| P. Nós tínhamos nascido, | <i>Nous étions nés.</i> |
| Vós tinheis nascido,     | <i>Vous étiez nés.</i>  |
| Elles tinham nascido,    | <i>Ils étaient nés.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                       |
|--------------------|-----------------------|
| S. Eu nascerei,    | <i>Je naîtrai.</i>    |
| Tu nascerás,       | <i>Tu naîtras.</i>    |
| Elle nascerá,      | <i>Il naîtra.</i>     |
| P. Nós nasceremos, | <i>Nous naîtrons.</i> |
| Vós nascereis,     | <i>Vous naîtrez.</i>  |
| Elles nascerão,    | <i>Ils naîtront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| S. Eu terei nascido,    | <i>Je serai né.</i>     |
| Tu terá nascido,        | <i>Tu seras né.</i>     |
| Elle terá nascido,      | <i>Il sera né.</i>      |
| P. Nós teremos nascido, | <i>Nous serons nés.</i> |
| Vós tereis nascido,     | <i>Vous serez nés.</i>  |
| Elles terão nascido,    | <i>Ils seront nés.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                     |                        |
|---------------------|------------------------|
| S. Eu nasceria,     | <i>Je naîtrais.</i>    |
| Tu nascerias,       | <i>Tu naîtrais.</i>    |
| Elle nasceria,      | <i>Il naîtrait.</i>    |
| P. Nós nasceríamos, | <i>Nous naîtrions.</i> |
| Vós nascerieis,     | <i>Vous naîtriez.</i>  |
| Elles nascerião,    | <i>Ils naîtraient.</i> |

*Passado.*

|                          |                          |
|--------------------------|--------------------------|
| S. Eu teria nascido,     | <i>Je serais né.</i>     |
| Tu terias nascido,       | <i>Tu serais né.</i>     |
| Elle teria nascido,      | <i>Il serait né.</i>     |
| P. Nós teríamos nascido, | <i>Nous serions nés.</i> |
| Vós terieis nascido,     | <i>Vous seriez nés.</i>  |
| Elles terião nascido,    | <i>Ils seraient nés.</i> |

Diz-se tambem : *Je fusse né, tu fusses né, il fût né, nous fussions nés, vous fussiez nés, ils fussent nés; eu tivera nascido, tu tiveras nascido, elle tivera nascido, nós tiveramos nascido, etc.*

*Imperativo.*

|                  |                                 |
|------------------|---------------------------------|
| S. Nasce tu,     | <i>Nais, né.</i>                |
| Nasça elle,      | <i>Qu'il naisse, kil né-ce.</i> |
| P. Nasçamos nós, | <i>Naißons.</i>                 |
| Nascei vós,      | <i>Naissez.</i>                 |
| Nasção elles,    | <i>Qu'ils naissent.</i>         |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                      |                            |
|----------------------|----------------------------|
| S. Que eu nasça,     | <i>Que je naisse.</i>      |
| Que tu nasças,       | <i>Que tu naisses.</i>     |
| Que elle nasça,      | <i>Qu'il naisse.</i>       |
| P. Que nós nasçamos, | <i>Que nous naissions.</i> |
| Que vós nasçais,     | <i>Que vous naissiez.</i>  |
| Que elles nasção,    | <i>Qu'ils naissent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                         |                              |
|-------------------------|------------------------------|
| S. Que eu nascesse,     | <i>Que je naquisse.</i>      |
| Que tu nascesses,       | <i>Que tu naquisses.</i>     |
| Que elle nascesse,      | <i>Qu'il naquît.</i>         |
| P. Que nós nascessemos, | <i>Que nous naquissions.</i> |
| Que vós nascesséis,     | <i>Que vous naquissiez.</i>  |
| Que elles nascessem,    | <i>Qu'ils naquissent.</i>    |

*Preterito.*

|                              |                             |
|------------------------------|-----------------------------|
| S. Que eu tenha nascido,     | <i>Que je sois né.</i>      |
| Que tu tenhas nascido,       | <i>Que tu sois né.</i>      |
| Que elle tenha nascido,      | <i>Qu'il soit né.</i>       |
| P. Que nós tenhamos nascido, | <i>Que nous soyons nés.</i> |
| Que vós tenhais nascido,     | <i>Que vous soyez nés.</i>  |
| Que elles tenham nascido,    | <i>Qu'ils soient nés.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu tivesse nascido,     | <i>Que je fusse né.</i>       |
| Que tu tivesses nascido,       | <i>Que tu fusses né.</i>      |
| Que elle tivesse nascido,      | <i>Qu'il fût né.</i>          |
| P. Que nós tivéssemos nascido, | <i>Que nous fussions nés.</i> |
| Que vós tivésseis nascido,     | <i>Que vous fussiez nés.</i>  |
| Que elles tivessem nascido,    | <i>Qu'ils fussent nés.</i>    |

## INFINITO.

|              |                   |
|--------------|-------------------|
|              | <i>Presente.</i>  |
| Nascer,      | <i>Naitre.</i>    |
|              | <i>Preterito.</i> |
| Ter nascido, | <i>être né.</i>   |



## PARTICÍPIOS.

|                         |                                         |
|-------------------------|-----------------------------------------|
| Nascendo,               | <i>Presente.</i><br><i>Naissant.</i>    |
| Nascido. tendo nascido, | <i>Passado.</i><br><i>Né. étant né.</i> |
| Havendo de nascer,      | <i>Futuro.</i><br><i>Devant naître.</i> |

*Nuire*, prejudicar.

## INDICATIVO.

*Presente.*

|                      |                         |
|----------------------|-------------------------|
| S. Eu prejudico,     | <i>Je nuis, je nuí.</i> |
| Tu prejudicas,       | <i>Tu nuis.</i>         |
| Elle prejudica,      | <i>Il nuit.</i>         |
| P. Nós prejudicamos, | <i>Nous nuisons.</i>    |
| Vós prejudicais,     | <i>Vous nuisez.</i>     |
| Elles prejudicão,    | <i>Ils nuisent.</i>     |

*Imperfeito.*

|                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| S. Eu prejudicava,     | <i>Je nuisais.</i>    |
| Tu prejudicavas,       | <i>Tu nuisais.</i>    |
| Elle prejudicava,      | <i>Il nuisait.</i>    |
| P. Nós prejudicávamos, | <i>Nous nuisions.</i> |
| Vós prejudicaveis,     | <i>Vous nuisiez.</i>  |
| Elles prejudicavão,    | <i>Ils nuisaient.</i> |

*Preterito defínito.*

|                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| S. Eu prejudiquei,   | <i>Je nuisis.</i>     |
| Tu prejudicastes,    | <i>Tu nuisis.</i>     |
| Elle prejudicou,     | <i>Il nuisit.</i>     |
| P. Nós prejudicámos, | <i>Nous nuisîmes.</i> |
| Vós prejudicastes,   | <i>Vous nuisîtes.</i> |
| Elles prejudicárão,  | <i>Ils nuisirent.</i> |

*Preterito indefínito.*

|                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| S. Eu tenho prejudicado,  | <i>J'ai nuí.</i>       |
| Tu tens prejudicado,      | <i>Tu as nuí.</i>      |
| Elle tem prejudicado,     | <i>Il a nuí.</i>       |
| P. Nós temos prejudicado, | <i>Nous avons nuí.</i> |
| Vós tendes prejudicado,   | <i>Vous avez nuí.</i>  |
| Elles tem prejudicado,    | <i>Ils ont nuí.</i>    |

*Preterito anterior.**J'eus nui.**Tu eus nui.**Il eût nui.**Nous eûmes nui.**Vous eûtes nui.**Ils eurent nui.**Mais que perfeito.*

- |                              |                         |
|------------------------------|-------------------------|
| S. Eu tinha prejudicado,     | <i>J'avais nui.</i>     |
| Tu tinhas prejudicado,       | <i>Tu avais nui.</i>    |
| Elle tinha prejudicado,      | <i>Il avait nui.</i>    |
| P. Nós tínhamos prejudicado, | <i>Nous avions nui.</i> |
| Vós tinheis prejudicado,     | <i>Vous aviez nui.</i>  |
| Elles tinhamo prejudicado,   | <i>Ils avaient nui.</i> |

*Futuro simples.*

- |                        |                      |
|------------------------|----------------------|
| S. Eu prejudicarei,    | <i>Je nuirai.</i>    |
| Tu prejudicarás,       | <i>Tu nuirai.</i>    |
| Elle prejudicará,      | <i>Il nuira.</i>     |
| P. Nós prejudicaremos, | <i>Nous nuirons.</i> |
| Vós prejudicareis,     | <i>Vous nuirez.</i>  |
| Elles prejudicarão.    | <i>Ils nuiront.</i>  |

*Futuro composto.*

- |                             |                         |
|-----------------------------|-------------------------|
| S. Eu terei prejudicado,    | <i>J'aurai nui.</i>     |
| Tu terás prejudicado,       | <i>Tu auras nui.</i>    |
| Elle terá prejudicado,      | <i>Il aura nui.</i>     |
| P. Nós teremos prejudicado, | <i>Nous aurons nui.</i> |
| Vós tereis prejudicado,     | <i>Vous aurez nui.</i>  |
| Elles terão prejudicado,    | <i>Ils auront nui.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| S. Eu prejudicaria,     | <i>Je nuirais.</i>    |
| Tu prejudicarias,       | <i>Tu nuirais.</i>    |
| Elle prejudicaria,      | <i>Il nuirait.</i>    |
| P. Nós prejudicaríamos, | <i>Nous nuirions.</i> |
| Vós prejudicariéis,     | <i>Vous nuiriez.</i>  |
| Elles prejudicarião,    | <i>Ils nuiraient.</i> |

*Passado.*

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| S. Eu teria prejudicado,     | <i>J'aurais nui.</i>     |
| Tu terias prejudicado,       | <i>Tu aurais nui.</i>    |
| Elle teria prejudicado,      | <i>Il aurait nui.</i>    |
| P. Nós teríamos prejudicado, | <i>Nous aurions nui.</i> |
| Vós terieis prejudicado,     | <i>Vous auriez nui.</i>  |
| Elles terião prejudicado,    | <i>Ils auraient nui.</i> |



Diz-se tambem: *J'eusse nuí, tu eusses nei, il eût nuí, nous eussions nuí, vous eussiez nuí, ils eussent nuí*; eu tivera prejudicado, tu tiveras prejudicado, etc.

*Imperativo.*

|                       |                        |
|-----------------------|------------------------|
| S. Prejudica tu,      | <i>Nuiz.</i>           |
| Prejudique elle,      | <i>Qu'il nuise.</i>    |
| P. Prejudiquemos nós, | <i>Nuissions.</i>      |
| Prejudicai vós,       | <i>Nuisez.</i>         |
| Prejudiquem elles,    | <i>Qu'ils nuisent.</i> |

**SUBJUNCTIVO.**

*Presente.*

|                           |                           |
|---------------------------|---------------------------|
| S. Que eu prejudique,     | <i>Que je nuise.</i>      |
| Que tu prejudiques,       | <i>Que tu nuises.</i>     |
| Que elle prejudique,      | <i>Qu'il nuise.</i>       |
| P. Que nós prejudiquemos, | <i>Que nous nuisions.</i> |
| Que vós prejudiqueis,     | <i>Que vous nuisiez.</i>  |
| Que elles prejudiquem,    | <i>Qu'ils nuisent.</i>    |

*Imperfeito.*

|                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| S. Que eu prejudicasse,     | <i>Que je nuisisse.</i>      |
| Que tu prejudicasses,       | <i>Que tu nuisisses.</i>     |
| Que elle prejudicasse,      | <i>Qu'il nuisît.</i>         |
| P. Que nós prejudicássemos, | <i>Que nous nuisissions.</i> |
| Que vós prejudicásseis,     | <i>Que vous nuisissiez.</i>  |
| Que elles prejudicássem,    | <i>Qu'ils nuisissent.</i>    |

*Preterito.*

|                                  |                            |
|----------------------------------|----------------------------|
| S. Que eu tenha prejudicado,     | <i>Que j'aie nuí.</i>      |
| Que tu tenhas prejudicado,       | <i>Que tu aies nuí.</i>    |
| Que elle tenha prejudicado,      | <i>Qu'il ait nuí.</i>      |
| P. Que nós tenhamos prejudicado, | <i>Que nous ayons nuí.</i> |
| Que vós tenhais prejudicado,     | <i>Que vous ayez nuí.</i>  |
| Que elles tenham prejudicado,    | <i>Qu'ils aient nuí.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                    |                               |
|------------------------------------|-------------------------------|
| S. Que eu tivesse prejudicado,     | <i>Que j'eusse nuí.</i>       |
| Que tu tivesses prejudicado,       | <i>Que tu eusses nuí.</i>     |
| Que elle tivesse prejudicado,      | <i>Qu'il eût nuí.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos prejudicado, | <i>Que nous eussions nuí.</i> |
| Que vós tivésseis prejudicado,     | <i>Que vous eussiez nuí.</i>  |
| Que elles tivessem prejudicado,    | <i>Qu'ils eussent nuí.</i>    |

## INFINITO.

|                  |                   |
|------------------|-------------------|
|                  | <i>Presente.</i>  |
| Prejudicar,      | <i>Nuire.</i>     |
|                  | <i>Preterito.</i> |
| Ter prejudicado, | <i>Avoir nuï.</i> |

## PARTICÍPIOS.

|                                 |                        |
|---------------------------------|------------------------|
|                                 | <i>Presente.</i>       |
| Prejudicando,                   | <i>Nuisant.</i>        |
|                                 | <i>Passado.</i>        |
| Prejudicado. tendo prejudicado, | <i>Nui. ayant nuï.</i> |
|                                 | <i>Futuro.</i>         |
| Havendo de prejudicar,          | <i>Devant nuïre.</i>   |

~~~~~

Rire, rir, rir.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Eu rio,	<i>Je ris, je ri,</i>
Tu ris,	<i>Tu ris.</i>
Elle ri,	<i>Il rit.</i>
P. Nós rimos,	<i>Nous rions.</i>
Vós rides,	<i>Vous riez.</i>
Elles riem,	<i>Ils rient.</i>

	<i>Imperfeito.</i>
S. Eu ria,	<i>Je riais.</i>
Tu rias,	<i>Tu riais.</i>
Elle ria,	<i>Il riait.</i>
P. Nós ríamos,	<i>Nous rions.</i>
Vós rieis,	<i>Vous riez.</i>
Elles rião,	<i>Ils riaient.</i>

	<i>Preterito definito.</i>
S. Eu ri,	<i>Je ris.</i>
Tu riste,	<i>Tu ris.</i>
Elle rio,	<i>Il rit.</i>
P. Nós rimos,	<i>Nous rimés,</i>
Vós ristes,	<i>Vous rîtes.</i>
Elles rirão,	<i>Ils rirent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho rido,	<i>J'ai ri.</i>
Tu tens rido,	<i>Tu as ri.</i>
Elle tem rido,	<i>Il a ri.</i>
P. Nós temos rido,	<i>Nous avons ri.</i>
Vós tendes rido,	<i>Vous avez ri.</i>
Elles tem rido,	<i>Ils ont ri.</i>

Preterito anterior.

<i>Jeus ri.</i>
<i>Tu es ri.</i>
<i>Il eût ri.</i>
<i>Nous eûmes ri.</i>
<i>Vous eûtes ri.</i>
<i>Ils eurent ri.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha rido,	<i>J'avais ri.</i>
Tu tinhas rido,	<i>Tu avais ri.</i>
Elle tinha rido,	<i>Il avait ri.</i>
P. Nós tínhamos rido,	<i>Nous avions ri.</i>
Vós tinheis rido,	<i>Vous aviez ri.</i>
Elles tinham rido,	<i>Ils avaient ri.</i>

Futuro simples.

S. Eu rirei,	<i>Je rirai.</i>
Tu rirás,	<i>Tu riras.</i>
Elle rirá,	<i>Il rira.</i>
P. Nós riremos,	<i>Nous rirons.</i>
Vós rireis,	<i>Vous rirez.</i>
Elles rirão,	<i>Ils riront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei rido,	<i>J'aurai ri.</i>
Tu terás rido,	<i>Tu auras ri.</i>
Elle terá rido,	<i>Il aura ri.</i>
P. Nós teremos rido,	<i>Nous aurons ri.</i>
Vós tereis rido,	<i>Vous aurez ri.</i>
Elles terão rido,	<i>Ils auront ri.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu riria,	<i>Je rirais.</i>
Tu ririas,	<i>Tu rirais.</i>
Elle riria,	<i>Il rirait.</i>
P. Nós ririamos,	<i>Nous ririons.</i>
Vós ririeis,	<i>Vous ririez.</i>
Elles ririão,	<i>Ils riraient.</i>

Passado.

S. Eu teria rido,	<i>J'aurais ri.</i>
Tu terias rido,	<i>Tu aurais ri.</i>
Elle teria rido,	<i>Il aurait ri.</i>
P. Nós teríamos rido,	<i>Nous aurions ri.</i>
Vós teríeis rido,	<i>Vous auriez ri.</i>
Elles terião rido,	<i>Ils auraient ri.</i>

Diz-se tambem: *J'eusse ri, tu eusses ri, il eût ri, nous eussions ri, vous eussiez ri, ils eussent ri*; eu tivera rido, tu tiveras rido, elle tivera rido, nós tiveramos rido, etc.

Imperativo.

S. Ri tu,	<i>Ris.</i>
Ria elle,	<i>Qu'il rie.</i>
P. Riamos nós,	<i>Rions.</i>
Ride vós,	<i>Riez.</i>
Rião elles,	<i>Qu'ils rient.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu ria,	<i>Que je rie.</i>
Que tu rias,	<i>Que tu ries.</i>
Que elle ria,	<i>Qu'il rie.</i>
P. Que nós riamos,	<i>Que nous riions.</i>
Que vós riais,	<i>Que vous riez.</i>
Que elles rião,	<i>Qu'ils rient.</i>

Imperfeito.

S. Que eu risse,	<i>Que je risse.</i>
Que tu risses,	<i>Que tu risses.</i>
Que elle risse,	<i>Qu'il rit.</i>
P. Que nós rissemos,	<i>Que nous rissions.</i>
Que vós risseis,	<i>Que vous rissiez.</i>
Que elles rissem.	<i>Qu'ils rissent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha rido,	<i>Que j'aie ri.</i>
Que tu tenhas rido,	<i>Que tu aies ri.</i>
Que elle tenha rido,	<i>Qu'il ait ri.</i>
P. Que nós tenhamos rido,	<i>Que nous ayons ri.</i>
Que vós tenhais rido,	<i>Que vous ayez ri.</i>
Que elles tenham rido,	<i>Qu'ils aient ri.</i>

Mais que perfeito.

- S. Que eu tivesse rido, *Que j'eusse ri.*
 Que tu tivesses rido, *Que tu eusses ri.*
 Que elle tivesse rido, *Qu'il eût ri.*
 P. Que nós tivéssemos rido, *Que nous eussions ri.*
 Que vós tivésseis rido, *Que vous eussiez ri.*
 Que elles tivessem rido, *Qu'ils eussent ri.*

INFINITO.

Presente,
 Rir, *Rire.*

Preterito,
 Ter rido, *Avoir ri.*

PARTICÍPIOS,

Presente,
 Rindo, *Riant.*

Passado,
 Rido. tendo rido, *Ri. ayant ri.*

Futuro.
 Havendo de rir. *Devant rire.*

Rompre, romper.

INDICATIVO.

Presente,

- S. Eu rompo, *Je romps, je ran,*
 Tu rompes, *Tu romps.*
 Elle rompe, *El rompt.*
 P. Nós rompemos, *Nous rompons.*
 Vós rompeis, *Vous rompez.*
 Elles rompem, *Ils rompent.*

Imperfeito.

- S. Eu rompia, *Je rompais.*
 Tu rompias, *Tu rompais,*
 Elle rompia, *Il rompait.*
 P. Nós rompiamos, *Nous rompiions,*
 Vós rompieis, *Vous rompiez.*
 Elles rompião, *Ils rompaient.*

Preterito definito.

S. Eu rompi,	<i>Je rompis.</i>
Tu rompeste,	<i>Tu rompis.</i>
Elle rompeo,	<i>Il rompit.</i>
P. Nós rompemos,	<i>Nous rompîmes.</i>
Vós rompestes,	<i>Vous rompîtes.</i>
Elles rompêrão,	<i>Ils rompîrent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho rompido,	<i>J'ai rompu.</i>
Tu tens rompido,	<i>Tu as rompu.</i>
Elle tem rompido,	<i>Il a rompu.</i>
P. Nós temos rompido,	<i>Nous avons rompu.</i>
Vós tendes rompido,	<i>Vous avez rompu.</i>
Elles tem rompido,	<i>Ils ont rompu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus rompu.</i>
<i>Tu eus rompu.</i>
<i>Il eut rompu.</i>
<i>Nous eûmes rompu.</i>
<i>Vous eûtes rompu.</i>
<i>Ils eurent rompu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha rompido,	<i>J'avais rompu.</i>
Tu tinhas rompido,	<i>Tu avais rompu.</i>
Elle tinha rompido,	<i>Il avait rompu.</i>
P. Nós tínhamos rompido,	<i>Nous avions rompu.</i>
Vós tinheis rompido,	<i>Vous aviez rompu.</i>
Elles tinhamo rompido,	<i>Ils avaient rompu.</i>

Futuro simples.

S. Eu romperej,	<i>Je romprai.</i>
Tu romperás,	<i>Tu rompras.</i>
Elle romperá,	<i>Il rompra.</i>
P. Nós romperemos,	<i>Nous romprons.</i>
Vós rompereis,	<i>Vous romprez.</i>
Elles romperão,	<i>Ils rompront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei rompido,	<i>J'aurai rompu.</i>
Tu terá rompido,	<i>Tu auras rompu.</i>
Elle terá rompido,	<i>Il aura rompu.</i>
P. Nós teremos rompido,	<i>Nous aurons rompu.</i>
Vós tereis rompido,	<i>Vous aurez rompu.</i>
Elles terão rompido,	<i>Ils auront rompu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu romperia,	<i>Je romprais.</i>
Tu romperias,	<i>Tu romprais.</i>
Elle romperia,	<i>Il romprait,</i>
P. Nós romperíamos,	<i>Nous romprions.</i>
Vós romperieis,	<i>Vous rompriez.</i>
Elles romperião,	<i>Ils rompraient,</i>

Passado.

S. Eu teria rompido,	<i>J'aurais rompu.</i>
Tu terias rompido,	<i>Tu aurais rompu,</i>
Elle teria rompido,	<i>Il aurait rompu.</i>
P. Nós teríamos rompido,	<i>Nous aurions rompu,</i>
Vós terieis rompido,	<i>Vous auriez rompu,</i>
Elles terião rompido,	<i>Ils auraient rompu.</i>

Diz-se tambem : *Jeusse rompu, tu eusses rompu, il eût rompu, nous eussions rompu, vous eussiez rompu, ils eussent rompu; eu tivera rompido, tu tiveras rompido, etc.*

Imperativo.

S. Rompe tu,	<i>Romps.</i>
Rompa elle,	<i>Qu'il rompe.</i>
P. Rompamos nós,	<i>Rompons.</i>
Rompei vós,	<i>Rompez.</i>
Rompão elles,	<i>Qu'il rompent,</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu rompa,	<i>Que je rompe,</i>
Que tu rompas,	<i>Que tu rompes.</i>
Que elle rompa,	<i>Qu'il rompe.</i>
P. Que nós rompamos,	<i>Que nous rompions,</i>
Que vós rompais,	<i>Que vous rompiez.</i>
Que elles rompão,	<i>Qu'ils rompent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu rompesse,	<i>Que je rompisse,</i>
Que tu rompesses,	<i>Que tu rompisses.</i>
Que elle rompesse,	<i>Qu'il rompît.</i>
P. Que nós rompessemos,	<i>Que nous rompissions.</i>
Que vós rompesseis,	<i>Que vous rompiez.</i>
Que elles rompessem,	<i>Qu'ils rompissent,</i>

Preterito.

S. Que eu tenha rompido,	Que j' <i>ai</i> e rompu.
Que tu tenhas rompido,	Que tu <i>ai</i> es rompu.
Que elle tenha rompido,	Qu' <i>il ait</i> rompu.
P. Que nós tenhamos rompido,	Que nous <i>ayons</i> rompu.
Que vós tenhais rompido,	Que vous <i>ayez</i> rompu.
Que elles tenham rompido,	Qu' <i>ils aient</i> rompu.

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse rompido,	Que j' <i>eusse</i> rompu.
Que tu tivesses rompido,	Que tu <i>eusses</i> rompu.
Que elle tivesse rompido,	Qu' <i>il eût</i> rompu.
P. Que nós tivéssemos rompido,	Que nous <i>eussions</i> rompu.
Que vós tivésseis rompido,	Que vous <i>eussiez</i> rompu.
Que elles tivessem rompido,	Qu' <i>ils eussent</i> rompu.

INFINITO.

Presente.

Romper, *Rompre,*

Preterito.

Ter rompido, *Avoir rompu.*

PARTICIPIOS.

Presente.

Rompendo, *Rompant,*

Presente.

Rompido. tendo rompido, *Rompu, ayant rompu.*

Futuro.

Havendo de romper. *Devant rompre,*

Absoudre, Absolver,

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu absolvo,	<i>J'absous, jab-gu.</i>
Tu resolves,	<i>Tu absous.</i>
Elle absolve,	<i>Il absout.</i>
P. Nós absolvemos,	<i>Nous absolvons.</i>
Vós absolveis,	<i>Vous absolvez.</i>
Elles absolvem,	<i>Il absolvent.</i>

Imperfeito.

S. Eu absolvía,	<i>J'absolvais.</i>
Tu absolvias,	<i>Tu absolvais.</i>
Elle absolvía,	<i>Il absolvait.</i>
P. Nós absolvíamos,	<i>Nous absolvions.</i>
Vós absolvíeis,	<i>Vous absolviez.</i>
Elles absolvíão,	<i>Ils absolvaiant.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho absolvido,	<i>J'ai absous.</i>
Tu tens absolvido,	<i>Tu as absous.</i>
Elle tem absolvido,	<i>Il a absous.</i>
P. Nós temos absolvido,	<i>Nous avons absous.</i>
Vós tendes absolvido,	<i>Vous avez absous.</i>
Elles tem absolvido,	<i>Ils ont absous.</i>

Preterito anterior.

J'eus absous.
Tu eus absous.
Il eût absous.
Nous eûmes absous.
Vous eûtes absous.
Ils eurent absous.

Mais que perfeito.

S. Eu tinha absolvido,	<i>J'avais absous.</i>
Tu tinhas absolvido,	<i>Tu avais absous.</i>
Elle tinha absolvido,	<i>Il avait absous.</i>
P. Nós tínhamos absolvido,	<i>Nous avions absous.</i>
Vós tinheis absolvido,	<i>Vous aviez absous.</i>
Elles tinham absolvido,	<i>Ils avaient absous.</i>

Futuro simples.

S. Eu absolvirei,	<i>J'absoudrai.</i>
Tu absolverás,	<i>Tu absoudras.</i>
Elle absolverá,	<i>Il absoudra.</i>
P. Nós absolveremos,	<i>Nous absoudrons.</i>
Vós absolvereis,	<i>Vous absoudrez.</i>
Elles absolverão,	<i>Ils absoudront.</i>

Futuro composto,

S. Eu terei absolvido,	<i>J'aurai absous.</i>
Tu terás absolvido,	<i>Tu auras absous.</i>
Elle terá absolvido,	<i>Il aura absous.</i>
P. Nós teremos absolvido,	<i>Nous aurons absous.</i>
Vós tereis absolvido,	<i>Vous aurez absous.</i>
Elles terão absolvido,	<i>Ils auront absous.</i>

CONDICIONAES,

Presente.

S. Eu absolveria,	<i>J'absoudrais.</i>
Tu absolverias,	<i>Tu absoudrais.</i>
Elle absolveria,	<i>Il absoudrait.</i>
P. Nós absolveríamos,	<i>Nous absoudrions.</i>
Vós absolverieis,	<i>Vous absoudriez.</i>
Elles absolverião,	<i>Ils absoudraient.</i>

Passado,

S. Eu teria absolvido,	<i>J'aurais absous.</i>
Tu terias absolvido,	<i>Tu aurais absous.</i>
Elle teria absolvido,	<i>Il aurait absous.</i>
P. Nós teríamos absolvido,	<i>Nous aurions absous.</i>
Vós terieis absolvido,	<i>Vous auriez absous.</i>
Elles terião absolvido,	<i>Ils auraient absous.</i>

Diz-se tambem: *J'eusse absous, tu eusses absous, il eût absous, nous eussions absous, vous eussiez absous, ils eussent absous; eu tivera absolvido, tu tiveras absolvido, etc.*

Imperativo,

S. Absolve tu,	<i>Absous;</i>
Absolva elle,	<i>Qu'il absolve,</i>
P. Absolvamos nós,	<i>Absolvons.</i>
Absolvei vós,	<i>Absolvez.</i>
Absolvão elles,	<i>Qu'ils absolvent,</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu absolva,	Que j'absolve.
Que tu absolvas,	Que tu absolves.
Que elle absolva,	Qu'il absolve.
P. Que nós absolvamos,	Que nous absolvions.
Que vós absolvais,	Que vous absolviez.
Que elles absolvão,	Qu'ils absolvent.

Preterito.

S. Que eu tenha absolvido,	Que j'aie absous.
Que tu tenhas absolvido,	Que tu aies absous.
Que elle tenha absolvido,	Qu'il ait absous.
P. Que nós tenhamos absolvido,	Que nous ayons absous.
Que vós tenhais absolvido,	Que vous ayez absous.
Que elles tenham absolvido,	Qu'ils aient absous.

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse absolvido,	Que j'eusse absour.
Que tu tivesses absolvido,	Que tu eusses absous.
Que elle tivesse absolvido,	Qu'il eût absous.
P. Que nós tivéssemos absolvido,	Que nous eussions absous.
Que vós tivésseis absolvido,	Que vous eussiez absous.
Que elles tivessem absolvido,	Qu'ils eussent absous.

INFINITO.

Presente.

Absolver,	Absoudre.
-----------	-----------

Preterito.

Ter absolvido,	Avoir absous.
----------------	---------------

PARTICÍPIOS.

Presente.

Absolvendo,	Absolvant.
-------------	------------

Passado.

Absolvido, tendo absolvido,	Absous, ayant absous.
-----------------------------	-----------------------

Futuro.

Havendo de absolver,	Devant absoudre.
----------------------	------------------

Résoudre, resolver.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu resolvo,	<i>Je résous.</i>
Tu resolves,	<i>Tu résous.</i>
Elle resolve,	<i>Il résout.</i>
P. Nós resolvemos,	<i>Nous résolvons.</i>
Vós resolveis,	<i>Vous résolvez.</i>
Elles resolvem,	<i>Ils résolvent.</i>

Imperfeito.

S. Eu resolvia,	<i>Je résolvais.</i>
Tu resolvias,	<i>Tu résolvais.</i>
Elle resolvia,	<i>Il résolvait.</i>
P. Nós resolvíamos,	<i>Nous résolvions.</i>
Vós resolvíeis,	<i>Vous résolviez.</i>
Elles resolvião,	<i>Ils résolvaient.</i>

Preterito definito.

S. Eu resolvi,	<i>Je résolus.</i>
Tu resolveste,	<i>Tu résolus.</i>
Elle resolveo,	<i>Il résolut.</i>
P. Nós resolvemos,	<i>Nous résolûmes.</i>
Vós resolvestes,	<i>Vous résolûtes.</i>
Elles resolvêrão,	<i>Ils résolurent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho resolvido,	<i>J'ai résolu.</i>
Tu tens resolvido,	<i>Tu as résolu.</i>
Elle tem resolvido,	<i>Il a résolu.</i>
P. Nós temos resolvido,	<i>Nous avons résolu.</i>
Vós tendes resolvido,	<i>Vous avez résolu.</i>
Elles tem resolvido,	<i>Ils ont résolu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus résolu.</i>
<i>Tu eus résolu.</i>
<i>Il eut résolu.</i>
<i>Nous eûmes résolu.</i>
<i>Vous eûtes résolu.</i>
<i>Ils eurent résolu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha resolvido,	<i>J'avais résolu.</i>
Tu tinhas resolvido,	<i>Tu avais résolu.</i>
Elle tinha resolvido,	<i>Il avait résolu.</i>
P. Nós tínhamos resolvido,	<i>Nous avions résolu.</i>
Vós tinheis resolvido,	<i>Vous aviez résolu.</i>
Elles tinham resolvido,	<i>Ils avaient résolu.</i>

Futuro simples.

S. Eu resolverei,	<i>Je résoudrai.</i>
Tu resolverás,	<i>Tu résoudras.</i>
Elle resolverá,	<i>Il résoudra.</i>
P. Nós resolveremos,	<i>Nous résoudrons.</i>
Vós resolvereis,	<i>Vous résoudrez.</i>
Elles resolverão,	<i>Ils résoudront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei resolvido,	<i>J'aurai résolu.</i>
Tu terás resolvido,	<i>Tu auras résolu.</i>
Elle terá resolvido,	<i>Il aura résolu.</i>
P. Nós teremos resolvido,	<i>Nous aurons résolu.</i>
Vós tereis resolvido,	<i>Vous aurez résolu.</i>
Elles terão resolvido,	<i>Ils auront résolu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu resolveria,	<i>Je résoudrais.</i>
Tu resolverias,	<i>Tu résoudrais.</i>
Elle resolveria,	<i>Il résoudrait.</i>
P. Nós resolveríamos,	<i>Nous résoudrions.</i>
Vós resolverieis,	<i>Vous résoudriez.</i>
Elles resolverião,	<i>Ils résoudraient.</i>

Passado.

S. Eu teria resolvido,	<i>J'aurais résolu.</i>
Tu terias resolvido,	<i>Tu aurais résolu.</i>
Elle teria resolvido,	<i>Il aurait résolu.</i>
P. Nós teríamos resolvido,	<i>Nous aurions résolu.</i>
Vós terieis resolvido,	<i>Vous auriez résolu.</i>
Elles terião resolvido,	<i>Ils auraient résolu.</i>

Diz-se tambem: *J'eusse résolu, tu eusses résolu, il eût résolu, nous eussions résolu, vous eussiez résolu, ils eussent résolu*; eu tivera resolvido, tu tiveras resolvido, etc.

Imperativo.

S. Resolve tu,	<i>Résous.</i>
Resolva elle,	<i>Qu'il résolve.</i>
P. Resolvamos nós,	<i>Résolvons.</i>
Resolvei vós,	<i>Résolvez.</i>
Resolvão elles,	<i>Qu'ils résolvent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu resolva,	<i>Que je résolve.</i>
Que tu resolvas,	<i>Que tu résolves.</i>
Que elle resolva,	<i>Qu'il résolve.</i>
P. Que nós resolvamos,	<i>Que nous résolvions.</i>
Que vós resolvais,	<i>Que vous résolviés.</i>
Que elles resolvão,	<i>Qu'ils résolvent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu resolvesse,	<i>Que je résolusse.</i>
Que tu resolvesse,	<i>Que tu résolusses.</i>
Que elle resolvesse,	<i>Qu'il résolût.</i>
P. Que nós resolvessemos,	<i>Que nous résolussions.</i>
Que vós resolvesseis,	<i>Que vous résolussiez.</i>
Que elles resolvessem,	<i>Qu'ils résolussent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha resolvido,	<i>Que j'aie résolu.</i>
Que tu tenhas resolvido,	<i>Que tu aies résolu.</i>
Que elle tenha resolvido,	<i>Qu'il ait résolu.</i>
P. Que nós tenhamos resolvido,	<i>Que nous ayons résolu.</i>
Que vós tenhais resolvido,	<i>Que vous ayez résolu.</i>
Que elles tenham resolvido,	<i>Qu'ils aient résolu.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse resolvido,	<i>Que j'eusse résolu.</i>
Que tu tivesses resolvido,	<i>Que tu eusses résolu.</i>
Que elle tivesse resolvido,	<i>Qu'il eût résolu.</i>
P. Que nós tivéssemos resolvido,	<i>Que nous eussions résolu.</i>
Que vós tivésseis resolvido,	<i>Que vous eussiez résolu.</i>
Que elles tivessem resolvido,	<i>Qu'ils eussent résolu.</i>

INFINITO.

Presente.

Resolver,	<i>Résoudre.</i>
-----------	------------------

Preterito.

Ter resolvido,	<i>Avoir résolu.</i>
----------------	----------------------

PARTICÍPIOS.

Presente.

Resolvendo,

*Résolvant.**Passado.*

Resolvido. tendo resolvido,

Résolu. ayant résolu.

E tambem: *résous*, v. g. *le brouillard s'est résous en pluie*, o nevoeiro desfez-se em chuva, *le brulhar cé rézu an plui.*

Futuro.

Havendo de resolver,

Devant résoudre.

~~~~~

*Suffire*, *sufir*, *bastar*.

## INDICATIVO.

*Presente.*

S. Eu basto,

*Je suffis, je sutfi.*

Tu bastas,

*Tu suffis.*

Elle basta,

*Il suffit.*

P. Nós bastamos,

*Nous suffisons.*

Vós bastais,

*Vous suffisez.*

Elles bastão,

*Ils suffisent.**Imperfeito.*

S. Eu bastava,

*Je suffisais.*

Tu bastavas,

*Tu suffisais.*

Elle bastava,

*Il suffisait.*

P. Nós bastavamos,

*Nous suffissions.*

Vós bastaveis,

*Vous suffisiez.*

Elles bastavão,

*Ils suffisaient.**Preterito definido.*

S. Eu bastei,

*Je suffis.*

Tu bastaste,

*Tu suffis.*

Elle bastou,

*Il suffit.*

P. Nós bastamos,

*Nous suffimes.*

Vós bastastes,

*Vous suffites.*

Elles bastarão,

*Ils suffirent.*

*Preterito indefinito.*

|                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| S. Eu tenho bastado,  | <i>J'ai suffi.</i>       |
| Tu tens bastado,      | <i>Tu as suffi.</i>      |
| Elle tem bastado,     | <i>Il a suffi.</i>       |
| P. Nós temos bastado, | <i>Nous avons suffi.</i> |
| Vós tendes bastado,   | <i>Vous avez suffi.</i>  |
| Elles tem chegado,    | <i>Ils ont suffi.</i>    |

*Preterito anterior.*

|                          |
|--------------------------|
| <i>J'eus suffi.</i>      |
| <i>Tu eus suffi.</i>     |
| <i>Il eut suffi.</i>     |
| <i>Nous eûmes suffi.</i> |
| <i>Vous eût suffi.</i>   |
| <i>Ils eurent suffi.</i> |

*Mais que perfeito.*

|                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| S. Eu tinha bastado,     | <i>J'avais suffi.</i>     |
| Tu tinhas bastado,       | <i>Tu avais suffi.</i>    |
| Elle tinha bastado,      | <i>Il avait suffi.</i>    |
| P. Nós tínhamos bastado, | <i>Nous avions suffi.</i> |
| Vós tinheis bastado,     | <i>Vous aviez suffi.</i>  |
| Elles tinhamo bastado,   | <i>Ils avaient suffi.</i> |

*Futuro simples.*

|                    |                        |
|--------------------|------------------------|
| S. Eu bastarei,    | <i>Je suffirai.</i>    |
| Tu bastarás,       | <i>Tu suffiras.</i>    |
| Elle bastará,      | <i>Il suffira.</i>     |
| P. Nós bastaremos, | <i>Nous suffirons.</i> |
| Vós bastareis,     | <i>Vous suffirez.</i>  |
| Elles bastaráo,    | <i>Ils suffiront.</i>  |

*Futuro composto.*

|                         |                           |
|-------------------------|---------------------------|
| S. Eu terei bastado,    | <i>J'aurai suffi.</i>     |
| Tu terás bastado,       | <i>Tu auras suffi.</i>    |
| Elle terá bastado,      | <i>Il aura suffi.</i>     |
| P. Nós teremos bastado, | <i>Nous aurons suffi.</i> |
| Vós tereis bastado,     | <i>Vous aurez suffi.</i>  |
| Elles terão bastado,    | <i>Ils auront suffi.</i>  |

## CONDICIONAES.

*Presente.*

|                     |                         |
|---------------------|-------------------------|
| S. Eu bastaria,     | <i>Je suffirais.</i>    |
| Tu bastarias,       | <i>Tu suffirais.</i>    |
| Elle bastaria,      | <i>Il suffirait.</i>    |
| P. Nós bastariamos, | <i>Nous suffirions.</i> |
| Vós bastarieis,     | <i>Vous suffiriez.</i>  |
| Elles bastarião,    | <i>Ils suffiraient.</i> |

*Passado.*

|                          |                            |
|--------------------------|----------------------------|
| S. Eu teria bastado,     | <i>J'aurais suffi.</i>     |
| Tu terias bastado,       | <i>Tu aurais suffi.</i>    |
| Elle teria bastado,      | <i>Il aurait suffi.</i>    |
| P. Nós teríamos bastado, | <i>Nous aurions suffi.</i> |
| Vós teríeis bastado,     | <i>Vous auriez suffi.</i>  |
| Elles terião bastado,    | <i>Ils auraient suffi.</i> |

Diz-se tambem: *J'eusse suffi, tu eusses suffi, il eût suffi, nous eussions suffi, vous eussiez suffi, ils eussent suffi*; eu tivera bastado, tu tiveras bastado, elle tivera bastado, etc.

*Imperativo.*

|                  |                          |
|------------------|--------------------------|
| S. Basta tu,     | <i>Suffis.</i>           |
| Baste elle,      | <i>Qu'il suffise.</i>    |
| P. Bastemos nós, | <i>Suffisons.</i>        |
| Bastai vós,      | <i>Suffisez.</i>         |
| Bastem elles,    | <i>Qu'ils suffisent.</i> |

## SUBJUNCTIVO.

*Presente.*

|                      |                             |
|----------------------|-----------------------------|
| S. Que eu baste,     | <i>Que je suffise.</i>      |
| Que tu bastes,       | <i>Que tu suffises.</i>     |
| Que elle baste,      | <i>Qu'il suffise.</i>       |
| P. Que nós bastemos, | <i>Que nous suffisions.</i> |
| Que vós basteis,     | <i>Que vous suffisiez.</i>  |
| Que elles bastem,    | <i>Qu'ils suffisent.</i>    |

*Preterito.*

|                              |                              |
|------------------------------|------------------------------|
| S. Que eu tenha bastado,     | <i>Que j'aie suffi.</i>      |
| Que tu tenhas bastado,       | <i>Que tu aies suffi.</i>    |
| Que elle tenha bastado,      | <i>Qu'il ait suffi.</i>      |
| P. Que nós tenhamos bastado, | <i>Que nous ayons suffi.</i> |
| Que vós tenhais bastado,     | <i>Que vous ayez suffi.</i>  |
| Que elles tenhamos bastado,  | <i>Qu'ils aient suffi.</i>   |

*Mais que perfeito.*

|                                |                                 |
|--------------------------------|---------------------------------|
| S. Que eu tivesse bastado,     | <i>Que j'eusse suffi.</i>       |
| Que tu tivesses bastado,       | <i>Que tu eusses suffi.</i>     |
| Que elle tivesse bastado,      | <i>Qu'il eût suffi.</i>         |
| P. Que nós tivéssemos bastado, | <i>Que nous eussions suffi.</i> |
| Que vós tivésseis bastado,     | <i>Que vous eussiez suffi.</i>  |
| Que elles tivessem bastado,    | <i>Qu'ils eussent suffi.</i>    |



## INFINITO.

|              |                                          |
|--------------|------------------------------------------|
| Bastar,      | <i>Presente.</i><br><i>Suffire.</i>      |
| Ter bastado, | <i>Preterito.</i><br><i>Avoir suffi.</i> |

## PARTICIIPIOS.

|                         |                                               |
|-------------------------|-----------------------------------------------|
| Bastando,               | <i>Presente.</i><br><i>Suffisant.</i>         |
| Bastado. tendo bastado, | <i>Passado.</i><br><i>Suffi. ayant suffi.</i> |
| Havendo de bastar,      | <i>Futuro.</i><br><i>Devant suffire.</i>      |

~~~~~

Suivre, seguir.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
S. Eu sigo,	<i>Je suis.</i>
Tu segues,	<i>Tu suis.</i>
Elle segue,	<i>Il suit.</i>
P. Nós seguimos,	<i>Nous suivons.</i>
Vós seguís,	<i>Vous suivez.</i>
Elles seguem,	<i>Ils suivent.</i>
	<i>Imperfeito.</i>
S. Eu seguia,	<i>Je suivais.</i>
Tu seguias,	<i>Tu suivais.</i>
Elle seguia,	<i>Il suivait.</i>
P. Nós seguíamos,	<i>Nous suivions.</i>
Vós seguiés,	<i>Vous suiviez.</i>
Elles seguião,	<i>Ils suivaient.</i>
	<i>Preterito definito.</i>
S. Eu seguí,	<i>Je suivis.</i>
Tu seguíste,	<i>Tu suivis.</i>
Elle seguio,	<i>Il suivit.</i>
P. Nós seguimos,	<i>Nous suivîmes.</i>
Vós seguístes,	<i>Vous suivîtes.</i>
Elles seguirão,	<i>Ils suivirent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho seguido,	<i>J'ai suivi.</i>
Tu tens seguido,	<i>Tu as suivi.</i>
Elle tem seguido,	<i>Il a suivi.</i>
P. Nós temos seguido,	<i>Nous avons suivi.</i>
Vós tendes seguido,	<i>Vous avez suivi.</i>
Elles tem seguido,	<i>Ils ont suivi.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus suivi.</i>
<i>Tu eus suivi.</i>
<i>Il eut suivi.</i>
<i>Nous eûmes suivi.</i>
<i>Vous eûtes suivi.</i>
<i>Ils eurent suivi.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha seguido,	<i>J'avais suivi.</i>
Tu tinhas seguido,	<i>Tu avais suivi.</i>
Elle tinha seguido,	<i>Il avait suivi.</i>
P. Nós tínhamos seguido,	<i>Nous avions suivi.</i>
Vós tinheis seguido,	<i>Vous aviez suivi.</i>
Elles tinham seguido,	<i>Ils avaient suivi.</i>

Futuro simples.

S. Eu seguirei,	<i>Je suivrai.</i>
Tu seguirás,	<i>Tu suivras.</i>
Elle seguirá,	<i>Il suivra.</i>
P. Nós seguiremos,	<i>Nous suivrons.</i>
Vós seguireis,	<i>Vous suivrez.</i>
Elles seguirão,	<i>Ils suivront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei seguido,	<i>J'aurai suivi.</i>
Tu terás seguido,	<i>Tu auras suivi.</i>
Elle terá seguido,	<i>Il aura suivi.</i>
P. Nós teremos seguido,	<i>Nous aurons suivi.</i>
Vós tereis seguido,	<i>Vous aurez suivi.</i>
Elles terão seguido,	<i>Ils auront suivi.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu seguiria,	<i>Je suivrais.</i>
Tu seguirias,	<i>Tu suivrais.</i>
Elle seguiria,	<i>Il suivrait.</i>
P. Nós seguiríamos,	<i>Nous suivrions.</i>
Vós seguirieis,	<i>Vous suivriez.</i>
Elles seguirião,	<i>Ils suivraient.</i>

Passado.

S. Eu teria seguido,	<i>J'aurais suivi.</i>
Tu terias seguido,	<i>Tu aurais suivi.</i>
Elle teria seguido,	<i>Il aurait suivi.</i>
P. Nós teríamos seguido,	<i>Nous aurions suivi.</i>
Vós terieis seguido,	<i>Vous auriez suivi.</i>
Elles terião seguido,	<i>Ils auraient suivi.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse suivi, tu eusses suivi, il eût suivi, nous eussions suivi, vous eussiez suivi, ils eussent suivi*; eu tivera seguido, tu tiveras seguido, elle tivera seguido, etc.

Imperativo.

S. Segue tu,	<i>Suis.</i>
Siga elle,	<i>Qu'il suive.</i>
P. Sigamos nós,	<i>Suivons.</i>
Segui vós,	<i>Suivez.</i>
Sigão elles,	<i>Qu'ils suivent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu siga,	<i>Que je suive.</i>
Que tu sigas,	<i>Que tu suives.</i>
Que elle siga,	<i>Qu'il suive.</i>
P. Que nós sigamos,	<i>Que nous suivions.</i>
Que vós sigais,	<i>Que vous suiviez.</i>
Que elles sigão,	<i>Qu'ils suivent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu seguisse,	<i>Que je suivisse.</i>
Que tu seguisse,	<i>Que tu suivisses.</i>
Que elle seguisse,	<i>Qu'il suivît.</i>
P. Que nós seguissemos,	<i>Que nous suivissions.</i>
Que vós seguisseis,	<i>Que vous suivissiez.</i>
Que elles seguissem,	<i>Qu'ils suivissent.</i>

Preterito.

- | | | |
|----|---------------------------|-----------------------|
| S. | Que eu tenha seguido, | Que j'aie suivi. |
| | Que tu tenhas seguido, | Que tu aies suivi. |
| | Que elle tenha seguido, | Qu'il ait suivi. |
| P. | Que nós tenhamos seguido, | Que nous ayons suivi. |
| | Que vós tenhais seguido, | Que vous ayez suivi. |
| | Que elles tenham seguido, | Qu'ils aient suivi. |

Mais que perfeito.

- | | | |
|----|-----------------------------|--------------------------|
| S. | Que eu tivesse seguido, | Que j'eusse suivi. |
| | Que tu tivesses seguido, | Que tu eusses suivi. |
| | Que elle tivesse seguido, | Qu'il eût suivi. |
| P. | Que nós tivéssemos seguido, | Que nous eussions suivi. |
| | Que vós tivésseis seguido, | Que vous eussiez suivi. |
| | Que elles tivessem seguido, | Qu'ils eussent suivi. |

INFINITO,

Presente.

- | | |
|---------|---------|
| Seguir, | Suivre. |
|---------|---------|

Preterito.

- | | |
|--------------|--------------|
| Ter seguido, | Avoir suivi. |
|--------------|--------------|

PARTICÍPIOS,

Presente.

- | | |
|-----------|----------|
| Seguindo, | Suivant. |
|-----------|----------|

Passado.

- | | |
|-------------------------|---------------------|
| Seguido. tendo seguido, | Suivi. ayant suivi. |
|-------------------------|---------------------|

Futuro.

- | | |
|--------------------|----------------|
| Havendo de seguir, | Devant suivre. |
|--------------------|----------------|

Traire, tré-re, ordenhar.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu ordenho,	<i>Je traís, je tré.</i>
Tu ordenhas,	<i>Tu traís.</i>
Elle ordenha,	<i>Il trait.</i>
P. Nós ordenhamos,	<i>Nous trayons.</i>
Vós ordenhais,	<i>Vous trayez.</i>
Elles ordenhão,	<i>Ils trayent.</i>

Imperfeito.

S. Eu ordenhava,	<i>Je trayais.</i>
Tu ordenhavas,	<i>Tu trayais.</i>
Elle ordenhava,	<i>Il trayait.</i>
P. Nós ordenhavamos,	<i>Nous trayions.</i>
Vós ordenhaveis,	<i>Vous trayiez.</i>
Elles ordenhavão,	<i>Ils trayaient.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho ordenhado,	<i>J'ai trait.</i>
Tu tens ordenhado,	<i>Tu as trait.</i>
Elle tem ordenhado,	<i>Il a trait.</i>
P. Nós temos ordenhado,	<i>Nous avons trait.</i>
Vós tendes ordenhado,	<i>Vous avez trait.</i>
Elles tem ordenhado,	<i>Ils ont trait.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus trait.</i>
<i>Tu eus trait.</i>
<i>Il eut trait.</i>
<i>Nous eûmes trait.</i>
<i>Vous eûtes trait.</i>
<i>Ils eurent trait.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha ordenhado,	<i>J'avais trait.</i>
Tu tinhas ordenhado,	<i>Tu avais trait.</i>
Elle tinha ordenhado,	<i>Il avait trait.</i>
P. Nós tínhamos ordenhado,	<i>Nous avions trait.</i>
Vós tinheis ordenhado,	<i>Vous aviez trait.</i>
Elles tinham ordenhado,	<i>Ils avaient trait.</i>

Futuro simples.

S. Eu ordinharei,	<i>Je trairai.</i>
Tu ordenharás,	<i>Tu trairas.</i>
Elle ordenhará,	<i>Il traira.</i>
P. Nós ordenharemos,	<i>Nous trairons.</i>
Vós ordenhareis,	<i>Vous trairez.</i>
Elles ordenharão,	<i>Ils trairont.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei ordenhado,	<i>J'aurai trait.</i>
Tu terás ordenhado,	<i>Tu auras trait.</i>
Elle terá ordenhado,	<i>Il aura trait.</i>
P. Nós tereamos ordenhado,	<i>Nous aurons trait.</i>
Vós tereis ordenhado,	<i>Vous aurez trait.</i>
Elles terão ordenhado,	<i>Ils auront trait.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu ordenharia,	<i>Je trairais.</i>
Tu ordenharias,	<i>Tu trairais.</i>
Elle ordenharia,	<i>Il trairait.</i>
P. Nós ordenhariamos,	<i>Nous trairions.</i>
Vós ordenhariéis,	<i>Vous trairiez.</i>
Elles ordenharião,	<i>Ils trairaient.</i>

Passado.

S. Eu teria ordenhado,	<i>J'aurais trait.</i>
Tu terias ordenhado,	<i>Tu aurais trait.</i>
Elle teria ordenhado,	<i>Il aurait trait.</i>
P. Nós teriamos ordenhado,	<i>Nous aurions trait.</i>
Vós terieis ordenhado,	<i>Vous auriez trait.</i>
Elles terião ordenhado,	<i>Ils auraient trait.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse trait, tu eusses trait, il eût trait, nous eussions trait, vous eussiez trait, ils eussent trait*; eu tivera ordenhado, tu tiveras ordenhado, elle tivera ordenhado, etc.

Imperativo.

S. Ordenha tu,	<i>Trais.</i>
Ordenhe elle,	<i>Qu'il traye.</i>
P. Ordenhemos nós,	<i>Trayons.</i>
Ordenhai vós,	<i>Trayez.</i>
Ordenhem elles,	<i>Qu'ils trayent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu ordenhe,	<i>Que je traye.</i>
Que tu ordenhes,	<i>Que tu trayes.</i>
Que elle ordenhe,	<i>Qu'il traye.</i>
P. Que nós ordenhemos,	<i>Que nous trayions.</i>
Que vós ordenheis,	<i>Que vous trayiez.</i>
Que elles ordinhem,	<i>Qu'ils trayent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha ordenhado,	<i>Que j'aie trait.</i>
Que tu tenhas ordenhado,	<i>Que tu aies trait.</i>
Que elle tenha ordenhado,	<i>Qu'il ait trait.</i>
P. Que nós tenhamos ordenhado,	<i>Que nous ayons trait.</i>
Que vós tenhais ordenhado,	<i>Que vous ayez trait.</i>
Que elles tenham ordenhado,	<i>Qu'ils aient trait.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse ordenhado,	<i>Que j'eusse trait.</i>
Que tu tivesses ordenhado,	<i>Que tu eusses trait.</i>
Que elle tivesse ordenhado,	<i>Qu'il eût trait.</i>
P. Que nós tivéssemos ordenhado,	<i>Que nous eussions trait.</i>
Que vós tivésseis ordenhado,	<i>Que vous eussiez trait.</i>
Que elles tivessem ordenhado,	<i>Qu'ils eussent trait.</i>

INFINITO.

Presente.

Ordenhar,	<i>Traire.</i>
-----------	----------------

Preterito.

Ter ordenhado,	<i>Avoir trait.</i>
----------------	---------------------

PARTICÍPIOS.

Presente.

Ordenhando,	<i>Trayant.</i>
-------------	-----------------

Passado.

Ordenhado. tendo ordenhado,	<i>Trait. ayant trait</i>
-----------------------------	---------------------------

Futuro.

Havendo de ordenhar,	<i>Devant traire.</i>
----------------------	-----------------------

Vaincre, vencer.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu venço,	<i>Je vaincs</i> , je vém.
Tu vences,	<i>Tu vaincs.</i>
Suppre-se a terceira pessoa por:	<i>Il l'emporte</i> , elle leva a vantagem.
P. Nós vencemos,	<i>Nous vainquons</i> , nu vém-con.
Vós venceis,	<i>Vous vainquez</i> , vu vém-quê.
Elles vencem,	<i>Ils vainquent</i> , il vém-que.

Imperfeito.

S. Eu vencia,	<i>Je vainquais.</i>
Tu vencias,	<i>Tu vainquais.</i>
Elle vencia,	<i>Il vainquait.</i>
P. Nós venciamos,	<i>Nous vainquions.</i>
Vós vencieis,	<i>Vous vainquiez.</i>
Elles vencião,	<i>Ils vainquaient.</i>

Preterito definito.

S. Eu venci,	<i>Je vainquis.</i>
Tu venceste,	<i>Tu vainquis.</i>
Elle venceo,	<i>Il vainquit.</i>
P. Nós vencemos,	<i>Nous vainquîmes.</i>
Vós vencestes,	<i>Vous vainquîtes.</i>
Elles vencêrão,	<i>Ils vainquirent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho vencido,	<i>J'ai vaincu.</i>
Tu tens vencido,	<i>Tu as vaincu.</i>
Elle tem vencido,	<i>Il a vaincu.</i>
P. Nós temos vencido,	<i>Nous avons vaincu.</i>
Vós tendes vencido,	<i>Vous avez vaincu.</i>
Elles tem vencido,	<i>Ils ont vaincu.</i>

Preterito anterior.

<i>Jeus vaincu.</i>
<i>Tu eus vaincu.</i>
<i>Il eût vaincu.</i>
<i>Nous eûmes vaincu.</i>
<i>Vous eûtes vaincu.</i>
<i>Ils eurent vaincu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha vencido,	<i>J'avais vaincu.</i>
Tu tinhas vencido,	<i>Tu avais vaincu.</i>
Elle tinha vencido,	<i>Il avait vaincu.</i>
P. Nós tínhamos vencido,	<i>Nous avions vaincu.</i>
Vós tinheis vencido,	<i>Vous aviez vaincu.</i>
Elles tinhamo vencido,	<i>Ils avaient vaincu.</i>

Futuro simples.

S. Eu vencerei,	<i>Je vaincrâi.</i>
Tu vencerás,	<i>Tu vaincras.</i>
Elle vencerá,	<i>Il vaincra.</i>
P. Nós venceremos,	<i>Nous vaincrons.</i>
Vós vencereis,	<i>Vous vaincrez.</i>
Elles vencerão,	<i>Ils vaincront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei vencido,	<i>J'aurai vaincu.</i>
Tu terás vencido,	<i>Tu auras vaincu.</i>
Elle terá vencido,	<i>Il aura vaincu.</i>
P. Nós teremos vencido,	<i>Nous aurons vaincu.</i>
Vós tereis vencido,	<i>Vous aurez vaincu.</i>
Elles terão vencido,	<i>Ils auront vaincu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu venceria,	<i>Je vaincrais.</i>
Tu vencerias,	<i>Tu vaincrais.</i>
Elle venceria,	<i>Il vaincrait.</i>
P. Nós venceríamos,	<i>Nous vaincristions.</i>
Vós vencerieis,	<i>Vous vaincriez.</i>
Elles vencerião,	<i>Ils vaincraient.</i>

Passado.

S. Eu teria vencido,	<i>J'aurais vaincu.</i>
Tu terias vencido,	<i>Tu aurais vaincu.</i>
Elle teria vencido,	<i>Il aurait vaincu.</i>
P. Nós teríamos vencido,	<i>Nous aurions vaincu.</i>
Vós terieis vencido,	<i>Vous auriez vaincu.</i>
Elles terião vencido,	<i>Ils auraient vaincu.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse vaincu, tu eusses vaincu, il eût vaincu, nous eussions vaincu, vous eussiez vaincu, ils eussent vaincu; eu tivera vencido, tu tiveras vencido, elle tivera vencido, etc.*

Imperativo.

S. Vence tu,	<i>Vaincs.</i>
Vença elles,	<i>Qu'il vainque.</i>
P. Vençamos nós,	<i>Vainquons.</i>
Vencei vós,	<i>Vainquez.</i>
Venção elles,	<i>Qu'ils vainquent.</i>

SUBJUNCTIVO.

*Presente.**Imperfeito.*

S. Que eu vença,	<i>Que je vainque.</i>
Que tu venças,	<i>Que tu vainques.</i>
Que elle vença,	<i>Qu'il vainque.</i>
P. Que nós vençamos,	<i>Que nous vainquions.</i>
Que vós vençais,	<i>Que vous vainquiez.</i>
Que elles venção,	<i>Qu'ils vainquent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu vencesse,	<i>Que je vainquisse.</i>
Que tu vencesse,	<i>Que tu vainquisses.</i>
Que elle vencesse,	<i>Qu'il vainquît.</i>
P. Que nós vencessemos,	<i>Que nous vainquissions.</i>
Que vós vencesseis,	<i>Que vous vainquissiez.</i>
Que elles vencessem,	<i>Qu'ils vainquissent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha vencido,	<i>Que j'aie vaincu.</i>
Que tu tenhas vencido,	<i>Que tu aies vaincu.</i>
Que elle tenha vencido,	<i>Qu'il ait vaincu.</i>
P. Que nós tenhamos vencido,	<i>Que nous ayons vaincu.</i>
Que vós tenhais vencido,	<i>Que vous ayez vaincu.</i>
Que elles tenham vencido,	<i>Qu'ils aient vaincu.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse vencido,	<i>Que j'eusse vaincu.</i>
Que tu tivesses vencido,	<i>Que tu eusses vaincu.</i>
Que elle tivesse vencido,	<i>Qu'il eût vaincu.</i>
P. Que nós tivéssemos vencido,	<i>Que nous eussions vaincu.</i>
Que vós tivésseis vencido,	<i>Que vous eussiez vaincu.</i>
Que elles tivessem vencido,	<i>Qu'ils eussent vaincu.</i>

INFINITO.

Presente.

Vencer,

*Vaincre.**Preterito.*

Ter vencido,

Avoir vaincu.

PARTICÍPIOS.

Presente.

Vencendo,

*Vainquant.**Passado.*

Vencido. tendo vencido,

Vaincu. ayant vaincu.

Havendo de vencer,

*Devant vaincre.**Vivre, viver.*

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu vivo,

Je vis.

Tu vives,

Tu vis.

Elle vive,

Il vit.

P. Nós vivemos,

Nous vivons.

Vós viveis,

Vous vivez.

Elles vivem,

*Ils vivent.**Imperfeito.*

S. Eu vivia,

Je vivais.

Tu vivias,

Tu vivais.

Elle vivia,

Il vivait.

P. Nós viviamos,

Nous vivions.

Vós vivieis,

Vous viviez.

Elles vivião,

Ils vivaient.

Preterito definido.

S. Eu vivi,	<i>Je vécus.</i>
Tu viveste,	<i>Tu vécus.</i>
Elle viveo,	<i>Il vécut.</i>
P. Nós vivemos,	<i>Nous vécûmes.</i>
Vós vivestes,	<i>Vous vécûtes.</i>
Elles vivêrão,	<i>Ils vécurent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho vivido,	<i>J'ai vécu.</i>
Tu tens vivido,	<i>Tu as vécu.</i>
Elle tem vivido,	<i>Il a vécu.</i>
P. Nós temos vivido,	<i>Nous avons vécu.</i>
Vós tendes vivido,	<i>Vous avez vécu.</i>
Elles tem vivido,	<i>Ils ont vécu.</i>

Preterito anterior.

<i>J'eus vécu.</i>
<i>Tu eus vécu.</i>
<i>Il eût vécu.</i>
<i>Nous eûmes vécu.</i>
<i>Vous eûtes vécu.</i>
<i>Ils eurent vécu.</i>

Mais que perfeito.

S. Eu tinha vivido,	<i>J'avais vécu.</i>
Tu tinhas vivido,	<i>Tu avais vécu.</i>
Elle tinha vivido,	<i>Il avait vécu.</i>
P. Nós tínhamos vivido,	<i>Nous avions vécu.</i>
Vós tinheis vivido,	<i>Vous aviez vécu.</i>
Elles tinhamo vivido,	<i>Ils avaient vécu.</i>

Futuro simples.

S. Eu viverei,	<i>Je vivrai.</i>
Tu viverás,	<i>Tu vivras.</i>
Elle viverá,	<i>Il vivra.</i>
P. Nós viviremos,	<i>Nous vivrons.</i>
Vós vivireis,	<i>Vous vivrez.</i>
Elles viverão,	<i>Ils vivront.</i>

Futuro composto.

S. Eu terei vivido,	<i>J'aurai vécu.</i>
Tu terás vivido,	<i>Tu auras vécu.</i>
Elle terá vivido,	<i>Il aura vécu.</i>
P. Nós teremos vivido,	<i>Nous aurons vécu.</i>
Vós tereis vivido,	<i>Vous aurez vécu.</i>
Elles terão vivido,	<i>Ils auront vécu.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S. Eu viviria,	<i>Je vivras.</i>
Tu vivirias,	<i>Tu vivrait.</i>
Elle viviria,	<i>Il vivrait.</i>
P. Nós viveríamos,	<i>Nous vivrions.</i>
Vós viverieis,	<i>Vous vivriez.</i>
Elles viverião,	<i>Ils vivraient.</i>

Passado.

S. Eu teria vivido,	<i>J'aurais vécu.</i>
Tu terias vivido,	<i>Tu aurais vécu.</i>
Elle teria vivido,	<i>Il aurait vécu.</i>
P. Nós teríamos vivido,	<i>Nous aurions vécu.</i>
Vós terieis vivido,	<i>Vous auriez vécu.</i>
Elles terião vivido,	<i>Ils auraient vécu.</i>

Diz-se tambem : *J'eusse vécu, tu eusses vécu, il eut vécu, nous eussions vécu, vous eussiez vécu, ils eussent vécu; eu tivera vivido, tu tiveras vivido, elle tivera vivido, etc.*

Imperativo.

S. Vive tu,	<i>Vis.</i>
Viva elle,	<i>Qu'il vive.</i>
P. Vivamos nós,	<i>Vivons.</i>
Vivei vós,	<i>Vivez.</i>
Vivão elles,	<i>Qu'ils vivent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu viva,	Que je vive.
Que tu vivas,	Que tu vives.
Que elle viva,	Qu'il vive.
P. Que nós vivamos,	Que nous vivions.
Que vós vivais,	Que vous viviez.
Que elles vivão,	Qu'ils vivent.

Imperfeito.

S. Que eu vivesse,	Que je vécusse.
Que tu vivesses,	Que tu vécusses.
Que elle vivesse,	Qu'il vécût.
P. Que nós vivessemos,	Que nous véussions.
Que vós vivesseis,	Que vous véussiez.
Que elles vivessem,	Qu'ils véussent.

Preterito.

S. Que eu tenha vivido,	Que j'aie vécu.
Que tu tenhas vivido,	Que tu aies vécu.
Que elle tenha vivido,	Qu'il ait vécu.
P. Que nós tenhamos vivido,	Que nous ayons vécu.
Que vós tenhais vivido,	Que vous ayez vécu.
Que elles tenhamos vivido,	Qu'ils aient vécu.

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse vivido,	Que j'eusse vécu.
Que tu tivesses vivido,	Que tu eusses vécu.
Que elle tivesse vivido,	Qu'il eût vécu.
P. Que nós tivéssemos vivido,	Que nous eussions vécu.
Que vós tivésseis vivido,	Que vous eussiez vécu.
Que elles tivessem vivido,	Qu'ils eussent vécu.

INFINITO.

Presente.

Viver, *Vivre.*

Preterito.

Ter vivido, *Avoir vécu.*



PARTICIPIOS.

	<i>Presente.</i>
Vivendo,	<i>Vivant.</i>
	<i>Passado.</i>
Vivido. tendo vivido,	<i>Vécu. ayant vécu.</i>
	<i>Futuro.</i>
Havendo de viver,	<i>Devant vivre.</i>

Nota. Os verbos compostos conjugão-se como os simples, v. g. *promettre*, *prometter*, *admettre*, *admittir*, etc. se conjugão como o simples *mettre*.

VERBO IMPESSOAL,

Il y a, ha.

INDICATIVO.

	<i>Presente.</i>
Ha,	<i>Il y a.</i>
	<i>Imperfeito.</i>
Havia,	<i>Il y avait.</i>
	<i>Preterito definido.</i>
Houve,	<i>Il y eut.</i>
	<i>Preterito indefinido.</i>
Tem havido,	<i>Il y a eu.</i>
	<i>Preterito anterior.</i>
	<i>Il y eut eu.</i>
	<i>Mais que perfeito.</i>
Tinha havido,	<i>Il y avait eu.</i>

Futuro simples.

Haverá, *Il y aura.*

Futuro composto.

Terá havido, *Il y aura eu.*

CONDICIONAES.

Presente.

Haveria, *Il y aurait.*

Passado.

Teria, ou tivera havido, *Il y aurait eu, ou il y eût eu.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

Que haja, *Qu'il y ait.*

Imperfeito.

Que houvesse, *Qu'il y eût.*

Preterito.

Que tenha havido, *Qu'il y ait eu.*

Mais que perfeito.

Que tivesse havido, *Qu'il y eût eu.*

INFINITO.

Presente.

Haver, *Y avoir.*

*O mesmo Verbo com interrogação.**Y a-t-il?**Y avait-il eu?**Y avait-il?**Y aura-t-il?**Y eut-il?**Y aura-t-il eu?**Y a-t-il eu?**Y aura-t-il eu?*

O mesmo com negação.

<i>Il n'y a pas,</i>	<i>Il n'y aura pas eu.</i>
<i>Il n'y avait pas,</i>	<i>Il n'y aurait pas eu.</i>
<i>Il n'y eut pas,</i>	<i>Il n'y aurait pas.</i>
<i>Il n'y a pas eu,</i>	<i>Il n'y aurait pas eu,</i>
<i>Il n'y avait pas eu,</i>	ou
<i>Il n'y aura pas,</i>	<i>Il n'y eût pas eu.</i>

O mesmo com negação e interrogação.

<i>N'y a-t-il pas?</i>	<i>N'y aura-t-il pas?</i>
<i>N'y avait-il pas?</i>	<i>N'y aurait-il pas eu?</i>
<i>N'y eut-il pas?</i>	<i>N'y aurait-il pas?</i>
<i>N'y a-t-il pas eu?</i>	<i>N'y auroit-il pas eu? ou</i>
<i>N'y avait-il pas eu?</i>	<i>N'y eut-il pas eu?</i>

Nota. Para conjuga-lo com *en*, basta pôr este immediatamente antes do verbo: *Il y en a.*

<i>Il y en avait.</i>	<i>Il y en aurait.</i>
<i>Il y en eut.</i>	<i>Il y en aurait eu,</i>
<i>Il y en a eu.</i>	ou
<i>Il y en avait eu.</i>	<i>Il y en eût eu.</i>
<i>Il y en aura eu.</i>	

CONCORDANCIA DOS VERBOS

Com seu nominativo ou agente.

Chama-se *agente* ou *nominativo* de hum verbo o que he, ou o que faz a cousa, que o verbo exprime. Acha-se o nominativo pondo-se *quem?* antes do verbo; a resposta a esta pergunta indica o nominativo; quando eu digo: *l'enfant est sage*; o Menino he bem procedido. pergunta. *quem* he bem procedido? resposta, *l'enfant*, o Menino; eis-ahi o nominativo, ou agente do verbo *est. le lièvre court*, a lebre corre; *quem* corre? Resposta. *le lièvre*, a lebre: eis-ahi o nominativo do verbo *court*, corre.

Regra.

Todo o verbo deve ser do mesmo número e da mesma pessoa que o nominativo, ou agente.

EXEMPLOS.

Je parle, eu fallo: *parle* he do número singular e da primeira pessoa, porque *je*, seu nominativo, he do singular e da primeira pessoa, *vous parlez tous deux*, vós fallais ambos; *parlez* he do número plural e da segunda pessoa, porque *vous deux* he do número plural e da segunda pessoa.

Primeira nota. Quando hum verbo tem dois agentes singulares, põe-se este verbo no plural.

EXEMPLOS.

Mon frère et ma sœur lisent, meu irmão e minha irmã lêem.

Segunda nota. Quando os dois agentes são de diferentes pessoas, põe-se o verbo na pessoa mais nobre; a primeira he mais nobre que a segunda, a segunda he mais nobre que a terceira.

EXEMPLO.

Vous et moi nous lisons, vós e eu lemos.

Vous et votre frère vous lisez, vós e vosso irmão lêdes.

(A politica franceza quer que se nomeie logo a pessoa a quem se falla, e que quem falla se nomeie em ultimo lugar.)

Regimen dos verbos activos.

Chama-se verbo activo aquelle, depois do qual se póde pôr *quelqu'un*, *quelque chose*, alguém, alguma cousa; *aimer* he hum verbo activo, porque se póde dizer: *aimer quelqu'un*, amar alguém: por exemplo, *j'aime Dieu*, eu amo a Deos. esta palavra, que segue o verbo activo, chama-se o *regimen* deste verbo. Conhece-se o regi-

men fazendo-se a pergunta *o que?* Exemplo: *o que amo?* Resposta. *Dieu*, Deos: este he o regimen do verbo *j'aime*, eu amo.

Regra.

O regimen de hum verbo activo se põe ordinariamente depois do verbo (quando não he pronome.)

EXEMPLOS.

J'aime Dieu,

Eu amo a Deos.

Le chat mange la souris, o gato come o rato: *la souris* he o regimen do verbo *mange*.

Mas quando o regimen he pronome, elle se põe antes do verbo.

EXEMPLO.

Je vous aime, eu vos amo; em lugar de, *j'aime vous*. *il m'aime*, elle me ama; em lugar de *il aime moi*.

Nota. Além deste primeiro regimen que se chama *directo*, certos verbos activos podem ter hum segundo regimen, que se chama *indirecto*. Este segundo regimen se nota pela palavra *à*, ou *de*; como: *donner une image à l'enfant*, dar huma imagem ao menino; *enseigner la grammaire à l'enfant*; ensinar a grammatica ao menino; *écrire une lettre à son ami*. escrever huma carta ao seu amigo. *à l'enfant*, ao menino, he o regimen *indirecto* dos verbos *donner*, dar, *enseigner*, ensinar; *à son ami*, ao seu amigo, he o regimen *indirecto* do verbo *écrire*, escrever. *Accuser quelqu'un de mensonge*, accusar alguem de mentira; *avertir quelqu'un d'une faute*, admoestar alguem de huma falta; *délivrer quelqu'un du danger*, livrar alguem do perigo: *de mensonge*, de mentira, he o regimen *indirecto* do verbo *accuser*, accusar, etc.

Todo o verbo activo tem hum passivo; este passivo se fórma tomando-se o regimen directo do activo para fazer delle o nominativo do verbo passivo, e accrescentando-se depois do verbo a palavra *par*, ou *de*. assim para mudar pela passiva esta phrase: *le chat mange la souris*, o gato come o rato, diremos: *la souris est mangée par le chat*, o rato he comido pelo gato. *j'aime mon Père tendrement*, eu amo ternamente a meu Pai; diremos: *mon Père est tendrement aimé de moi*, meu Pai he ternamente amado por mim.

DOS VERBOS NEUTROS.

Chamão-se verbos neutros os verbos depois dos quaes não se pôde pôr *quelqu'un* nem *quelque chose*: *languir*, desfallecer; *dormir*, dormir, são verbos neutros, porque senão pôde dizer, *languir quelqu'un*, *dormir quelque chose*, etc. (Chamão-se neutros porque não são nem activos, nem passivos.)

A maior parte dos verbos neutros se conjugão como os verbos activos, com o auxiliar *avoir*: *je dors*, eu durmo; *j'ai dormi*, eu tenho dormido; *j'avais dormi*, eu tinha dormido; *j'aurais dormi*, eu teria dormido.

Mas ha verbos neutros, que se conjugão em seus tempos compostos com o auxiliar *être*, como *venir*, vir; *arriver*, chegar; *tomber*, cair, etc.

Nota. Verbo significa *palavra*. Parece que se chamou assim por elle ser a *palavra por excellencia*. Porém, fallando com todo o rigor, *Ser* he o unico verbo que ha, pois que todos os outros verbos como *viver*, *fallar*, *escrever*, *alegrar-se*, *amofinar-se*, *dormir*, etc. não são outra cousa senão expressões abbreviadas destas duas palavras: *Ser* ou *estar vivente*, ou *vivendo*, *fallando*, etc. Sendo isto assim, se bem que, para nos conformarmos com a maior parte dos Grammaticos, fizemos aqui menção do verbo passivo, com tudo o amor da verdade exíge de nós o advertir, que nem a *Lingua Franca* nem a *Lingua Portugueza* admittem similhante denominação, não havendo nellas, como na *Lingua Mãe*, huma só palavra que preencha a significação de *amor* v. g. ou *laudor*, etc. porque para lhe corresponder, he indispensavel recorrer a huma proposição inteira, a qual, bem analysada, nos conduz ao resultado que *Ser* he o unico verbo que ha, ou a unica palavra que liga o attributo ao sujeito; *eu Sou amada*. *eu Sou louvado*.

CONJUGAÇÃO

DOS VERBOS NEUTROS.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu caio,	<i>Je tombe.</i>
Tu cahes,	<i>Tu tombes.</i>
Elle cahe,	<i>Il tombe.</i>
P. Nós cahimos,	<i>Nous tombons.</i>
Vós cahis,	<i>Vous tombez.</i>
Elles cahem,	<i>Ils tombe.</i>

Imperfeito.

S. Eu cahia,	<i>Je tombais.</i>
Tu cahias,	<i>Tu tombais.</i>
Elle cahia,	<i>Il tombait.</i>
P. Nós cahiamos,	<i>Nous tombions.</i>
Vós cahieis,	<i>Vous tombiez.</i>
Elles cahião,	<i>Ils tombaient.</i>

Preterito definito.

S. Eu cahi,	<i>Je tombai.</i>
Tu cahiste,	<i>Tu tombas.</i>
Elle cahio,	<i>Il tomba.</i>
P. Nós cahimos,	<i>Nous tombâmes.</i>
Vós cahistes,	<i>Vous tombâtes.</i>
Elles cahirão,	<i>Ils tombèrent.</i>

Preterito indefinito.

S. Eu tenho cahido,	<i>Je suis tombé, ou tombée.</i>
Tu tens cahido,	<i>Tu es tombé, ou tombée.</i>
Elle tem cahido,	<i>Il est tombé, ou elle est tombée.</i>
P. Nós temos cahido,	<i>Nous sommes tombés, ou tombées.</i>
Vós tendes cahido,	<i>Vous êtes tombés, ou tombées.</i>
Elles tem cahido,	<i>Ils sont tombés, ou elles sont tombées.</i>

Preterito anterior.

*Je fus tombé, ou tombée.
 Tu fus tombé, ou tombée.
 Il fut tombé, ou elle fût tombée.
 Nous fûmes tombés, ou tombées.
 Vous fûtes tombés, ou tombées.
 Ils furent tombés, ou elles furent tombées.*

Mais que perfeito.

S.	Eu tinha cahido,	<i>J'étais tombé, ou tombée.</i>
	Tu tinhas cahido,	<i>Tu étais tombé, ou tombée.</i>
	Elle tinha cahido,	<i>Il était tombé, ou elle était tombée.</i>
P.	Nós tínhamos cahido,	<i>Nous étions tombés, ou tombées.</i>
	Vós tinheis cahido,	<i>Vous étiez tombés, ou tombées.</i>
	Elles tinhamo cahido,	<i>Ils étaient tombés, ou elles étaient tombées.</i>

Futuro simples.

S.	Eu cahirei,	<i>Je tomberai.</i>
	Tu cahirás,	<i>Tu tomberas.</i>
	Elle cahirá,	<i>Il tombera.</i>
P.	Nós cahiremos,	<i>Nous tomberons.</i>
	Vós cahireis,	<i>Vous tomberez.</i>
	Elles cahirão,	<i>Ils tomberont.</i>

Futuro composto.

S.	Eu terei cahido,	<i>Je serai tombé, ou tombée.</i>
	Tu terás cahido,	<i>Tu seras tombé, ou tombée.</i>
	Elle terá cahido,	<i>Il sera tombé, ou elle sera tombée.</i>
P.	Nós teremos cahido,	<i>Nous serons tombés, ou tombées.</i>
	Vós tereis cahido,	<i>Vous serons tombés, ou tombées.</i>
	Elles terão cahido,	<i>Ils seront tombés, ou elles seront tombées.</i>

CONDICIONAES.

Presente.

S.	Eu cahiria,	<i>Je tomberais.</i>
	Tu cahiriam,	<i>Tu tomberais.</i>
	Elle cahiria,	<i>Il tomberait.</i>
P.	Nós cahiriamos,	<i>Nous tomberions.</i>
	Vós cahirieis,	<i>Vous tomberiez.</i>
	Elles cahiriam,	<i>Ils tomberaient.</i>

Passado.

S. Eu teria cahido,	<i>Je serais tombé, ou tombée.</i>
Tu terias cahido,	<i>Tu serais tombé, ou tombée.</i>
Elle teria cahido,	<i>Il serait tombé, ou tombée.</i>
P. Nós teríamos cahido,	<i>Nous serions tombés, ou tombées.</i>
Vós teríeis cahido,	<i>Vous seriez tombés, ou tombées.</i>
Elles terião cahido,	<i>Ils seraient tombés, ou tombées.</i>

Diz-se tambem : *Je fusse tombé, tu fusses tombé, il fût tombé, nous fussions tombés, vous fussiez tombés, ils fussent tombés; eu tivera cahido, tu tiveras cahido, elle tivera cahido, nós tiveramos cahido, etc.*

Imperativo.

S. Cahe tu,	<i>Tombe.</i>
Caia elle,	<i>Qu'il tombe.</i>
P. Caiamos nós,	<i>Tombons.</i>
Cahi vós,	<i>Tombex.</i>
Caião elles,	<i>Qu'ils tombent.</i>

SUBJUNCTIVO.

Presente.

S. Que eu caia,	<i>Que je tombe.</i>
Que tu caias,	<i>Que tu tombes.</i>
Que elle caia,	<i>Qu'il tombe.</i>
P. Que nós caiamos,	<i>Que nous tombions.</i>
Que vós caiais,	<i>Que vous tombiez.</i>
Que elles caião,	<i>Qu'ils tombent.</i>

Imperfeito.

S. Que eu cahisse,	<i>Que je tombasse.</i>
Que tu cahisses,	<i>Que tu tombasses.</i>
Que elle cahisse,	<i>Qu'il tombât.</i>
P. Que nós cahissemos,	<i>Que nous tombassions.</i>
Que vós cahisseis,	<i>Que vous tombassiez.</i>
Que elles cahissem,	<i>Qu'ils tombassent.</i>

Preterito.

S. Que eu tenha cahido,	<i>Que je sais tombé, ou tombée.</i>
Que tu tenhas cahido,	<i>Que tu sais tombé, ou tombée.</i>
Que elle tenha cahido,	<i>Qu'il sait tombé, ou qu'elle soit tombée.</i>
P. Que nós tenhamos cahido,	<i>Que nous soyons tombés, ou tombées.</i>
Que vós tenhais cahido,	<i>Que vous soyez tombés, ou tombées.</i>
Que elles tenham cahido,	<i>Qu'ils soient tombés, ou qu'elles soient tombées.</i>

Mais que perfeito.

S. Que eu tivesse cahido,	<i>Que je fusse tombé, ou tombée.</i>
Que tu tivesses cahido,	<i>Que tu fusses tombé, ou tombée.</i>
Que elle tivesse cahido,	<i>Qu'il fût tombé, ou qu'elle fût tombée.</i>
P. Que nós tivéssemos cahido,	<i>Que nous fussions tombés, ou tombées.</i>
Que vós tivésseis cahido,	<i>Que vous fussiez tombés, ou tombées.</i>
Que elles tivessem cahido,	<i>Qu'ils fussent tombés, ou qu'elles fussent tombées.</i>

INFINITO.

Presente.

Cahir, *Tomber.*

Preterito.

Ter cahido, *être tombé.*

PARTICÍPIOS.

Presente.

Cahindo, *Tombant.*

Passado.

Cahido, *Tombé, tombée.*
Tendo cahido, *Étant tombé.*

Futuro.

Havendo de cahir, *Devant tomber.*

Conjugaremos da mesma forma *aller*, *ir*; *arriver*, *chegar*; *déchoir*, *descahir*; *décéder*, *fallecer*; *entrer*, *entrar*; *sortir*, *sahir*; *mourir*, *morrer*; *naître*, *nacer*; *partir*, *pártir*; *rester*, *ficar*; *descendre*, *descer*; *monter*, *subir*; *passer*, *passar*; *venir*, *vir*; e seus compostos, *devenir*, *vir a ser*; *survenir*, *sobrevir*; *revenir*, *voltar*, *parvenir*, *chegar*, etc.

Ha verbos neutros que tem hum regimen.

REGIMEN DOS VERBOS NEUTROS.

Regra.

Põe-se à, ou de, antes do nome ou pronome, que serve de regimen ao verbo neutro.

EXEMPLOS.

A.

Nuire à la santé,
Plaire au seigneur,
Convenir à quelqu'un,

Prejudicar a saude.
Agradar ao senhor.
Convir a alguem.

De.

Médire de quelqu'un,
Profiter des leçons,
Jouir de la liberté,

Dizer mal de alguem.
Aproveitar-se das lições.
Gozar da liberdade.

DOS VERBOS REFLECTIVOS.

Chamão-se verbos reflectivos aquelles, cujo nominativo e regimen são da mesma pessoa, como *je me flatte*, eu me lisongeio; *tu te loues*, tu te louvas; *il se blesse*, elle se fere, etc.

Os verbos reflectivos se conjugão como o verbo *tomber*, com a differença que, tomão em vez de *avoir*, o auxiliar *être* nos tempos compostos. Nós só poremos aqui as primeiras pessoas.

CONJUGAÇÃO

DOS VERBOS REFLECTIVOS.

INDICATIVO.

Presente.

S. Eu me arrependo,	<i>Je me repens.</i>
Tu te arrependes,	<i>Tu te repens.</i>
Elle se arrepende,	<i>Il se repent.</i>
P. Nós nos arrependemos,	<i>Nous nous repentons.</i>
Vós vos arrependeis,	<i>Vous vous repentez.</i>
Elles se arrependem,	<i>Ils se repentent.</i>

Imperfeito.

Eu me arrependia, etc.	<i>Je me reprenais, etc.</i>
	<i>Preterito definito.</i>
Eu me arrependi,	<i>Je me repentis.</i>
	<i>Preterito indefinito.</i>

Eu me tenho arrependido,	<i>Je me suis repenti, ou repentie.</i>
--------------------------	-----------------------------------------

Preterito anterior.

Je me fus repenti, ou repentie.

Mais que perfeito.

Eu me tinha arrependido, etc.	<i>Je m'étais repenti, ou repentie, etc.</i>
-------------------------------	----------------------------------------------

Futuro simples.

Eu me arrependerei,	<i>Je me repentirai.</i>
---------------------	--------------------------

Futuro composto.

Eu me terei arrependido,	<i>Je me serai repenti, ou repentie, etc.</i>
--------------------------	-----------------------------------------------

CONDICIONAES.

Presente.

Eu me arrependeria, *Je me repentirais.*

Passado.

Eu me teria arrependido, *Je me serais repenti, ou repen-
tie, etc.*

Diz-se tambem: *Je me fusse repenti*, eu me tivera arrependido, etc.

Imperativo.

S. Arrepende-te tu, *Repens-toi.*
Arrependa-se elle, *Qu'il se repente.*
P. Arrependamo-nos nós, *Repentons-nous.*
Arrependei-vos vós, *Repentez-vous.*
Arrependão-se elles, *Qu'ils se repentent.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

Que eu me arrependa, *Que je me repente.*

Imperfeito.

Que eu me arrependesse, *Que je me repentisse, etc.*

Preterito.

Que eu me tenha arrependido, *Que je me sois repenti, ou repen-
tie, etc.*

Mais que perfeito.

Que eu me tivesse arrependido, *Que je me fusse repenti, ou re-
pentie, etc.*

INFINITO.

Presente.

Arrependar-se, *Se repentir.*

Preterito.

Ter-se arrependido,

S'être repenti,

PARTICÍPIOS.

Presente.

Arrependendo-se,

*Se repentant.**Passado.*Arrependido, arrependida,
Tendo-se arrependido,*Repenti, repentie.*
*S'étant repenti, ou repentie.**Futuro.*

Havendo de se arrependar,

Devant se repentir.

Nota. *me, te, se, nous, vous*, que são o regimen dos verbos reflectivos, são algumas vezes regimen directo, como em *me je flatte*, eu me lisongeio, isto he, *je flatte moi*; *tu te blesseras*, tu te ferirás, isto he, *tu blesseras toi*, e algumas vezes são regimen indirecto, como neste exemplo: *je me fais une loi*, eu me faço huma lei, isto he, *je fais à moi une loi*; *il s'est fait honneur*, elle se fez honra, isto he, *il a fait honneur à soi*, etc.

DOS VERBOS IMPESSOAES.

Chama-se verbo impessoal aquelle, que se não emprega em todos os tempos senão na terceira pessoa do singular, como: *il faut*, he preciso; *il importe*, importa; *il pleut*, chove, etc. este verbo se conjuga nesta terceira pessoa, como os outros verbos.

CONJUGAÇÃO

DOS VERBOS IMPESSOAES.

INDICATIVO.

Presente.

He preciso, *Il faut.*

Imperfeito.

Era preciso, *Il fallait.*

Preterito definito.

Foi preciso, *Il fallut.*

Preterito indefinito.

Tem sido preciso, *Il a fallu.*

Preterito anterior.

Il eut fallu.

Mais que perfeito.

Tinha sido preciso, *Il avait fallu.*

Futuro simples.

Será preciso, *Il faudra.*

Futuro composto.

Terá sido preciso, *Il aura fallu.*

CONDICIONAES.

Presente.

Seria preciso, *Il faudrait.*

Passado.

Teria sido preciso, *Il aurait fallu, il eût fallu.*

SUBJUNCTIVO.

Presente.

Que seja preciso, *Qu'il faille.*

Imperfeito.

Que fosse preciso, *Qu'il fallût.*

Preterito.

Que tenha sido preciso, *Qu'il ait fallu.*

Mais que perfeito.

Que tivesse sido preciso, *Qu'il eût fallu.*

INFINITO.

Presente.

Ser preciso, *Falloir.*

Participio passado.

Tendo sido preciso, *Ayant fallu.*

Nota. A palavra *il*, não nota hum verbo impessoal senão quando se não póde pôr hum nome em seu lugar. Se tratando-se de hum menino, se disser: *il joue*, elle brinca, não he verbo impessoal, porque em lugar da palavra *il* se póde pôr hum nome, e dizer *l'enfant joue*, o menino brinca. No portuguez o verbo impessoal não tem agente.

CAPITULO VI.

Sexta especie de palavras.

O PARTICIPIO.

O Participio he huma palavra que participa da natureza do verbo e do adjectivo, como, *aimant*, *aimé*, amando, amado; da do verbo, em quanto tem a mesma significação e o mesmo regimen que elle, *aimant Dieu*, *aimé de Dieu*, amando a Deos, amado de Deos; e da do adjectivo, em quanto qualifica huma pessôa ou cousa, quer dizer, exprime a sua qualidade.

CONCORDANCIA DOS PARTICIPIOS.

Participio presente, *aimant*, *finissant*, *recevant*, *rendant*, amando, acabando, recebendo, entregando.

Regra. O participio presente he invariavel, isto he, nunca toma genero nem número.

EXEMPLOS.

Un homme lisant, hum homem lendo; *une femme lisant*, huma mulher lendo; *des hommes lisant*, homens lendo; *des femmes lisant*, mulheres lendo.

Advertencia. O que se chama *gerundio* não he outra cousa senão o participio presente antes do qual se põe *en*, como, *les jeunes gens se forment l'esprit en lisant de bons livres*, a mocidade aperfeiçoa-se lendo bons livros. (*)

Participio passado, *aimé*, *fini*, *reçu*, *rendu*; amado, acabado, recebido, entregado.

O participio passado concorda ora com o seu nominativo, ora com o seu regimen.

(*) Não se devem confundir com o participio presente certos adjectivos verbaes, isto he, que se derivão dos verbos; diz-se *un homme obligeant*, hum homem obsequioso; *une femme obligeante*, huma mulher obsequiosa; estes não são participios, já que não tem regimen. porém quando eu digo: *cette femme est d'un bon caractère*, *obligeant tout le monde*, *quand elle peut*: esta mulher he de boa indole, obsequiando a todos, quando pôde; *obligeant*, aqui he participio, pois tem o regimen *tout le monde*.

Primeira Regra.

O participio passado, estando acompanhado do verbo auxiliar *être*, concorda em genero e em número com o seu nominativo ou sujeito, quer dizer, que se accrescenta *e*, se o sujeito he feminino, e *s*, se o sujeito he plural.

EXEMPLOS.

Mon frère a été puni, meu irmão foi castigado; *ma sœur a été punie*, minha irmã foi castigada; *mes frères ont été punis* meus irmãos foram castigados; *mes sœurs ont été punies*, minhas irmãs foram castigadas.

Mon frère est tombé, meu irmão cahio; *ma sœur est tombée*, minha irmã cahio.

Mes frères sont tombés, meus irmãos cahirão; *mes sœurs sont tombées*, minhas irmãs cahirão.

Excepção unica. Nos tempos compostos dos verbos reflectivos, onde *être* faz as vezes d'*avoir*, o participio passado não concorda com o seu nominativo: diz-se de huma mulher. *elle s'est mis cela dans la tête* (e não *mise*.) ella se metteo isto na cabeça; *quelques payens se sont donné la mort*, (e não *se sont donnés*.) alguns pagãos se matarão a si mesmos; isto he, *elle a mis cela dans sa tête. quelques payens ont donné la mort à soi*.

Quando porém o participio está acompanhado do verbo auxiliar *avoir*, nunca concorda com o seu nominativo.

EXEMPLOS.

Mon père a écrit une lettre, meu pai escreveo huma carta.

Ma mère a écrit une lettre, minha mãe escreveo huma carta.

Mes frères ont écrit une lettre, meus irmãos escreverão huma carta.

Mes sœurs ont écrit une lettre, minhas irmãs escreverão huma carta. (*)

Seja o nominativo masculino ou femenino, singular ou plural, o participio passado não muda.

Nesta phrase; *elle s'est blessée*, não he com o nominativo, mas sim com o regimen *se* que concorda o participio *blessée*. (**)

(*) Do mesmo modo o participio *été* não tem femenino nem plural; diz-se *elle a été*, ella tem sido; *ils ont été*, elles tem sido.

(**) Por *elle* se achar no francez antes do participio, conforme a regra.

Segunda Regra.

O participio passado concorda sempre com o seu regimen directo, quando este precede o participio.

EXEMPLOS.

La lettre que vous avez écrite, je l'ai lue, a carta que tendes escrito, eu a li.

Les livres que j'avais prêtés, on les a rendus, os livros que eu tinha emprestado, tornárão-mos.

Quelle affaire avez-vous entreprise? que negocio tendes vós apprehendido?

Combien d'ennemis n'a-t-il pas vaincus? a quantos inimigos não tem elle vencido?

Quand la race Cain se fut multipliée . . . depois de multiplicar-se a raça de Caim . . . se posto, na ordem usual, antes do participio, pede este no mesmo genero e no mesmo número que o nome de que occupa o lugar.

Vê-se que o regimen posto antes do participio he ordinariamente pronome; *que, me, te, se, la, les, nous, vous, quels.*

Porém quando o regimen segue o participio, então o participio não concorda com o seu regimen.

EXEMPLOS.

J'ai écrit une lettre, eu escrevi huma carta; *j'ai écrit des lettres,* eu escrevi cartas.

Vous avez acheté un livre, vós comprastes hum livro; *vous avez acheté des livres,* vós comprastes livros; *écrit, acheté* não mudão ainda que o regimen seja singular ou plural, masculino ou femenino, porque este regimen está depois do participio.

Advertencia.

Diz-se sem concordar o participio com o regimen, *les vertus que j'ai entendu louer,* as virtudes que eu ouvi gabar; *les vices que j'ai résolu d'éviter,* os vícios que eu resolvi evitar: *que* não he aqui regimen dos participios *entendu, résolu,* mas sim dos infinitos seguintes *louer, éviter:* para saber se o regimen depende do participio, he preciso vêr se se pôde pôr este regimen immediatamente depois do participio. Aqui não se pôde dizer, *j'ai entendu les vertus,* eu ouvi as virtudes; *j'ai résolu les vices,* eu resolvi os vícios.

CAPITULO VII.

Setima especie de palavras.

A PREPOSIÇÃO.

A Preposição he huma palavra que serve de unir o nome, ou pronome seguinte á palavra que a precede v. g. quando digo: *la lumière du soleil*, a luz do sol: *du* indica a relação que ha entre *lumière* e *soleil*; quando digo; *utile à l'homme*, util ao homem, á faz referir o nome *homme* ao adjectivo *utile*: quando digo: *j'ai reçu de mon Père*, eu recebi de meu Pai; *de* serve de unir o nome *Père* ao verbo *reçu*, etc. *de*, á são preposições; a palavra que segue se chama regimen da preposição, ou regimen indirecto.

Apezar de não convir propriamente a denominação de regimen senão a hum nome, que seja directa ou indirectamente o objecto do verbo, pelo que toca ao uso da preposição, este he sempre o mesmo na prática, como se vê nos exemplos seguintes:

Dépendre d'autrui, dépendance d'autrui, dépendant d'autrui. se soumettre aux lois, soumission aux lois, soumis aux lois. obéir au Roi, obéissance au Roi, obéissant au Roi. docile à la voix de la raison, docilité à la voix de la raison. Son droit à l'héritage.

PREPOSIÇÕES FRANCEZAS.

Para indicar o lugar.

- A.** *attacher à la muraille*, prender á parede; *vivre à Paris*, viver em Paris.
Aller à Rome, ir a Roma.
Dans. *être dans la maison*, estar em casa, *serrer dans une cassette*, fechar em huma caixinha.
En. *être en Italie*, estar em Italia; *voyager en Allemagne*, viajar na Allemanha.
De. *sortir de la ville*, sair da cidade; *venir de la province*, vir da provincia.
Chez. *être chez le Roi*, estar no Paço; *ce livre est chez le libraire*, este livro está em casa do livreiro.
Devant. *le berger marche devant le troupeau*, o pastor anda diante do rebanho; *allez devant moi*, ide adiante de mim.
Après. *j'irai après vous*, eu irei depois de vós; *courir après quelqu'un*, correr atrás d'alguem.

Derrière. les laquais vont derrière leur maître, os lacaios vão atrás de seu amo; *se cacher derrière un mur*, occultar-se por detrás d'uma muralha.

Parmi. cet officier fut trouvé parmi les morts, este official foi achado entre os mortos.

Sur. avoir son chapeau sur la tête, ter o seu chapéo na cabeça; *mettre un flambeau sur la table*; pôr huma tocha sobre a meza.

Sous. mettre un tapis sous les pieds, pôr huma alcatifa debaixo dos pés; *tout ce qui est sous le ciel*, tudo o que está debaixo do ceo.

Vers. les yeux levés vers le ciel, os olhos levantados para o ceo; *l'aimant se tourne vers le nord*, a pedra Iman se volta para o Norte.

Para notar a ordem.

Avant. la nouvelle est arrivée avant la courier, a noticia chegou antes do postilhão.

Entre. tenir un enfant entre ses bras, ter huma criança nos braços; *entre le printemps & l'automne*, entre a primavera e o outono.

Dès. cette rivière est navigable dès sa source, este rio he navegavel desde a sua nascente; *dès sa plus tendre enfance*, desde a meninice.

Depuis. depuis Paris jusqu'à Orléans, desde Paris até Orlens; *depuis la création jusqu'au déluge*, desde a creação até o deluvio,

Para notar o ajuntamento.

Avec. manger avec ses amis, comer com seus amigos; *il est parti avec la fièvre*, elle partio com febre.

Pendant. pendant la guerre, no tempo da guerra.

Durant. durant la guerre, durante a guerra.

Outre. compagnie de cent hommes outre les officiers, companhia de cem homens além dos officiaes.

Selon. se conduire selon la raison, guiar-se pela razão.

Suivant. suivant la loi, conforme a lei.

Sans. les soldats sans leurs officiers, os soldados sem os officiaes.

Para notar separação.

Hors. tout est perdu hors l'honneur, tudo se perdeu menos a honra.

Excepté. tout est perdu excepté l'honneur, tudo se perdeu excepto a honra.

Para notar opposição.

Contre. écoliers révoltés contre le Maître, discipulos rebellados contra o Mestre; *plaider contre quelqu'un*, arrasoar contra alguém.

Malgré. il est parti malgré moi, elle partio contra a minha vontade.

Nonobstant. il a fait cela nonobstant mes représentations, elle fez isto não obstante as minhas representações.

Para notar o fim.

Envers. charitable envers les pauvres, caritativo para com os pobres; *son respect envers ses supérieurs*, o seu respeito para com os superiores.

Touchant. il m'a écrit touchant cette affaire, elle me escreveu a respeito deste negocio.

Pour. travailler pour le bien public, trabalhar para o bem publico; *étudier pour son instruction*, estudar para sua instrução.

Para notar a causa, o meio.

Par. fléchir par ses prières, dobrar pelas suas rogativas; *tout a été créé par la parole de Dieu*, tudo foi creado pela palavra de Deos.

Moyennant. j'espère moyennant la grace de Dieu, eu espero mediante a graça de Deos.

Attendu. le courier n'a pu partir, attendu le mauvais temps, o correio não pôde partir por causa do máo tempo.

CAPITULO VIII.

Oitava especie de palavras.

O ADVERBIO.

O Adverbio he huma palavra que se ajunta ordinariamente ao verbo, ou ao adjectivo, para lhe determinar a significação; quando se diz: *cet enfant parle distinctement*, este menino falla distinctamente, por esta palavra *distinctement* se dá a conhecer que elle falla d'hum modo e não d'outro.

1.º Ha adverbios que notão o modo; quasi todos elles acabão em *ment*, e se formão dos adjectivos, como *sagement*, prudentemente, de *sage*, prudente, *poliment*; civilmente, de *poli*, civil, *agréablement*, agradavelmente, de *agréable*, agradável; *modeslement*, modestamente, de *modeste*, modesto, etc.

2.º Ha adverbios que notão a ordem, como *premierement*, primeiramente; *secondement*, em segundo lugar; *d'abord*, em primeiro lugar; *ensuite*, depois disto; *auparavant*, antes; exemplo: *d'abord il faut éviter le mal, ensuite il faut faire le bien*, em primeiro lugar he preciso evitar o mal, depois disto conve a fazer o bem.

3.º Ha adverbios que notão o lugar, como: *où*, onde; *ici*, aqui; *là*, acolá; *deça*, da parte de cá; *au-de-là*, da parte de lá; *dessus*, em cima; *par-tout*, por toda a parte; *auprès*, junto; *loin*, longe; *dedans*, dentro; *dehors*, fóra; *ailleurs*, em outra parte; exemplo: *où êtes-vous?* onde estais vós? *je suis ici*, eu estou aqui; *je vais là*, eu lá vou.

4.º Ha adverbios de tempo, como: *hier*, hontem; *autrefois*, antigamente; *bientôt*, d'aqui a pouco; *souvent*, muitas vezes; *toujours*, sempre; *jamais*, nunca, etc. Exemplo: *cet enfant joue toujours, et ne s'applique jamais*. este menino está sempre brincando, e nunca se applica.

5.º Ha adverbios de quantidade, como: *beaucoup*, muito; *peu*, pouco; *assez*, bastantemente; *trop*, demasiadamente; *tant*, tanto, etc. *il parle beaucoup et réfléchit peu*, elle falla muito e reflecte pouco.

6.º Finalmente ha adverbios de comparação, como: *plus*, mais; *moins*, menos; *aussi*, tão; *autant*, tanto. Exemplo: *plus savant, aussi savant, moins savant que vous*, mais sabio, tão sabio, menos sabio que vós.

Nota. Certos adjectivos se empregão algumas vezes comõ adverbios; diz-se *chanter juste*, cantar afinadamente; *parler bas*, faller baixo; *voir clair*, vêr claramente; *rester court*, parar de repente; *fropper fort*, bater de rijo; *sentir bon*, cheirar bem, etc.

CAPITULO IX.

Nona especie de palavras.

A CONJUNCCÃO.

Advertencia.

Vio-se até aqui de que modo se juntão as palavras entre si para formar sentido; as palavras, assim reunidas, fazem huma phrase ou proposição; a mais pequena proposição deve ter ao menos duas palavras, o nominativo e o verbo, como: *je chante*, eu canto; *vous lisez*, vós ledes; *l'homme meurt*, o homem morre; muitas vezes o verbo tem hum regimen, como: *je chante un air*, eu canto huma aria; *vous lisez une lettre*, vós ledes huma carta, etc.

A conjunção he huma palavra que serve de unir huma phrase a outra phrase; v. g. quando se diz: *il pleure & il rit en même temps*, elle chora e ri ao mesmo tempo; a palavra & une a primeira phrase *il pleure*, á segunda *il rit*.

DIFFERENTES ESPECIES DE CONJUNCCÕES.

- 1.º Para indicar união: &, e; *ni*, nem; *aussi*, tambem; *que*, que.
- 2.º Para indicar opposição: *mais*, porém; *cependant*, com tudo; *néanmoins*, sem embargo; *pourtant*, todavia.
- 3.º Para indicar divisão: *ou*, ou; *ou bien*, ou d'outro modo; *soit*, ou.
- 4.º Para indicar excepção: *sinon*, aliàs; *quoique*, se bem que.
- 5.º Para comparar: *comme*, como; *de même que*, assim como; *ainsi que*, como tambem.
- 6.º Para acrescentar: *de plus*, de mais; *d'ailleurs*, de mais disso; *outré que*, além de que; *encore*, ainda.
- 7.º Para dar a razão: *car*, porque; *parceque*, pois; *puisque*, já que; *vuque*, visto que.
- 8.º Para notar a intenção: *afin que*, para que; *de peur que*, com receio de que.
- 9.º Para concluir: *or*, ora; *donc*, logo; *ainsi*, por isso; *de sorte que*, de sorte que.
- 10.º Para indicar o tempo: *quand*, *lorsque*, quando; *comme*, no tempo que; *dèsque*, tanto que; *tandisque*, em quanto.

11.º Para indicar a dúvida: *si*, *se*; *supposé que*, dado o caso que; *pourvu que*, com tanto que; *en cas que*, no caso que.

Ha outras muitas conjunções; o uso as fará conhecer; a mais ordinaria he *que*: distingue-se a conjunção *que* do *que* relativo, por estar este precedido sempre d'hum nome, ou pronome, em vez de que aquelle não vem senão d'hum verbo, d'hum adjectivo, ou d'hum adverbio.

REGIMEN DAS CONJUNÇÕES.

Entre as conjunções humas levão o verbo seguinte ao subjunctivo, outras o pedem no indicativo.

Eis-aqui as que regem o subjunctivo: *soit que*, quer que; *sans que*, sem que; *si ce n'est que*, só se; *quoique*, posto que; *jusqu'à ce que*, até que; *encore que*, ainda que; *à moins que*, menos que; *pourvu que*, com tanto que; *supposé que*, supposto que; *au cas que*, no caso que; *avant que*, antes que; *non pas que*, não por que; *afin que*, a fim de que; *de peur que*, *de crainte que*, com receio de que, e em geral quando se nota alguma dúvida, ou algum desejo, como: *je souhaite*, *je doute que cet enfant soit jamais savant*, eu desejo, eu duvido que este menino venha jámais a ser sabio.

CAPITULO X.

Decima especie de palavras.

A INTERJEIÇÃO.

A Interjeição he huma palavra de que se usa para exprimir os sentimentos da alma, como a alegria, a dôr, etc.

La joie, a alegria: *Ah! Ah! Bien! Bem!*

La douleur, a dôr: *Aye! Ah! Hélas! Ouf! Ai de mim! Ai!*

La crainte, o temor: *Ha! Hé! Ha! Ah!*

L'aversion, a aversão: *Fi. Fi donc. Guarda. Fóra.*

L'admiration, a admiração: *Oh! Oh!*

Para animar: *Ça. Allons. Courage. Eia. Vamos. Animo.*

Para chamar: *Holà! Olá! Hé! Oh!*

Para chamar: *Chut! Calluda! Paix! Silencio!*

NOTAS PARTICULARES

SOBRE CADA ESPECIE DE PALAVRAS.

Das Letras

- H** he aspirado em *h'ros*, heróe; diz-se *le héroes*; porém não he aspirado em *héroi me*, heroísmo; diz-se *l'héroïsme de la vertu*, o heroísmo da virtude.
- L** no meio e no fim das palavras; quando está precedido d'hum *i* se pronuncia *lh* como em *soleil*, sol; *orgueil*, soberba; *famille*, familia; *bouillir*, ferver; pronuncia-se *lh* como se estivesse antes de *e* mudo.
- S** entre duas vogaes tem som de *z*, v. g. *maison*, casa; *poison*, veneno; *mèzon*, poazon; excepto *préséance*, precedencia; *présupposer*, presuppôr; onde o *s* tem o seu som.
- D** no fim da palavra *grand* se pronuncia como *t* antes de huma vogal, ou de hum *h* mudo: *grand homme*, pronuncia-se *grant homme*.
- Gn** no meio de huma palavra se pronuncia *nh*, como em *ignorance*, *inhorance*, ignorancia; *magnanime*, magnanimo; *manhanime*, escreve-se *ocil*, olho, e pronuncia-se *eu-lhe*.

DOS NOMES COMPOSTOS.

Quando hum nome he composto d'hum adjectivo e d'hum nome, tomão ambos o signal do plural: exemplo: *un gentilhomme*, jantil-ome, hum gentilhomem; *des gentilshommes*, jantiz-ome, gentishomens.

Quando hum nome he composto de dois nomes unidos por huma preposição, toma tão sómente o primeiro dos nomes o signal do plural; exemplo; *un chef-d'œuvre*, *ché deuvre*, huma obra primorosa; *des chefs-d'œuvre* obras primorosas; *un arc-en-ciel*, unarcanciel, hum arco Iris; *arcs-en-ciel*, *désarcanciel*, arcos Iris.

Quando o nome he composto de huma preposição, ou d'hum verbo e d'hum nome, o nome só toma o signal do plural; exemplo: *un entre-sol*, unantreçol, entresolho; *des entre-sols*, entresolhos; hum parapeito, *un garde-fou*, gardefu; parapeitos, *des garde-foux*.

NOMES DE NUMERO.

Cent, no plural, e *vingt* em *quatre-vingt*, catre vem; *six-vingt*, ci vem, tomão s, quando estão antes de hum nome; exemplo: *deux cents hommes*, deu gan zome, duzentos homens; *quatre-vingts volumes*, catre vem volume, oitenta volumes; *six-vingts arbres*, ci vem zarbre, cento e vinte arvores.

Na data dos annos escreve-se mil, exemplo: *le froid fut très-grand en mil sept cent neuf*, le froa fu tré gran an mil cè gan neuf, o frio foi excessivo em mil setecentos e nove; fóra dalli escreve-se *mille*, que nunca toma s: *deux mille hommes*, deu mil ome, dois mil homens.

Neuf pronuncia-se *neuv*, antes d'hum vogal, exemplo: *il y a neuf ans*, il y a neu vans, ha nove annos.

Diz-se *une demi-heure*, *une demi-livre*, meia hora, meio arratel; esta palavra *demi*, não muda quando está antes do nome; porém dir-se-ha *une heure & demie*, hora e meia; *une livre & demie*, arratel e meio; quando a palavra *demi* está depois do nome, ella toma o genero do mesmo nome.

NOMES PARTITIVOS.

Chamão-se nomes partitivos aquelles que indicão porção de hum número maior, como *la plupart de*, a maior parte de; *une infinité de*, hum sem número de; *beaucoup de*, bôcu de, muito, muita, muitos, muitas; *peu de*, pouco, pouca, poucos, poucas.

Os nomes partitivos seguidos d'hum nome plural pedem o verbo e o adjectivo no plural.

EXEMPLO.

La plupart des enfans sont légers; la plupar dézansan son légê, os meninos, pela maior parte, tem pouco assento.

Advertencia.

No sentido partitivo põe-se *de* e não *des*, antes d'hum adjectivo plural, exemplo: *j'ai lu de bons livres*, e não *des bons livres*, eu li bons livros; *j'ai vu de belles maisons*, e não *des belles maisons*, eu vi excellentes casas, entende-se: *une certaine quantité de*, etc.

DOS PRONOMES.

1.º *Vous*, empregado por *tu*, pede o verbo no plural, mas o adjectivo seguinte fica no singular.

EXEMPLO.

Mon fils, vous serez estimé, si vous êtes sage, meu filho, vós sereis estimado, se fordes bem procedido.

2.º *Le, la, les,* são algumas vezes pronomes, e outras vezes artigos: o artigo he sempre seguido de hum nome: *le frère,* o irmão; *la sœur,* a irmã; *les hommes,* os homens; pelo contrario, o pronome he sempre junto a hum verbo, como: *je le connois,* eu o conheço; *je la respect,* eu a respeito; *je les estime,* eu os estimo, ou as estimo. *Veja-se cap. 2. p. 2.*

O pronome *le* não toma genero nem número, quando está no lugar de hum adjectivo, ou de hum verbo, por exemplo. se se perguntasse a huma mulher: *Madame, êtes-vous malade?* Senhora, estais doente? deveria responder: *oui, je le suis,* sim, eu estou, e não *je la suis,* porque *le* se refere ao adjectivo *malade*; *on doit s'accommoder à l'humeur des autres, autant qu'on le peut,* devemos accommodar-nos ao genio dos mais, quanto podermos; põe-se *le* porque se refere ao verbo *accommoder*.

3.º O pronome *soi,* soa, não se emprega senão depois de hum nominativo vago e indeterminado, como, *on, chacun,* (chaqueun) *ce, etc.*

EXEMPLOS.

On ne doit jamais parler de soi, ninguém deve fallar de si mesmo.

Chacun songe à soi, cada hum cuida em si; *n'aimer que soi,* *c'est être mauvais citoyen,* citoa-iem, amar sómente a si, he ser máo cidadão.

4.º Os pronomes *son, sa, ses, leur, leurs,* postos em lugar de hum nome de cousa, não se empregão senão quando o mesmo nome da cousa está exprimido na mesma phrase; por tanto não se dirá: *Paris est beau, j'admire ses bâtimens,* Paris he bello, eu admiro os seus edificios; mas dir-se-ha: *Paris est beau, j'en admire les bâtimens* (*).

Empregão-se bem *son, sa, ses, etc.* em vez de hum nome de cousa, quando este nome está exprimido na mesma phrase: assim dir-se-ha muito bem: *le Seine a sa source en Bourgogne,* Burgoñhe, o Sena nasce na Burgoñha.

5.º Deve dizer-se; *c'est en Dieu (cétan Dieu) que nous devons mettre notre espérance,* e não *en qui*; em Deos he que devemos fundar a nossa esperanza: *c'est à vous-même que je veux parler,* e não *à qui je veux parler*; a vós mesmo he que eu quero fallar; nestas duas phrases *que* não he relativo, mas sim conjunção.

(*) Com tudo, ainda que o nome de cousa não esteja exprimido na mesma phrase, usão-se *son, sa, ses,* regidos por huma preposição, como: *Paris est beau, j'admire la grandeur de ses bâtimens,* Paris he nobre, eu admiro a grandeza de seus edificios.

6.º *Qui* relativo he sempre da mesma pessoa que o seu antecedente; por tanto he preciso dizer: *moi qui ai vu*, eu que vi, *vous qui avez vu*, vós que vistes; *nous qui avons vu*, nós que vimos, etc.

7.º *Qui*, precedido de huma preposição, nunca se diz das cousas, mas unicamente das pessoas; por isso nunca se diga: *les sciences à qui je m'applique*, as sciencias a que eu me applico; mas dir-se-ha: *les sciences auxquelles je m'applique*.

8.º *Ce* antes do verbo *être*, pede este verbo no singular, excepto quando he seguido da terceira pessoa no plural, diz-se: *c'est moi*, cé moa, *c'est toi*, *c'est lui*, *c'est nous*, *c'est vous qui*, sou eu, és tu, he elle, somos nós, sois vós que, mas he preciso dizer: *ce sont eux*, ce gon-teu, *ce sont elles*, etc. são elles, são ellas: *ce sont vos ancêtres qui ont bâti cette maison*, os vossos antepassados forão os que edificarão esta casa.

9.º *Tout*, posto em lugar de *quoique*, *entièrement*, nunca muda de número antes de hum adjectivo masculino; por tanto diremos: *les enfans, tout aimables*, (tu témable) *qu'ils sont, ne laissent pas d'avoir bien des défauts*, os meninos, por mais estimaveis que sejam, não deixão de ter muitos defeitos.

Tout não muda de genero nem de número antes de hum adjectivo femenino plural, que começa por vogal ou *h* mudo; por isso deve-se dizer: *ces images, tout amusantes*, (tu tamúzante) *qu'elles sont, ne me plaisent pas*, estas imagens, por mais agradaveis que sejam, não são do meu gosto (*).

Porém, se o adjectivo femenino estiver no singular, ou se, estando no plural, começar por consoante, então põe-se *toute, toutes*; exemplo: *cette image, (cétimage) toute amusante qu'elle est, ne me plaît pas*, esta imagem apezar de estar bem feita, não me agrada; *ces images, (cézimage) toutes belles qu'elles sont, ne me plaisent pas*; aquellas imagens, ainda que bem feitas, não me agradão.

10.º *Quelque... que* usa-se deste modo: se houver hum adjectivo entre *quelque* e *que*, então *quelque* nunca toma *s* no fim, Exemplo.

Les Rois, quelque puissants qu'ils soient, (soa) *ne doivent pas oublier* (ne doave pas ubliê) *qu'ils sont hommes*, os Reis por mais poderosos que sejam, não devem esquecer-se que são homens.

Se houver hum nome entre *quelque* e *que*, então põe-se *quelque* no mesmo número que o nome.

(*) Quando *tout* significa *entièrement*, segue a mesma regra. *ils sont tout interdits, elles sont tout interdites*, ficarão pasmados, ficarão pasmadas, quer dizer; como sem o uso de seus sentidos.

EXEMPLO.

Quelques richesses que vous ayez, vous ne devez pas vous enorgueillir, an norgueulhir, por mais riquezas que tenhais, não vos deveis ensoberbecer.

Se o nome não estiver posto senão depois de *que* e do verbo, então he preciso escrever em duas palavras separadas *quel*, ou *quelle que*, *quels*, ou *quel queles*.

EXEMPLO.

Quelle que soit votre force, quelles que soient vos richesses, vous ne devez pas vous enorgueillir, qualquer que seja a vossa força, quaesquer que sejam as vossas riquezas, não vos deveis ensoberbecer; *votre puissauce, quelle qu'elle soit, ne vous donne pas le droit de mépriser les autres*, o vosso poder, por maior que seja, não vos dá o direito de desprezar os mais.

11.º *Celui-ci*, este; *celui-là*, aquelle, se empregão deste modo: *celui-ci*, em lugar da pessoa de quem se fallou em ultimo lugar; *celui-là*, em vez da pessoa de quem se fallou em primeiro lugar.

EXEMPLO.

Les deux philosophes Héraclite & Démocrite étaient d'un caractère bien différent; celui-ci riait toujours; celui-là pleurait sans cesse. Os dois philosophos Heraclito e Democrito erão de hum caracter bem differente; este ria continuamente; aquelle chorava sem cessar.

Ceci, isto, designa huma cousa que está ao pé, *cela*, aquillo, designa huma cousa mais distante, exemplo; *je n'aime pas ceci*, eu não gosto disto; *donnez-moi cela*, dai-me aquillo.

A palavra *personne*, empregada como pronome, he do masculino; diz-se: *je ne connais personne plus heureux que moi*, eu não conheço ninguem mais ditoso do que eu; mas *personne* empregada como nome he do femenino: *cette personne est trèsheureuse*, esta pessoa he muito ditosa.

ADVERTENCIA SOBRE OS VERBOS.

I.

O nominativo, tanto nome como pronome, se põe depois do verbo;

1.^o Quando se pergunta; exemplo: *que penseront de vous les honnêtes gens, si vous n'êtes pas sage?* que conceito formarão de vós os homens de probidade, senão fordes bem procedido? *ai-je menti?* menti eu? *iras-tu?* irás tu? *est-il arrivé?* chegou elle? *Pierre dort-il?* Pedro dorme?

Quando o verbo que precede *il, elle, on*, acaba por huma vogal, accrescenta-se-lhe hum *t* antes de *il, elle, on*; exemplo: *appelle-t-il?* chama elle? *viendra-t-elle?* virá ella? *aime-t-on (é-me-ton) les paresseux?* ha por ventura quem goste dos perguiçosos?

O uso não permite sempre este modo de perguntar na primeira pessoa do singular, porque a pronunciação seria aspera e desagradavel; por isso não se diz *cours-je? ments-je? dors-je? sors-je?* he preciso dar-lhe outra volta, e dizer: *est-ce que (é-ce-que) je cours?* corro eu? *est-ce que je ments?* minto eu? *est-ce que je dors?* durmo eu? *est-ce que je sors?* saio eu?

2.^o O nominativo se põe ainda depois do verbo, quando se referem ás palavras d'alguma pessoa; exemplo: *je me croirai heureux, disait un bon Roi, quand je ferai le bonheur (bó-neur) de mes sujets*, eu me julgarei feliz, dizia hum bom Rei, quando eu fizer a felicidade de meus vassallos.

3.^o Depois de *tel, ainsi*, exemplo: *tel était son avis*, tal era o seu parecer; *ainsi mourut cet homme*, assim morreu este homem.

4.^o Depois dos verbos impessoaes; exemplo: *il est arrivé un grand malheur*, succedeo huma grande desgraça; *il est dix heures*, são dez horas.

5.^o A harmonia faz que ás vezes o agente siga o verbo da proposição em que entra o relativo como regimen directo ou indirecto, v. g. *les cieux, où brille une multitude innombrable d'étoiles. il eut bientôt dissipé les grands biens que lui avait laissés un de ses oncles.*

II.

Não se deve usar de preterito *definito*, senão quando se falla de hum tempo inteiramente passado, e de que nada resta já; por tanto não diremos: *j'étudiai aujourd'hui, cette semaine, cette année*, eu estudei hoje, esta semana, este anno, porque o dia, a semana, o anno, ainda não acabarão; não diremos tão pouco: *j'étudiai ce matin*, eu estudei esta manhã; he preciso para o preterito *definito*, que haja o intervallo de hum dia; mas diz-se muito bem: *j'étudiai*

hier, la semaine dernière, l'an passé, eu estudei hontem, a semana passada, o anno passado, etc.

O preterito indefinito se emprega indifferentemente por hum tempo passado, quer haja algum resto d'elle, quer não: diz-se hein: *j'ai étudié ce matin*, tenho estudado esta manhã; *j'ai étudié hier*, eu estudei hontem; *j'ai étudié cette semaine*, tenho estudado esta semana; *j'ai étudié la semaine passée*, eu estudei a semana passada, etc.

III.

Em que tempo do subjunctivo se deve pôr o verbo que segue a conjunção *que*? (quando elle rege este modo).

Primeira Regra.

Quando o primeiro verbo estiver no presente ou no futuro, põha-se no presente do subjunctivo o segundo verbo.

EXEMPLOS.

<i>Il faut</i> , he preciso,	}	<i>Que vous soyez plus attentifs</i> , que estejais mais attentos.
<i>Il faudra</i> , será preciso,		

Segunda Regra.

Quando o primeiro verbo estiver em algum dos preteritos, põha-se o verbo que vem depois de *que* no imperfeito do subjunctivo.

EXEMPLOS.

<i>Il falloît</i> , era preciso,	}	<i>Que vous fussiez plus attentifs</i> , que vós estivesseis mais attentos.
<i>Il fallut</i> , foi preciso,		
<i>Il a fallu</i> , tem sido preciso,		
<i>Il avoit fallu</i> , tinha sido preciso,		
<i>Il aurait fallu</i> ,		
<i>Il eut fallu</i> , teria sido preciso,		

ADVERTENCIAS SOBRE AS PREPOSIÇÕES.

1.º Não confundamos *autour*, com *à l'entour*; *autour* he huma preposição, e he sempre seguida de hum regimen; *autour du trône*, á roda do throno; *à l'entour* he hum adverbio, e não tem regimen; *il était sur non trône & ses fils étaient à l'entour*, elle estava no seu throno e seus filhos estavam á roda.

2.º Não confundamos *avant* com *auparavant*; *avant* he huma preposição, e he seguida de hum regimen; *avant l'âge*, antes da idade; *avant le temps*, antes do tempo; *auparavant* não he outra cousa senão hum adverbio, e não tem regimen; *ne partez pas*

si-tôt, venez me voir auparavant, não partais tão cedo, vinde-me vêr primeiro.

3.º *Au travers* he seguido da preposição *de*, *au travers des ennemis*, por entre os inimigos, e *à travers* não; diz-se *à travers les ennemis*, pelo meio dos inimigos.

ADVERTENCIA SOBRE OS ADVERBIOS.

1.º *Plus e davantage* não se empregão sempre hum em vez do outro; *davantage*, não póde ser seguido da preposição *de*, nem da conjunção *que*; não se diz: *il a davantage de brillant* (brilhante) *que de solide*, porém, *plus de brillant*, elle tem mais brilhantismo que solidez: não se diz: *il se fie davantage à ses lumières qu'à celles des autres*; elle se fia mais nos seus conhecimentos que nos alheios, mas *il se fie plus etc.*

Devantage não se póde usar senão como adverbio; exemplo: *la science est estimable, mais la vertu l'est bien davantage*, a sciencia he apreciavel, mas a virtude muito mais.

Não confundamos o adverbio *près de*, que quer dizer a ponto de, com o adjectivo *prêt à*, que quer dizer disposto a; não se diz: *il est prêt à tomber*, elle está disposto a cahir, mas *il est près de tomber*, elle está proximo a cahir,

Não confundamos *à la campagne* com *en campagne*; este ultimo se diz unicamente do movimento das tropas; *l'armée est en campagne*, o exercito está em campanha; porém he preciso dizer: *j'ai passé l'été à la campagne*, eu passei o verão no campo.

NOTA SOBRE O REGIMEN.

Regra.

Hum nome póde ser regido por dois adjectivos, ou por dois verbos ao mesmo tempo. com tanto que estes adjectivos, e estes verbos não peção regimen differente.

EXEMPLOS.

Cet homme est utile & cher à sa famille, este homem he util e caro á sua familia.

Cet Officier attaquá & prit la ville, este Official atacou e tomou a praça; porém não se póde dizer: *cet homme est utile & chéri de sa famille*, este homem he util e querido de sua familia, porque o adjectivo *utile* não póde reger *de sa famille*; he preciso dizer: *cet homme est utile à sa famille & en est chéri*, conservando os mesmos adjectivos, e dando a cada qual o seu regimen competente. Não se póde dizer: *cet Officier attaquá & se rendit maître de la ville*, este Official atacou, e se senhoreou da Praça; porque o verbo *attaquá*, não póde reger *de la ville*; he preciso dizer: *cet Officier attaquá la ville & s'en rendit maître*.

CAPITULO XI.

Da Orthographia.

A Orthographia he o modo de escrever correctamente todas as palavras de huma lingua.

ORTHOGRAPHIA DOS NOMES.

1.º A primeira letra dos nomes proprios, dos nomes de dignidade, deve ser huma letra capital, *Louis, Paris, Luiz, Paris.*

2.º Todos os nomes que não acabão por *s* no singular o tomão no plural; v. g. *un jardin charmant*, hum jardim delicioso; *des jardins charmants*, jardins deliciosos.

3.º He hum erro escrever sem *h*, as palavras que começãõ por esta letra; he preciso escrever *l'honneur*, e não *l'onneur*; posto que se escreva *honneur*, com *nn*, escreve-se com tudo *honorer*, honrar, com hum só *n*.

4.º Escreve-se com *mp*, *compte, compter*, conta, contar, para dizer *calcular*; com *m* sómente *Comte, Comté, Conde, Conda-do*, titulo, dignidade; e com *n*, *conte, conter*, para significar, conto, contar, *narrar*.

5.º Escreve-se com *mp*, *champ*, para significar campo, e com *nt*, *chant*, para significar o canto, a acção de cantar.

6.º Escreve-se assim *faim*, fome; e *fin*, fim, o limite aonde acaba huma cousa: v. g. *la mort est la fin de la vie*, a morte he o termo da vida.

Palavras em *acc*, e em *asse*.

Escrevem-se com *ce*, *glace*, gelo; *besace*, sacóla; *grimace*, trigeitos; *espace*, espaço; *place*, praça; *race*, raça; *grace*, graça, etc. e com dois *sse*, *terrasse*, terrado; *basse*, baixa; *grasse*, gorda; e todos os imperfeitos do subjunctivo da primeira conjugação; *que j'aimasse*, que eu amasse; *que j'appelasse*, que eu chamasse, etc.

Palavras em *ance*, e em *ence*.

Escrevem-se com *a* as palavras seguintes: *abondance*, abundancia; *constance*, constancia; *vigilance*, vigilancia; *distance*, distancia, etc.

E com *e*, *prudence*, prudencia; *conscience*, consciencia; *absence*, ausencia; *clémence*, clemencia; *éloquence*, ê-lo-can-ce, elo-

quencia, etc. (segue-se a este respeito a Orthographia Latina: *abundantia*, *prudentia*).

Palavras em *ece*, e em *esse*.

Escrevem-se com *ce*, *nièce*, sobrinha; *pièce*, peça; e com *sse*, *adresse*, destreza; *ivresse*, embriaguez; *paresse*, preguiça, etc.

Palavras em *ice*, e em *isse*.

Escrevem-se com *ce*, *calice*, calix; *office*, officio; *artifice*, artificio; *précipice*, precipicio, etc.

E com *sse*, *écrevisse*, carangueijo; *reglisse*, alcaçuz; *jaunisse*, tericia; todos os imperfeitos do subjunctivo da segunda e da quarta conjugação: *que je finisse*, que eu acabasse; *que je rendisse*, que eu entregasse.

Palavras em *sion*, *tion*, *xion*, *ction*.

Escrevem-se com *s*, *appréhension*, apprehensão; *dimension*, dimensão; *pension*, pensão; *convulsion*, convulsão; *ascension*, ascensão, etc. e com *t*, *attention*, attenção; *condition*, condição; *agitation*, agitação; *discretion*, discrição.

Nota. *t* conserva a sua pronuncia nos nomes em que he precedido de *s* ou *x*, *question*, questão; *indigestion*, indigestão; *mixtion*, missão; aliás pronuncia-se communmente como *s*, *attention*, pronuncia-se *attansion*: escrevem-se com *x*, *fluxion*, fluxão; *réflexion*, reflexão; *complexion*, compleição; *génuflexion*, genuflexão etc. e com *ct*, *action*, acção; *distinction*, distineção; *séduction*, seducção; *prédilection*, predilecção, etc.

(Estas observações não se podem reduzir em regras geraes, a leitura e o Diccionario devem suppri-las).

DA ORTHOGRAPHIA DOS VERBOS.

Presente do indicativo.

Singular.

1.º Se a primeira pessoa acabar em *e*, *j'aime*, eu amo; *j'ouvre*, eu abro; acrescenta-se *s* na segunda; a terceira he igual á primeira; exemplo: *j'aime*, *tu aimes*, *il aime*.

2.º Se a primeira pessoa acabar em *s* ou *x*, a segunda he igual á primeira; a terceira acaba ordinariamente em *t*: *je finis*, eu acabo; *tu finis*, tu acabas; *il finit*, elle acaba. (em alguns verbos a terceira pessoa termina em *d*, *il vend*, elle vende; *il rend*, elle restitue; *il prétend*, elle pertende).

Plural.

O plural em todas as conjugações termina sempre em *ont*, *ez*, *ent*; *nous amons*, *vous aimez*, *ils aiment*, *nous finissons*, *vous finissez*, *ils finissent*.

Imperfeito do indicativo.

Este acaba sempre deste modo: *ais*, *ais*, *ait*, *ions*, *iez*, *aient*, *j'aimais*, *tu aimais*, *il aimait*, *nous aimions*, *vous aimiez*, *ils aimaient*.

Preterito do indicativo.

O preterito definito tem quatro terminações: *ai*, *is*, *us*, *ins*, deste modo: *j'aimai*, *tu aimas*, *il aime*, *nous aimâmes*, *vous aimâtes*, *ils aimèrent*. *je finis*, *tu finis*, *il finit*, *nous finîmes*, *vous finîtes*, *ils finirent*. *je reçus*, *tu reçus*, *il reçut*, *nous reçûmes*, *vous reçûtes*, *ils reçurent*. *je devins*, *tu devins*, *il devint*, *nous devînmes*, *vous devînes*, *ils devinrent*.

Futuro do indicativo.

O futuro acaba sempre assim: *rai*, *ras*, *ra*, *rons*, *rez*, *ront*, *j'aimerai*, *tu aimeras*, *il aimera*, *nous aimerons*, *vous aimerez*, *ils aimeront*. *je recevrai*, *tu recevras*, *il recevra*, *nous recevrons*, *vous recevrez*, *ils recevront* (*).

(*) Não se escreva: *je recevoirai*, *je rendreai*, não se põe *e* antes de *rai* senão na primeira Conjugação.

Condicional presente.

As suas terminações são: *rais, rais, rait, rions, riez, raient, j'aimerais, tu aimerais, il aimerait, nous aimerions, vous aimeriez, ils aimeraient. je recevrais, tu recevrais, il recevrait, nous recevriions, vous recevriez, ils recevraient.*

Presente do subjunctivo.

Este acaba sempre assim: *e, es, e, ions, iez, ent. Que j'aime, que tu aimes, qu'il aime, que nous aimions, que vous aimiez, qu'ils aiment.*

Imperfeito do subjunctivo.

Tem quatro terminações, *asse, isse, usse, insse*, deste modo:

Que j'aimasse, que tu aimasses, qu'il aimât, que nous aimassions, que vous aimassiez, qu'ils aimassent. que je finisse, que tu finisses, qu'ils finît, que nous finissions, que vous finissiez, qu'ils finissent. que je reçusse, que tu reçusses, qu'il reçût, que nous reçussions, que vous reçussiez, qu'ils reçussent.

Que je devinsse, que tu devinsses, qu'il devînt, que nous devinssions, que vous devinssiez, qu'ils devinssent.

Adverta-se que as segundas pessoas pluraes dos verbos francezes tem ordinariamente z no fim.

OBSERVAÇÕES

Sobre a Orthographia dos pronomes, adverbios, e outras palavras.

Leur nunca toma s no fim, quando está junto a hum verbo; então significa à *eux*, à *elles*; *ces enfans ont été sages*; *je leur donnerai un prix*. estes meninos comportarão-se bem; eu lhes darei hum premio.

Leur, antes d'hum nome plural toma s; significa então d'*eux*, d'*elles*, dellas: *un père aime ses enfans*, *mais il n'aime pas leurs défauts*. hum pai ama aos seus filhos, mas não ama os seus defeitos.

Não se põe accento sobre o em *notre*, *votre*, quando estão antes d'hum nome; *votre père*, *notre maison*, vosso pai, nossa casa; mas põe-se hum accento circumflexo sobre o em *le nôtre*, *le vôtre*, *la nôtre*, *la vôtre*; Exemplo: *mon livre est plus beau que le vôtre*, o meu livro he mais bonito que o vosso.

Põe-se accento grave sobre *là*, adverbio de lugar; *allez-là*, ide lá; não se põe accento sobre *la* artigo, *la Reine*, a Rainha, nem sobre o pronome femenino *la*: *je la connais*, eu a conheço.

Põe-se accento grave sobre *où*, adverbio de lugar; *où allez-vous?* onde ides vós? e não se põe sobre *ou* conjunção; *c'est vous ou moi*, sois vós, ou sou eu.

Põe-se accento grave sobre *à* preposição; *je vais à Paris*, eu vou a París; e não se põe sobre *a*, terceira pessoa do verbo *ter*, *avoir*; *il a de l'esprit*, elle tem esperteza.

Põe-se hum accento circumflexo sobre *dû*, devido, participio do verbo *devoir*; *rendez à chacun ce qui lui est dû*, dai a cada hum o que lhe he devido; e não se põe sobre *du* artigo: *la lumière du soleil*, a luz do sol,

Do Apostrophe.

O Apostrophe (') faz vêr que se tirou huma destas tres letras *a*, *e*, *i*.

a, *e*, seguidos de hma vogal ou d'h mudo, desaparecem em *le*, *la*, *je*, *me*, *te*, *se*, *de*, *ne*, *que*, *ce*.

Le, diz-se: *l'ami*, o amigo; *l'enfant*, o menino; *l'instinct*, o instincto; *l'oiseau*, o passaro; *l'honneur*, a honra; em vez de *le ami*, etc.

La, diz-se: *l'abeille*, a abelha; *l'épée*, a espada; *l'intention*, a intenção; *l'oisiveté*, a ociosidade, etc. em vez de *la abeille*, *la épée*, etc.

Je, diz-se: *j'apprends*, eu aprendo; *j'étudie*, eu estudo; *j'honore*, eu honro; *j'oublie*, eu esqueço, etc. em lugar de *je apprends*, etc.

Me, diz-se: *vous m'aimez*, vós me amais; *vous m'estimez*, vós me estimais; *vous m'instruisez*; vós me ensinai; em lugar de *me aimez*, etc.

Te, diz-se: *je t'avertis*, eu te admoesto; *je t'ennuie*, eu te enfado; *je t'invite*, eu te convido, etc. em lugar de *te avertis*, etc.

Se, diz: *il s'amuse*, elle se diverte; *il s'ennuie*, elle se enfada; *il s'instruit*, elle se instrue; *il s'occupe*, elle se occupa, etc. em lugar de *se amuse*, etc.

De, diz-se: *beaucoup d'apparence*, muita apparencia; *beaucoup d'ignorance*, muita ignorancia; *beaucoup d'orgueil*, muita soberba, em lugar de *de apparence*, etc.

Ne, diz-se: *je n'aime pas*, eu não gosto; *je n'estime pas*, eu não estimo; *il n'obéit pas*, elle não obedece, em vez de *ne aime*, etc.

Que, diz-se: *qu'avez-vous fait?* que fizestes vós? *qu'importe?* que importa? em vez de *que avez-vous fait*, etc.

Ce, diz-se: *c'est la vérité*, he a verdade, em lugar de *ce est la vérité*, etc.

E, no fim das palavras *quelque*, *entre*, *jusque*.

Quelque perde *e*, antes de *hum*, *outro*, *un*, *autre*; *quelqu'un*, *quelqu'autre*.

Entre, perde o *e*, antes de *eux*, *elles*, *autres*; *entr'eux*, entre elles; *entr'elles*, entre ellas; *entr'autres*, entre outros.

Jusque, perde *e*, antes de *à*, *au*, *aux*, *ici*: *jusqu'à Paris*, até Paris; *jusqu'au ciel*, até ao ceo; *jusqu'ici*, até aqui.

I, tira-se da palavra *si* antes de *il*, *ils*; *s'il arrive*, se elle chegar; *s'ils viennent*, se elles vierem.

Do signal de união.

Este risquinho. - signal de união, se põe entre os verbos e *je*, *me*, *moi*, *tu*, *toi*, *nous*, *vous*, *il*, *ils*, *elle*, *elles*, *le*, *la*, *les*, *lui*, *leur*, *y*, *en*, *ce*, *on*, quando estas palavras vem depois do verbo.

EXEMPLOS.

Frai-je? irei eu? *viens-tu?* vens tu? *donnez-lui*, dai-lhe; *achevera-t-il?* acabará elle? *viendra-t-elle?* virá ella? *a-t-on fait?* fizeram? *prenez-en*, etc.

Põe-se além disto o signal de união entre duas palavras unidas entre si de tal modo que não fazem já senão huma só: *chef-d'œuvre*, obra primorosa; *courte-pointe*, cur-te-põem-te, colcha; *avant-coureux*, precursor.

Do trema.

O trema (¨). Chamão-se assim dois pontos que se põe em cima das vogaes, *i*, *u*, *e*, quando estas letras devem pronunciar-se separadamente da vogal precedente, como *hair*, aborrecer; *paien*, pagão; *aieul*, avô; *ambiguë*, equívoca; v. g. palavras equívocas, *des paroles ambiguës*, para avisar que esta ultima palavra não se pronuncia como *fatigue*, fadiga.

De cedilho.

O cedilho (ç). Chama-se assim huma pequena figura que se põe debaixo do *c* antes de *a*, *o*, *u*, para advertir que deve ter o som de *s*, como em *façon*, feitiço; *leçon*, lição; *façade*, frontispicio.

Do parenthesis.

O parenthesis. Chamão-se assim dois ganchinhos () dentro dos quaes se incluem algumas palavras separadas; exemplo: *celui qui évite d'apprendre (dit le sage) tombera dans le mal*, quem foge da instrução (diz o sabio) commetterá infallivelmente muitos erros.

DA PONTUAÇÃO.

Ha seis signaes para indicar, quando se escreve, as partes do discurso onde se deve fazer pausa.

1.º A vírgula (,) põe-se depois dos nomes, dos adjectivos, e dos verbos que se seguem.

EXEMPLOS.

La candeur, la docilité, la simplicité, sont des vertus de l'enfance; a candura, a docilidade, e a simplicidade são virtudes da infancia.

La charité est douce, patiente, bienfaisante; a caridade he branda, paciente e bemfazeja.

A vírgula serve tambem de distinguir as differentes partes de huma pbrase.

EXEMPLO.

L'étude rend savant, & la réflexion rend sage; o estudo faz o homem sabio, e a reflexão o torna prudente.

2.º O ponto com a vírgula (;) se põe entre duas phrases das quizes huma depende da outra.

EXEMPLO.

La douceur est à la vérité une vertu; mais elle ne doit pas dégénérer en faiblesse: a brandura he na verdade huma virtude; mas não deve degenerar em fraqueza.

3.º Os dois pontos (:) põe-se depois de huma phrase acabada, mas seguida de outra, que serve de amplialla, ou de aclaralla.

EXEMPLO.

Il ne faut jamais se moquer des misérables: car qui peut s'assurer d'être toujours heureux? nunca he bom, fazer escarneo dos desgraçados: pois quem pôde ter a certeza que será sempre feliz?

4.º O ponto se põe no fim das phrases, quando o sentido está perfeito.

EXEMPLO.

Le mensonge est le plus bas de tous les vices. a mentira he de todos os vicios o mais vil.

5.º O ponto interrogativo (?) se põe no fim de huma phrase interrogativa.

EXEMPLO.

Quoi de plus beau que la vertu? que cousa mais bella do que a virtude?

6.º O ponto de admiração (!) se põe depois das phrases que exprimem admiração.

EXEMPLO.

Qu'il est glorieux de mourir pour la patrie! quanto he glorioso morrer pela patria!

Qu'il est doux de servir le seigneur! quanto he deleitavel servir ao senhor!

LISTA

De palavras em que o ch, sda como k.

Achronique.	Christ.
Anachronisme.	Christianisme.
Ante-christ.	Chromatique.
Archange.	Chronique.
Archonte.	Chronographie.
Bacchanal.	Chronologie.
Bacchante.	Chronomètre.
Brachygraphe.	Chrysalide.
Brachylogie.	Chrysographe.
Cachectique.	Chrysologue.
Catéchiser.	Chrysostome.
Catéchumene	Cochléaria.
Chalcographie.	Dichotomal.
Chaldéen.	Dichotomie.
Chalibé.	Drachme.
Cham.	Echo.
Chaos.	Echométrie.
Chiliade.	Eucharistie.
Chirographaire.	Exarchat.
Chirologie.	Ichnographie.
Chiromancie.	Ichoreux, se.
Chiste.	Ichoroïde.
Chœur.	Ichtyolithes.
Cholera-morbus.	Ichtyologie.
Chondrilhe.	Ichtyophage.
Chondrographie.	Machabées.
Chorégraphie.	Manichordion.
Choriambe.	Monachisme.
Choriste.	Ochlocratie.
Chorographie.	Orchésographie.
Chorus.	Orchestre.
Chrême.	Orchotomie.
Chrestomathie.	Philotechnie.
Chrétien.	Rachitis.
Chrétienté.	Scholastique.
Chrismation.	Technologie.

LISTA

De palavras em que o h he aspirado.

Há.	Haro.	Hérisson.
Hableur.	Hargneux.	Hernie.
Hache.	Haricot.	Héron.
Hacher.	Haridelle.	Héros.
Hachis.	Harnacher.	Herse.
Hale.	Harnais.	Herser.
Haillon.	Harpe.	Heurter.
Haïne.	Harpie.	Hibou.
Hair.	Harpin.	Hideusement.
Haïssable.	Harpon.	Hiérarchie.
Hâle.	Hasard.	Hiérarchique.
Haler.	Hasarder.	Hoche.
Haletant.	Hasardeux.	Hochement.
Hallage.	Hâter.	Hochet.
Halle.	Hâtif, ve.	Homard.
Hallebarde.	Hâtivement.	Houte.
Hallier.	Haubans.	Hoquet.
Halte.	Hausse.	Hors.
Hamaç.	Haussement.	Houblon.
Hameau.	Hausser.	Houe.
Hameçon.	Haut, te.	Houille.
Hanche.	Hautainement.	Houlette.
Hangar.	Hautbois.	Houppelande.
Hanneton.	Hautecontre.	Housard, ou Hussard.
Hanse.	Hautesse.	Houssine.
Hanter.	Hâve.	Huée.
Happe.	Havre.	Huer.
Happée.	Hè (interj.)	Huguenot, te.
Haquebute.	Haye.	Huit.
Haquenée.	Héler.	Huitaine.
Harangue.	Hem (interj.)	Hunc.
Haras.	Hennir.	Hure.
Harasser.	Hennisement.	Hurlement.
Harceler.	Henri.	Hurler.
Hardes.	Henriade.	Hutin.
Hardi.	Hérait.	Hutte.
Hardiesse.	Hérissier.	
Harem.		

VOCABULARIO

De algumas palavras portuguezas e francezas com a pronúncia figurada, para ajudar os principiantes.

Abatimento,	<i>Accablement,</i>	akableman.
Abelha,	<i>Abeille,</i>	abélhe.
Abdicar,	<i>Abdiquer,</i>	abdikê.
Abjecção,	<i>Abjection,</i>	abejekcion.
Acaso,	<i>Hazard,</i>	ázár.
Accelerar,	<i>Accélérer,</i>	akcêlêrê.
Acceso,	<i>Accés,</i>	akcê.
Accidente,	<i>Accident,</i>	akcidan.
Aceitar,	<i>Accepter,</i>	akceptê.
Acha de lenha,	<i>Bûche,</i>	bûxe.
Acolher,	<i>Accueillir,</i>	akueulhir.
Acompanhar,	<i>Acompagner,</i>	akonpanhê.
Acquisição,	<i>Acquisition,</i>	akizicion.
Acrimonia,	<i>Aigreux,</i>	égréur.
A esquerda,	<i>A gauche,</i>	a gôche.
Afeição,	<i>Affection,</i>	afekcion.
Afiar,	<i>Aiguiser,</i>	éghizê.
Agosto,	<i>Août,</i>	ú.
Agouro,	<i>Augure,</i>	ogúre.
Agua,	<i>Eau,</i>	ô.
Agua,	<i>Aigle,</i>	égle.
Ajuntar,	<i>Adjoindres,</i>	adjoemdre.
Alcachofras,	<i>Artichaux,</i>	artichô.
Alegre,	<i>Joyeux,</i>	joaiêu.
Alegria,	<i>Joie,</i>	joa.
Alface,	<i>Laitue,</i>	létú.
Altar,	<i>Autel,</i>	ôtêl.
Altivéz [a],	} <i>La hauteur,</i>	lâ otêur.
Altura [a],		
Amanhã,	<i>Demain,</i>	demem.
Amavel,	<i>Aimable,</i>	émáble.
Ambição,	<i>Ambition,</i>	anbicion.
Ameixas,	<i>Prunes,</i>	prune.
—— passadas,	<i>Pruneaux,</i>	prunó.
Amor,	<i>Amour,</i>	amúr.
—— perfeito,	<i>Pensée,</i>	pancê.
Animaes,	<i>Animaux,</i>	animo.
Annél,	} <i>Anneau,</i>	ânó.
		<i>Bague,</i>

Anno,	<i>An, ou année,</i>	ân, u ânê.
Annuir,	<i>Accéder,</i>	akcêdê.
Ar [o],	<i>L'air,</i>	lér.
Aranha,	<i>Araignée,</i>	arenhê.
Arcabuz,	<i>Arquebuse,</i>	arkebuze.
Armario,	<i>Armoire,</i>	armoar.
Aurora,	<i>Aurore,</i>	ôrôre.
Autor,	<i>Auteur,</i>	otêur.
Ave,	<i>Volaille,</i>	volálhe.
Axiôma,	<i>Axiome,</i>	akciôm.
Aza,	<i>Aîle,</i>	éle.
Azeda, planta,	<i>Oseille,</i>	ozélhe.
Azedo,	<i>Aigre,</i>	égre.
Bahia,	<i>Baie,</i>	bê.
Bainha,	<i>Fourreau,</i>	furô.
—— ou orla,	<i>Ourllet,</i>	urlê.
Bandeira,	<i>Pavillon,</i>	pavilhôn.
Banho,	<i>Bain,</i>	bêm.
Batalha,	<i>Bataille,</i>	batálhe.
Baixaça,	<i>Bassesse,</i>	bacêce.
Beber,	<i>Boire,</i>	hoâre.
Belleza,	<i>Beauté,</i>	bôtê.
Bem,	<i>Bien,</i>	biem.
Berço,	<i>Berceau,</i>	berçô.
Biscouto,	<i>Biscuit,</i>	biskui.
Boca,	<i>Bouche,</i>	búche.
Bocejo,	<i>Bâillement,</i>	balhemân.
Bofe [o],	<i>Le poumon,</i>	le pumôn.
Bolos,	<i>Gateaux,</i>	gatô.
Bolsa,	<i>Bourse,</i>	búrce.
Borboleta,	<i>Papillon,</i>	papilhôn.
Braço [o],	<i>Le bras,</i>	le brá.
Brincos,	<i>Boucles ou</i>	búkle u
Búle [o],	<i>pendant d'oreille,</i>	pandan d'orelhe.
Cabellos [os],	<i>La thèière,</i>	lá téiére.
Cabrito,	<i>Les cheveux,</i>	lé chevêu,
Caça,	<i>Chevreau,</i>	chevrô.
Caldo,	<i>Chasse,</i>	cháce.
Calvo,	<i>Bouillon,</i>	bulhon.
Camelo,	<i>Chauve,</i>	chôve.
Camponcz,	<i>Chameau,</i>	chamô.
Canhoto,	<i>Paysan,</i>	péizan.
Capote,	<i>Gaucher,</i>	gochê.
Cara,	<i>Manteau,</i>	mantô.
Caricia,	<i>Visage,</i>	vizaje.
Carneiro,	<i>Caresse,</i>	carécg.
Castanhas,	<i>Mouton,</i>	mutôn.
Castiçal,	<i>Chataignes,</i>	chaténhe.
	<i>Chandelier,</i>	chandeliê.

Cavallos,	<i>Chevaux,</i>	chevô.
Cenouras,	<i>Panais, ou</i>	pané, u
Chicara,	<i>Carolles,</i>	karote.
Chapéo,	<i>Tasse,</i>	táce.
Charlatães,	<i>Chapeau,</i>	chapô.
Chuva,	<i>Charlatans,</i>	xarlatâm.
Ciume,	<i>Pluie,</i>	plui.
Claustro,	<i>Jalousie,</i>	jaluzi.
Codorniz,	<i>Cloître,</i>	cloétre.
Coelho,	<i>Caille,</i>	kálhe.
Coentro,	<i>Lapin,</i>	lapêm.
Colera,	<i>Coriandre,</i>	koriândre.
Colerico,	<i>Colère,</i>	kolére.
Colhér,	<i>Emporté,</i>	ampôrtê.
Complacencia,	<i>Cuiller,</i>	kuilhér.
Convéz [o],	<i>Complaisance,</i>	komplézânce.
Côr,	<i>Le tillac,</i>	le tilhake.
Coragão,	<i>Couleur,</i>	kulêur.
Cordeiro,	<i>Cœur,</i>	kêur.
Corôa,	<i>Agneau,</i>	anhô.
Corpo,	<i>Couronne,</i>	curône.
Corsario [hum],	<i>Corps,</i>	kôr.
Corvo,	<i>Un corsaire,</i>	ún korcére.
Cotovia,	<i>Corbeau,</i>	korbô.
Cove-flor,	<i>Alouette,</i>	aluéte.
Côxo,	<i>Choufleurs,</i>	chufleur.
Cozido [o],	<i>Boiteux,</i>	boatêu.
Cravo,	<i>Le bouilli,</i>	le bulhi.
Cravo,	<i>Éillet,</i>	eulhé.
Crucifixo [hum]	<i>Clavecin,</i>	clavecem.
Crueldade,	<i>Un crucifix,</i>	ún krucifi.
Cruz,	<i>Cruauté,</i>	cruotê.
Cuidadoso,	<i>Croix,</i>	kroá.
Cugumélos,	<i>Soigneux,</i>	soanhêu.
Cysne,	<i>Champignons,</i>	chanpinhôn.
Damasco,	<i>Cygne,</i>	cinhe.
Debilidade,	<i>Abricot,</i>	abricô.
Dedo,	<i>Faiblaise,</i>	fébléce.
Defluxo,	<i>Doigt,</i>	doá.
Defronte,	<i>Rhume,</i>	rúme.
Dentes,	<i>Vis-à-vis,</i>	vi-za-vi.
Descortezia,	<i>Dents,</i>	dân.
Desobediencia,	<i>Impolitesse,</i>	empolitéce.
Destino,	<i>Désobéissance,</i>	dezobêicânce.
Destreza,	<i>Destin,</i>	destem.
Déstro,	<i>Adresse.</i>	adréce.
Dezembro,	<i>Adroit,</i>	adroá.
Dia,	<i>Décembre,</i>	dêçâmbre.
	<i>Jour,</i>	júr.

Diccionario,	<i>Dictionnaire,</i>	dikcionére.
Direito,	<i>Droit,</i>	droá.
Distinguir,	<i>Distinguer,</i>	distem-hêguê.
Doçura [a],	<i>La douceur,</i>	lá ducêur.
Dolo,	<i>Fraude,</i>	frôde.
Dous,	<i>Deux,</i>	dêu.
Eixo,	<i>Axe,</i>	âkce.
Elephante,	<i>Elephant,</i>	êlê ân.
Encantos,	<i>Attraits,</i>	atré.
Enganar,	<i>Tromper,</i>	tronpê.
Eugano,	<i>Méprise,</i>	mêprize.
Enteada,	<i>Belle fille,</i>	bêlle filhe.
Enteado,	<i>Beau-fils,</i>	bô-fis.
Equador,	<i>Equateur,</i>	êcuateúr.
Equidade,	<i>Equité,</i>	êkitê.
Espada,	<i>Epée,</i>	êpê.
Espelho,	<i>Miroir,</i>	miróar.
Estalagem,	<i>Auberge,</i>	obérje.
Estatura,	<i>Taille,</i>	talhe.
Estrellas,	<i>Etoiles,</i>	êtoâle.
Exame,	<i>Examen,</i>	egza mém.
Examinar,	<i>Examiner,</i>	egzaminê.
Exemplo,	<i>Exemple,</i>	egzample.
Exclamação,	<i>Exclamation,</i>	eksklamaciôn.
Extrahir,	<i>Extraire.</i>	ekstrére.
Faca,	<i>Couteau,</i>	kutô.
Feio,	<i>Laid,</i>	lé.
Feno,	<i>Poin,</i>	foêm.
Filha,	<i>Fille,</i>	filhe.
Filho,	<i>Fils,</i>	fi, u fis.
Filha mais moça,	<i>Cadette,</i>	kadête.
Filho mais moço,	<i>Cadet,</i>	kadé.
Fim,	<i>Fin,</i>	fém.
Fivéla,	<i>Boucle,</i>	bukle.
Fornalha,	<i>Fournaise,</i>	furnéze.
Frade,	<i>Moine,</i>	moéne.
Frango,	<i>Poulet,</i>	pulé.
Fresco,	<i>Frais,</i>	fré.
Frio,	<i>Froid,</i>	froá.
Gallinha,	<i>Poule,</i>	púle.
Gallo,	<i>Coq,</i>	kok.
Ganso,	<i>Oie,</i>	oá.
Garrafa,	<i>Bouteille,</i>	butélhe.
Gato,	<i>Chat,</i>	chá.
Geáda,	<i>Gelée.</i>	jelê.
Gôsto [o]	<i>Le goût;</i>	le gú.
Gralha,	<i>Corneille,</i>	kornélhe.
Grammatica,	<i>Grammaire,</i>	gramére.
Halito,	<i>Haleine,</i>	aléne.

Herdeiro,	<i>Héritier,</i>	éritiê.
Heróe,	<i>Héros,</i>	êrô.
Hombros [os]	<i>Les Epaulés,</i>	léz-épôle.
Homem,	<i>Homme,</i>	omme.
Hora,	<i>Heure,</i>	êure.
Humanidade [a],	<i>L'humanité,</i>	l'umanitê.
Hypocrisia [a],	<i>L'hypocrisie,</i>	l'ipokrizi.
Imprudencia,	<i>Imprudence,</i>	emprudance.
Incenso,	<i>Encens,</i>	ançân.
Incrível,	<i>Incroyable,</i>	enkroaiable.
Inferno,	<i>Enfer,</i>	anfêr.
Inimigo,	<i>Ennemi,</i>	ênemi.
Innocencia,	<i>Innocence,</i>	inogance.
Inveja [a],	<i>L'envie,</i>	l'anvi.
Inverno,	<i>La jalousie,</i>	la jaluzi.
Irmã,	<i>Hiver,</i>	ivér.
Jasmim,	<i>Sœur,</i>	cêur.
Joelho,	<i>Jasmin,</i>	jasmém.
Jóias,	<i>Genou,</i>	jenú.
Leite,	<i>Les joyaux,</i>	lé joaiô.
Leme [o],	<i>Lail,</i>	lé.
Léque,	<i>Le gouvernail,</i>	le guernalhe.
Lobo,	<i>Eventail,</i>	êvantathe.
Longe,	<i>Loup,</i>	lú.
Losna,	<i>Loin,</i>	loém.
Louco,	<i>Absinthe,</i>	abcente.
Maçã,	<i>Fou,</i>	fu.
Magreza,	<i>Pomme,</i>	póme.
Magro,	<i>Maigreur,</i>	mégreûr.
Maio,	<i>Maigre,</i>	mégre.
Mão,	<i>Mai,</i>	mé.
Marinheiro,	<i>Main,</i>	mem.
Mausoleo,	<i>Matelot,</i>	matelô.
Meia-noite,	<i>Mausolé,</i>	mozolê.
Meias (as),	<i>Minuit,</i>	minuí.
Menino,	<i>Las bas,</i>	lé bá.
Mestre,	<i>Enfant,</i>	anfân.
Mez,	<i>Maitre,</i>	métre.
Muchila,	<i>Mois,</i>	moá.
Muito,	<i>Havre-sac,</i>	ávre-sak.
Mulher,	<i>Beaucoup,</i>	bokú.
Multidão,	<i>Femme,</i>	fâme.
Nariz [o],	<i>Foule,</i>	fúle.
Neve,	<i>Le nez,</i>	le nê.
Nevoa,	<i>Neige,</i>	nêje.
Nunca,	<i>Brouillard,</i>	brulhar.
Nuens,	<i>Jamais,</i>	jamé.
Olho,	<i>Nuages,</i>	nuáje.
	<i>Œil,</i>	eulh.

Olhos, pl.	<i>Yeux,</i>	ieû.
Orgulho,	<i>Orgueil,</i>	orgueulle.
Orvalho,	<i>Rosée,</i>	rozé.
Outono,	<i>Automne,</i>	ôtone.
Outubro,	<i>Octobre,</i>	Októbre.
Ovo,	<i>Œuf,</i>	êuf.
Ovos, pl.	<i>Des œufs,</i>	déz-œuf.
Padeiro,	<i>Boulangier,</i>	bulangê.
Paciencia,	<i>Patience,</i>	paciançe.
Paineis,	<i>Tableaux,</i>	tabló.
Paladar [o],	<i>Le palais,</i>	le palé.
Palacio,	<i>Palais,</i>	palé.
Palha,	<i>Paille,</i>	pálhe.
Pão,	<i>Pain,</i>	pêm.
Papagaio,	<i>Perroquet,</i>	péroké.
Papóula,	<i>Pavot,</i>	pavó.
Pardal,	<i>Moineau,</i>	moanó.
Parecer, (verb.)	<i>Paroître,</i>	parétre.
Parente,	<i>Parent,</i>	parân.
Parto,	<i>Accouchement,</i>	akucheman.
Pato,	<i>Oie,</i>	oá.
Paz [a],	<i>La paix,</i>	la pé.
Pé [o],	<i>Le pied,</i>	le piê.
Pelle [a],	<i>La peau,</i>	lâ pô.
Pello,	<i>Poil,</i>	poál.
Peras,	<i>Poires,</i>	poáre.
Persevejo,	<i>Punaise,</i>	punéze.
Perua,	<i>Dinde,</i>	dêmdê.
Perum,	<i>Dindon,</i>	dêmdôn.
Pescogo [o],	<i>Le cou,</i>	le kú.
Pezar,	<i>Chagrin,</i>	xagrem.
Polvora,	<i>Poudre à canon,</i>	puaná canon.
Pomba,	<i>Colombe,</i>	kolómbe.
Pombo,	<i>Pigeon,</i>	pijon.
Prato,	<i>Assiete,</i>	aciéte.
Preguiça,	<i>Paresse,</i>	paréce.
Primavera,	<i>Printemps,</i>	premtân.
Primogenito [o],	<i>L'ainé,</i>	l'ênê.
Proximo [o],	<i>Le prochain,</i>	le prochêm.
Pulso [o],	<i>Le poul,</i>	le pú.
Quente,	<i>Chaud,</i>	chó.
Quiméra,	<i>Chimere,</i>	ximére.
Relampago,	<i>Eclair,</i>	êklér.
Rapariga,	<i>Fille,</i>	filhe.
Rasão [a],	<i>La raison,</i>	la rézom.
Recibo,	<i>Acquit,</i>	akí.
Reconhecimento [o],	<i>La reconnaissance,</i>	la rekonéçance.
Reino,	<i>Royaume,</i>	roaiôme.
Rei [o],	<i>Le Roi,</i>	le roá.

Rouxinol,	<i>Rossignol,</i>	rocinhol.
Sabedoria [a],	<i>La sagesse,</i>	la çajéce.
Saber [o],	<i>Le savoir,</i>	le savoar.
Santo,	<i>Saint,</i>	sem.
Sacristia,	<i>Sacristie,</i>	çacristi.
Sapatô,	<i>Soulier,</i>	çulié.
Sapo,	<i>Crapaud,</i>	krapô.
Seculo,	<i>Siècle,</i>	cièkle.
Segredo,	<i>Secret,</i>	segré.
Semana,	<i>Semaine,</i>	ceméne.
Sempre,	<i>Toujours,</i>	tujùr.
Sentença,	<i>Arrêt,</i>	arré.
Sério,	<i>Sérieux,</i>	cêriéù.
Setembro,	<i>Septembre,</i>	ceptanbre.
Simples,	<i>Simple,</i>	séuple.
Sinos [os],	<i>Les cloches,</i>	lé kloche.
Sobrancelhas [as],	<i>Les sourcis,</i>	lé çurci.
Somno,	<i>Sommeil,</i>	çomélhe.
Sonho,	<i>Songe,</i>	çonje.
Successo,	<i>Succès,</i>	sucécé.
Surdo,	<i>Sourd,</i>	súr.
Suspiros,	<i>Soupirs,</i>	çupir.
Tambôr,	<i>Tambour,</i>	tanbûr.
Temor,	<i>Crainte,</i>	crémte.
Templo,	<i>Temple,</i>	tánple.
Tempo,	<i>Temps,</i>	tân.
Ternura,	<i>Tendresse,</i>	tandréce.
Testa [a],	<i>Le front,</i>	le frôn.
Tezdura,	<i>Ciseaux,</i>	cizô.
Throno,	<i>Throne,</i>	trône.
Tina para banhos,	<i>Baignoire,</i>	bénhoáre.
Tisica [a],	<i>La phthisie,</i>	là ftizi.
Toce,	<i>Toux,</i>	tú.
Torre,	<i>Tour,</i>	túr.
Traigão,	<i>Trahison,</i>	traizon.
Trovão,	<i>Tonnere,</i>	tonére.
Vagaroso,	<i>Lent,</i>	lan.
Veias [as],	<i>Les veines,</i>	lé véne.
Velha,	<i>Vieille,</i>	viélhe.
Velho, s. m.	<i>Vieillard,</i>	viélbár.
Velho, adj.	<i>Vieux,</i>	viéu.
Vencer,	<i>Vaincre,</i>	vémcre.
Vento,	<i>Vent,</i>	vân.
Vinho,	<i>Vin,</i>	vêm.
Vista [a],	<i>La vue,</i>	la vù.
Vitella,	<i>Veau,</i>	vô.
Xarope,	<i>Siróp,</i>	çirô.

IDIOTISMOS FRANCEZES.

Do verbo *il faut*.

- Il me faut de l'argent, il m'en faut absolument.* He-me preciso dinheiro, e preciso delle infallivelmente.
- Il vous faut un habit neuf, le vôtre est tout usé.* He-lhe preciso hum vestido novo, porque o seu está muito velho.
- Il leur faut un bon laquais.* Elles precisão de hum bom laçao.
- Il nous fallait du linge, des bas & des souliers, sans quoi nous serions restés à la campagne.* Precisavamos de roupa branca, meias e çapatos, aliás ainda estariamos no campo.
- Il me faut deux habits neufs pour cet été.* Preciso de duas casacas novas para este verão.
- Vous faut-il du papier? non, il ne m'en faut pas.* Precisais de papel? não, não preciso delle.
- Il ne lui fallait pas de marchandise, il ne voulait que voir la fille du marchand.* Elle não queria fazenda alguma, só o que pertendia era vêr a filha do mercador.
- Dans peu il me faudra une autre servante.* Daqui a pouco tempo precisarei de outra criada.
- Penser, com outro verbo.* Estive a ponto de cahir do telhado.
- J'ai pensé tomber du haut de la maison.* Por pouco não morreo de medo.
- Il a pensé mourir de frayeur.* Por bem pouco não partimos sem vós.
- Nous avons pensé partir sans vous.* Por pouco não ficaste esmagado por aquelle carro.
- Vous avez pensé être écrasé par celle charette.* Que remedio tem?
- Qu'y faire?* Eu não sei que remedio tenha.
- Je ne saurais qu'y faire.* Tu não lhe podes dar remedio.
- Tu ne saurais qu'y faire.* Eu bem lhe sei dar remedio.
- Il me tarde de.* Tenho grandes desejos de entreter-me com hum sabio que mora aqui perto.
- Il me tarde de m'entretenir avec un savant qui demeure ici près.* Elle tem grandes desejos de vêr a França.
- Il lui tarde de voir la France.* Estão com grande vontade de partir para o campo.
- Il leur tarde d'aller à la campagne.* Está na minha mão deitallo a perder.
- Il ne tient qu'à moi de le perdre.*

<i>Il ne tient qu'à vous de le sauver.</i>	Está na vossa mão salvallo.
<i>Ne pas laisser de.</i>	Não deixar de.
<i>Je n'ai pas laissé de lui en parler.</i>	Não deixei de lhe fallar nisso.
<i>Je ne laisse pas d'écrire.</i>	Nem por isso deixo de escrever.
<i>Vous n'avez pas laissé de lui rendre un grand service.</i>	Não tendes deixado de lhe fazer hum grande obsequio.
<i>Nous n'avons pas laissé de faire environ trois lieues.</i>	Temos insensivelmente andado perto de tres leguas.
<i>Je souhaiterais pouvoir le faire.</i>	Tomára eu poder fazello.
<i>J'aurais souhaité apprendre l'Italien.</i>	Oxalá que eu tivera apprendido o Italiano.
<i>Tant s'en faut que.</i>	
<i>Tant s'en faut que je vous fasse aucun mal.</i>	Bem longe de vos fazer algum mal.
<i>Tant s'en faut que vous lui fissiez du bien.</i>	Tão longe estaveis vós de lhe fazer bem.
<i>L'avez-vous fait? tant s'en faut.</i>	Por ventura fizestes vós isto? longe disso.
<i>Peu s'en faut que je ne sois malade.</i>	Sinto-me alguma cousa doente.
<i>N'avoir garde de.</i>	
<i>Je n'ai garde de le dire.</i>	Terei bem cuidado de o não dizer.
<i>Ne faire que de.</i>	
<i>Je ne fais que de me lever.</i>	Acabo de me levantar.
<i>Je ne faisais que de sortir.</i>	Eu tinha sahido naquelle instante.
<i>Vous ne faisiez que de me parler.</i>	Acabaveis de fallar comigo.
<i>Ne faire que.</i>	
<i>Vous ne faites que vous plaindre.</i>	Vós vos queixais continuamente.
<i>Venir à.</i>	
<i>S'il vient à le savoir.</i>	Se elle o souber.
<i>Venir de.</i>	
<i>Je viens de le voir.</i>	Agora mesmo o vi.
<i>Avoir beau.</i>	
<i>J'ai beau lui parler, il va toujours son train.</i>	Debalde lhe fallo, elle segue sempre o seu caminho.
<i>Il a beau faire, il n'en viendra jamais à bout.</i>	Trabalha debalde, nunca o conseguirá.
<i>Vous auriez beau crier, personne ne vous entendrait.</i>	Gritarieis em vão, ninguem vos ouviria.
<i>Ils auront beau chercher, ils ne trouveront rien.</i>	Deixallos procurar, não acharão cousa alguma.
<i>Nous aurons beau dire, il ne nous croira pas.</i>	Por mais que lhe affirmemos, não nos acreditará.
<i>Il dépend de moi de vous rendre heureux.</i>	Está na minha mão fazer-vos feliz,

Avoir mal à.

J'ai mal à la tête.

—— *aux dents.*

—— *au ventre.*

—— *aux yeux.*

—— *aux pieds.*

—— *au nez.*

—— *aux oreilles.*

Doem-me a cabeça.

Doem-me os dentes.

Doem-me a barriga.

Doem-me os olhos.

Doem-me os pés.

Doem-me o nariz.

Doem-me os ouvidos.

Cri de divers animaux.

Gritos de diversos animaes.

Les oiseaux chantent & gazouillent.

Le Perroquet parle.

La Pie caquette.

Le Merle sifle.

La Colombe roucoule.

La Tourterelle gémit.

Le Coq chante.

Le Corbeau & la Grenouille, grenu-lhe, croassent.

Le Chien jappe, aboie & hurle.

Le Chat miaule & sifle.

Le Loup hurle.

Le Renard glapit.

Le Lièvre crie.

Le Serpent sifle.

Le Cochon grogne.

Le Cheval hennit.

L'Ane braie.

Le Bœuf & la vache beuglent.

Le Taureau mugit.

Le Lion rugit.

Os passaros cantão.

O Papagaio falla.

A Pêga palra.

O Melro assovia.

A Pomba rola.

A Rolla geme.

O Gallo canta.

O Corvo, e a Rã grasnão.

O Cão ladra e huiva.

O Gato meia e ronca.

O Lobo huiva.

A Rapoza ganç.

A Lebre guincha.

A Serpente assovia.

O Porco grunhe.

O Cavallo rincha.

O Burro zurra.

O Boi e a Vacca berrão.

O Touro berra, ou urra.

O Leão brame.

Différentes parties du corps des animaux.

Le pied d'un Cheval, d'un Cerf, etc.

La patte d'un Chien, d'un Chat, d'un Lion, etc.

Les griffes d'un Lion, d'un Chat, etc.

Les pattes d'un oiseau.

Les bras d'une Écrevisse, d'un Cancre, d'un Crabe.

Les gardes d'un Sanglier.

Les serres d'un Aigle, d'un Epervier.

La bouche d'un Cheval.

La gueule d'un Lion, d'un Chat, d'un Chien, d'un Loup, etc.

Le musele d'un Cerf, d'un Lion, d'un Tigre, d'un Taureau.

Le groin, groem, d'un Pourceau.

Le museau d'un Chien, d'un Renard, d'un poisson, etc.

Le bec d'un oiseau.

Les défenses d'un Sanglier.

Les soies, soa, d'un Sanglier, d'un Cochon, etc.

La hure du Saumon.

Les bois d'un Cerf, d'un Daim, d'un Chevreuil.

Les cornes d'un Taureau, d'un Bœuf, etc.

Le sabot d'un Cheval, etc.

Differentes partes do corpo dos animaes.

A pata de hum Cavallo, Veado, etc.

O pé de hum Cão, a mão de hum Gato, a garra de hum Leão, etc.

As guarras de hum Leão, etc.

Os pés de hum passaro.

As pernas de hum Carangueijo, etc.

Os esporões de hum Javali.

As garras de huma ave de rapina.

A bocca de hum Cavallo.

A goella de hum Leão, Gato, Cão, Lobo, etc.

O focinho de hum Veado, Leão, Tigre, etc.

O focinho de hum Porco.

O focinho de hum Cão, Raposa, etc.

O bico de hum passaro.

Os dentes, ou as navalhas de hum Javali.

O pello de hum Javali, de hum Porco.

A cabeça do Salmão.

Os cornos de hum Veado, etc.

Os cornos de hum Touro, Boi, etc.

Os cascos de hum Cavallo, etc.

DIALOGOS FAMILIARES.

DIALOGO I.

Bons dias, Senhor.	<i>Bon jour, Monsieur, — bon jur mó-cieu.</i>
Sou seu criado.	<i>Je suis votre serviteur, — je sui votre serviteur,</i>
Como está V. M.?	<i>Comment vous portez vous? — cóman vu pór tê vu?</i>
Muito bom para o servir.	<i>Fort bien, à votre service, — for biem à votre service,</i>
Muito obrigado pelo seu obsequio.	<i>Vous êtes bien honnête, — vu zéte biem no néte,</i>
Estimo muito de o vêr com boa saude.	<i>Je suis bien aise de vous voir en bonne santé, — je sui biem néze de vu voat an bone santé.</i>
Prompto para o servir.	<i>A vous rendre mes devoirs, — à vu randre mé devoar.</i>
Fico-lhe muito obrigado.	<i>Je vous suis fort obligé, — je vu sui for tobligé,</i>
Como está o senhor seu irmão mais novo?	<i>Comment se porte Mr. votre frère cadet? — cóman se pórte mocieu votre frère cadé?</i>
Creio que elle está bom.	<i>Je crois qu'il se porte bien, — je croa kil se pórte biem,</i>
Elle estava bom até hontem á noite.	<i>Il était bien portant hier soir, — il été biem pórtan ier soar,</i>
Elle estava bom até á ultima vez que o vi.	<i>Il se portait bien la dernière fois que je l'ai vu, — il se pórté biem lá der-nière soa que je lè vú,</i>
Estimo muita.	<i>J'en suis charmé, — jan sui charmé,</i>
Aonde está elle?	<i>Où est-il? — u étil?</i>
Elle está no campo,	<i>Il est à la campagne, — il é tá la can-pânhe,</i>
—— na cidade.	<i>Il est en ville, — il étan ville,</i>
—— em casa.	<i>Il est à la maison, — il éta la mézon.</i>
Elle sahio.	<i>Il est sorti, — il é sor-ti,</i>
Como está o Senhora sua mãe?	<i>Comment se porte Madame votre mère? — cóman se pór-te mádame vo-tre mère?</i>
Ella está boa.	<i>Elle se porte bien, — éle se porte biem.</i>
Ella não passa bem.	<i>Elle ne se porte pas bien, — éle ne se pórte pá biem,</i>

- Ella está doente.
Sinto isso muito.
- Que noticias me dá do Senhor seu irmão mais velho?
- Elle esteve gravemente doente?
- Que molestia teve?
- Teve huma febre maligna.
- A Senhora sua irmã mais nova he ainda alegre como d'antes?
- Não, Senhor, ella tem perdido grande parte da sua jovialidade por motivo da doença do pai.
- Sabe que nosso amigo morreu?
- Tanto não sabia eu, quando morreo?
- Deo-se á sepultura a semana passada.
- Elle sempre foi muito doente.
- He verdade, e pouco recatado.
- Aonde vai agora nesse passo?
- Vou dar hum passeio.
- Vai muito longe?
- Vou até a casa de meu primo.
- Aonde assiste elle?
- Assiste na rua nova á mão esquerda indo para lá.
- Hei de estimar as suas felicidades.
- O mesmo lhe desejo eu.
- Elle est malade, — éle é malade, J'en suis bien fâché, — jan sui biem fâché,*
- Quelles nouvelles avez-vous de Mr. votre frère ainé? — kéle nuvéle à vé vu de mócieu vótre frère éné?*
- Il a été dangereusement malade, — il a été dangereuzeman malade,*
- Quelle maladie a-t-il eue? — kéle maladi atil ú?*
- Il a eu une fièvre maligne, — il a ú une fièvre malinhe,*
- Mademoiselle votre sœur cadette est-elle toujours gaie à son ordinaire? — mademoazéle vótre seur cadéte étéle tuju guê á son nordinére?*
- Non, Monsieur, elle a beaucoup perdu de sa gaieté depuis la maladie du cher père, — non mócieu éle a bôcuperdu de sa guêtê depui la maladi du cher pére,*
- Savez-vous que notre ami est mort? — sávê-vu que notrami émor?*
- Non, je n'en savais rien, quand est-il mort? — non je nan savé riem cau té til mor?*
- Il a été enterré la semaine dernière, — il a été antéré la seméne dernière?*
- Il a toujours été maladif, — il a tuju zê-tê maladif.*
- C'est vrai, & il ne savait pas se ménager, — cé vré, ê il ne savé pá se ménagé,*
- Où allez-vous de ce pas? — u alévu de ce pá?*
- Je vais faire un tour de promenade, — je vé fére euntur de prómenade,*
- Allez-vous loin? — álévu loem?*
- Je vais chez mon cousin, — je vé ché mon cuzém,*
- Où demeure-t-il? — il demeuretil?*
- Dans la rue neuve à main gauche en allant, — dan la rú nueva mem góche an alan.*
- Je vous souhaite toutes sores de prospérités, — je vu suéte tute sorte de prospérité,*
- Je vous en souhaite tout autant, — je vu zam suéte tu tótan,*

- Faça-me muito recommendado a toda a sua familia. *Rappelez-moi au souvenir de toute votre respectable famille, — rápelêmoa ô sovenir de tute votre respectable familhe,*
- Far-lhe-hei presente o seu favor. *Je n'y manquerai pas, — je ni mankerê pá,*
- Quando nos havemos de tornar a vêr? *Quand vous reverra-t-on? — can vu revératon?*
- Ámanhã ou depois de ámanhã. *Demain ou après demain, — demem u ápré demem,*
- Determina alguma cousa que eu faça em seu serviço? *Puis-je faire quelque chose pour votre service? — pui-je fére kelke choze pur votre service?*
- Agradeço-lhe tanta honra. *Bien reconnaissant de vos offres gracieuses, — biem recónégan de vo zófre gracieuze,*
- Não ha motivo para isso. *Il n'y a pas de quoi, — il ni a pá de coa,*
- Sou seu criado. *Je suis votre serviteur, — je sui votre serviteur,*
- Passa muito bem, e não se esqueça da minha recommendação. *Portez-vous bien, & n'oubliez pas ma commission, — pórté-vu bien ê nubliêz pá me cómicion,*
- Fica ao meu cuidado, esteja descansado. *Comptez sur moi & soyez tranquille là-dessus, — contê sur moa ê soa iê trankile lá degú.*

DIALOGO II.

Ao levantar pela manhã.

Le matin en se levant.

Como passou a noite?

*Comment avez-vous passé la nuit? —
cóman avê vu pacê la nui?*

Dormi muito mal esta noite.

*J'ai bien mal dormi cette nuit, — jê
bien mal dormi cête nui,*

Sinto isso muito.

*J'en suis bien fâché, — jan sui bien
fâché,*

Mas como assim?

Comment donc? — coman don?

Dei voltas e mais voltas sem
poder pegar no somno.

*Je n'ai fait que me tourner de tous co-
tés dans mon lit, je n'ai pas fermé
l'œil, — je nê fé que me turnê de
tu côté dan mon li, je nê pá fermé
l'eulhe,*

Pois eu dormi bem, e mais
deitei-me tarde.

*Pour moi j'ai bien dormi & cependant
je me suis couché bien tard, — pur
moa jê biem dormi ê cepandan, je
me sui cuché biem tar,*

A que horas se deitou?

*à quelle heure vous êtes-vous couché?
à quele eure vu zête vu cuchê?*

Á huma hora depois da meia
noite.

*à une heure après minuit, — á u neu-
re apré minui,*

Isso he tarde de mais.

C'est trop tard, — cé tro tar,

He o meu costume, eu nun-
ca me deito antes da meia
noite.

*C'est habitude chez moi, je ne me cou-
che jamais avant minut, — cé ta-
bitude chê moa, je ne me couche já
mé zavan minui,*

Eis-ahi a razão porque lhe
custa a levantar-se pela
manhã.

*De-là vient qu'il vous en coûte de vous
lever le matin, — de lá viem qu'il
vu zan cute de vu levê le mattem,*

Então faz tenção de senão
levantar hoje?

*Est-ce que vous ne comptez pas vous
lever aujourd'hui? — é ce que vu
ne contê pa vu le vê ó jurdui?*

Ainda estou com muito som-
no.

*Je me sens encore grande envie de dor-
mir, — je me san zancor gran dan-
vi de dormir,*

Vamos, nada de preguiça.

*Allons, point de paresse, — á lon, poem
de parêce,*

Deixe-me dormir mais hum
bocadinho.

*Laissez-moi dormir encore un peu, —
lé cê moa dormir ancor eun peu,*

- He preciso que se levante já,
á noite dormirá mais.
- Então não me ajuda a levantar?
Vamos, vamos, temos muito
que fazer hoje.
- Onde está o meu fato?
- Eu não o vejo aqui.
- Faça favor de chamar o meu
criado.
- Onde puzeste os meus cal-
ções?
- Aqui estão, e também o seu
colete, e a sua casaca.
- Dá-me cá huma camiza lava-
da.
- Que fizeste ás minhas botas?
- Eu as levei para as alimpar,
e engraxar.
- Dá-me os meus çapatos.
- Estão debaixo da cama.
Não me trazes meias?
- Quer meias de lã ou de li-
nho?
- Não, dá-me as minhas meias
de seda.
- Põe-me também ahí sobre a
banca hum lenço de pes-
coço.
- Aonde está o meu lenço de
assoar?
- Está na algibeira da sua so-
brecasaca.
- Il faut que vous vous leviez sur le
champ, vous en dormirez mieux la
nuit prochaine, — il fó que vu vu
leviê sur le chan, vu zan dormirê
mieu la nui próchéne.*
- Aidez-moi donc à me lever, — é dê
moa don cá me levê,*
- Allons, allons, nous avons beaucoup
à faire aujourd'hui, — alon, alon,
uu zavon bôcupá sêre ó jurdui,*
- Où sont mes hardes? — u son mé har-
de?*
- Je ne vois rien ici, — je ne voa riem
nici,*
- Ayez la bonté d'appeller mon domes-
tique, — é iê la bonté dapelê mon
domestique,*
- Où as-tu mis mes culottes, — u á tu
mi mé culote?*
- Les voici, ainsi que votre veste & vo-
tre habit, — lé voaci, emsi que vo-
tre veste ê votrabi,*
- Donne-moi une chamise blanche, — do-
ne moa une chemise blanche,*
- Qu'as-tu fait de mes bottes? — ca tu
fé de mé bote?*
- Je les ai emportées pour les nettoyer &
les cirer, — je lé zê anporté pur lé
nétoaié ê lé cirê,*
- Je veux mes souliers, — je veu mé su-
lié,*
- Ils sont sous le lit, — il son su le li,*
- Est-ce que tu ne m'apportes pas de
bas? — é ce que tu ne má porte pá
de bá?*
- Voulez-vous des bas de laine ou des bas
de fil? — Vu lê vu dé bá de léne
u dé bá de fil?*
- Non, je veux mes bas de soie, — non,
je veu mé bá de soa,*
- Mets aussi une cravate sur cette table,
— mé zóci uno cravate sur cét ta-
ble,*
- Qu'est devenu mon mouchoir de po-
che? — ké devenu mon muchoar de
poche?*
- Il est dans la poche de votre sur-tout,
— il é dan la poche de vótre sur tu,*

- Escova o meu chapéo. *Brosse mon chapeau, — bróche mon chapó,*
- Não sei onde está a escova. *Je ne sais où est la brosse, — je ne sé u é la broce,*
- Traze-me agoa para me lavar. *Apporte moi de l'eau pour me laver, — a porte moa de lò me pur me lavê,*
- Aqui a tem, e tambem humma toalha para se limpar. *En voilà, & une serviette pour vous essuyer le visage & les mains, — an voala, é une serviète pur véguê le vizáge é lé mem,*
- Procura a minha caixa do rapé. *Cherche ma tabatière, — cher che ma tabatière,*
- Aonde está a minha tisoira? *Où sont mes ciseaux? — u son mé cizô?*
- Está na sua gaveta. *Ils sont dans votre tiroir, — il son dan votre tiroar,*
- Olha que quero os meus colchões bem batidos. *Aie soin de bien remuer mon matelas, — é soem de biem remuê mon matelá,*
- Eu ainda hontem os bati. *Il a été bien remuê encore hier, — il a été biem remuê ancor ier,*
- Tambem quero que me deites roupa lavada para esta noite. *Je veux avoir des draps blancs pour ce soir, — je veu zavoar dé drá blan pur ce soar,*
- Sim, Senhor, se vier a lavadeira. *Vous en aurez, si la blanchisseuse vient, — vu zan óre si la blanchiceuze viem,*
- Faze o que te mando, e não me repliques. *Fais ce que je te dis, & ne me réplique pas, — sé ce que je te di zé ne me réplike pa,*
- Ora, que sempre me has de rezingar. *T'entendrai-je toujours marmoter? — tan tan dréje tuju marmotê?*
- Pois se V. m. sempre me pede impossiveis. *Hé, Monsieur, vous exigez l'impossible, — é mocieu, vu zèzi gê lem-pócible,*
- Não me faças perder a paciencia. *Prends garde de pousser ma patience à bout, — pran garde de pucê ma pa ciance á bú,*
- Ora vamos embora. *Allons-nous-en, — alon nuzan,*
- Vá, sim . . . ora que culpa teria eu de elle não dormir bem esta noite passada? *Allez, si Monsieur n'a pas bien dormi, est-ce ma faute? — alé si mo-cieu n'apa biem dormi é a ma fôte?*
- Vejamos com tudo se me posso reconciliar com meu amo, preparando-lhe hum jantar de seu gosto. *Voyons pourtant s'il y a moyen de remettre Monsieur de bonne humeur en lui préparant un diner qui soit à son gré, — voa ion purtant sil i a moa iem de remétre mocieu de bouumeur an lui préparan teun di-nê qui soa táson grê,*

Fiz mal em lhe responder, porque na realidade elle he o melhor homem do mundo. *J'ai eu tort de lui répondre ainsi, c'est au fond le meilleur homme du monde, — jê u tor de lui répondrem si, cé tó fon le mélheur ome du monde,*

DIALOGO III.

Qui frappe à la porte?

C'est moi,

Soyez le bien-venu, Monsieur, voulez-vous déjeuner avec-moi?

Je suis venu exprès pour cela,

C'est pour moi un bonheur inattendu,

Comment? est-ce aujourd'hui la première fois?

Vraiment, je ne me rappelle pas que vous m'ayez jamais fait cet honneur,

Je vous en prie, ne fait es pas l'oublieux,

Quoiqu'il en soit, il faut déjeuner,

Hé bien, que voulez-vous pour votre déjeuner?

Je prends communément le matin du café au lait,

Voulez-vous que nous prenions du chocolat?

Je vous remercie, mon estomac ne s'en accommode pas,

J'ai du jambon & de bon vin, en voulez-vous?

Gardez-le pour le diner,

Voulez-vous donc du café au lait?

Oui, s'il vous plait, avec des tranches de pain grillé,

Mettez-vous à table, le déjeuner est prêt,

Aprésent vous pouvez compter sur moi pour le diner,

J'en suis bien aise, vous dinerez avec mon cousin,

Quem he?

Sou eu.

Seja bem apparecido, Senhor, quer almoçar comigo?

Eu vim mesmo de proposito para isso.

Esta fortuna não esperava eu.

Pelo que, he por ventura esta a primeira vez?

Na verdade não me lembro que me tenha feito ainda este favor.

Ora, não se faça esquecido.

Seja como fôr, vamos a almoçar.

Muito bem, então que quer para almoçar?

Eu costume almoçar café com leite.

Quer que almoçemos chocolate?

Agradecido, mas elle não se dá bem com o meu estomago.

Tenho tambem presunto e bom vinho, se antes o quer.

Guardo-o para o jantar.

Quer pois café com leite?

Sim, Senhor, e fatias torradas.

Venha para a meza, que o almoço está prompto.

Deve já contar comigo tambem para o jantar.

Estimo muito, jantará tambem com meu primo.

Quoi! est-il ici?

*Oui, Monsieur, il est arrivé hier,
& il m'a promis de venir dîner
avec moi aujourd,'hui.*

*J'en suis charmé pour bien des
raisons,*

Le voilà qui vient,

Messieurs, le dîner est prêt,

*Allons nous mettre à table, nous
y causerons plus à notre aise,*

Asseyez-vous près de moi,

*Avec votre permission, je m'as-
seyerai près du cousin,*

Faites comme il vous plaira,

Il manque ici un couvert,

*Avancez-moi cette assiette & ce
verre,*

*Faites-moi le plaisir de me don-
ner cette cuiller & cette four-
chette,*

Monsieur n'a pas de couteau,

On n'a pas mis de serviette ici,

Tout est de travers,

Monsieur, aimez-vous la soupe?

*Je vous remercie, je n'en mange
jamais,*

Servez-vous donc de ces pâtés,

Il faut goûter le vin,

*Il y en a à choisir, vin de Bor-
deaux, vin de Champagne, vin
de Porto, vin de Madère,*

*Apportez aussi de la bière, ces
Messieurs en boiront,*

L'aimez-vous?

Oui, Monsieur,

*J'en suis bien aise; comment trou-
vez-vous celle-ci?*

Bonne,

*Monsieur, j'ai l'honneur de boi-
re à votre santé,*

Monsieur, je vous remercie,

Cette bière est très-bonne,

*Voulez-vous que je vous serve un
petit morceau de veau?*

Mangerez-vous de ces perdrix?

Que dites-vous de ce ragoût?

Pois elle está cá?

*Sim, Senhor, elle chegou hon-
tem, e ficou de vir jantar co-
migo hoje.*

*Estimo bem isso por muitos mo-
tivos.*

Ei-lo ahí vem.

Senhores, está o jantar na meza.

*Vamos para a meza, e lá conver-
versaremos mais á nossa von-
tade.*

Sente-se ao pé de mim.

*Dando-me licença ficarei ao pé
do primo.*

Faça como quizer.

Aquí falta hum talher.

*Faça favor desse prato, e mais do
côpo.*

*Faça-me favor dessa colher e do
garfo.*

O Senhor não tem faca.

Nem aquí pozerão guardanapo.

Tudo está em desordem.

O Senhor gosta de sôpa?

*Muito obrigado, nunca como sô-
pa.*

*Então vá-se servindo destes pas-
teis.*

Vamos a provar o vinho.

*Ha para escolher; temos vinho
de Bordeaux, de Champagne,
do Porto, e Madeira.*

*Traze-nos tambem cerveja, estes
Senhores a quererão.*

Gostais de cerveja?

Sim, Senhor.

*Estimo muito; que tal vos pare-
ce esta?*

Boa.

*Meu Senhor, tenho a honra de
beber á sua saude.*

Viva, Senhor.

Esta cerveja he especial.

Quer servir-se desta vitella?

*O Senhor quererá destas perdi-
zes?*

Que lhe parece este guizado?

- Il est très-bon,
Un petit morceau de rôti, c'est
du bœuf avec des pommes de
terre,
Il faut avouer que tout est parfai-
tement bien accommodé,
Votre cuisinier est-il étranger?
Oui, c'est un Italien,
Monsieur n'a pas de pain,
Garçon, donne du pain à Mon-
sieur,
Puisque votre cuisinier accommo-
de si bien en gras, je serais cu-
rieux de savoir s'il s'en tire éga-
lement en maigre,
Donnez moi, s'il vous plaît, un
morceau de ce bar rôti,
Ma foi, vive votre cuisinier, le
poisson est excellent,
Voulez-vous de la friture?
Voilà des soles qui ont bonne mi-
ne, elles sont bien rissolées,
Voulez-vous un morceau de cette
alose?
Volontiers, avec un peu de sau-
ce au beurre blanc,
Monsieur en veut-il aussi?
Oui, s'il vous plaît, mais je vous
demanderai l'huile & le vinaig-
re,
Monsieur n'a pas de sauce
Je vous fais excuse, j'en ai,
Que voulez-vous?
Je ne vois pas la salière,
Voici le sel,
Mais à propos, voulez-vous de la
moutarde?
Je vous remercie, le poivre y sup-
pléera,
Pardon, Monsieur,
Il n'y a pas d'offense,
Ces messieurs ne mangent plus?
Qu'on apporte le dessert,
Il n'y a pas de fruit cette année-
ci,
À peine trouve-t-on un bon me-
lon,
Pour ce qui est des melons d'eau,
il n'y a en a pas un qui vaille.*
- Elle he excellente.
Queira tambem provar deste as-
sado, que he vacca com bata-
tas.
Tudo está com a maior perfeição.
O seu cozinheiro he estrangeiro?
Sim, Senhor, he Italiano.
O Senhor não tem pão.
Rapaz, dá pão ao Senhor.
O seu cozinheiro cozinha bem de
carne, obriga-me a curiosida-
de a vér se elle o faz igualmen-
te bem em peixe.
Faça favor de me dar desse reba-
lo assado.
O seu cozinheiro merece vivas, o
peixe está excellente.
Quer peixe frito?
Eis-ahi linguados que estão mui-
bem fritos.
Quer que o sirva deste sayel?
Com muito gosto, mas com mô-
lho branco.
E o Senhor, quererá tambem?
Sim, se me faz o favor, mas com
azeite e vinagre.
O Senhor não tem môlho
Obrigado, cá tenho môlho.
Que procura?
Não vejo o saleiro,
Aqui está o sal.
Esqueceo-me perguntar-lhes se
querião mostarda
Agradeço, cá me arremediarei
com pimenta.
Perdoe, Senhor.
Não ha de que.
Então não comem mais?
Tragão a sobremeza.
Este anno não tem havido fructa.
Por acaso se encontra hum me-
lão bom.
Até mesmo não ha melancias, que
prestem.

- Les pommes et les poires sont très-chères,*
Cependant, voilà du fruit en abondance,
Il me prend envie de vous agacer,
Contentez votre envie,
Je ne vois pas ici d'abricots.
C'est vrai, je n'en ai que de confits,
Je les aime à la folie aussi bien que la pêche,
Il n'y a pds, selon moi, de meilleur fruit qu'une bonne orange?
Vous servirai-je de cette gelée,
Je ne saurais manger davantage,
Si le café est prêt, qu'on le serve :
Et vite, il faut que je m'en aille.
Attendez un moment, Monsieur, nous prendrons le thé ensemble.
Il ne me manque donc plus que de souper avec vous?
Comme vous dites, et ensuite coucher ici.
Vous voulez donc compléter la fête?
Je desire que vous me fassiez cet honneur-là.
Cela étant, il faut faire dire chez moi de ne pas m'attendre ce soir.
- As maçãs, e as peras estão caríssimas.
 Mas entretanto aqui está tudo com abundancia.
 Agora quero eu mettello a bulha. Satisfaça-se, diga.
 Não vejo aqui damascos.
 He verdade que não os tenho senão feitos em doce.
 He fructa da minha maior paixão, assim como tambem os pêçegos.
 Porém eu não conheço fructa melhor que huma boa laranja.
 Quero que se sirva desta gelêa.
 Já não posso comer mais.
 Se o café está prompto, venha.
 E venha já, que me quero ir embora.
 Espere, Senhor, faço gosto que tambem tome cá o chá.
 Então não me falta mais senão cêar tambem?
 Sim, e depois dormir.
 Quer pois o Senhor que se complete a função?
 Quero que me faça essa honra.
 Visto isso, mando dizer á casa que não esperem por mim esta noite.

DIALOGO IV.

Qu'entends-je? parlez-vous français?

Oui, Monsieur, je commence.

Ce n'est pas comme cela qu'on parle quand on commence.

Combien y a-t-il que vous apprenez le français?

Il y a trois mois,

Vous avez fait bien des progrès en peu de temps.

C'est que j'ai un bon maître.

Et qu'il a en vous un bon écolier.

à dire vrai, je ne suis pas paresseux.

On le voit bien,

Que dites-vous de ma prononciation?

Elle n'est pas vicieuse.

Telle qu'elle est, elle m'a coûté beaucoup d'application.

Du moins en avez-vous recueilli le fruit.

Il n'en est pas de même de tous les étrangers qui s'appliquent au français.

Cela peut être, mais j'entends dire que les Portugais ont une grande facilité à apprendre les langues étrangères.

Ils ont toujours eu cette réputation, & ils la méritent.

Ils sont naturellement doués d'une oreille juste & délicate

êtes-vous en état de rendre compte d'une conversation française?

Oui, j'entends tout ce que l'on dit; mais je ne suis pas encore au fait des tournures de la langue.

Que ouço? V. m. falla francez?

Sim, Senhor, mas sou ainda principiante.

Essa falla já não he de principiante.

Quanto tempo ha que aprende o francez?

Ha tres mezes.

Tem feito grandes progressos em pouco tempo.

He porque tenho hum bom mestre.

E he que elle tem tambem em V. m. hum bom discipulo.

A fallar a verdade, eu não tenho nada de preguiçoso.

Isso logo se conhece.

Que lhe parece a minha prononciation?

Ella não he viciosa.

Tal qual ella he, tem-me custado bastante applicação.

Ao menos tem aproveitado.

Não succede o mesmo a todos os estrangeiros que querem aprender o francez.

Póde ser, porém eu sou obrigado a dizer que os Portuguezes tem grande facilidade em aprender em linguas estrangeiras.

Sempre tiverão essa fama, e fazem-lhes justiça.

Elles são dotados naturalmente de hum ouvido fino

E V. m. está já capaz de perceber bem huma conversação franceza?

Sim, Senhor, eu percebo bem tudo quanto se diz; mas ainda não estou bem sciente de certas voltas que aformoseão a lingua.

- Cela nes'acquiert qu'en lisant des livres français,*
Sans doute, & dans cette vue je ne lis que du français.
Vous faites très-bien, mais ayez soin de ne lire que de bons livres.
J'en suis bien pourvu.
Sont-ce des livres prêtés?
Non, Monsieur, je les ai achetés.
Tant mieux; il faut aussi rechercher la compagnie de ceux qui parlent français.
Je demeure chez un français.
Dans ce cas-là vous avez tout ce qu'il faut pour bien parler cette langue.
Il me semble qu'ou, mais je ne parle jamais sans une certaine honte.
C'est là le défaut ordinaire des commengans.
C'est au moins le mien.
Moyennant l'usage, vous vous dferez de cette mauvaise honte.
Immanquablement.
Désormais je ne vous parlerai plus que français.
En cela vous me ferez beaucoup de plaisir.
Voulez-vous me donner la permission de vous reprendre quand vous ferez des fautes?
Ou, Monsieur, n me passez rien jusqu'à ce que je parle bien.
Vous êtes, ce me semble, passionné pour cette langue.
Je crois qu'il n'y en a pas de plus belle.
Savez-vous l'anglais?
Non, Monsieur, il n'est pas si vanté.
Il ne laisse pas que d'avoir du mérite, vu le grand nombre
- Isso não se adquire sem muita leitura de livros francezes.
 Sem dvida, e por isso no leio seno francez.
 Faz bem, mas no leia seno livros bons.
 Eu tenho bastantes.
 So livros emprestados?
 Não, Senhor, eu os comprei.
 Tanto melhor; mas he tambem necessario frequentar a companhia daquelles que fallo francez.
 Eu assisto em casa de hum francez.
 Sendo assim, tem todas as razões para fallar bem esta lingua.
 Parece-me que sim, mas nunca fallo sem certo pejo.
 Isso he defeito de todos os principiantes.
 Ao menos he defeito meu.
 Com a continuação de fallar por força ha de vencer esse pejo desapropositado.
 Infallivelmente.
 Daqui por diante não lhe fallarei jmais senão em francez.
 Nisso me dará o maior prazer.
 D-me licença de o reprehender, quando não fallar bem?
 Sim, Senhor, não me deixa passar nem hum erro até que eu falle bem.
 V. m. me parece apaixonado por esta lingua.
 Eu creio que não ha lingua mais bonita.
 Sabe o Inglez?
 Não, Senhor, não tem tanta acceitao.
 No deixa por isso de ter grande merecimento pelo grande no

d'excellents auteurs qui ont écrit en cette langue.

Peut-on la comparer à la française?

Ces sortes de comparaisons sont odieuses.

Mettez-vous en état d'en juger par vous-même, en l'apprenant.

C'est une acquisition à faire.

Viola mon Maître qui vient.

Allez dire votre leçon.

Veuillez bien répéter ce que je vous ai déjà dit des pronoms possessifs portugais seu, sua, seus, suas, où vous errez presque toujours.

Sans parler de l'usage que nous en faisons par politesse, ils se rendent en français

1.º *Quand la chose appartient à un seul, par son, sa, ses, le sien, la sienne, les siens, les siennes. exemples.*

Le libertin sacrifie à sa passion son repos, sa santé, ses biens, son ame.

Le sapeur se sert de sa hache pour faire des abattis.

Ma sœur a retrouvé son aiguille, sa pelote, ses ciseaux.

Cet enfant a trouvé en vous un père, après avoir perdu le sien.

Ma cousine se pare des bijoux de ma sœur, depuis qu'elle a vendu les siens.

Ma tante se sert des lunettes de mon oncle, au défaut des siennes.

2.º *Quand la chose appartient à plusieurs, par leur, leurs, le leur, la leur, les leurs.*

Les Officiers ont fait leur devoir, c'est aux soldats de faire le leur.

La naissance impose aux nobles

mero de bons Authores que tem escrito nesta lingua.

Póde ella comparar-se á franceza?

Similhantes comparações são odiosas.

Aprenda-a V. m. e então julgará do seu merecimento.

He digna de aprender-se.

Ahi vem o meu Mestre.

Vá dar a sua lição.

Queira ter a bondade de repetir o que já lhe disse a respeito dos pronomes possessivos portuguezes seu, sua, seus, suas, nos quaes V. m. se engana quasi sempre.

Sem fallar do uso que delles fazemos por politica, traduzem-se em francez

1.º *Quando o possuidor he singular, por son, sa, ses, le, sien, la sienne, les siens, les siennes. exemplos.*

O libertino sacrifica á sua paixão a sua tranquillidade, a sua saúde, os seus bens, a sua alma.

O portamachado faz uso do seu machado para fazer abattises.

Minha irmã tornou a achar a sua agulha, a sua almofada, a sua tisoura.

Este menino achou em V. m. hum pai depois que morreo o seu.

Minha prima enfeitá-se com as joias de minha irmã depois que vendeo as suas.

Minha tia serve-se dos oculos de meu tio quando não sabe dos seus.

2.º *Quando os possuidores são muitos, por leur, leurs, le leur, la leur, les leurs.*

Os Officiaes fizerão a sua obrigação, toca aos soldados fazerem a sua.

O nascimento impõe aos nobres

L'obligation d'imiter leurs ancêtres.

On appelle aveugles volontaires ceux qui résistent à leurs propres lumières.

Les modernes se font la barbe, les anciens laissaient croître la leur.

Les Procureurs font les affaires d'autrui, en faisant les leurs.

C'est fort bien; j'espère que vous ne vous y tromperez plus désormais; passons à la lecture.

a obrigação de imitar os seus antepassados.

Chamão-se cegos voluntarios aquellas que não fazem uso da sua razão.

Os modernos fazem a barba, os antigos deixão crescer a sua.

Os Procuradores tratão dos negocios alheios, e ao mesmo tempo dos seus.

Muito bem; julgo que daqui por diante não se enganará mais neste particular; vamos á leitura.

DIALOGO V.

Peut-on entrer? Oui; entrez.

En vérité je suis bien honteux.

De quoi donc?

D'avoir tant tardé à vous venir voir.

Oh! ce n'est que cela, je suis dans le même cas.

Vous êtes bien bon, d'excuser ma négligence.

Point de compliments, vous êtes ici comme chez vous.

Parlons de nouvelles; en savez-vous?

Je n'en sais aucune qui puisse intéresser.

Est-ce que vous ne contez rien de la fête où vous vous êtes trouvé l'autre jour?

Oh! il y a beaucoup à dire là-dessus.

Voyons, contez-nous cela.

Monsieur un tel est un drôle de corps.

Dá licença, Senhor? Sim, Senhor, póde entrar.

Na verdade venho muito envergonhado.

Então pelo que?

Pelo não ter visitado ha mais tempo.

Oh! se he só essa a razão, então estou eu nas mesmas circunstancias.

A vossa bondade desculpará o meu descuido.

Nada de cumprimentos, póde estar como na sua casa.

Vamos a tratar de novidades.

Eu não sei nenhuma que seja interessante.

Então não me conta nada da função a que assistio o outro dia?

Isso tem muito que analysar.

Vamos a isso.

O tal sujeito he forte doido.

Que fit-il? que dit-il?
Il n'y a pas de sottise qu'il ne
dit & ne fit.
à quelle occasion?
D'abord on parla de guerre.

Il avait vaste carrière.
Je ne sais où le drôle alla cher-
cher tout ce qu'il dit.
C'est un homme à talent.
Il en dégoisa à ne jamais finir.

Parla-t-on de la dernière batail-
le?
Ce fut là précisément l'origine
de la querelle.

Il soutint d'abord que les forces
étaient égales & les positions
avantageuses de part & d'au-
tre.

J'imagine que son antagoniste y
perdit patience.

Oh! Monsieur, il fallait les voir
aux prises.

L'un tire de sa poche des lettres,
l'autre des gazettes.

Ils avoient raison sans deux, je
pense.

Ben loin de cela, il y en eut un
aumoins qui s'en tira mal.

La querelle alla-t-elle plus loin?
Oui, Monsieur.

Y eut-il un défi entr'eux?
Ils mirent flamberge au vent.

Comment donc? est-ce qu'on ne
les sépara pas?

Je vous demande pardon, mais
il n'en étoit plus temps.

Y eut-il quelqu'un de blessé?
Le petit bedon fut blessé au bras.

Cela le rendra plus sage.

J'en doute.
Mais, dites-moi, quand est-ce que
se marie un tel?

On dit que le mariage est man-
qué.

Que fez? que disse elle?
Disse, e fez cousas as mais extra-
vagantes.

A respeito de que?
Fallou-se primeiramente da guer-
ra.

Tinha materia vasta.
Não sei aonde o tal menino foi
buscar quanto disse.

Elle tem talento.
Fallou tanto que pensei que não
acabaria.

Fallou-se da ultima batalha?
Esse foi o principio da bulha.

Disse que as forças erão iguaes, e
as posições vantajosas de ambas
as partes.

Penso que o seu antagonista não
teve paciencia para o soffrer.

Oh! Senhor, estiverão para pe-
gar á unha.

Hum puchou da algibeira por
cartas, o outro por gazetas.

Ao meu pensar ambos tinham ra-
zão.

Bem ao contrario, hum ao me-
nos sahio mal.

A bulha foi mais adiante?
Sim, Senhor.

Houve hum desafio entre elles?
Puxarão pelas espadas.

Pois que? não os separarão?

Acudio-se, mas foi já tarde?

Feriu-se algum delles?
O tal baixinho e gordo foi ferido
em hum braço.

Talvez que isso lhe sirva de li-
ção.

Duvido muito.

Porém, diga-me, quando casa su-
lano?

Ha quem diga que está desman-
chado o casamento.

Je n'en crois rien, il est trop en-tête pour se désister de sa prétention.

Le bruit court que le père de la fille s'y oppose.

Que gagne-t-il à cela?

Rien, il aura beau s'y opposer, il aura le dessous dans cette affaire.

Aureste, cela ne me regarde pas; qu'ils s'arrangent.

J'en dis tout autant.

Je voulais vous demander si l'on parle beaucoup de paix en ville.

Oui, il en est grandement question: les Alliés ont remporté une victoire décisive.

Dieu veuille que cela soit! la paix est bien à désirer pour tout le monde.

Il faudra bien qu'on la fasse bientôt, ne fût-ce que de lassitude.

Vous en allez-vous déjà?

Oui, je m'en vais, parce qu'on m'attend à la maison.

Quand vous reverra-t-on?

Après demain dans l'après-dinée. J'en serai bien aise.

Isso não creio eu, fulano não desiste já dessa pertençaõ.

He voz constante que o pai della lhe poz embaraços.

Que fruto tira elle com isso?

Nada, oppôr-se-ha de balde.

Em fim, nada tenho que vêr com isso; lá se avenhão.

Eu digo o mesmo.

Queria perguntar-lhe se se falla muito da paz da cidade.

Sim, Senhor, falla-se muito nisso; os Alliados ganhárão huma victoria decisiva.

Queira Deos que seja assim, a paz he bem desejada de todo o mundo.

Necessariamente se fará com brevidade, ainda que não fosse senão para pôr termo ao cansaço.

Já se vai embora?

Sim, Senhor, eu me vou, porque estão á minha espera em casa.

Então, quando nos havemos de tornar a vêr?

Depois da manhã de tarde.

Estimarei muito.

DIALOGO VI.

Para tratar com Mecanicos.

*Vous venez de fort bonne heure,
Suis-je venu trop tôt, ou trop
tard?*

*Taisez-vous, je ne suis pas d'hu-
meur d'entendre vous sottises,
Je vous fais bien des excuses,
Monsieur, je craignais de vous
éveiller,*

*Voyons, m'apportez-vous mon ha-
bit neuf?*

*J'apporte le tout,
Fort bien, voyons les culottes,
Sont-elles bien faites?*

*Parfaitement bien,
Qui est-ce qui l'a dit?*

*Votre serviteur,
Combien vous dois je?*

*Le tout, en y comprenant la
fourniture, monte à...*

*Ce que vous demandez usus au-
tres, c'est de l'argent,*

*Notre salaire, s'entend,
Portez-vous bien,*

*Qui est-là! ouvrez la porte,
Ha! c'est le cordonnier,*

*Votre serviteur, Monsieur,
Qu'est ceci!*

*C'est le mémoire de l'année,
Y a-t-il un an depuis le dernier
payement?*

*Il a fait un an la veille de la
Saint-Jean,*

*Pourez-vous revenir dans l'a-
près-midi?*

*Hé! Monsieur, dispensez-m'en,
s'il vous plaît,*

*Voyons votre mémoire,
Vailà une paire que j'ai déjà
payée,*

A boas horas viestes.

Pois que? he muito cedo, ou
muito tarde?

Callai-vos, que não estou para
ouvir as vossas parvoices.

Perdoe, Senhor, eu tinha medo
de o acordar.

Vamos, trazes-me a minha casa-
ca nova?

Aqui trago tudo.

Está bom, deixa vêr os calções.

Estão elles bem feitos?

Muito bem.

Quem foi que o disse?

Este seu criado.

Quanto te devo?

Com os aviamentos e tudo, im-
porta em...

O que vós outros quereis he di-
nheiro,

O nosso salario, bem entendido.
Passe muito bem.

Quem he? abra a porta.

Oh! he o çapateiro.

Seu criado, Senhor.

Que he o que pertendeis?

Apresentar-lhe o rol deste anno.

Pois ha já hum anno desde o ul-
timo pagamento?

Fê-lo na vespera de S. João.

Podereis tornar a vir de tarde?

Oh! Senhor, veja se póde dis-
pensar-me disso.

Vamos a vêr o rol.

Esse par paguei eu já.

Il en rest encore dix-huit; ajoutez-y trois de l'an passé, cela fait vingt une.

Mon ami, votre compte est bien enflé & ma bourse est bien plate.

Ecoutez, Monsieur, j'ai grand besoin d'argent.

Revenez, revenez dans l'après-midi.

Je vous en prie, ne me faites pas venir en vain.

Comptez sur moi, je n'ai jamais trompé personne.

Votre serviteur, Monsieur.

Qui êtes-vous?

L'Ebeniste qui vous a vendu les meubles que voilà.

Hé bien? que voulez-vous?

Je suis venu savoir si vous me payez aujourd'hui.

Ne vous ai-je pas encore payé?

Non, Monsieur, vous me dites de revenir sous quelques jours.

Vous avez bien fait de venir, car j'allais sortir.

Entrez dans ma chambre & asseyez-vous,

Attendez que je fasse le compte,

Le voici tout fait, Monsieur,

A combien monte-t-il?

Vous m'avez donné dix monnaies d'or, vous en devez dix autres,

Est-ce cela?

Oui, Monsieur,

Retirez-vous,

Que me veut encore cet homme-là?

Est-ce vous qui êtes là, Mr. le perruquier?

Voulez-vous vous faire peigner aujourd'hui?

Non, je veux que tu me coupes les cheveux,

Pourquoi es-tu venu si tard?

Votre domestique ne fait que de m'appeller,

Resta a pagar-me dezoito pares, com tres que me ficou devedendo do anno passado, vinte e hum.

Amigo, a importancia da vossa conta he grande, e o meu dinheiro não chega a tanto presentemente.

Ah, Senhor, olhe que tenho a major precisão de dinheiro.

Pois vinde, vinde então de tarde.

Pego-lhe encarecidamente que não me faça vir de balde.

Contai de certo, eu nunca enganei pessoa alguma.

Seu seu criado, Senhor.

Quem sois vós?

O Marcineiro que vos vendeo estes trastes.

Bem, e então que pertendeis?

Eu venho vêr se me pagais hoje.

Pois ainda não vos paguei?

Não, Senhor, vós me mandastes vir passados alguns dias.

Fizestes bem em vir agora, porque eu estava para sahir.

Entrei no meu quarto, e sentai-vos.

Esperai que eu von fazer a conta.

Aqui a trago já feita, Senhor.

Em quanto importa?

Vós me déstes já dez moedas de oiro, deveis-me ainda outras dez.

He isso?

Sim, Senhor, he.

Podeis retirar-vos.

Que me quererá agora tambem este homem?

Sois vós, Mestre Cabelleireiro?

V. m. quer pentear-se hoje?

Não, quero que me cortes o cabello.

Por que motivo vieste tão tarde?

Porque neste mesmo instante o vosso criado me chamou.

Fiez-vous-en à ces gens-là! il y a plus d'une heure que je l'ai envoyé chez toi,

Je voudrais pouvoir me passer de domestique,

Faites-en l'essai & commencez dès à présent,

Comment vivrais tu, toi & tes semblables?

De vos bienfaits, sans travailler.

Ora fiem-se lá nessa qualidade de gente! ha mais de huma hora que o mandei a tua casa.

Tomára eu poder passar sem criado.

Experimentai, principiando já desde hoje.

E como vivrias então tu, e os da tua classe?

Das vossas liberalidades, sem trabalhar.

DIALOGO VII.

Vendez-vous des marchandises des Indes?

Oui, Monsieur, en voulez-vous?

Je voudrais acheter de bons mouchoirs.

Je suis parfaitement assorti de mouchoirs.

Quel est le prix de ceux-ci?

Je ne saurais les donner à moins de... la pièce.

C'est bien cher.

Mas voyez comme cela est étoffé.

Je vous donnerai...

Cela ne peut être, ils m'ont coûté ce prix-là.

Où vend-on des draps fins?

Dans la seconde rue après celle que vous voyez.

Avez-vous des draps fins?

Oui, Monsieur, de quelle couleur en voulez-vous?

Montrez-moi des draps qui soient à la mode.

En voici de noirs, de verd foncé, de bleus & de gris.

Peu importe la couleur, montrez-moi le bleu céleste.

Vous n'en trouverez nulle part de plus fin que celui-ci.

Combien en demandez-vous?

Tem V. m. fazendas da India para vender?

Sim, Senhor, quer algumas?

Eu quereria comprar lenços bons.

Eu estou bem sortido de lenços.

Qual he o prego destes?

Não os posso vender por menos de... a peça.

São muito caros.

Porém veja como são fortes.

Dar-lhe-hei...

Não pôde ser, a mim me custarão isso mesmo.

Aonde se vendem pannos finos?

Passando essa rua, logo na outra immediata.

Tem V. m. pannos finos?

Sim, Senhor, de que côr os quer?

Deixai-me ver os que forem mais da moda.

Aqui estão pretos, verde-escuro, azul, e alvadio.

Seja qual for a côr, deixai-me vêr o azul claro.

Em parte nenhuma o ha de achar mais fino do que este.

A como pede por elle?

Je ne puis le donner à moins de...

De quelle qualité est ce drap là?

Il est bien inférieur.

Allons, que me dites-vous?

Je m'en tiens à ce que j'ai dit.

Coupez-m'en huit aunes,

Elles montent à...

Avez-vous de la flanelle?

Quel en est le prix?

Vous me donnerez... je vais couper.

Doucement, n'allez pas si vite,

Vous ne vous en irez pas sans en emporter.

Il faut voir d'abord si l'argent suffit.

Cela n'y fait rien, vous êtes du voisinage.

Faites, puisque vous me connaissez.

Aprésent je voudrais acheter une montre.

Je connais quelqu'un qui veut vendre la sienne.

Allons chez lui.

Ne m'avez-vous pas dit que vous aviez une montre à vendre?

Oui, la violâ?

Va-t-elle bien?

Il y a huit ans que je l'ai, & depuis ce temps-là aucun horloger n'y a mis la main.

Cela peut être, mais elle n'est pas de mon goût.

Ne vous y trompez pas, on ne fait plus de monstres comme celle-ci.

Parlons du prix.

Donnez-moi quatre monnaies d'or & elle est à vous.

Je n'en donnerais pas la moitié, je vous l'ai déjà dit, elle ne me plaît pas.

Qu'est-ce que c'est que cela?

Ce sont des instruments de Musique.

Não o posso vender por menos de...

De que qualidade he aquelle pan-no?

He muito inferior.

Vamos, que me diz?

Ainda estou pelo que disse.

Corte-me oito covados.

Importão-lhe em...

Tem V. m. flanelle?

Qual he o preço della?

O Senhor me dará... e vou cortalla.

Devagar, não córte tão depressa.

Daqui não deve sahir sem ella.

He necessario vêr se o dinheiro chega.

Isso não importa, V. m. he aqui visinho.

Está bom, córte se V. m. me conhece.

Agora quereria eu comprar tambem hum relógio.

Eu conheço quem quer vender hum que tem.

Vamos a casa delle.

Não me disse V. m. que tinha hum relógio para vender?

He verdade; ei-lo aqui.

Elle regula bem?

Ha oito annos que eu o tenho, e ainda Relojoeiro nenhum lhe poz a mão.

Isso póde ser muito bem, mas elle não me agrada.

Pois Senhor, olhe não se engane, porque já se não fabricão muitos relógios desta qualidade.

Vamos a saber o preço.

Dando-me quatro moedas de oiro he seu.

Não, nem metade, não lhe disse já que não me agrada.

Que fazendas são aquellas que estão acolâ?

São instrumentos de Musica.

*Avez-vous quelque bon violon?
Je n'en ai ici ni bon ni mauvais,
mais j'ai des flûtes.*

*Faites-moi le plaisir de me les
montrer.*

Celle-ci est bonne,

*En voilà une autre encore meil-
leure peut-être.*

*Mettez-la à part, demain nous
ferons prix,*

*Vous pouvez l'emporter, c'est fort
égal.*

Me la donnez-vous à crédit?

*Oui assurément, je ne me trom-
pe pas à votre mine.*

Tem alguma rebecca boa?

*Não tenho aqui nenhuma, nem
boa, nem má, mas tenho flau-
tas.*

Faça-me o favor de mas mostrar.

Esta he boa.

Eis-aqui outra talvez melhor,

*Ponde-a ahi de parte, e amanhã
ajustaremos.*

*Póde leva-la, que isso he o mes-
mo.*

Então fia-a de mim?

*Pois não, e seguramente me não
engano no bom conceito que
fórmo de V. m.*

DIALOGO VIII.

*Arrivez donc, il y a long temps
que je vous attends.*

Qu'y a-t-il de nouveau?

Regardez cette flûte.

*Faites-en l'essai en prenant votre
leçon.*

Que dites-vous de ces sons-là?

Ils sont pleins & harmonieux,

*J'ai beau étudier, il m'est im-
possible de saisir cette sonate-
là.*

Commencez, & allez doucement.

Avec un autre je ne vais pas mal.

Allez seul maintenant.

Vous sautez trois notes.

Ayez la bonté de recommencer.

*Ha, ha, je l'ai attrapée, je ne
la manquerai plus.*

*Votre grand défaut, c'est de ne
pas prendre haleine assez sou-
vent.*

Etudiez à présent cette marche-ci.

Gardez-bien la mesure.

*Ora venha, Senhor, que ha bas-
tante tempo que o espero.*

Pois que temos de novo?

Veja esta flauta.

*Vamos a experimenta-la toman-
do a lição com ella.*

Que taes lhe parecem as vozes?

São muito doces e harmoniosas.

*Por mais que estude, não me he
possível atinar com esta Sona-
ta.*

Principie lá, e diga de vagar.

*Quando me acompanha outro não
vou mal.*

Agora toque só.

Saltou tres notas.

Faça favor de tornar a principiar.

*Está bom, já acertei, não me
hei de tornar a enganar.*

*O maior defeito que tem he to-
mar a respiração poucas vezes.*

Agora estude esta marcha.

Guarda bem o compasso.

- Voulez-vous que je vienne demain?*
Non, ne venez pas, j'attends mon maître de français.
Avez-vous bien étudié?
J'ai appris ce que vous m'aviez donné à apprendre par cœur.
Combien y a-t-il de parties dans le discours?
Ce n'est pas cela, nous en étions restés aux pronoms.
Comment cela s'appelle-t-il?
Cela s'appelle œil, nez, bouche, oreille.
Et ceci!
Pied, jambe, main, bras.
Savez-vous le verbe?
Où, Monsieur, jusqu'à l'impératif.
De quoi est composé le plus-que-parfait?
Je n'ai pas encore appris cela.
Apprenez-le pour demain.
Nous jetterons aussi un coup d'œil sur les Dialogues.
Voulez-vous que je lise?
Belle demande, ne suis-je pas venu pour vous faire lire?
Je pense qu'oui, mais vous paraîsez si pressé de vous en aller.
Vous ne l'êtes guère moins de me voir partir.
J'attends mon Maître de philosophie.
Qui est-là? ouvrez.
Soyez le bien-venu; je murmurais ici contre vous.
Apprenez à être philosophe.
Hé quoi! les philosophes ne murmurent-ils pas?
Non, Monsieur, un philosophe Chrétien ne murmure jamais.
Voulez-vous que nous commençons?
Où en restâmes-nous hier?
Vous m'expliquâtes les règles du syllogisme.
- Quer que venha amanhã?*
Não venha, porque espero o meu mestre de francez.
Tem V. m. estudado bem?
Decorei a lição que V. m. me passou para aprender de cór.
De quantas partes consta a oração?
Não he esta a lição, nós ficámos nos pronomes.
Como se chama isto?
Isto chama-se olho, nariz, boca, orelha.
E isto?
Pé, perna, mãos, braços.
Sabe o verbo?
Sim, Senhor, até o imperativo.
De que se compõe o preterito mais que perfeito?
Ainda não estudei isso.
Estude-o para amanhã.
E veremos tambem alguma cousa dos Dialogos.
Quer que leia?
Está boa pergunta, pois não vim para lhe tomar lição de ler?
Assento que sim, mas parece-me que V. m. está com pressa de se ir embora.
E tomára V. m. que eu me fosse já embora.
Eu espero o meu Mestre de philosophia.
Quem he? abra.
Seja bem vindo, eu estava murmurando de V. m.
Apprenda a ser philosopho.
Pois que? os philosophos não murmurão?
Não, Senhor, hum philosopho Chrístão jámais murmura.
Quer que principiemos?
Em que ficámos hontem?
V. m. me explicou as regras do syllogismo.

- Faites la récapitulation de la leçon d'hier.* Faga a recopilação da lição de hontem.
- En quoi consiste le syllogisme?* Em que consiste o syllogismo?
- Qu'est-ce qu'un sophisme?* Que cousa he sophisma?
- Fort bien; quel est le défaut de ce syllogisme-ci?* Muito bem; qual he o defeito deste syllogismo?
- Tout cela me paraît bien difficile.* Tudo isto me parece muito difficil.
- Il faut vous mettre au fait des règles.* He necessario pôr-se bem corrente nas regras.
- Pour moi, j'en suis tellement au fait, que je découvre de suite le défaut le plus caché.* Eu estou tão corrente nellas que logo lhe descubro qualquer defeito por mais occulto que esteja.
- Quant à moi, je n'y parviendrai jamais.* Quanto a mim nunca o conseguirei.
- Pourquoi non? étudiez, réfléchissez sur la matière & vous verrez.* Porque não? estude, reflexione sobre a materia e verá como vence.
- Comptez-vous revenir cette semaine?* Faz tenção de tornar a vir esta semana?
- Je ne vous le promets pas, parceque j'ai beaucoup à faire.* Não lhe prometto de certo, porque tenho bastante que fazer.
- Combien avez-vous d'écoliers?* Quantos discipulos tem?
- J'en ai huit en ville & deux qui viennent chez moi.* Tenho oito fóra, e dois que vem a minha casa.
- Je ne puis m'arrêter, je m'en vais.* Não me posso demorar, vou-me embora.

DIALOGO IV.

Voulez-vous faire un tour de promenade cette après-dinée?

Je le veux bien, où voulez-vous aller?

Nous irons où il vous plaira.

Voulez-vous que nous allions à la promenade publique?

Ce n'est pas là une promenade pour moi.

Qu'appellez-vous donc une promenade?

J'appelle se promener, faire un tour à la campagne,

Nous irons, si vous le voulez, jusqu'à la maison de campagne.

C'est aussi trop loin.

Nous pouvons aller à cheval ou en bateau.

J'aimerais mieux aller à pied.

Dans ce cas-là prenons le grand chemin.

Vous avez raison, je n'y pensais pas.

On fait du chemin, sans s'en apercevoir, en conversant, & on a le plaisir de voir les passants.

à quelle heure voulez-vous que nous partions?

Dinons à midi & nous partirons à une heure.

Prendrons-nous quelques petites provisions?

Oui, le domestique peut venir avec nous.

Pourrons-nous revenir par eau?

Oui, on y trouve toujours des bateaux.

Si vous êtes prêt, partons,

Allons par ici.

Ce chemin là est trop raide pour le monter en sortant de table.

Quer V. m. dar hum passeio esta tarde?

Quero, onde quer ir?

Iremos até onde quizer.

Quer que vamos ao passeio público?

Eu não chamo a isso só passeio.

Então a que chama passeio?

Chamo passear ir ao campo.

Iremos se quizer então até á quinta.

Tambem he longe de mais.

Podemos ir a cavallo ou embarcados.

Eu quereria ir antes a pé.

Em tal caso vamos pela estrada nova.

Tem razão, não me lembrava della.

Insensivelmente se dá o passeio conversando, e desfrutando juntamente o prazer de vêr quem passa.

A que horas quer que vamos?

Jantemos ao meio dia, e partiremos á huma hora.

Levaremos alguma cousa de comer conosco?

Sim, pôde vir o criado conosco.

Poderemos nós voltar por mar?

Sim, lá sempre se encontrão botes.

Se está prompto, vamos.

Vamos por aqui.

Esta calçada he espera de subir depois de jantar.

- Mais l'autre chemin est bien plus long.*
N'importe, j'aime mieux faire quelques pas de plus.
Regardez cette campagne; que cela est beau!
Voilà bien de quoi faire admirer le Créateur.
Assurément la vue de la campagne fait éclater sa puissance & sa bonté.
Cette foule de créatures vivantes qui peuplent les airs & la terre, anime toute la nature.
C'est un beau palais que le Monde!
On ne saurait le nier, & il a été fait pour l'homme.
Rien, selon moi, de plus propre à lui faire sentir sa dignité.
- Rien en même temps de plus capable de le tenir dans l'humilité envers son Créateur.*
- à qui appartient ce beau bien de campagne que voilà?*
J'en sais rien, mais il est clair que c'est à quelque gros propriétaire.
La maison principale est neuve. Elle a été achevée l'an passé.
L'architecture en est élégante & du meilleur goût.
Embarquons ici.
Attendez un moment, j'ai du plaisir à voir le concours de ceux qui vont & qui viennent.
Il se fait tard.
Appelons le batelier.
Voulez-vous un bateau, Messieurs?
Oui, mais nous ne voulons point aller à la voile.
Hé bien, nous irons à la rame.
- Combien nous prendrez-vous?*
Un petit écu, & quelque chose pour boire.
- Mas pelo outro caminho he muito mais longe.
 Não importa, eu antes quero dar mais alguns passos.
 Veja como esta campina he bonita!
 Aqui não faltão cousas que fação admirar ao Creator.
 He bem certo que a vista do campo mostra bem o seu poder e a sua bondade.
 Todo esse sem número de creaturas viventes que povoão o ar e a terra, anima toda a natureza.
 Que grande palacio he o Mundo!
 Não se póde negar, e foi feito para o homem.
 Ao meu parecer, não ha cousa que mais inculque ao homem sua propria dignidade.
 E ao mesmo tempo nada he mais capaz de o conter na humildade para com o seu Creator.
 De quem será esta bella quinta?
 Eu não sei, mas bem se vê que ha de ser de homem rico.
 A casa principal he nova.
 Foi acabada o anno passado.
 A architectura he não só elegante, mas do melhor gosto.
 Embarquemos aqui.
 Espere mais hum momento, tenho gosto de vêr este concurso de gente que vai e vem.
 Vai-se fazendo tarde.
 Chamemos o barqueiro.
 Vv. mm. querem bote, Senhores?
 Sim, mas não queremos ir á véla.
 Como quizerem, iremos a remos.
 Quanto nos ha de levar?
 Hum cruzado novo, e alguma cousa para beber.

DIALOGO X.

Du ménage.

Do governo da casa.

Je ne sais plus comment m'y prendre avec ces gens-là.

J'en dis bien autant, il n'y a plus de bons domestiques.

Ce sont eux qui font aujourd'hui la loi, les miens ont pris ma place.

Encore êtes-vous heureux, s'ils ne sont pas voleurs.

Cela non, du moins que je le sache, mais ils sont d'une négligence extrême.

Personne ne pense à balayer, ni à allumer le feu, que je ne sois levé.

Pour moi, je balaye ordinairement ma chambre moi-même.

Vous avez raison, le moyen d'être bien servi est de se servir soi-même.

Oh! si j'avais mes jambes de quinze ans, je ne chargerais aucun domestique de mes commissions.

Une fois dans la rue, ils ne trouvent plus le chemin de la maison.

Et quand ils y sont, tout se brise entre leurs mains.

Ils m'ont cassé quatre fauteuils en un an.

Hier, sans aller plus loin, je trouvais une demi-douzaine de bouteilles fêlées.

Quant aux vivres, il n'en faut point parler.

Tout est peu pour eux.

Achetez du beurre, de l'huile, du

Não sei já como me hei de haver com esta qualidade de gente.

Outro tanto digo eu, não ha criados que prestem.

Elles são quem nos dá a lei hoje em dia, os meus mandão em casa mais do que eu.

E julgue-se muito feliz se elles o não roubão.

Isso não (que eu o saiba) mas são extremamente desmazelados.

Nenhum delles se lembra de varrer nem de accender o lume, sem que eu me levante.

Eu por mim varro o meu quarto eu mesmo ordinariamente.

E tem razão, porque a maneira de ser mais bem servido, he servindo-se a si mesmo.

Ah! que se eu me apanhasse agora na idade dos meus quinze annos, não soffreria que ninguém me servisse.

Em se apanhando na rua jámais sabem o caminho para casa.

E quando estão em casa, tudo se lhe quebra nas mãos.

Quebrarão-me quatro cadeiras de braços dentro em hum ann.

Ainda hontem sem ir mais longe, fui achar meia duzia de garrafas quebradas.

A respeito de cousas de comer, nisso então não fallemos.

Tudo he pouco para elles.

Ainda que se compre manteiga,

jambon, du vin, du sucre, c'est tous les jours à recommencer.

Comme les temps sont changés! anciennement j'avais des domestiques qui devinaient ma pensée.

Le service se faisait en un moment, tout était proprement tenu, on se mirait dans mes meubles.

Aujourd'hui, comme vous voyez, c'est bien différent, tout est couvert de poussière, les vitres, les trumaux, les buffets; les credences, les commodes, les murailles même ont changé de couleur.

Croyez-moi, renvoyez ces gens-là, je me charge de vous trouver de bons domestiques pour les remplacer.

Ah! que vous m'obligeriez en cela!

J'en connais deux excellens qui sont sans place depuis la fâcheuse affaire de Monsieur...

Quelle affaire?

Comment? ne savez-vous pas ce qui lui est arrivé?

Non, c'est la première nouvelle, Une coquine de servante avoit introduit secrètement chez lui la semaine dernière des voleurs qui, la nuit suivante, le laissèrent sans argenterie, sans linge blanc; puis elle a fait adroitement tomber le soupçon sur eux, & ils ont été chassés,

Ils prouveront leur innocence & rentreront à son service, à votre place, je les prendrais en attendant,

Vous verriez en peu bien du changement chez vous.

azeite, presunto, vinho, e asucar, quanto houver, torna logo a ser preciso comprar.

Como os tempos estão mudados! antigamente tive eu criados que me adivinhavão os pensamentos.

O trabalho se fazia em hum momento, tudo estava sempre perfeitamente arrumado, e os trastes luzião como espelhos.

Hoje em dia (como vê) he ao contrario, tudo está cuberto de pó, os vidros, os tremós, os bufetes, os armarios, as cómodas, e até mesmo as paredes mudarão de côr.

Faça o que lhe digo, despeça toda essa gente, que eu me encarrego de lhe procurar criados bons que os substituão.

Ah! quão obrigado eu lhe seria se tal me fizesse!

Conheço dois criados excellentes que estão desacommodados desde o infeliz acontecimento do Senhor F.

Que acontecimento?

Pois he possivel que não saiba o que lhe succedeo?

Não, isso para mim he novo.

Huma criada pérfida que elle tinha, tendo-lhe secretamente introduzido em casa a semana passada huns ladrões, que na noite seguinte lhe roubarão toda a sua prata, e toda a roupa branca, teve a sagacidade de os tornar suspeitos no roubo, e elle os despedio.

Darão provas da sua innocencia, e elle os tornará a aceitar.

Entretanto, se eu estivesse no seu lugar; eu os tomára a meu serviço.

V. m. veria em pouco tempo grande mudanga no arranjo da sua casa.

Tout serait réglé chez vous, comme un papier de musique.

En entrant dans votre cuisine vous seriez frappé de l'éclat des ustensiles; c'est dumoins ce que j'ai vu chez leur ancien Maître,

Faites-leur dire de venir me parler,

Je ne prenais pas garde à votre bibliothèque; il me semble qu'il y manque bien des livres,

Oui, j'en ai prêté bon nombre qu'on ne m'a pas encore rendus, voulez-vous en emporter aussi quelques-uns?

Volontiers; vous savez que j'aime beaucoup la lecture,

Pour moi je ne lis guère, j'ai des livres plutôt pour mes Amis que pour moi.

Vous avez tort; c'est le passe-temps le plus agréable qu'il y ait.

Je le sais bien par l'expérience que j'en ai faite, quand je pouvais disposer de moi; mais aujourd'hui les affaires de la maison & les visites ne me laissent point de loisir pour suivre mon goût.

Tudo em sua casa estaria em boa ordem como n'huma peça de musica.

Ao entrar na sua cozinha, veria luzir todos os petréchos; ao menos isto vi eu em casa de seu Amo.

Mande-lhes dizer que me venhão fallar.

Não reparava na sua livraria; parece-me que lhe faltão bastantes livros.

Sim, eu emprestei huma boa porção delles que ainda me não trouxerão; quer tambem levar alguns?

Com muito gosto; V. m. bem sabe que a minha paixão he lêr.

Eu leio pouco, os meus livros são mais para os meus Amigos que para mim.

Faz mal nisso; he o passatempo mais bello que ha.

Eu bem o sei pela experiencia, quando eu podia dispôr de mim; mas hoje em dia os negocios da casa, e as visitas não me deixão tempo para gozar deste recreio.

DIALOGO XI.

Que contém da Metaphysica da lingua, quanto basta saber.

- D.** Qu'est-ce que la Grammaire française ?
R. C'est l'art de parler & d'écrire correctement le français.
D. Combien y a-t-il d'espèces de mots dont on puisse se servir soit en le parlant, soit en l'écrivant ?
R. Il y en a sept, savoir : le nom, l'adjectif, le verbe, la préposition, l'adverbe, la conjonction & l'interjection.
D. N'y a-t-il pas une différence essentielle entre ces sept espèces de mots ?
R. Oui, Messieurs & il est bon d'observer avant tout, que les trois premières espèces sont variables, & les quatre autres invariables.
D. Qu'est-ce qu'un nom ?
R. C'est un mot qui sert à faire connaître une personne ou une chose.
D. Qu'y a-t-il à considérer dans les noms ?
R. Le genre & le nombre ; il sont masculins ou féminins, singuliers ou pluriels.
D. En quoi varie le nom ?
R. En passant du singulier au pluriel.
D. Et l'adjectif ?
R. Il peut être au masculin ou au féminin, au singulier ou au pluriel, selon le genre & le nombre du nom auquel il est joint.
D. En quoi varie le verbe ?
R. Il varie suivant les Modes, les temps, les personnes & les nombres où on l'emploie.
D. Les quatre autres espèces de mots ne varient-elles jamais ?
R. Non, Monsieur, elles ne varient jamais.
D. Cela étant, la connaissance de la grammaire français se réduit à bien peu de chose.
R. Oui, assurément, à connaître 1.^o le genre & le nombre des noms & des adjectifs pour les mettre d'accord entr'eux. 2.^o à savoir les conjugaisons des verbes & à savoir donner à chaque verbe le régime qu'il exige.
D. Qu'entendez-vous par le régime d'un verbe ?
R. J'entends le nom qui, dans l'ordre naturel, vient après le verbe.

D. Pourquoi dites-vous dans l'ordre naturel ?

R. Parceque dans l'ordre usuel il en est quelquefois différemment.

D. Quand est-ce que le régime précède le verbe.

R. Excepté l'impératif, toutes les fois que le régime est un des prétendus pronoms personnels, *me, te, se, nous, vous, le, la, les, lui, leur, en, y.*

D. Combien y a-t-il de régimes ?

R. Il y en a deux, le régime direct & le régime indirect.

D. Le régime direct est, je pense, le nom qui vient immédiatement après le verbe actif.

R. Oui, Monsieur.

D. Et le régime indirect, qu'est-ce que c'est ?

R. C'est le nom qui vient après une préposition, espèce de mots invariable qui marque les rapports que les autres mots ont entr'eux.

D. Et quand nom un est mis devant un verbe, comment l'appellez-vous ?

R. Alors on l'appelle sujet ou nominatif du verbe.

D. Je vois bien qu'il faut nécessairement que le nom précède ou suive le verbe ; mais que dites-vous de l'adjectif ?

R. Je distingue deux sortes d'adjectifs, & j'appelle les uns adjectifs qualificatifs & les autres *adjectifs déterminants*.

D. Qu'entendez-vous par adjectif qualificatif ?

R. Un mot qu'on ajoute au nom pour marquer la qualité d'une personne ou d'une chose.

D. Et par un *adjectif déterminant* ?

R. Un mot qui borne & fixe la signification du nom à l'étendue exprimée par l'adjectif même.

D. L'adjectif qualificatif n'a-t-il pas divers degrés de signification ?

R. Oui, il en a trois, que l'on appelle le positif, le comparatif, & le superlatif.

D. L'adjectif n'est-il pas quelquefois employé sans nom ?

R. Non, Monsieur, il y a toujours, avec l'adjectif, un nom exprimé ou sous-entendu.

D. Il peut donc, ainsi que le nom, précéder ou suivre le verbe ?

R. Sans doute.

D. Dites-moi ce que c'est qu'un verbe ?

R. Le verbe est le mot par excellence, & il signifie l'état ou l'action ; sans le verbe les autres mots ne disent rien.

D. Y a-t-il plusieurs espèces de verbes ?

R. On distingue communément des verbes d'action & des verbes d'état, *actifs & neutres* ; mais à proprement parler il n'y a pas d'autre verbe que le verbe *être* employé hors de l'infinitif.

D. Que dites vous ? ces langage est étrange ; est ce que manger, boire, travailler, se délasser, dormir, etc. ne sont pas des verbes ?

R. Oui, Monsieur, mais ce ne sont au fond que des expressions

abrégées de ces deux mots : être mangeant , buvant , travaillant , se délassant , dormant etc.

- D.** Effectivement , il me semble que vous avez raison ; mais pourquoi ne parlez-vous pas comme les autres ?
- R.** Ce n'est point assurément pour me singulariser , mais plutôt pour essayer de simplifier les termes techniques qu'on a multipliés mal-à-propos.
- D.** Comme vous en êtes déjà au verbe , il y a apparence que vous ne parlerez ni des déclinaisons ni des pronoms ; pourquoi les passez-vous sous silence ?
- R.** C'est qu'il n'en existe pas dans cette langue ; en français un nom ne s'emploie que comme sujet ou comme régime direct , ou indirect , ou comme attribut , & comme tels , les soi-disant pronoms personnels & relatifs sont les seuls qui varient. si l'on trouve quelquefois un nom , employé comme régime direct , placé devant le verbe , puis remplacé dans le même sens par un soi-disant pronom personnel , comme : *tous les mystères d'iniquité qu'on a découverts depuis , il les révéla alors ; ce qu'il croyoit , il le voyoit etc.* c'est là une élégance Latine admise dans notre langue.
- D.** Avant de passer outre , dites-moi ce que vous entendez par attribut
- R.** J'entends le nom ou l'adjectif qui est lié au sujet par le verbe *être* , qu'il suit immédiatement.
- D.** Et que dites-vous des pronoms ?
- R.** Que ce sont ou de véritables noms , ou des adjectifs , comme il est facile de s'en convaincre en y appliquant respectivement la définition de chacune de ces deux espèces de mots.
- D.** Etes-vous dans le cas de faire vous-même cette application ?
- R.** Soit dit sans vanité , je crois qu'oui ; *je , moi , me , nous* , sont des noms de la personne qui parle ; *tu , toi , te , vous* , des noms de la personne à qui l'on parle , & pour bien entendre *il , elle , le , la , lui , ils , elles , les , leur* , il faut que l'esprit y substitue les noms qu'ils remplacent.
- D.** Etes-vous en état d'appliquer également la définition de l'adjectif déterminant aux prétendus pronoms ?
- R.** Jugez-en vous même : quelle est l'étendue du nom *homme* , quand je dis : *tous les hommes ? de livre* , quand je dis *mon livre ? de soldat* , quand je dis : *quelques soldats ? de Prince* , quand je dis *le Prince qui nous gouverne ?* c'est assurément celle que l'adjectif donne à ces différents noms ; un plus ample détail nous menerait trop loin & serait en pure perte.
- D.** Puisque vous n'admettez pas de déclinaisons , qu'avez-vous inventé pour y suppléer ?
- R.** Je n'invente rien ; ce moyen étoit établi par l'usage avant que nous fussions nés vous & moi.
- D.** Quel est-il donc , ce moyen ?
- R.** C'est la place que le nom occupe dans le discours ; ce sont les

prépositions qui indiquent les rapports que les autres mots ont entr'eux, rapports si nécessaires que, si on les omettait, ceux-là n'offriraient aucun sens à l'esprit.

D. Y a-t-il un terme pour exprimer cette réunion de mots qui offrent un sens à l'esprit?

R. Oui, Monsieur, on l'appelle *proposition*.

D. Combien y a-t-il de sortes de *propositions*?

R. Il y a toujours dans le discours autant de *propositions* que de verbes hors de l'infinitif; mais on peut les réduire à trois, savoir, *proposition principale*, *proposition subordonnée* & *proposition incidente*.

D. Qu'appellez-vous *proposition principale*?

R. C'est celle qui, indépendamment de toute autre, présente un sens complet.

D. Et *proposition subordonnée*?

R. C'est celle dont le sens est suspendu.

D. Et *proposition incidente*?

R. C'est celle qui sert de développement à un mot précédent.

D. Y a-t-il des marques auxquelles on puisse reconnoître une *proposition principale*, *subordonnée* & *incidente*?

R. Oui, Monsieur, on connaît une *proposition principale*, à ce qu'elle n'est précédée ni de conjonction ni de l'adjectif *qui*, *que*, *dont*; on connoît une *proposition subordonnée* à la conjonction qui la précède toujours, & une *proposition incidente* à l'adjectif *qui*, *que* ou *dont*, qui la commence.

D. Comment se combinent ces différentes espèces de propositions?

R. Dans le concours des deux autres, la *proposition principale* peut toujours être la première; la *proposition subordonnée* n'a pas de place fixe; mais la *proposition incidente* vient toujours, dans l'ordre naturel, immédiatement après le mot qu'elle sert à développer, & peut, par conséquent, précéder le verbe de la *proposition principale*, ce qui arrive quand elle tient au sujet de ce verbe.

D. Mais à quoi bon parler de l'ordre naturel? C'est l'ordre usuel qu'il importe de connaître.

R. C'est que le premier est la base du second, qui devient confusion quand il s'en écarte trop; il faut toujours y revenir pour bien entendre ce qui se dit.

D. N'est-ce pas mettre des entraves à l'esprit que de lui tracer ainsi sa marche?

R. Non, Monsieur, ce n'est pas là lui ôter la liberté de s'élaner, c'est seulement le tenir en bride pour en empêcher les écarts; d'ailleurs, il est moins ami de la liberté qu'ennemi de la confusion.

D. Comme vous avez dit que les quatre autres espèces de mots sont invariables, il y a apparence que vous n'avez rien à en dire?

R. Je vous demande pardon; quoiqu'elles n'aient en elles-mêmes rien qui puisse causer de l'embarras, elles ne laissent pas que

de mériter notre attention ; mais, c'est principalement dans la lecture & la conversation qu'il faut en observer l'usage ; c'est le meilleur, pour ne pas dire, l'unique moyen qu'il y ait de connaître les divers régimes des verbes, & les Modes que demandent les conjonctions.

D. Ce que vous venez de dire est-il particulier au français ?

R. Je ne le crois pas ; il ne tient qu'à vous de voir si on en peut faire l'application à quelqu'autre langue.

DE LA PROSODIE.

La Prosodie est l'art de donner à chaque syllabe l'intonation qui lui est propre. Quelques auteurs donnent à la prosodie un vaste ressort. Sans nous appliquer à étendre ou à resserrer les limites de cette partie de notre langue, source de mille beautés; nous nous contenterons de parler des deux points les plus essentiels: l'appui de la voix & la quantité des syllabes.

L'APPUI DE LA VOIX.

L'appui prosodique est une Syllabe, un mot sur lequel la voix porte & s'appuie. La marche de notre langue est rapide, & de toutes les prononciations vicieuses celle qui l'est le plus est la traînante. Cependant, quoique les brèves dominant, l'appui modère cette vitesse continuelle qui ferait perdre haleine.

Appuyez fortement sur toutes les syllabes longues: *rôse, honnête, procès.*

Appuyez légèrement sur l'antipénultième de l'e muet, lorsque la pénultième est brève: *prophète, courage, aimable.*

Appuyez diversement suivant les diverses circonstances sur les mots saillants de la phrase. Que votre voix flexible se monte à tous les tons, pour exprimer tous les sentiments, pour peindre toutes les images.

QUANTITÉ DES SYLLABES.

 Première règle.

Toute syllabe affectée de l'accent circonflexe est longue: *bâton, connaître, forêt.*

EXCEPTEZ.

Dû, participe de devoir; crû participe de croître; hôtel, hôtellerie, hôtesse, hôpital: tous mots qui devraient rejeter l'accent circonflexe, parcequ'il y est placé contre l'esprit de son institution.

 Deuxième règle.

Les voyelles, les consonnes & les diphthongues finales sont brèves: *sofă, trăsör, enjeü.*

EXCEPTEZ.

- 1.° *A lettre de l'alphabet: un â de ronde, un ã de coulée.*
- 2.° *Fër, enfer, mër, vër, hiver, cuillër, èst, du verbe être.*
- 3.° *Les diphthongues au, & eau, qui sont longues dans toutes les circonstances, päül excepté. Prononcez joyaü, bateaü, aüteur, il faut, royaüme. L'avancement des deux lèvres, nécessaire pour rendre ce son, l'alonge naturellement, en prolongeant l'action de l'air.*

Troisième règle.

Les syllabes masculines terminées par s, x, z, sont longues: le discours, les discours, une noïx, des noïx, le nez, des nez, nous lisiöns, autrefois: à moins que s, x, ou z ne se prononcent fortement, comme dans ajâx, venüs.

L'e muet conserve sa brièveté naturelle, malgré la caractéristique que du pluriel.

La malédiction suit les enfants rebelles.

Quatrième règle.

Toute syllabe masculine qu'une autre syllabe masculine suit est brève: aménité, dans ces mot a est bref à cause de mé; mé est bref à cause de ni; ni est bref à cause de té; notre langue à peu de principes qui aient plus d'étendue.

D'après cette règle, à est bref dans modérätion, conservation, & dans tous les mots en ation, parcequ'il est suivi d'une syllabe masculine. Prononcez donc modérätion, conservätion, considérätion, etc. conformément au génie de notre prosodie, & à l'avis du dictionnaire grammatical, & non modération, conservation, considération, comme prononcent quelques personnes.

Exceptez de cette règle.

1.° *accâbler, säbrer, délâbrer, se câbrer, bâcler, râcler câdrer, mädre, râfler, gâgner, mägrir, dämner, vieillard.*

2.º *Plusieurs mots à double s.*

Adösser,	Compässion,	Läisser,
Affäisser,	Crösser,	Lässser,
Amässser,	Cässonade,	Mässser, terme de jeu,
Avocässser,	Cässollette,	Pässser,
Bässser,	Cässette,	Pässsion,
Boisson,	Dössösser,	Pässsif,
Böisseau,	Enchässser,	Pöisson.
Bössu,	Entässser,	Pöissser,
Brösser,	Épässseur,	Pröfessser,
Chässsis,	Fössé,	Renässsance,
Clässsique,	Grässsiser,	Rössser,
Cärrösssier,	Cässsier,	Tirässser,
Cässser,	Grösssir,	Vässseau.

3.º *Plusieurs mots à double r.*

Abhörrer,	Cörrrect,	Märrroquin,
Aguärri,	Cörrridor,	Närrrer,
Amärrré,	Cörrriger,	Pärrrain,
ärther,	Cörrrompre,	Pärrricide,
Barrière,	Dössärrroi,	Pärrroissien,
Bigärrré,	Embärrras,	Porreau,
Bouärrrer,	Färrrer,	Tärrrein,
Bouärrru,	Gärrroter,	Tärrreur,
Cärrré,	Hörrreur,	Törrrent,
Cärrrosse,	Lärrron,	Värrrière,
Chärrrier, de lesscive,	Märrraïne,	Värrrou.
Chärrrette,	Märrri,	
Chärrrue,	Märrron,	

Je clorrai, je clorraıs, & tous les temps semblables, où i se redouble.

4.º *Toutes les syllabes qui ont un son plein devant s doux ou z: bläson, gäzette, cloıson, pläisir, fäisan, öser, etc.*

Lorsque le son est moins plein, la syllabe est brève? lëssion, äissance, avisé, épüisser, amüsant. rüsé est long.

5.º *Tous les mots en aıller, rimaıller, ferraıller, bataıller, détaıller, émäıller, traväıller sont brefs.*

6.º *Tous les mots en aıllon, penäıllon, etc. mädäıllon & bataıllon sont brefs.*

Observez que les simples, les composés, les primitifs, les dérivés, tous les mots qui se rapportent à ceux que nous venons de citer ont la même valeur prosodique.

Ainsi puisque a s'alonge dans dämnner, il s'alonge de même dans condämnner, condämnnable, condämnation.

Observez encore que toute syllabe masculine, longue malgré la syllabe masculine suivante, s'alonge, à plus forte raison, s'il suit

une syllabe féminine. ainsi puisque o est long dans grössir; il l'est à plus forte raison dans grösse; la voix devant glisser sur la syllabe muette, se dédommage d'avance sur la syllabe sonore.

Cinquième règle.

La nasale se forme ou par une seule voyelle, & alors elle est moyenne: türban, prudent, divin, chänson, parfum, importün: ou par plusieurs voyelles, & alors elle est longue: faim, pain, besoin, baragouin.

EXCEPTIONS.

1.° Toutes les terminaisons en ant sont longues: amant, garant, etc.

2.° Toutes les terminaisons en ein & en ien sont moyennes: dessëin, attëint, biën.

3.° Toute nasale à une seule ou plusieurs voyelles est longue devant une syllabe muette: chämbre, plante, prudente, pinte, plainte, etc.

Je ne crois pas qu'il y ait de nasales brèves, parceque le son se prolonge de lui-même en résonnant dans le nez.

Il y a des syllabes qu'on pourrait appeller demi-nasales. c'est lorsqu'il y a redoublement de m ou de n, comme dans homme, couronne; mais alors le résonnement dans le nez est si foible, qu'il ne sauroit allonger la syllabe. Ces mots paraissent devoir être soumis à la règle septième.

Sixième règle.

L'e muet pur rend longue la syllabe qui précède: renommée, vie, gaieté, nous louërons, etc.

Septième règle.

La consonne précédant l' e muet accompagné, est brève: soleïsme, päre, pöme, courönnement, etc.

EXCEPTEZ.

1.° Flämme, enflämme, männe, jäcques, grëffe, je pousse.

2.° Tous les mots où l' e muet est précédé de deux r: bizärrre, bizärrerie, etc.

Tous les mots en aille: funéraille, muraille, versaïlle, etc.

Prononcez brefs médaille, je bataille, je détaille, j'émaille, je travaille, à l'affirmatif; car ces quatre verbes sont longs au compléif: il faut que je bataille, que je détaille, que j'émaille, que je travaille.

Huitième règle.

Les voyelles & les diphthongues précédant l' e muet accompagné sont brèves : menagement , rapide , avoine , souveraineté .

EXCEPTEZ.

1.° Grâce , espèce , escàdre , âme , inâfme , les mânes , la haïne , nêfle , règne , zèle , cène ; je rôde , je rôgne , dôge , geôle , môle , cidre , hidre , vivre , mêule , pôutre , je pousse , etc.

2.° *Tous les substantifs en able : fable , sâble : tâble & étâble sont brefs.*

3.° *Tous les sons en abre , en acle , & en ave : candelâbre , cinâbre , orâcle , gravement , suâve sont longs.*

4.° *Tous les sons en ège & en ème : piège , allegement , problême , th. me. prononcez brefs , je sème , le deuxiême , deuxièmement , & les adjectifs numéraux en iême.*

5.° *Tous les sons en ive , en ome , & en one : alternativement , prospective , epitôme , gnôme , amazône , monotône . Rôme est bref.*

6.° *Tous les sons en oudre , en oivre , en ouille , en oule : frûdre , dissoûdre , poivre , brôuillerie , quenôuille , écrôulement , foule.*

Il est incontestable que la prosodie influe beaucoup dans la lecture & dans la composition des ouvrages.

L'emploi des longues au lieu de brèves & des brèves au lieu de longues rompt l'accord qui doit régner entre le son & l'organe ; les articulations fausses crispent l'oreille , qui , chargée de porter à l'esprit les signes des pensées , leur ferme tout accès , parcequ'il se présentent mal . On peut appliquer à la lecture ces deux vers de Boileau.

Le vers le mieux rempli , la plus noble pensée
Ne peut plaire à l'esprit , quand l'oreille est blessée.

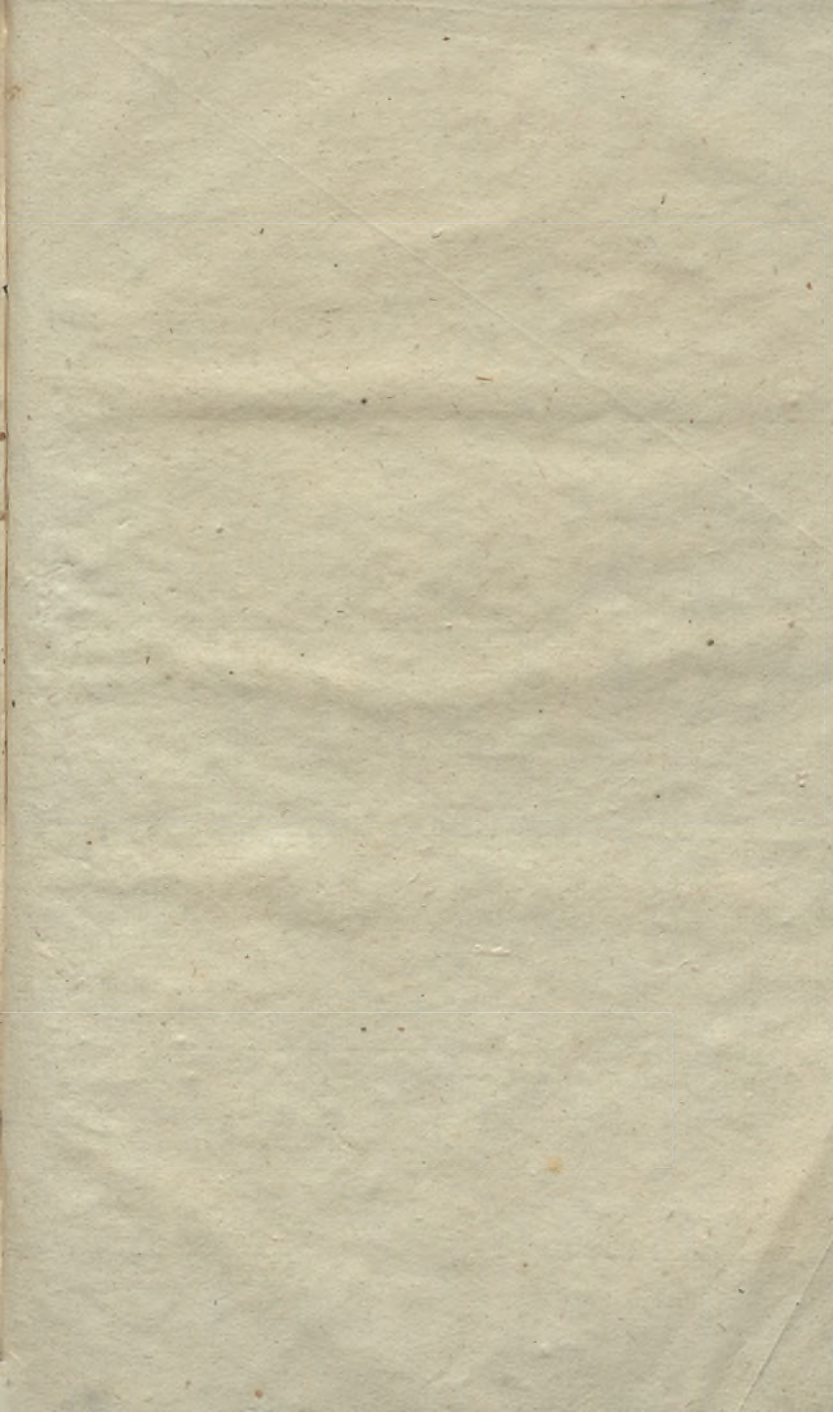
F I M.

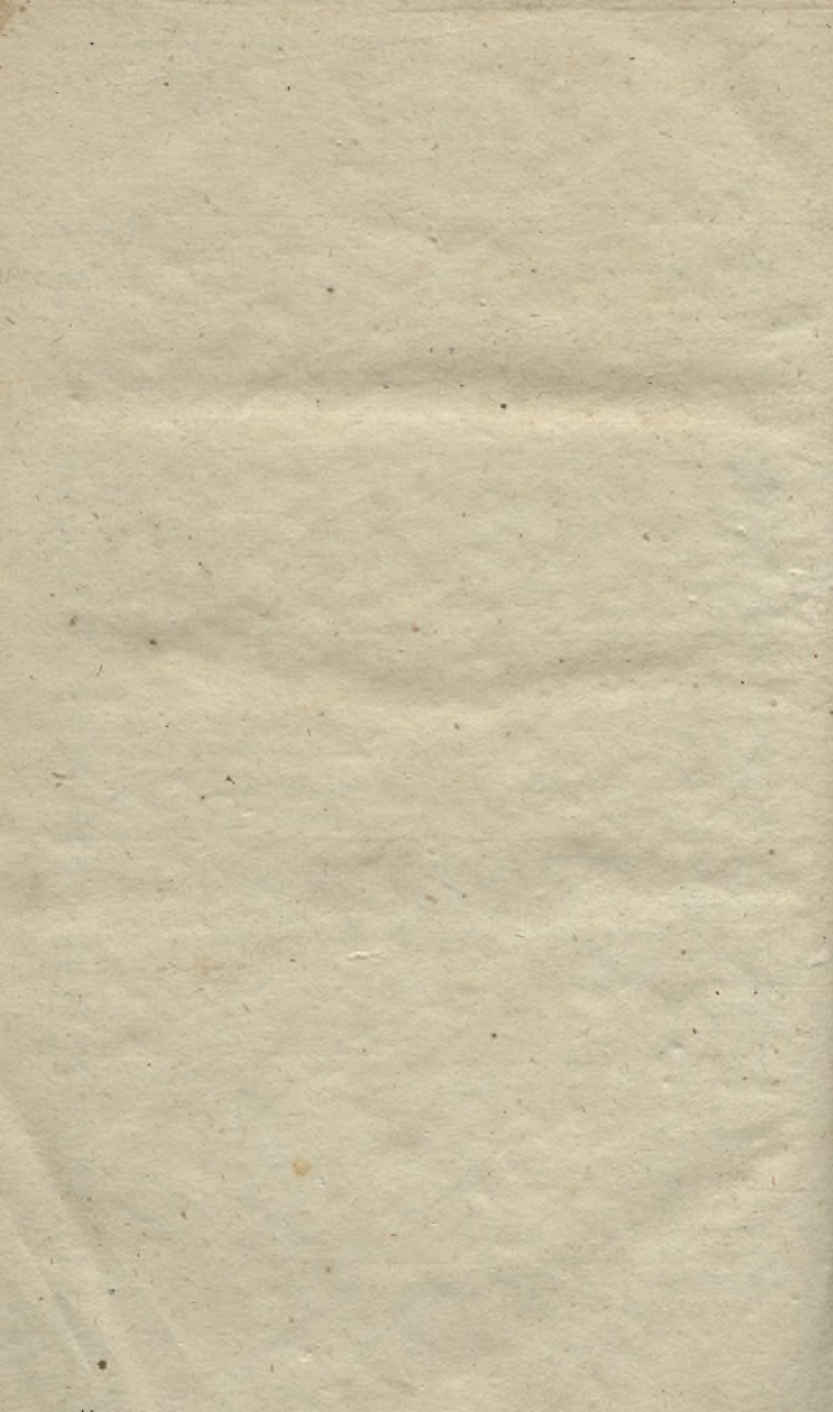


INDICE.

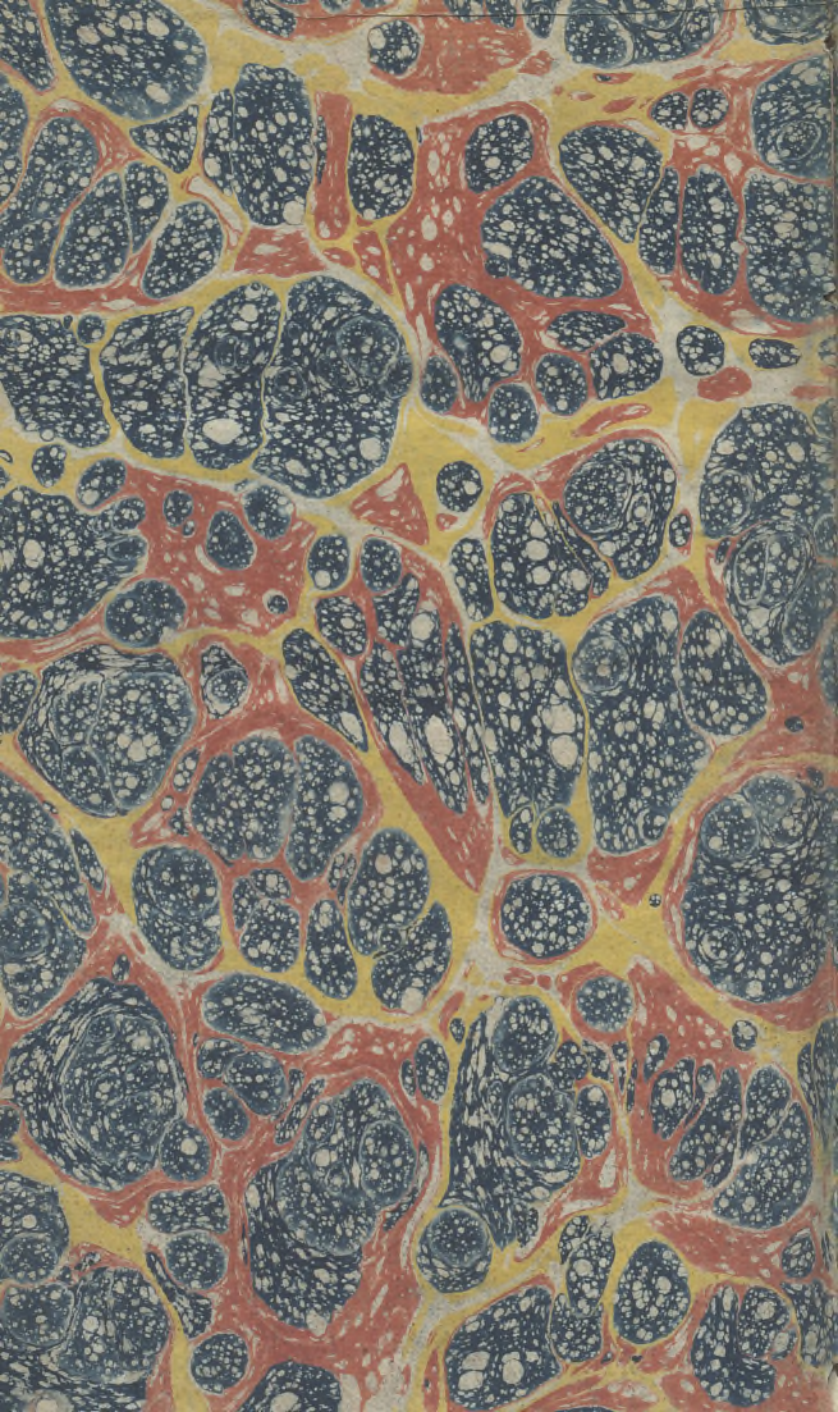
P	Pag.
refacio	iii
Introdução	v
Das partes da oração	ix
Do nome	1
Do artigo	2
Do adjectivo	3
Do pronome	8
Do Verbo	14
Verbos auxiliares	15
Primeira conjugação em er	22
Segunda conjugação em ir	25
Terceira conjugação em oir	28
Quarta conjugação em re	32
Conjugação dos verbos irregulares e defectivos	30
Concordancia do verbo com o seu nominativo	202
Regimen dos verbos activos	ibid.
Dos verbos neutros	205
Dos verbos reflectivos	210
Dos verbos impessoaes	213
Do participio	215
Da preposição	218
Do adverbio	221
Da interjeição	223
Notas particulares sobre cada especie de palavras	224
Orthographia	232
Da pontuação	238
Lista de palavras em que o ch sôa como k	240
Lista de palavras em que o h he aspirado	241
Vocabulario de algumas palavras portuguezas e francezas com a pronúncia figurada, para ajudar os principiantes	242
Idiotismos francezes	249
Dialogos familiares	253
Dialogo I.	ibid.
—— II.	256
—— III.	259
—— IV.	263
—— V.	266
—— VI.	269
—— VII.	271
—— VIII.	273
—— IX.	276
—— X.	279
—— XI.	282
Da prosodia	287







mtg 4/9
V- 8/60





RÓ
MU
LO

CENTRO CIÊNCIA VIVA
UNIVERSIDADE COIMBRA



1329696372

